

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Αριθμός πληροφοριών

Περιεχόμενα

Σελίδα

I (Ανακοινώσεις)

### ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2002/2003

Συνεδριάσεις στις 29 και 30 Μαΐου 2002

**Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002**

(2003/C 187 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....	1
1. Επανάληψη της συνόδου .....	1
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης .....	1
3. Υποδοχή .....	1
4. Κατάθεση εγγράφων .....	2
5. Μεταφορές πιστώσεων .....	8
6. Ημερήσια διάταξη .....	10
7. Γραπτή δήλωση (άρθρο 51 του Κανονισμού) .....	11
8. Κοινή αλιευτική πολιτική (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	11
9. Αυτοκινητοβιομηχανία (συζήτηση) .....	12
10. Διάσκεψη ΕΕ/Λατινική Αμερική (Μαδρίτη, 17/18 Μαΐου 2002) (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) .....	12
11. Ιδιωτική ασφάλεια (Δίκτυο σημείων επαφής) * — Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών * — Προστασία υψηλών προσώπων (ευρωπαϊκό δίκτυο) * — Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπόλ) */Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ — Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ * (συζητήσεις) .....	13
12. Ατζέντα 2000: μεταρρύθμιση των ΚΟΑ — Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της Υπαίθρου (συζήτηση) .....	14
13. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής (ηλεκτρονικές επικοινωνίες) **Π (συζήτηση) .....	14

14. Πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες ***Π (συζήτηση) . . . . .	14
15. Φυτοφαρμακευτικά προϊόντα (συζήτηση) . . . . .	15
16. Έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον(2001-2010) ***ΠΙΙ (συζήτηση) . . . . .	15
17. Δίκυκλα και τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα ***ΠΙΙΙ (συζήτηση) . . . . .	15
18. Η κατάσταση στον τομέα της ευρωπαϊκής ναυπηγικής βιομηχανίας — Ναυπηγική βιομηχανία (συζήτηση) . . . . .	15
19. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδρίασεως . . . . .	16
20. Λήξη της συνεδρίασεως . . . . .	16
 ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ . . . . .	 17

### Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

(2003/C 187 E/02)

### ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ . . . . .	18
1. Έναρξη της συνεδρίασεως . . . . .	18
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασεως . . . . .	18
3. Ανακοίνωση των κοινών θέσεων του Συμβουλίου . . . . .	18
4. Σύνθεση των επιτροπών . . . . .	19
5. Κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα * (συζήτηση) . . . . .	19
6. Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών ***Ι (συζήτηση) . . . . .	19
7. Κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων (συζήτηση) . . . . .	20
8. ΔΣΠ 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (συζήτηση) . . . . .	20
 ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
9. Επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα ***ΠΙΙΙ (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία) . . . . .	20
10. Έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον ***ΠΙΙΙ (ψηφοφορία) . . . . .	21
11. Δίκυκλα και τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα ***ΠΙΙΙ (ψηφοφορία) . . . . .	21
12. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής (ηλεκτρονικές επικοινωνίες) ***ΠΙΙ (ψηφοφορία) . . . . .	21
13. Πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες ***ΠΙΙ (ψηφοφορία) . . . . .	21
14. ΔΣΠ 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (ψηφοφορία) . . . . .	21
15. Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών ***Ι (ψηφοφορία) . . . . .	22
16. Ιδιωτική ασφάλιση (Δίκτυο σημείων επαφής) * (ψηφοφορία) . . . . .	22
17. Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών * (ψηφοφορία) . . . . .	22
18. Προστασία υψηλών προσώπων (ευρωπαϊκό δίκτυο) * (ψηφοφορία) . . . . .	22
19. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπόλ)/Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ * (ψηφοφορία) . . . . .	23
20. Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ * (ψηφοφορία) . . . . .	23
21. Κρατικές ενισχύσεις προς την βιομηχανία άνθρακα * (ψηφοφορία) . . . . .	23
22. Αυτοκινητοβιομηχανία (ψηφοφορία) . . . . .	24
23. Διάσκεψη ΕΕ/Λατινική Αμερική (Μαδρίτη, 17/18 Μαΐου 2002) (ψηφοφορία) . . . . .	24
24. Ατζέντα 2000: Μεταρρύθμιση των ΚΟΑ (ψηφοφορία) . . . . .	24
25. Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της υπαίθρου (ψηφοφορία) . . . . .	24
26. Φυτοφαρμακευτικά προϊόντα (ψηφοφορία) . . . . .	24
27. Ναυπηγική βιομηχανία (ψηφοφορία) . . . . .	25
28. Κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων (ψηφοφορία) . . . . .	25
 ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	

Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
29. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη διάρκεια της παρούσας συνεδρίασης . . . . .	27
30. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων . . . . .	28
31. Διακοπή της συνόδου . . . . .	28
<b>ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ . . . . .</b>	<b>29</b>
<b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι</b>	
<b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ . . . . .</b>	<b>30</b>
1. Επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα . . . . .	30
2. Έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον . . . . .	30
3. Δίκυκλα και τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα . . . . .	30
4. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής (ηλεκτρονικές επικοινωνίες) . . . . .	31
5. Πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες . . . . .	33
6. ΔΣΠ αριθ. 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο . . . . .	33
7. Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών . . . . .	34
8. Ιδιωτική ασφάλιση (Δίκτυο σημείων επαφής) . . . . .	37
9. Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών . . . . .	37
10. Προστασία υψηλών προσώπων (ευρωπαϊκό δίκτυο) . . . . .	37
11. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπαϊκή)/Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής . . . . .	38
12. Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπαϊκής . . . . .	38
13. Κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα . . . . .	38
14. Αυτοκινητοβιομηχανία . . . . .	39
15. Διάσκεψη ΕΕ/Λατινικής Αμερικής . . . . .	41
16. Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της υπαίθρου . . . . .	41
17. Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της υπαίθρου . . . . .	44
18. Φυτοφαρμακευτικά προϊόντα . . . . .	45
19. Ναυπηγική βιομηχανία . . . . .	46
20. Κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων . . . . .	47
<b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ</b>	
<b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ</b>	
Σύσταση Carrato A5-0130/2002 – τροπολογία 2 . . . . .	49
Σύσταση Carrato A5-0130/2002 – τροπολογία 47 . . . . .	50
Σύσταση Carrato A5-0130/2002 – τροπολογία 20 . . . . .	51
Σύσταση Carrato A5-0130/2002 – τροπολογία 46, 1ο μέρος . . . . .	53
Σύσταση Carrato A5-0130/2002 – τροπολογία 46, 2ο μέρος . . . . .	54
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 5 . . . . .	55
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 11 . . . . .	57
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 53 . . . . .	58
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 20, 1ο μέρος . . . . .	60
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 20, 2ο μέρος . . . . .	61
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 20, 5ο μέρος . . . . .	62
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 59 . . . . .	64
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 60 . . . . .	65
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 61 . . . . .	66
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 62 . . . . .	68
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 54 . . . . .	69

Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 63 .....	70
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 64 .....	72
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 55 .....	73
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 56 .....	74
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – τροπολογία 66 .....	76
Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002 – ψήφισμα .....	77
Έκθεση Deprez A5-0173/2002 – σύσταση .....	79
Έκθεση Konrad A5-0144/2002 – τροποποίηση 18 .....	80
Έκθεση Konrad A5-0144/2002 – τροπολογία 8 .....	81
Έκθεση Konrad A5-0144/2002 – τροποποίηση 28, 1ο μέρος .....	82
Έκθεση Konrad A5-0144/2002 – τροποποίηση 28, 2ο μέρος .....	84
Έκθεση Konrad A5-0144/2002 – ψήφισμα .....	85
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – αιτιολογική σκέψη N, 1ο μέρος .....	87
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – αιτιολογική σκέψη N, 2ο μέρος .....	88
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – τροπολογία 33 .....	89
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – αιτιολογική σκέψη AH .....	91
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – αιτιολογική σκέψη AZ .....	92
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – αιτιολογική σκέψη BI .....	93
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – τροπολογία 24 .....	94
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – παράγραφος 25 .....	96
Έκθεση Fiori A5-0169/2002 – παράγραφος 41 .....	97
B5-0319/2002 – ΚΥ – Ναυπηγική – ψήφισμα .....	98

#### ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5\_TA(2002)0258

#### Επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα \*\*\*III (διαδικασία χωρίς συζήτηση)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την 20ή τροποποίηση της οδηγίας 76/769/EOK του Συμβουλίου σχετικά με τους περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως μερικών επικινδύνων ουσιών και παρασκευασμάτων (χλωριωμένες παραφίνες μικρής αλυσίδας) (PE-CONS 3617/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD)) .....

100

P5\_TA(2002)0259

#### Έκτο Κοινοτικό Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον \*\*\*III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του Έκτου Κοινοτικού Προγράμματος Δράσης για το Περιβάλλον (PE-CONS 3618/1/2002 – C5-0171/2002 – 2001/0029(COD)) .....

101

P5\_TA(2002)0260

#### Μείωση του επιπέδου ρυπαντικών εκπομπών των δίκυκλων και τρίκυκλων οχημάτων με κινητήρα \*\*\*III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την μείωση του επιπέδου ρυπαντικών εκπομπών των δίκυκλων και τρίκυκλων οχημάτων με κινητήρα και την τροποποίηση της οδηγίας 97/24/EK (PE-CONS 3615/2002 – C5-0136/2002 – 2000/0136(COD)) ..

102

P5\_TA(2002)0261

Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (15396/2/2001 – C5-0035/2002 – 2000/0189(COD))

103

P5\_TC2-COD(2000)0189

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών

103

P5\_TA(2002)0262

Πρόσβαση του κοινού στην περιβαλλοντική πληροφόρηση \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πρόσβαση του κοινού στην περιβαλλοντική πληροφόρηση και την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου (11878/1/2001 – C5-0034/2002 – 2000/0169(COD))

118

P5\_TC2-COD(2000)0169

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και για την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου

118

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

128

P5\_TA(2002)0263

Σχέδιο ΔΣΠ 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού 2/2002 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (8605/2002 – C5-0218/2002 – 2002/2043(BUD))

128

P5\_TA(2002)0264

Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (COM(2001)544 – C5-0478/2001 – 2001/0229(COD))

130

P5\_TC1-COD(2001)0229

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών

130

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

138

P5\_TA(2002)0265

Ιδιωτική ασφάλεια (δίκτυα σημείων επαφής) \*

Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία δικτύου σημείων επαφής των εθνικών αρχών των αρμόδιων για θέματα ιδιωτικής ασφάλειας (5135/2002 – C5-0052/2002 – 2002/0802(CNS))

139

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία δικτύου σημείων επαφής των εθνικών αρχών των αρμόδιων για θέματα ιδιωτικής ασφάλειας (5135/2002 – C5-0052/2002 – 2002/0802(CNS))

139

P5\_TA(2002)0266

## Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών \*

Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Αστυνομικών Μελετών (5133/2002 – C5-0055/2002 – 2002/0803(CNS)) 140

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Αστυνομικών Μελετών (5133/2002 – C5-0055/2002 – 2002/0803(CNS)) ..... 140

P5\_TA(2002)0267

## Προστασία Υψηλών Προσώπων \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Δικτύου Προστασίας Υψηλών Προσώπων (5361/2002 – C5-0051/2002 – 2002/0801(CNS)) ..... 140

P5\_TA(2002)0268

## Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπόλ) \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δια προδικαστικών αποφάσεων, και του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της (5455/2002 – C5-0053/2002 – 2002/0804(CNS)) . 143

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δια προδικαστικών αποφάσεων, και του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της (5455/2002 – C5-0053/2002 – 2002/0804(CNS)) . 144

P5\_TA(2002)0269

## Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ

Σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο που αφορά την μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ και την πλήρη ένταξή της στο θεσμικό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ..... 144

P5\_TA(2002)0270

## Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ \*

Πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ (14628/2001 – C5-0682/2001 – 2001/0830(CNS)) ..... 147

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ (14628/2001 – C5-0682/2001 – 2001/0830(CNS)) ..... 147

P5\_TA(2002)0271

## Κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα \*

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα (COM(2001)423 – C5-0438/2001 – 2001/0172(CNS)) ..... 148

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα (COM(2001)423 – C5-0438/2001 – 2001/0172(CNS)) ..... 148

P5\_TA(2002)0272

Κάθετες συμφωνίες και εναρμονισμένες πρακτικές στην αυτοκινητοβιομηχανία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής για την εφαρμογή του άρθρου 81, παράγραφος 3, της Συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες κάθετων συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στην αυτοκινητοβιομηχανία (2002/2046(INI))

149

P5\_TA(2002)0273

Σύνοδος Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της Δεύτερης Συνόδου Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής

159

P5\_TA(2002)0274

Μεταρρύθμιση των ΚΟΑ στο πλαίσιο της Ατζέντα 2000

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον ενδιάμεσο απολογισμό της μεταρρύθμισης των ΚΟΑ στο πλαίσιο της Ατζέντα 2000 (2001/2127(INI))

160

P5\_TA(2002)0275

Ανάπτυξη της υπαίθρου στο πλαίσιο της Ατζέντας 2000

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανάπτυξη της υπαίθρου στο πλαίσιο της Ατζέντας 2000 — προσωρινός απολογισμός στην ΕΕ και τις υποψήφιες χώρες (2001/2041(INI))

168

P5\_TA(2002)0276

Αξιολόγηση των ενεργών ουσιών προϊόντων φυτοπροστασίας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της έκθεσης της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο — Αξιολόγηση των ενεργών ουσιών προϊόντων φυτοπροστασίας (υποβλήθηκε κατά τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 2 της οδηγίας αριθ. 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά) (COM(2001)444 — C5-0011/2002 — 2002/2015(COS))

173

P5\_TA(2002)0277

Ναυπηγική βιομηχανία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση της ναυπηγικής βιομηχανίας

179

P5\_TA(2002)0278

Εταιρική κοινωνική ευθύνη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής για την προώθηση ενός ευρωπαϊκού πλαισίου για την εταιρική κοινωνική ευθύνη (COM(2001)366 — C5-0161/2002 — 2002/2069(COS))

180

*Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων συμβόλων*

- \* Διαδικασία διαβούλευσης
  - \*\* I Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση
  - \*\* II Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση
  - \*\*\* Σύμφωνη γνώμη
  - \*\*\* I Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση
  - \*\*\* II Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση
  - \*\*\* III Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση
- (Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

*Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών*

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

*Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των επιτροπών*

- AFET Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
- BUDG Επιτροπή Προϋπολογισμών
- CONT Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
- LIBE Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
- ECON Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
- JURI Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς
- ITRE Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
- EMPL Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
- ENVI Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών
- AGRI Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου
- PECH Επιτροπή Αλιείας
- RETT Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
- CULT Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
- DEVE Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας
- AFCO Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
- FEMM Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες
- PETI Επιτροπή Αναφορών

*Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων*

- PPE-DE Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών
- PSE Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών
- ELDR Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών
- Verts/ALE Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
- GUE/NGL Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
- UEN Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
- EDD Ομάδα για την Ευρώπη της Δημοκρατίας και της Διαφοράς
- NI Μη εγγεγραμμένοι



## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2002/2003

Συνεδριάσεις στις 29 και 30 Μαΐου 2002  
ΚΤΙΡΙΟ PAUL-HENRI SPAACK — ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ

(2003/C 187 E/01)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

## ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COX

Προέδρου

**1. Επανάληψη της συνόδου**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την έναρξη της συνεδρίασεως στις 3 μ.μ.

**2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασεως**

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασεως εγκρίνονται.

**3. Υποδοχή**

Ο κ. Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος μία αντιπροσωπεία του Βραζιλιανού κοινοβουλίου, με επικεφαλής τον κ. Jair Foscarini, που λαμβάνει θέση στα θεωρεία των επισήμων.

\*

\* \*

Ο κ. Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος τους νέους του Κολλεγίου Jean Zay de Lens (Γαλλία), καθώς και τους καθηγητές τους και τον Δήμαρχο του Lens, κ. Guy Delcourt, που αναφέρονται στο βιβλίο επιδόσεων, επειδή κατασκεύασαν ένα γιγαντιαίο ευρώ.

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

#### 4. Κατάθεση εγγράφων

Ο κ. Πρόεδρος έλαβε:

α) από το Συμβούλιο και από την Επιτροπή:

- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 9/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Α — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0209/2002 — 2002/2080(GBD))  
 παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση της οδηγίας 83/477/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με την προστασία των εργαζομένων έναντι των κινδύνων που συνδέονται με την έκθεση στον αμιάντο κατά τη διάρκεια της εργασίας (COM(2002)54 — C5-0210/2002 — 2001/0165(COD))  
 παραπέμπεται ουσία: EMPL  
 γνωμοδότηση: ENVI  
 νομική βάση: Άρθρο 137 παράγραφος 2 ΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού εκτελεστικού τίτλου για τις αναμφισβήτητες εντολές (COM(2002)159 — C5-0211/2002 — 2002/0090(CNS))  
 παραπέμπεται ουσία: JURI  
 γνωμοδότηση: LIBE  
 νομική βάση: Άρθρο 61 ΕΚ
- Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει ειδικό πρόγραμμα έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» (2002-2006) (COM(2002)43 — C5-0212/2002 — 2001/0122(CNS))  
 παραπέμπεται ουσία: ITRE  
 γνωμοδότηση: BUDG, CONT, LIBE, AGRI, PECH, FEMM, ενδιαφερόμενες επιτροπές  
 νομική βάση: Άρθρο 166 ΕΚ
- Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει ειδικό πρόγραμμα έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Διάρθρωση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» (2002-2006) (COM(2002)43 — C5-0213/2002 — 2001/0123(CNS))  
 παραπέμπεται ουσία: ITRE  
 γνωμοδότηση: BUDG, AGRI, ενδιαφερόμενες επιτροπές  
 νομική βάση: Άρθρο 166 ΕΚ
- Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει ειδικό πρόγραμμα έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης που θα εφαρμοσθεί μέσω αμέσων δράσεων του Κοινού Κέντρου Έρευνας (COM(2002)43 — C5-0214/2002 — 2001/0124(CNS))  
 παραπέμπεται ουσία: ITRE  
 γνωμοδότηση: BUDG, AGRI, ενδιαφερόμενες επιτροπές  
 νομική βάση: Άρθρο 166 παράγραφος 4 ΕΚ
- Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει ειδικό πρόγραμμα (Ευρατόμ) έρευνας και κατάρτισης στον τομέα «Πυρηνική ενέργεια» (2002-2006) (COM(2002)43 — C5-0215/2002 — 2001/0125(CNS))  
 παραπέμπεται ουσία: ITRE  
 γνωμοδότηση: BUDG, AGRI, ενδιαφερόμενες επιτροπές  
 νομική βάση: Άρθρο 7 παράγραφος 1 EURATOM
- Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει ειδικό πρόγραμμα έρευνας και κατάρτισης που θα εφαρμοσθεί μέσω αμέσων δράσεων του Κοινού Κέντρου Έρευνας για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας (COM(2002)43 — C5-0216/2002 — 2001/0126(CNS))  
 παραπέμπεται ουσία: ITRE  
 γνωμοδότηση: BUDG, AGRI, ενδιαφερόμενες επιτροπές  
 νομική βάση: Άρθρο 7 παράγραφος 1 EURATOM

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 7/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Commission — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0217/2002 — 2002/2076(GBD))

παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2 για το οικονομικό έτος 2002 τροποποιημένο — Αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 2002 (8605/2002 — C5-0218/2002 — 2002/2043(BUD))

παραπέμπεται ουσία: BUDG

γνωμοδότηση: ενδιαφερόμενες επιτροπές
- Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας εν όψει της έγκρισης απόφασης σχετικά με την εφαρμογή ειδικών μέτρων αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, σύμφωνα με το άρθρο 4 της κοινής θέσης 2001/931/PESC (7756/2002 — C5-0219/2002 — 2002/0808(CNS))

παραπέμπεται ουσία: LIBE

νομική βάση: Άρθρο 39 ΣΕΕ
- Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με το δικαίωμα της επανένωσης οικογενειών (COM(2002)225 — C5-0220/2002 — 1999/0258(CNS))

παραπέμπεται ουσία: LIBE

γνωμοδότηση: JURI

νομική βάση: Άρθρο 63 ΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο σημείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά την προστασία των μισθωτών εργαζομένων σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη (COM(2002)265 — C5-0221/2002 — 2001/0006(COD))

Προς ενημέρωση: EMPL

νομική βάση: Άρθρο 137 παράγραφος 2 ΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 16/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο εντός του Τμήματος III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)605 — C5-0222/2002 — 2002/2098(GBD))

παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, σημείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την εφαρμογή ολοκληρωμένης χωροταξικής στρατηγικής και τις παράκτιες ζώνες στην Ευρώπη (COM(2002)266 — C5-0223/2002 — 2000/0227(COD))

Προς ενημέρωση: ENVI

νομική βάση: Άρθρο 175 παράγραφος 1 ΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 15/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο εντός του τμήματος III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)609 — C5-0224/2002 — 2002/2099(GBD))

παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την Πράξη για την εκλογή των εκπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση καθολική ψηφοφορία, που επισυνάπτεται ως παράρτημα στην απόφαση 76/787/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 (8964/2002 — C5-0225/2002 — 2002/0807(AVC))

παραπέμπεται ουσία: AFCE

νομική βάση: Άρθρο 190 παράγραφος 4 ΕΚ, Άρθρο 108 παράγραφος 3 και 4 EURATOM
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 14/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο εντός του τμήματος III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)613 — C5-0231/2002 — 2002/2100(GBD))

παραπέμπεται ουσία: BUDG

## Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 17/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο εντός του τμήματος III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)614 — C5-0232/2002 — 2002/2110(GBD))

παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τις οδηγίες 78/660/ΕΟΚ, 83/349/ΕΟΚ και 91/674/ΕΟΚ τους Συμβουλίου για τους ετήσιους λογαριασμούς και τους παγιωμένους λογαριασμούς ορισμένων κατηγοριών εταιριών και ασφαλιστικών επιχειρήσεων (COM(2002)259 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD))

παραπέμπεται ουσία: JURI  
γνωμοδότηση: ECON

νομική βάση: Άρθρο 44 ΕΚ
- Πρόταση σχετικά με την αρμοδιότητα, την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφάσεων σε θέματα οικογενειακού δικαίου και για τη γονική ευθύνη, που καταργεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1347/2000 και τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 όσον αφορά τα θέματα διατροφής (COM(2002)222 — C5-0234/2002 — 2002/0110(CNS))

παραπέμπεται ουσία: LIBE  
γνωμοδότηση: JURI, FEMM

νομική βάση: Άρθρο 61, άρθρο 67, παράγραφος 1 ΕΚ
- Πρόταση σύστασης του Συμβουλίου για την εφαρμογή της νομοθεσίας για την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία των ανεξαρτήτων εργαζομένων (COM(2002)166 — C5-0235/2002 — 2002/0079(CNS))

παραπέμπεται ουσία: EMPL

νομική βάση: Άρθρο 308 ΕΚ
- Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τους κανόνες συμμετοχής των επιχειρήσεων, των ερευνητικών κέντρων και των πανεπιστημίων στην εφαρμογή του προγράμματος-πλαisiού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) για την περίοδο 2002-2006 (COM(2001)823 — C5-0236/2002 — 2001/0327(CNS))

παραπέμπεται ουσία: ITRE

νομική βάση: Άρθρο 7 EURATOM

## β) από κοινοβουλευτικές επιτροπές:

## βα) τις εκθέσεις:

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις προς την βιομηχανία άνθρακα — (Ενισχυμένη διαδικασία Hughes) (COM(2001)0423 — C5-0438/2001 — 2001/0172(CNS)) Διαδικασία Hughes — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας  
Εισηγητής: ο κ. Novelli  
(A5-0162/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανάπτυξη της υπαίδρου στο πλαίσιο της Ατζέντας 2000 — προσωρινός απολογισμός στην ΕΕ και τις υποψήφιες χώρες — (2001/2041(INI)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίδρου  
Εισηγήτρια: η κ. Rodriguez Ramos  
(A5-0164/2002)
- \* Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου για την έκδοση της απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρώπης (14628/01 — C5-0682/2001 — 2001/0830(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων  
Εισηγητής: ο κ. Deprez  
(A5-0165/2002)
- \* Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Αστυνομικών Μελετών (5133/02 — C5-0055/2002 — 2002/0803(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων  
Εισηγητής: ο κ. Sousa Pinto  
(A5-0166/2002)

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

- \* Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δικτύου προστασίας υψηλών προσώπων (5361/02 — C5-0051/2002 — 2002/0801(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων  
Εισηγητής: Stockton  
(A5-0167/2002)
- \* Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με τη δημιουργία Δικτύου σημείων επαφής των εθνικών αρχών των αρμόδιων για θέματα ιδιωτικής ασφάλειας (5135/02 — C5-0052/2002 — 2002/0802(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων  
Εισηγήτρια: η κ. Cerdeira Morterero  
(A5-0168/2002)
- Έκθεση σχετικά με τον ενδιάμεσο απολογισμό της μεταρρύθμισης των ΚΟΑ στο πλαίσιο της Ατζέντα 2000 — (2001/2127(INI)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου  
Εισηγητής: ο κ. Fiori  
(A5-0169/2002)
- \* Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης-πλασίου του Συμβουλίου όσον αφορά την εκτέλεση των αποφάσεων δέσμευσης περιουσιακών ή αποδεικτικών στοιχείων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (Νέα διαβούλευση) (6980/02 — C5-0152/2002 — 2001/0803(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων  
Εισηγητής: ο κ. Marinho  
(A5-0172/2002)
- \* Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δια προδικαστικών αποφάσεων, και του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της (5455/02 — C5-0053/2002 — 2002/0804(CNS)) και τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ και την πλήρη ενσωμάτωσή της στο θεσμικό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων  
Εισηγητής: ο κ. Deprez  
(A5-0173/2002)
- Έκθεση σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής όσον αφορά την παρακολούθηση της εφαρμογής της κοινής αλιευτικής πολιτικής (COM(2001)0526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS)) — Επιτροπή Αλιείας  
Εισηγητής: ο κ. Busk  
(A5-0176/2002)
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων για την αποκατάσταση αποθεμάτων γάδου και μερλούκιου (COM(2001)0724 — C5-0693/2001 — 2001/0299(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας  
Εισηγήτρια: η κ. Stihler  
(A5-0177/2002)
- Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού 2/2002 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (8605/02 — C5-0218/2002 — 2002/2043(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών  
Εισηγητής: ο κ. Podesta  
(A5-0179/2002)
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί για εικοστή πέμπτη φορά την οδηγία 76/769/ΕΟΚ το Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως μερικών επικινδύνων ουσιών και παρασκευα-

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

σμάτων (ουσίες που ταξινομούνται ως καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες ή τοξικές για την αναπαραγωγή - κ/μ/τ) (COM(2002)70 - C5-0063/2002 - 2002/0040(COD)) - Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών

Εισηγήτρια: η κ. Schörling  
(A5-0181/2002)

- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υιοθέτηση κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της λειτουργίας των φορολογικών συστημάτων στην εσωτερική αγορά (πρόγραμμα Fiscalis 2007) (COM(2002)10 - C5-0027/2002 - 2002/0015(COD)) - Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής

Εισηγητής: ο κ. García-Margallo y Marfil  
(A5-0182/2002)

- \* Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την υιοθέτηση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου σχετικά με τη ποινική προστασία από απατηλή ή άλλη αθέμιτη ανταγωνιστική συμπεριφορά σε σχέση με την αναθέτηση δημοσίων συμβάσεων στην κοινή αγορά (9230/00 - C5-0416/2000 - 2000/0812(CNS)) - Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

Εισηγητής: ο κ. Ingo Schmitt  
(A5-0184/2002)

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Κοινότητας, του Πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια (COM(2002)0127 - C5-0187/2002 - 2002/0062(CNS)) - Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών

Εισηγητής: ο κ. Sjöstedt  
(A5-0185/2002)

- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 1993 σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στου κοινοτικούς αερολιμένες (COM(2001)0335 - C5-0277/2001 - 2001/0140(COD)) - Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού

Εισηγητής: ο κ. Stockmann  
(A5-0186/2002)

- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων (COM(2001)0545 - C5-0633/2001 - 2001/0226(COD)) - Επιτροπή Προϋπολογισμών

Εισηγητής: ο κ. Turchi  
(A5-0188/2002)

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας (COM(2001)0664 - C5-0689/2001 - 2001/0270(CNS)) - Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων

Εισηγητής: ο κ. Ceyhan  
(A5-0189/2002)

- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με διαφανές σύστημα εναρμονισμένων κανόνων για περιορισμούς στα βαρέα φορτηγά οχήματα που εκτελούν διεθνείς μεταφορές σε αρτηρίες (COM(98)115 - C4-0345/98 - 1998/0096(COD)) - Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού

Εισηγητής: ο κ. Savary  
(A5-0191/2002)

- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: Διατήρηση των δεσμεύσεων, αύξηση του ρυθμού προόδου (COM(2001)641 - C5-0075/2002 - 2002/2033(COS)) - Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

Εισηγήτρια: η κ. Vlasto  
(A5-0192/2002)

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για το καθεστώς του φόρου ΑΙΕΜ που εφαρμόζεται στις Καναρίους Νήσους (COM(2001)732 - C5-0691/2001 - 2001/0284(CNS)) - Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού

Εισηγητής: ο κ. Marques  
(A5-0193/2002)

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

ββ) τις συστάσεις για δεύτερη ανάγνωση:

- \*\*\*II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα (15073/1/2001 — C5-0072/2002 — 2000/0077(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών  
Εισηγήτρια: η κ. Roth-Behrendt  
(A5-0180/2002)
- \*\*\*II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την Ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια στη Θάλασσα (15121/1/2001 — C5-0115/2002 — 2000/0327(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού  
Εισηγητής: ο κ. Μαστοράκης  
(A5-0187/2002)
- \*\*\*II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη δέκατη ένατη τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου που αφορούν περιορισμούς της κυκλοφορίας στην αγορά και της χρήσης μερικών επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων (αζωχρωστικές) (COM(1999)620 — C5-0071/2002 — 1999/0269(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών  
Εισηγητής: ο κ. Μπακόπουλος  
(A5-0194/2002)

γ) των βουλευτών:

γα) τις προφορικές ερωτήσεις (άρθρο 42 του Κανονισμού):

- Barón Crespo, Westendorp y Cabeza, McNally, Erika Mann, Piecyk, Duin, Goebbels και Rapkay, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, προς την Επιτροπή, για την κατάσταση στον τομέα της ευρωπαϊκής ναυπηγοεπισκευαστικής βιομηχανίας (B5-0019/2002).
- Poettering, Jarzembowski, Langen, Schwaiger, Valdivielso de Cué, Langenhagen και Gomolka, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προς την Επιτροπή, για τη ναυπηγοεπισκευαστική βιομηχανία (B5-0020/2002).
- Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, προς την Επιτροπή, για την κατάσταση της ναυπηγοεπισκευαστικής βιομηχανίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (B5-0251/2002)

γβ) τις προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού):

- Cappato, Bautista Ojeda, Bonde, Bonino, Borghezio, Boumediene-Thiery, Bowis, Breyer, Brienza, Casaca, Cashman, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Costa, Della Vedova, Dell'Alba, Di Pietro, Dupuis, Echerer, Färm, Fatuzzo, Ferri, Fiori, Gawronski, Hautala, Hudghton, Kauppi, Lipietz, Lisi, Ludford, Maaten, Mantovani, Markov, Mauro, Mennitti, Messner, Musotto, Newton Dunn, Nisticò, Ortuondo Larrea, Paciotti, Pannella, Pastorelli, Patrie, Perry, Piétrasantana, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Raschhofer, Rühle, Sandbæk, Santini, Sbarbati, Staes, Thorning-Schmidt, Thors, Turco, Van der Laan, Vattimo, Wijkman και Wyn σχετικά με την «ηλεκτρονική δημοκρατία» και την «ηλεκτρονική ευρωπαϊκή ιθαγένεια» (B5-0115/2002/αναθ.)  
παραπέμπεται ουσία: AFCO, LIBE, PETI
- Muscardini για τις σπουδές των Λατινικών (B5-0116/2002)  
παραπέμπεται ουσία: CULT
- Garriga Polledo για την προστασία των διδασκόντων από τη σχολική βία (B5-0117/2002)  
παραπέμπεται ουσία: CULT
- Hernández Mollar για τη δημιουργία Πανεπιστημίου Φιλολογικών Σπουδών Federico García Lorca (B5-0308/2002)  
παραπέμπεται ουσία: CULT
- Muscardini για τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τη συνεργασία (B5-0309/2002)  
παραπέμπεται ουσία: AFET

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

- γγ) τις γραπτές δηλώσεις για εγγραφή στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού):
- Isler Béguin, Piétrasanta, Flemming και Ζορμπά, σχετικά με ένα κοινοτικό σχολικό πρότυπο μελέτης του περιβάλλοντος (P5\_DCL(2002)0009).
- δ) από την επιτροπή συνδιαλλαγής:
- Κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη μείωση του επιπέδου των ρυπογόνων εκπομπών που προέρχονται από δίκυκλα ή τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα και που τροποποιεί την οδηγία 97/24/EK (PE-CONS 3615/2002 – C5-0136/2002 – 2000/0136(COD))  
 παραπέμπεται ουσία: ENVI  
 νομική βάση: Άρθρο 95 ΕΚ
  - Κοινό σχέδιο Projet που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής για απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το έκτο πρόγραμμα κοινοτικής δράσης για το περιβάλλον (PE-CONS 3618/1/2002 – C5-0171/2002 – 2001/0029(COD))  
 παραπέμπεται ουσία: ENVI  
 νομική βάση: Άρθρο 175, παράγραφος 3 ΕΚ
- ε) της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής
- \*\*\*III Έκθεση επί του κοινού σχεδίου, που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη μείωση του επιπέδου των ρυπογόνων εκπομπών που προέρχονται από δίκυκλα ή τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα και που τροποποιεί την οδηγία 97/24/EK (PE-CONS 3615/2002 – C5-0136/2002 – 2000/0136(COD)) – αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής  
 Εισηγητής: ο κ. Lange  
 (A5-0163/2002)
  - \*\*\*III Έκθεση επί του κοινού σχεδίου, που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής για απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το έκτο πρόγραμμα κοινοτικής δράσης για το περιβάλλον (PE-CONS 3618/2002 – C5-0171/2002 – 2001/0029(COD)) – αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής  
 Εισηγήτρια: η κ. Riitta Myller  
 (A5-0170/2002)
  - \*\*\*III Έκθεση επί του κοινού σχεδίου, που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής για οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που επιφέρει εικοστή τροποποίηση της οδηγίας 76/769/EOK του Συμβουλίου σχετικά με τον περιορισμό της διοχέτευσης στην αγορά και της χρήσης ορισμένων επικινδύνων ουσιών και παρασκευασμάτων (χλωριωμένες παραφίνες μικρής αλυσίδας) (PE-CONS 3617/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD)) – αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής  
 Εισηγητής: ο κ. Nisticò  
 (A5-0171/2002)

## 5. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 7/2002 (C5-0175/2002 – SEC(2002)387).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 26, 5 β) του Δημοσιονομικού Κανονισμού, με την ακόλουθη κατανομή:

### ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο Β0-40 – Προσωρινές πιστώσεις

– Άρθρο Β5-825 – Eurojust

ΠΥ – 2 800 000 EUR  
 ΠΠ – 2 000 000 EUR



Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

## ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο Β5-82 — Δικαστική και αστυνομική συνεργασία — Καταπολέμηση της εγκληματικότητας

— Άρθρο Β5-825 — Eurojust	ΠΥ	2 800 000 EUR
	ΠΠ	2 000 000 EUR

\*

\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 8/2002 (C5-0176/2002 — SEC(2002)388).

Ενέκρινε τη μεταφορά πιστώσεων σύμφωνα με το άρθρο 26, 5β) του Δημοσιονομικού Κανονισμού, με την ακόλουθη κατανομή:

## ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο Β0-40 Προσωρινές πιστώσεις

— Άρθρο Β5-826Α — Δράσεις συνεργασίας που απορρέουν από πρωτοβουλίες των κρατών μελών — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση	ΠΥ	− 90 000 EUR
	ΠΠ	− 90 000 EUR

## ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο Β5-82 — Δικαστική και αστυνομική συνεργασία — Καταπολέμηση της εγκληματικότητας

— Άρθρο Β5-826 — Δράσεις συνεργασίας που απορρέουν από πρωτοβουλίες των κρατών μελών		
— Θέση Β5-826Α — Δράσεις συνεργασίας που απορρέουν από πρωτοβουλίες των κρατών μελών — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση	ΠΥ	90 000 EUR
	ΠΠ	90 000 EUR

\*

\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 9/2002 (C5-0177/2002 — SEC(2002)389 τελικό).

Ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 26, 5 β) του Δημοσιονομικού Κανονισμού, με την ακόλουθη κατανομή:

## ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο Α-95 — Συνολικό αποθεματικό για τη μεταρρύθμιση της Επιτροπής

— Άρθρο Α-950 — Συνολικό αποθεματικό για τη μεταρρύθμιση της Επιτροπής	ΜΔΠ	− 3 500 000 EUR
------------------------------------------------------------------------	-----	-----------------

Από το κεφάλαιο Α-10 — Προσωρινές πιστώσεις

— Άρθρο Α-100 — Προσωρινές πιστώσεις		
— Θέση Α-7003 — Εθνικοί και διεθνείς υπάλληλοι του ιδιωτικού τομέα που υπηρετούν προσωρινά στις υπηρεσίες του οργάνου	ΜΔΠ	− 1 000 000 EUR

Από το κεφάλαιο Α-10 — Προσωρινές πιστώσεις

— Άρθρο Α-100 Προσωρινές πιστώσεις		
— Θέση Α-7031 — Έξοδα συνεδριάσεων επιτροπών	ΜΔΠ	− 5 000 000 EUR

## ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο Α-11 — Προσωπικό εν ενεργεία

— Άρθρο Α-110 — Μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι οι οποίοι κατέχουν θέση που προβλέπεται στον πίνακα θέσεων		
— Θέση Α-1100 — Βασικοί μισθοί	ΜΔΠ	3 500 000 EUR

**Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002**

Στο κεφάλαιο A-70 — Δαπάνες συμπληρωματικού Προσωπικού και αποκεντρωμένες δαπάνες λειτουργίας

- Άρθρο A-700 — Αποκεντρωμένες δαπάνες συμπληρωματικού Προσωπικού
    - Θέση A-7003 — Εθνικοί και διεθνείς υπάλληλοι και υπάλληλοι του ιδιωτικού τομέα που υπηρετούν προσωρινά στις υπηρεσίες του οργάνου ΜΔΠ 1 000 000 EUR
  - Άρθρο A-703 — Έξοδα συνεδριάσεων και προσκλήσεων
    - Θέση A-7031 — Έξοδα συνεδριάσεων επιτροπών ΜΔΠ 5 000 000 EUR
- \*  
\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 11/2002 (C5-0193/2002 — SEC(2002)516 τελικό).

Ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 26, 5 β) του Δημοσιονομικού Κανονισμού, με την ακόλουθη κατανομή:

**ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ**

Από το κεφάλαιο 10 — («μέλη του οργάνου»)

- Άρθρο 102 — («προσωρινές αποζημιώσεις») ΠΥ/ΠΠ - 80 000 EUR

**ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ**

Στο κεφάλαιο 13 — («αποστολές και μετακινήσεις»)

- Άρθρο 130 — («Έξοδα αποστολών, μετακινήσεων και άλλες παρεπόμενες δαπάνες») ΠΥ/ΠΠ 80 000 EUR

**6. Ημερήσια διάταξη**

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι η διάταξη των εργασιών έχει καθορισθεί (σημείο 10 των Συνοπτικών Πρακτικών της 13ης Μαΐου 2002).

Δηλώνει ότι έλαβε ορισμένες προτάσεις τροποποίησης που έχουν ανακοινωθεί στους βουλευτές:

**Τετάρτη 29 Μαΐου**

- Οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Λατινικής Αμερικής να αναβληθούν για τις 5.30 μ.μ., δεδομένου ότι ο κ. Cortès, υφυπουργός για τη διεθνή συνεργασία για τη Λατινική Αμερική δεν μπορεί να παρευρεθεί νωρίτερα·
  - Η Ομάδα GUE/NGL κατέθεσε επίσης μια προφορική ερώτηση για τη ναυπηγοεπισκευαστική εταιρία· θα ενσωματωθεί στην κοινή συζήτηση επ' αυτού του θέματος·
  - Η προθεσμία για την κατάθεση τροπολογιών επί της έκθεσης Podestà για το ΔΣΠ αριθ. 2/2002, τροποποιημένο από το Συμβούλιο (A5-0179/2002), που περιέχεται στην ημερήσια διάταξη της Πέμπτης 30 Μαΐου, καθορίζεται για σήμερα στις 4 μ.μ.
- \*  
\* \*

Παρεμβαίνει ο κ. Schulz ο οποίος ανακοινώνει ότι η Ομάδα του, δηλαδή η Ομάδα PSE, ζήτησε να περιλαμβάνει η δήλωση της Επιτροπής για την Κοινή Αλιευτική Πολιτική, που προβλέπεται στην αρχή της σημερινής ημερήσιας διάταξης και τον τρόπο επίσης με τον οποίο λαμβάνονται οι αποφάσεις που αφορούν τη μεταρρύθμιση αυτής της κοινής πολιτικής, ιδιαίτερα υπό το φως των φημών για τις πιέσεις που ασκούν ορισμένες κυβερνήσεις στα μέλη της Επιτροπής.

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

Παρεμβαίνουν επί της αιτήσεως αυτής και επί των λεχθέντων από τον κ. Schulz οι βουλευτές Poettering, πρόεδρος της Ομάδας PPE-DE, Watson, πρόεδρος της Ομάδας ELDR, Cohn-Bendit, συμπρόεδρος της Ομάδας Verts/ALE, Crowley, Stevenson, πρόεδρος της επιτροπής PECH, Frahm, Hudghton, Nogueira Román και Schulz, ο τελευταίος για να ζητήσει και τυπικά να τεθεί σε ψηφοφορία η αίτηση της Ομάδας PSE (ο κ. Πρόεδρος, αφού λαμβάνει γνώση της αίτησης της Ομάδας PSE, αποφασίζει να μην αλλάξει την ημερήσια διάταξη και να επανέλθει ενδεχομένως σ' αυτό το θέμα επί τη βάση μιας έκθεσης της επιτροπής PECH που θα παρουσιασθεί στη Διάσκεψη των Προέδρων, η οποία θα αποφασίσει εν συνεχεία για τη συνέχεια που θα της δώσει).

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

### Παρεμβάσεις επί της διαδικασίας:

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές:

- Klaß, η οποία επισημαίνει ότι, τόσον η ίδια, όσο και η βοηθός της, δέχθηκαν χθες το βράδυ επίθεση στην είσοδο των επισκεπτών του κτιρίου PHS, και καταγγέλλει το γεγονός ότι δεν επενέβησαν οι υπηρεσίες ασφαλείας· ζητεί τη δημιουργία μιας ζώνης ασφαλείας γύρω από το κτίριο αυτό, καθώς και γύρω από το κτίριο Eastman (ο κ. Πρόεδρος της απαντά ότι θα υποβάλει το θέμα στο Προεδρείο κατά τη σημερινή του συνεδρίαση και ότι δεσμεύεται να τηρήσει ενήμερη την αγοράτρια για τις συνέχειες που θα δοθούν).
- Mombaur, εν συνεχεία της προηγούμενης παρέμβασης, ζητεί από τον Πρόεδρο να λάβει πειθαρχικά μέτρα εναντίον των μελών των υπηρεσιών ασφαλείας που, μολονότι παρίσταντο κατά τη διάρκεια της επίθεσης, δεν επενέβησαν και να καταθέσει μήνυση εναντίον αυτών των προσώπων στις αρμόδιες δικαστικές αρχές.
- Ludford, που θεωρεί ότι, λαμβανομένης υπόψη της σοβαρότητας της καταστάσεως, το Σώμα θα πρέπει να εγγράψει στην ημερήσια διάταξη της παρούσας περιόδου συνόδου το θέμα της σύγκρουσης που ξέσπασε πρόσφατα εκ νέου μεταξύ της Ινδίας και του Πακιστάν (ο κ. Πρόεδρος αναγνωρίζει το σοβαρό χαρακτήρα του θέματος και επισημαίνει ότι θα πράξει παν το δυνατόν ώστε το θέμα να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της επόμενης περιόδου συνόδου).
- MacCormick, συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής JURI για τη νομική βάση όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την Κοινή Οργάνωση Αγοράς της αιθυλικής αλκοόλης γεωργικής προελεύσεως, ζήτημα που είχε απορριφθεί από το Κοινοβούλιο κατά τη συνεδρίαση της 11ης Απριλίου (έκθεση *Ayuso González A5-0073/2002* — σημείο 9 των Συνοπτικών Πρακτικών της ημερομηνίας αυτής)· ο συντάκτης διαμαρτύρεται για το γεγονός ότι η επιτροπή AGRI ενέκρινε μια δεύτερη έκθεση επ' αυτού του θέματος, χωρίς να διαβουλευθεί με την επιτροπή JURI για τη νομική βάση· ζητεί επίσης, επικαλούμενος το άρθρο 63 του Κανονισμού, όπως τα θέματα νομικής βάσης που ανακύπτουν από την πρόταση μεταρρύθμισης της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής υποβάλλονται τόσο στην επιτροπή JURI, όσο και στην επιτροπή PECH (ο κ. Πρόεδρος του απαντά ότι το θέμα θα εξετασθεί πριν από την επόμενη περίοδο συνόδου).

## 7. Γραπτή δήλωση (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι, αφού η γραπτή δήλωση αριθ. 2/2002 δεν συγκέντρωσε τον απαιτούμενο αριθμό υπογραφών, καταπίπτει δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 51, παράγραφος 5 του Κανονισμού.

## 8. Κοινή αλιευτική πολιτική (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Ο κ. Fischler, μέλος της Επιτροπής, προβαίνει σε δήλωση για την κοινή αλιευτική πολιτική.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Stevenson, Πρόεδρος της επιτροπής PECH, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Attwooll, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Hudghton, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Joné Peres, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Gallagher, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, και Farage, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

*Αντιπροέδρου*

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Holmes, μη εγγεγραμμένος, Varela Suanzes-Carpegna, Miguélez Ramos, Vermeer, McKenna, Figueiredo, Souchet, Langenhagen, Stihler, Nogueira Román, Gorostiaga Atxalandabaso, Maat, Lage, Piétrasanta, Cunha, Gillig, Bautista Ojeda, Lisi, Nicholson, Galeote Quecedo, Stevenson, επί προσωπικού ζητήματος έπειτα από την παρέμβαση του κ. Barón Crespo, ο κ. Fischler, και ο κ. Hudghton, ο οποίος υποβάλει ερώτηση προς την Επιτροπή.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησως.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PROVAN

*Αντιπροέδρου*

**9. Αυτοκινητοβιομηχανία (συζήτηση)**

Ο κ. Konrad παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξέπληξε εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, για το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 81, παράγραφος 3 της Συνθήκης στις κάθετες συμφωνίες και τις εναρμονισμένες πρακτικές στην αυτοκινητοβιομηχανία (2002/2046(INI)) (A5-0144/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Berger, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής JURI, Karas, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Rapkay, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Riis-Jørgensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Herzog, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Caullery, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Della Vedova, μη εγγεγραμμένος, Villiers, Berenguer Fuster, Harbour, Whitehead, Radwan, dos Santos, García-Margallo y Marfil, Skinner, Andria και ο κ. Monti, μέλος της Επιτροπής.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PUERTA

*Αντιπροέδρου*

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησως.

Ψηφοφορία: σημείο 22 των ΣΠ της 30.5.2002

**10. Διάσκεψη ΕΕ/Λατινική Αμερική (Μαδρίτη, 17/18 Μαΐου 2002) (δηλώσεις ακολούθου από συζήτηση)**

Ο κ. Cortés, ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου και ο κ. Vitorino, μέλος της Επιτροπής προβαίνουν σε δηλώσεις για την Διάσκεψη ΕΕ/Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη, 17/18 Μαΐου 2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Salafrañca Sánchez-Neyra, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Obiols i Germà, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Marset Campos, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Fernández Martín, Linkohr, Liese, Stenzel και ο κ. Cortés.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές τις εξής προτάσεις ψηφίσματος, που κατατέθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού:

- Salafrañca Sánchez-Neyra και Fernández Martín, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, για τα αποτελέσματα της δεύτερης Διάσκεψης ΕΕ/Λατινικής Αμερικής (B5-0318/2002)
- Αλυσανδράκη, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Marset Campos, Herman Schmid και Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, για τη Διάσκεψη των αρχηγών των κρατών μελών και των κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής που έγινε στη Μαδρίτη στις 17 και 18 Μαΐου 2002 (B5-0320/2002)
- Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, για την Διάσκεψη ΕΕ/Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη, 17/18 Μαΐου 2002) (B5-0323/2002)

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

- Frassoni, Lipietz, Mayol i Raynal και Nogueira Román, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, για τα αποτελέσματα της δεύτερης Διάσκεψης ΕΕ/Λατινικής Αμερικής (B5-0324/2002)
- Sánchez García, Malmström και Gasdliiba i Böhm, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, για τα συμπεράσματα της Διάσκεψης ΕΕ/Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη, 17 και 18 Μαΐου 2002) (B5-0326/2002)

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 23 των ΣΠ της 30.5.2002

### **11. Ιδιωτική ασφάλεια (Δίκτυο σημείων επαφής) \* – Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών \* – Προστασία υψηλών προσώπων (ευρωπαϊκό δίκτυο) \* – Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπόλ) \*/Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ – Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ \* (συζητήσεις)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, πέντε εκθέσεις που εκπονήθηκαν εξ ονόματος της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων του Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Η κ. Cerdeira Morterero παρουσιάζει την έκθεσή σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας ενόψει της έγκρισης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία δικτύου σημείων επαφής των εθνικών αρχών των αρμοδίων για θέματα ιδιωτικής ασφάλισης (5135/2002 – C5-0052/2002 – 2002/0802(CNS)) (A5-0168/2002).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ του κ. Gerhard SCHMID

*Αντιπρόεδρου*

Ο κ. Sousa Pinto παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Αστυνομικών Μελετών (5133/2002 – C5-0055/2002 – 2002/0803(CNS)) (A5-0166/2002).

Ο κ. Stockton παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δικτύου προστασίας υψηλών προσώπων (5361/2002 – C5-0051/2002 – 2002/0801(CNS)) (A5-0167/2002).

Ο κ. Deprez παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας εν όψει της έγκρισης πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δια προδικαστικών αποφάσεων και του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα προνόμια και της ασυλίας της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και υπαλλήλων της (5455/2002 – C5-0053/2002 – 2002/0804(CNS)) καθώς και τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο για την μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ και την πλήρη ενσωμάτωσή της στο θεσμικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (A5-0173/2002).

Ο κ. Deprez παρουσιάζει την έκθεσή του, για την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου εν όψει της έγκρισης της απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ (14628/2001 – C5-0682/2001 – 2001/0830(CNS)) (A5-0165/2002).

Παρεμβαίνουν ο κ. Naranjo Escobar, συντάκτης γνωμοδότησης BUDG, ο κ. Vitorino, μέλος της Επιτροπής, οι βουλευτές Hernández Mollar, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Ceyhan, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Kaufmann, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Berthu, μη εγγεγραμμένος, Pirker, Borghezio, Coelho και Paisley.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημεία 16-20 των ΣΠ της 30.5.2002

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.55 και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ του κ. IMBENI

Αντιπροέδρου

## **12. Ατζέντα 2000: μεταρρύθμιση των ΚΟΑ — Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της Υπαίθρου (συζήτηση)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, δύο εκθέσεις, που εκπονήθηκαν εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου

Ο κ. Fiori, παρουσιάζει την έκθεσή του, για τον ενδιάμεσο απολογισμό της μεταρρύθμισης των κοινών οργανώσεων των αγορών (ΚΟΑ) στο πλαίσιο της Ατζέντας 2000 (2001/2127(INI)) (A5-0169/2002).

Η κ. Rodríguez Ramos, παρουσιάζει την έκθεσή της, για την ανάπτυξη της υπαίθρου στο πλαίσιο της Ατζέντας 2000 — ενδιάμεσος απολογισμός στην ΕΕ και τις υποψήφιες χώρες (2001/2041(INI)) (A5-0164/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Schierhuber, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Garot, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Olsson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Joné Peres, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Mathieu, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Jeggle, Fruteau, Pesälä, Fiebiger, Van Dam, Redondo Jiménez, Αλυσανδράκης, McCartin, και ο κ. Fischler, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημεία 24 και 25 των ΣΠ της 30.5.2002

## **13. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής (ηλεκτρονικές επικοινωνίες) \*\*\*II (συζήτηση)**

Ο κ. Carrato παρουσιάζει τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων του Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (15396/2/2001 — C5-0035/2002 — 2000/0189(COD)) (A5-0130/2002)

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Von Boetticher, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Buitenweg, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Ilka Schröder, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Cederschiöld, Cashman, Plooij-van Gorsel, Santini, Paasilinna, και ο κ. Liikanen, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 12 των ΣΠ της 30.5.2002

## **14. Πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες \*\*\*II (συζήτηση)**

Η κ. Korhola παρουσιάζει τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, για την κοινή θέση που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και την ακύρωση της οδηγίας 93/313/ΕΚ του Συμβουλίου (11878/1/2001 — C5-0034/2002 — 2000/0169(COD)) (A5-0136/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Ludford, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής LIBE, Μαλλιώρα, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Schörging, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και η κ. Wallström, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 13 των ΣΠ της 30.5.2002

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

**15. Φυτοφαρμακευτικά προϊόντα (συζήτηση)**

Ο κ. Lannoye παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, για την αξιολόγηση των ενεργών ουσιών προϊόντων φυτοπροστασίας (υποβλήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 2, της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά) (COM(2001)444 – C5-0011/2002 – 2002/2015(COS)) (A5-0155/2002)

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Redondo Jiménez, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Van Brempt, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Hans Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, ο οποίος επισημαίνει ένα γλωσσικό λάθος στην ολλανδική έκδοση και ο κ. Byrne, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 26 των ΣΠ της 30.5.2002

**16. Έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον(2001-2010) \*\*\*III (συζήτηση)**

Η κ. Riitta Myller παρουσιάζει την έκθεση της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής σχετικά με το κοινό σχέδιο για την απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον για την περίοδο 2001-2010 (PE-CONS 3618/1/2002 – C5-0171/2002 – 2001/0029(COD)) (A5-0170/2002)

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Gutiérrez-Cortines, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Schörling, εξ ονόματος της Ομάδας των Verts/ALE και η κ. Wallström, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 10 των ΣΠ της 30.5.2002

**17. Δίκυκλα και τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα \*\*\*III (συζήτηση)**

Ο κ. Lange παρουσιάζει την έκθεση της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής σχετικά με το κοινό σχέδιο για την οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 97/24/ΕΚ σχετικά με τη μείωση του επιπέδου των εκπομπών ρύπων από δίκυκλα και τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα (PE-CONS 3615/2002 – C5-0136/2002 – 2000/0136(COD)) (A5-0163/2002).

Παρεμβαίνει ο κ. Liikanen, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 11 των ΣΠ της 30.5.2002

**18. Η κατάσταση στον τομέα της ευρωπαϊκής ναυπηγικής βιομηχανίας – Ναυπηγική βιομηχανία (συζήτηση)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, τρεις προφορικές ερωτήσεις.

Η κ. Erika Mann, αναπτύσσει την προφορική ερώτηση την οποία μαζί με τους βουλευτές Barón Crespo, Westendorp y Cabeza, McNally, Píecyk, Duin, Goebbels, Rapkay, υπέβαλε προς την Επιτροπή, για την κατάσταση στον τομέα της ευρωπαϊκής ναυπηγικής βιομηχανίας (B5-0019/2002).

Ο κ. Valdivielso de Cué, αναπτύσσει την προφορική ερώτηση την οποία μαζί με τους βουλευτές Jarzembowski, Langen, Schwaiger, Poettering, Langenhagen, Gómolka, υπέβαλε προς την Επιτροπή, για την ναυπηγική βιομηχανία (B5-0020/2002).

Ο κ. Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, αναπτύσσει την προφορική ερώτηση την οποία μαζί με τους βουλευτές, υπέβαλε προς την Επιτροπή, για την κατάσταση στον τομέα της ευρωπαϊκής ναυπηγικής βιομηχανίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (B5-0251/2002).

Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

Ο κ. Liikanen, μέλος της Επιτροπής απαντά στις ερωτήσεις.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Gomolka, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Riis-Jørgensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pérez Álvarez, και Langenhagen.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές τις εξής προτάσεις ψηφίσματος, που κατατέθηκαν βάσει του άρθρου 42, παράγραφος 5, του Κανονισμού:

- Wurtz και Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, για την ναυπηγική βιομηχανία (B5-0319/2002)
- Langen και Valdivielso de Cué, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, για την κατάσταση στον τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας (B5-0321/2002)
- Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, για την ναυπηγική βιομηχανία (B5-0322/2002)
- Erika Mann και Duin, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, για την κατάσταση στον τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας (B5-0325/2002)

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 27 των ΣΠ της 30.5.2002

## 19. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι καθορίστηκε η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδριάσεως (έγγραφο «Ημερήσια διάταξη» PE 316.576/OJJE).

## 20. Λήξη της συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδριάσεως στις 00.05 π.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Ingo Friedrich  
Αντιπρόεδρος

---



Τετάρτη, 29 Μαΐου 2002

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Belder, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, De Clercq, Decourrière, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Elles, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flemming, Fleisch, Florenz, Folia, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Holmes, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Musumeci, Myller, Nair, Napolitano, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirkker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

(2003/C 187 E/02)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ****ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. FRIEDRICH

*Αντιπροέδρου***1. Έναρξη της συνεδριάσεως**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την έναρξη της συνεδριάσεως στις 9 π.μ.

**2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδριάσεως**

Η κ. Uca γνωστοποιεί ότι ήταν παρούσα κατά τη χθεσινή συνεδρίαση, αλλά λησμόνησε να υπογράψει τον κατάλογο παρουσίας.

Παρεμβαίνει ο κ. Mombaur ο οποίος αναφέρεται στη χθεσινή παρέμβαση (σημείο 6) (ο κ. Πρόεδρος απαντά ότι το Προεδρείο ενέκυψε κατά την χθεσινή του συνεδρίαση επί του θέματος και ζήτησε γραπτή έκθεση για το συμβάν).

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδριάσεως εγκρίνονται.

**3. Ανακοίνωση των κοινών θέσεων του Συμβουλίου**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε, βάσει του άρθρου 74, παράγραφος 1, του Κανονισμού, τις κοινές θέσεις του Συμβουλίου καθώς και τους λόγους που το οδήγησαν στο να τις εγκρίνει, καθώς και τις θέσεις της Επιτροπής όσον αφορά:

- οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 98/70/EK όσον αφορά την ποιότητα των καυσίμων βενζίνης και ντίζελ (C5-0183/2002 — 2001/0107(COD) — SEC(2002)0423 — 5117/1/2002)  
παραπέμπεται ουσία: ENVI  
αρμόδιες για γνωμοδότηση σε 1η ανάγνωση: ITRE, JURI, RETT
- οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 94/25/EK για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών οι οποίες αφορούν τα σκάφη αναψυχής (C5-0226/2002 — 2000/0262(COD) — SEC(2002)0436 — 15546/1/2001)  
παραπέμπεται ουσία: ENVI  
αρμόδιες για γνωμοδότηση σε 1η ανάγνωση: ITRE, JURI
- οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί συμμετοχής του κοινού στην κατάρτιση ορισμένων σχεδίων και προγραμμάτων σχετικών με το περιβάλλον και περί τροποποίησης των οδηγιών 85/337/EOK και 96/61/EK του Συμβουλίου (C5-0227/2002 — 2000/0331(COD) — SEC(2002)0581 — 5475/1/2002)  
παραπέμπεται ουσία: ENVI  
αρμόδιες για γνωμοδότηση σε 1η ανάγνωση: LIBE, PETI
- οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τις οδηγίες για την ασφάλεια στη ναυτιλία και την πρόληψη της ρύπανσης από τα πλοία (C5-0228/2002 — 2000/0237(COD) — SEC(2002)0615 — 7473/1/2002)  
παραπέμπεται ουσία: RETT  
αρμόδιες για γνωμοδότηση σε 1η ανάγνωση: EMPL, ENVI, ITRE

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την επιτροπή ασφάλειας στη ναυτιλία που τροποποιεί τους κανονισμούς για την ασφάλεια στη ναυτιλία και την πρόληψη της ρύπανσης από τα πλοία (C5-0229/2002 — 2000/0236(COD) — SEC(2002)0615 — 7100/1/2002)  
παραπέμπεται ουσία: RETT  
αρμόδιες για γνωμοδότηση σε 1η ανάγνωση: EMPL, ENVI, ITRE
- οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ασφάλιση ζωής (C5-0230/2002 — 2000/0162(COD) — SEC(2002)0627 — 7328/1/2002)  
παραπέμπεται ουσία: JURI  
αρμόδιες για γνωμοδότηση σε 1η ανάγνωση: ECON

Η προθεσμία των τριών μηνών που έχει στη διάθεσή του το Κοινοβούλιο για να αποφανθεί αρχίζει από αύριο, 31 Μαΐου 2002.

#### 4. Σύνθεση των επιτροπών

Με αίτηση της Ομάδας PPE-DE, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους διορισμούς:

επιτροπή DEVE

- Ο κ. Bowis, ως κύριο μέλος στη θέση του κ. Balfe
- Ο κ. Balfe ως αναπληρωματικό μέλος στη θέση του κ. Bowis.

#### 5. Κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα \* (συζήτηση)

Ο κ. Novelli παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, για την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα (COM(2001)423 — C5-0438/2001 — 2001/0172(CNS)) (A5-0162/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Rapkay, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής ECON, Valdivielso de Cué, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Westendorp y Cabeza, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Markov, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Mombaur, Adam, González Álvarez, Chichester και η κ. de Palacio, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 21

#### 6. Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών \*\*\*I (συζήτηση)

Ο κ. Bradbourn παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1692/96/EK περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (COM(2001)544 — C5-0478/2001 — 2001/0229(COD)) (A5-0135/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Flemming, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής ENVI, Peijs, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Savary, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sterckx, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, González Álvarez, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. CEDERSCHIÖLD

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Cocilovo, Piecyk, Ortuondo Larrea, Rack, Watts, Carraro και η κ. de Palacio, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 15

**7. Κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων (συζήτηση)**

Ο κ. Howitt παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, για την Πράσινη Βίβλο: προώθηση ενός ευρωπαϊκού πλαισίου για την κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων (COM(2001)366 – C5-0161/2002 – 2002/0269(COS)) (A5-0159/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής FEMM, Westendorp y Cabeza, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής ITRE, Bushill-Matthews, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Thorning-Schmidt, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Lambert, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Pronk, Hans-Peter Martin, Pérez Álvarez, και η κ. Διαμαντοπούλου, μέλος της Επιτροπής.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 28

**8. ΔΣΠ 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (συζήτηση)**

Ο κ. Podestà, παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με το σχέδιο του Διορθωτικού και Συμπληρωματικού Προϋπολογισμού 2/2002 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (8605/2002 – C5-0218/2002 – 2002/2043(BUD)) (A5-0179/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Walter, εξ ονόματος της Ομάδας PSE και Virrankoski, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR και η κ. Διαμαντοπούλου, μέλος της Επιτροπής.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 14

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ONESTA

Αντιπροέδρου

**ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ**

Τα αναλυτικά αποτελέσματα των ψηφοφοριών (τροπολογίες, χωριστές ψηφοφορίες, ψηφοφορίες κατά τμήματα, ...) εμφανίζονται στο παράρτημα 1, όπως επισυνάπτεται στα Συνοπτικά Πρακτικά και τα αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση στο παράρτημα 2 που τυπώνεται χωριστά, καθώς και στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).

**9. Επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα \*\*\*III (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)**

Έκθεση της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής περί του κοινού σχεδίου, που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εικοστή τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τους περιορισμούς διάθεσης στην αγορά και χρήσεως μερικών επικινδύνων ουσιών και παρασκευασμάτων (χλωριωμένες παραφίνες μικρής αλυσίδας) (PE-CONS 3117/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD)) (εισηγητής: Nisticò) – (A5-0171/2002)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 1)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ PE-CONS 3117/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD):

Το Σώμα εγκρίνει το κοινό σχέδιο (P5\_TA(2002)0258).

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**10. Έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον \*\*\*III (ψηφοφορία)**

Έκθεση της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής (εισηγήτρια: η κ. Riitta Myller) — (A5-0170/2002)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 2)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ 11076/1/2001 — 3618/1/2002 — C5-0171/2002 — 2001/0029(COD):

Το Σώμα εγκρίνει το κοινό σχέδιο (P5\_TA(2002)0259).

**11. Δίκυκλα και τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα \*\*\*III (ψηφοφορία)**

Έκθεση της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής (εισηγητής: ο κ. Lange) — (A5-0163/2002)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 3)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ 3615/2002 — C5-0136/2002 — 2001/0136(COD):

Το Σώμα εγκρίνει το κοινό σχέδιο (P5\_TA(2002)0260).

**12. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής (ηλεκτρονικές επικοινωνίες) \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Carrato — A5-0130/2002

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 4)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 15396/2/2001 — C5-0035/2001 — 2000/0189(COD):

Παραμβάνει, σύμφωνα με το άρθρο 80, παράγραφος 5, του Κανονισμού, η κ. Διαμαντοπούλου, μέλος της Επιτροπής, η οποία γνωστοποιεί τη θέση της τελευταίας επί των τροπολογιών.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2002)0261).

**13. Πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Korhola — A5-0136/2002

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 5)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 11878/1/2001 — C5-0034/2002 — 2000/0169(COD):

Παραμβάνει, σύμφωνα με το άρθρο 80, παράγραφος 5, του Κανονισμού, η κ. Διαμαντοπούλου, μέλος της Επιτροπής, η οποία γνωστοποιεί τη θέση της τελευταίας επί των τροπολογιών.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2002)0262).

**14. ΔΣΠ 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (ψηφοφορία)**

Έκθεση Podestà — A5-0179/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)0263).

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

### 15. Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση Bradbourn — A5-0135/2002  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ COM(2001)544 — C5-0478/2001 — 2001/0229(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2002)0264).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5\_TA(2002)0264).

### 16. Ιδιωτική ασφάλιση (Δίκτυο σημείων επαφής) \* (ψηφοφορία)

Έκθεση Cerdeira Morterero — A5-0168/2002  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 8)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ 5135/2002 — C5-0052/2002 — 2002/0802(CNS):

Το Σώμα απορρίπτει την πρωτοβουλία (P5\_TA(2002)0265).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5\_TA(2002)0265).

### 17. Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών \* (ψηφοφορία)

Έκθεση Sousa Pinto — A5-0166/2002  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 9)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ 5133/2002 — C5-0055/2002 — 2002/0803(CNS):

Το Σώμα απορρίπτει την πρωτοβουλία (P5\_TA(2002)0266).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5\_TA(2002)0266).

### 18. Προστασία υψηλών προσώπων (ευρωπαϊκό δίκτυο) \* (ψηφοφορία)

Έκθεση Stockton — A5-0167/2002  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 10)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ 5361/2002 — C5-0051/2002 — 2002/0801(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρωτοβουλία όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2002)0267).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5\_TA(2002)0267).

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## 19. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπαϊκή)/Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρώπης \* (ψηφοφορία)

Έκθεση Deprez — A5-0173/2002  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 11)

1. ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ 5455/2002 — C5-0053/2002 — 2002/0804(CNS):

Το Σώμα απορρίπτει την πρωτοβουλία (P5\_TA(2002)0268).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5\_TA(2002)0268).

2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΣΥΣΤΑΣΗΣ:

Το Σώμα εγκρίνει τη σύσταση (P5\_TA(2002)0269).

## 20. Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρώπης \* (ψηφοφορία)

Έκθεση Deprez — A5-0165/2002  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 12)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ 5455/2002 — C5-0053/2002 — 2002/0804(CNS):

Το Σώμα απορρίπτει την πρωτοβουλία (P5\_TA(2002)0270).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5\_TA(2002)0270).

## 21. Κρατικές ενισχύσεις προς την βιομηχανία άνθρακα \* (ψηφοφορία)

Έκθεση Novelli — A5-0162/2002  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2001)423 — C5-0438/2001 — 2001/0172(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής (P5\_TA(2002)0271).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5\_TA(2002)0271).

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## 22. Αυτοκινητοβιομηχανία (ψηφοφορία)

Έκθεση Konrad — A5-0144/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)0272).

## 23. Διάσκεψη ΕΕ/Λατινική Αμερική (Μαδρίτη, 17/18 Μαΐου 2002) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0318, 0320, 0323, 0324 και 0326/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΨ B5-0318/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0318, 0323 και 0326/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Salafraña Sánchez-Neyra και Oostlander, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE
- Obiols i Germà και Linkohr, εξ ονόματος της Ομάδας PSE
- Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR
- Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)00273).

(Οι προτάσεις ψηφίσματος B5-0320 και 0324/2002 καταπίπτουν).

## 24. Ατζέντα 2000: Μεταρρύθμιση των ΚΟΑ (ψηφοφορία)

Έκθεση Fiori — A5-0169/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)0274).

## 25. Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της υπαίθρου (ψηφοφορία)

Έκθεση Rodríguez Ramos — A5-0164/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)0275).

## 26. Φυτοφαρμακευτικά προϊόντα (ψηφοφορία)

Έκθεση Lannoye — A5-0155/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 18)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)0276).



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## 27. Ναυπηγική βιομηχανία (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος Β5-0319, 0321, 0322 και 0325/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΥ Β5-0319/2002 (που αντικαθιστά τις Β5-0319, 0321, 0322 και 0325/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Valdivielso de Cué και Langen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE
- Erika Mann και Duin, εξ ονόματος της Ομάδας PSE
- Wurtz και Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL
- Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)0277).

## 28. Κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων (ψηφοφορία)

Έκθεση Howitt — Α5-0159/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5\_TA(2002)0278).

\*

\* \*

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. LALUMIÈRE

Αντιπροέδρου

Αιτιολογήσεις μήφου προφορικός:

Έκθεση Riitta Myller — Α5-0170/2002: Ahern

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Carrato — Α5-0130/2002: Ahern, Fatuzzo, και Cashman εξ ονόματος των Βρετανών βουλευτών της Ομάδας PSE

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Korhola — Α5-0136/2002: Ahern και Fatuzzo

Έκθεση Podestà — Α5-0179/2002: Fatuzzo

Έκθεση Bradbourn — Α5-0135/2002: Fatuzzo

Έκθεση Cerdeira Morterero — Α5-0168/2002: Fatuzzo

Έκθεση Sousa Pinto — Α5-0166/2002: Fatuzzo

Έκθεση Stockton — Α5-0167/2002: Fatuzzo

Έκθεση Deprez — Α5-0165/2002: Fatuzzo

Έκθεση Novelli — Α5-0162/2002: Fatuzzo

Έκθεση Konrad — Α5-0144/2002: Fatuzzo, Ebner

**Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002**

Έκθεση Fiori — A5-0169/2002: Fatuzzo, Doyle (ο οποίος ζητεί επίσης να τροποποιηθεί ο Κανονισμός του Κοινοβουλίου ώστε να παρεμποδίζει τους βουλευτές να παρουσιάζουν προφορικά περισσότερες από μία προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου ανά συνεδρίαση ο καθένας (ο Πρόεδρος απαντά ότι το θέμα θα εξετασθεί στην Ολομέλεια της επόμενης περιόδου συνόδου στο πλαίσιο της έκθεσης Corbett), Adam

Έκθεση Rodríguez Ramos — A5-0164/2002: Adam, Fatuzzo, ο τελευταίος επίσης επί της παρέμβασης του κ. Doyle.

Έκθεση Lannoye — A5-0155/2002: Ahern, Fatuzzo

Έκθεση Howitt — A5-0159/2002: Ahern, Fatuzzo, Purvis

*Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:*

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, κατά την έννοια του άρθρου 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, εμφανίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης.

*Διορθώσεις ψηφοφοριών:*

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Carrato — A5-0130/2002

- τροπολογία 2  
κατά: Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Radwan, Barón Crespo, Sauquillo Perez del Arco
- τροπολογία 20  
υπέρ: Κόρακας
- τροπολογία 46. δεύτερο μέρος  
κατά: Krarup, Bonde
- τροπολογία 47  
υπέρ: Radwan

Έκθεση Bradbourn — A5-0135/2002

- τροπολογία 5  
κατά: Cederschiöld
- τροπολογία 6  
κατά: McNally
- τροπολογία 10  
υπέρ: Cederschiöld
- τροπολογία 11  
κατά: Cederschiöld
- τροπολογία 20, αντίστοιχο τμήμα έως άρθρο 8, παράγραφος 1, 1ο εδάφιο  
αποχή: Wurtz
- τροπολογία 53, 54, 55, 56  
υπέρ: Smet
- τροπολογία 60  
υπέρ: Raymond  
κατά: Cederschiöld, Hughes
- νομοθετικό ψήφισμα  
υπέρ: Matikainen-Kallström

Έκθεση Deprez — A5-0173/2002

- σύσταση  
κατά: Jackson

## Έκθεση Konrad — A5-0144/2002

- τροπολογία 8  
υπέρ: Doyle  
κατά: Μαστοράκης, Zrihen
- τροποποίηση 6  
κατά: Erika Mann
- τροποποίηση 28, 1ο και 2ο μέρος  
υπέρ: Radwan  
κατά: Scallon
- τελική ψηφοφορία  
υπέρ: Radwan, Zrihen, Scallon, Menrad  
κατά: Villiers  
αποχή: Riis-Jørgensen

## Έκθεση Fiori — A5-0169/2002

- αιτιολογική σκέψη ΙΔ, 1ο μέρος  
υπέρ: Κράτσα-Τσαγκαροπούλου  
αποχή: Doyle Scallon
- αιτιολογική σκέψη ΙΔ, 2ο μέρος  
αποχή: Scallon
- αιτιολογική σκέψη ΛΒ  
αποχή: Scallon
- αιτιολογική σκέψη ΛΔ  
αποχή: Scallon
- αιτιολογική σκέψη ΝΒ  
υπέρ: Doyle  
κατά: Cederschiöld
- αιτιολογική σκέψη ΞΑ  
υπέρ: Cederschiöld, Chichester
- παράγραφος 25  
κατά: Doyle, Scallon
- παράγραφος 41  
κατά: Cederschiöld
- τροπολογία 24  
κατά: Pirker
- τροπολογία 33  
κατά: Κράτσα Τσαγκαροπούλου

**ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ****29. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη διάρκεια της παρούσας συνεδρίασης**

Η κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 148, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επομένης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, επισημαίνει ότι θα διαβιβάσει ήδη από σήμερα, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν στους αποδέκτες τους.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

### **30. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων**

Η κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι οι προσεχείς συνεδριάσεις θα διεξαχθούν από 10 έως 13 Ιουνίου 2002.

### **31. Διακοπή της συνόδου**

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη διακοπή της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Λήξη της συνεδρίασεως στις 1.15 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Pat Cox  
Πρόεδρος

---

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Belder, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Elles, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flemming, Fleisch, Folia, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Holmes, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Iivari, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Linkohr, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mantovani, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Musumeci, Myller, Nair, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση
HΨ (... , ... , ...)	ηλεκτρονική ψηφοφορία (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	Προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος

## 1. Επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα

κοινό σχέδιο NISTICÒ (A5-0171/2002) [\*\*\*III]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
κοινό σχέδιο		<b>αρχικό κείμενο</b>		+	

## 2. Έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον

κοινό σχέδιο MYLLER (A5-0170/2002) [\*\*\*III]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
κοινό σχέδιο		<b>αρχικό κείμενο</b>		+	

## 3. Δίκυκλα και τρίκυκλα οχήματα με κινητήρα

κοινό σχέδιο LANGE (A5-0163/2002) [\*\*\*III]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
κοινό σχέδιο		<b>αρχικό κείμενο</b>		+	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

#### 4. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής (ηλεκτρονικές επικοινωνίες)

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: CAPPATO (A5-0130/2002) [\*\*\*II]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1	<b>επιτροπή</b>		-	
	3				
	5-7				
	10				
	12				
	21				
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία	9	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	13	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκέψη 11	2	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	
	47	PPE-DE + PSE	ΟΚ	+	
αιτ. σκέψη 25	4	<b>επιτροπή</b>		-	
	26	PPE-DE		+	
αιτ. σκέψη 41	29	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	προφορική τροπολογία von Boetticher
			3	-	
			4	-	89, 360, 29
	8	<b>επιτροπή</b>		↓	
μετά την αιτ.σκ. 44	45	PPE-DE + PSE		+	
άρθρο 5	11	<b>επιτροπή</b>		-	
	25	PPE-DE		+	
άρθρο 12, § 2	14	<b>επιτροπή</b>		-	
	35	PPE-DE		-	
άρθρο 12, § 3	24*	ELDR		+	
	36*	PPE-DE			
άρθρο 13, § 1	40	GUE/NGL		-	
	15	<b>επιτροπή</b>		-	
άρθρο 13, § 2	41Δ	GUE/NGL		-	
	16	<b>επιτροπή</b>		-	
	44	PPE-DE + PSE	ψ.τμ.		
			1	+	
2	-	302, 154, 14			

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
άρθρο 13, § 3	42S	GUE/NGL		-	
	17	<b>επιτροπή</b>		-	
	28	PPE-DE		+	
άρθρο 13, § 4	43	GUE/NGL		-	
άρθρο 14, § 3	19	<b>επιτροπή</b>		-	
	38	PPE-DE		+	
άρθρο 15, § 1	20	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	
	46	PPE-DE + PSE	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	
2	+				
άρθρο 15, μετά την § 2	39/αναθ.	PPE-DE		A	
άρθρο 16, § 2	22	<b>επιτροπή</b>		-	
	37	PPE-DE		+	
άρθρο 17	48	PPE-DE + PSE		+	
μετά το άρθρο 17	18	<b>επιτροπή</b>		+	
	23	<b>επιτροπή</b>		-	
	49	PPE-DE + PSE		+	
άρθρο 18	50	PPE-DE + PSE		+	

Οι τροπολογίες 27 και 30 έως 34 αποσύρονται

Οι τροπολογίες 18 και 23 συνιστούν ένα σύνολο και πρέπει να τεθούν σε ψηφοφορία μαζί

*Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση*

ELDR τροπ. 2, 47, 46, 20  
Verts/ALE τροπ. 20, 2ο τμήμα της τροπ. 46

*Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία*

PPE-DE τροπ. 9, 13, 18  
PSE τροπ. 9, 13, 18

*Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα*

PSE, ELDR

### Τροπ. 29

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «ή τον οργανισμό»

2ο τμήμα: αυτές οι λέξεις τροποποιημένες προφορικά από τον κ. von Boetticher («εταιρεία» αντί «οργανισμός»)

3ο τμήμα: «ή τον οργανισμό»

4ο τμήμα: «παρόμοιων» (προκειμένου να διαγραφεί)

### Τροπ. 44

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «παρόμοιας κατηγορίας»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Εισηγητής, GUE/NGL, Verts/ALE, ELDR

**Τροπ. 46**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «για το σκοπό αυτό ... που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

**Διάφορα**

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει την τροπολογία 39

**Παρεμβάσεις:**

- Ο κ. von Boetticher, πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 29, για να παρουσιάσει προφορική τροπολογία η οποία αποσκοπεί στο να αντικατασταθεί η λέξη «οργανισμός» με τη λέξη «εταιρεία»
- η κ. Ludford, επί της διαδικασίας της ψηφοφορίας επί των τροπολογιών 29 και 44
- ο κ. Carrato, εισηγητής, μετά την ψηφοφορία επί του πρώτου μέρους της τροπολογίας 46, για να συστήσει την απόρριψη του δευτέρου μέρους αυτής της τροπολογίας
- η κ. Frassoni για να υποστηρίξει την πρόταση του εισηγητή
- ο κ. Carrato, εισηγητής, μετά την ψηφοφορία επί της σύστασης για δεύτερη ανάγνωση, επισημαίνει ότι τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας δεν απεικονίζουν τη θέση του όσον αφορά την κοινή θέση και συνεπώς αποστασιοποιείται από το κείμενο όπως τροποποιήθηκε τελικά
- η κ. Frassoni για να διαμαρτυρηθεί για το γεγονός ότι το Σώμα δεν αποφάνθηκε επί του παραδεκτού του δευτέρου μέρους της τροπ. 46 (ο κ. Πρόεδρος απαντά ότι, τόσο ο ίδιος, όσο και οι αρμόδιες υπηρεσίες, έχουν ήδη εγκύψει στο ζήτημα του παραδεκτού).

**5. Πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: KORHOLA (A5-0136/2002) [\*\*\*II]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>	1-34 36-47	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 5	48	ELDR + Verts + GUE		-	
	35	<b>επιτροπή</b>		+	

**Παρεμβάσεις:**

- η κ. Korhola, εισηγήτρια, πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 48, για να υποστηρίξει αυτήν την τροπολογία

**6. ΔΣΠ αριθ. 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο**

Έκθεση: PODESTÀ (A5-0179/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
<b>έκθεση Podestà (A5-179/2002)</b>					
αιτ. σκ. Β	1	<b>επιτροπή</b>		+	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
μετά την αιτ.σκ. Β	2	<b>επιτροπή</b>		+	
§ 1	3	<b>επιτροπή</b>		+	
§ 2	4	<b>επιτροπή</b>		+	
μετά την § 2	5	<b>επιτροπή</b>		+	<b>απαιτείται ειδική πλειοψηφία</b>
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

## 7. Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών

Έκθεση: BRADBURN (A5-0135/2002) [\*\*\*I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>	1	<b>επιτροπή</b>		+	
	4				
	7-9				
	15				
	18-19				
	23				
	25-26				
28-29					
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b>	2	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
	5	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	
	10	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	317, 164, 10
	11	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	
	21	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	294, 185, 12
	24	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
αιτ. σκέψη 2	31	BRADBURN κ.α.		-	
	3	<b>επιτροπή</b>		+	
μετά την αιτ.σκ. 3	53	ELDR + EDD	ΟΚ	+	
αιτ. σκέψη 4	6	<b>επιτροπή</b>		+	
	33	BRADBURN κ.α.		-	
μετά την αιτ.σκ. 4	48	ELDR		+	
αιτ. σκέψη 6	44	PSE		+	
μετά την αιτ.σκ. 7	45	PSE		-	227, 257, 7
αιτ. σκέψη 13	47	CARRARO κ.α.		+	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
άρθρο 2, § 2	34	BRADBOURN κ.α.		Α	
	12	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
άρθρο 5, σημείο α)	49	ELDR		+	313, 174, 4
	13	<b>επιτροπή</b>		↓	
άρθρο 5, μετά το στοιχείο α)	50	ELDR κ.α.		+	
άρθρο 5, σημείο β)	52	ELDR	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
	14	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 5, στοιχείο δ)	35	BRADBOURN κ.α.		-	
	16	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 5, σημείο ε)	36	BRADBOURN κ.α.		-	
	17	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 8, § 1, εδάφιο 1	20 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	
άρθρο 8, § 1, εδάφιο 2	40	EDD		-	
	20 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	
άρθρο 8, § 1, μετά το εδάφιο 2	41	EDD		+	
	20 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	↓	
άρθρο 8, § 2	42	EDD		+	
	20 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	↓	
άρθρο 8, μετά την § 2	43	EDD		-	
	20 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	
άρθρο 9	37	BRADBOURN κ.α.		-	
άρθρο 10, § 2, μετά το εδάφιο 2	57	Verts/ALE		-	
άρθρο 10, σημείο 4, εισαγωγικό μέρος και παύλες 1-4	22 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
	51	ELDR		+	275, 196, 7
άρθρο 10, σημείο 4, παύλα 6	38	BRADBOURN κ.α.		-	
	22 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 13, § 3	39	BRADBOURN κ.α.		-	
	27	<b>επιτροπή</b>		+	

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
άρθρο 18, § 1	58	Verts/ALE		-	
άρθρο 21	46	PSE		+	
	30	<b>επιτροπή</b>		↓	
παράρτημα 1	59	Verts/ALE	OK	-	
	60	Verts/ALE	OK	-	
παράρτημα 3, σημεία 1 και 3 (εισαγωγικά μέρη)	61	Verts/ALE	OK	-	
	62	Verts/ALE	OK	-	
παράρτημα 3, σημείο 3	54	ELDR + EDD	OK	-	
παράρτημα 3, σημεία 4 και 6	63	Verts/ALE	OK	-	
	64	Verts/ALE	OK	-	
άρθρο 3, μετά το σημείο 14	55	ELDR + EDD	OK	-	
παράρτημα 3, σημεία 15 έως 20	56	ELDR + EDD	OK	-	
	65	Verts/ALE		-	
	66	Verts/ALE	OK	-	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>			OK	+	

Η τροπολογία 32 ακυρώνεται

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τροπ. 5, 11 και τελική ψηφοφορία  
 ELDR τροπ. 53, 54, 55  
 Verts/ALE τροπ. 20, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 66  
 GUE/NGL τροπ. 56, 66  
 EDD Τροπ. 56

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE τροπ. 10, 24  
 Verts/ALE Τροπ. 21  
 EDD Τροπ. 11

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

**Τροπ. 12**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς το στοιχείο γ)  
 2ο τμήμα: στοιχείο γ)

**Τροπ. 52**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «εξαιτίας παραγόντων ... φυσικών εμποδίων»  
 2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Verts/ALE

**Τροπ. 24**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «οδικών»

2ο τμήμα: αυτή η λέξη

EDD

**Τροπ. 2**

1ο τμήμα: «Σύμφωνα με ... του Ταμείου Συνοχής» καθώς και ... Κοινοτικού Χώρου

2ο τμήμα: υπόλοιπο

**Τροπ. 22**

1ο τμήμα: Το σιδηροδρομικό δίκτυο

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Διάφορα

Η τροπολογία 34 αποσύρεται

**8. Ιδιωτική ασφάλιση (Δίκτυο σημείων επαφής)**

Έκθεση: CERDEIRA MORTERERO (A5-0168/2002) [\*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
<b>ψηφοφορία: κείμενο πρωτοβουλίας</b>				-	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Παρεμβάσεις:

- η κ. Cerdeira Morterero, εισηγήτρια, για να ζητήσει να τεθεί σε ψηφοφορία η πρόταση νομοθετικού ψηφίσματος, επικυρώνοντας την απόρριψη του κειμένου.

**9. Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών**

Έκθεση: SOUSA PINTO (A5-0166/2002) [\*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
<b>ψηφοφορία: κείμενο πρωτοβουλίας</b>				-	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Η Επιτροπή Ελευθεριών προτείνει την απόρριψη του κειμένου πρωτοβουλίας

Παρεμβάσεις:

- κ. Sousa Pinto, εισηγητής.

**10. Προστασία υψηλών προσώπων (ευρωπαϊκό δίκτυο)**

Έκθεση: STOCKTON (A5-0167/2002) [\*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>	1-10	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## 11. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπόλ)/Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ

Έκθεση: DEPREZ (A5-0173/2002) [\*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
<b>1. πρωτοβουλία</b>					
<b>ψηφοφορία: κείμενο πρωτοβουλίας</b>				-	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	
<b>2. σύσταση</b>					
σύνολο		<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία της σύστασης

Παρεμβάσεις:

- ο κ. Terence Wynne, πρόεδρος της επιτροπής BUDG, για να παρουσιάσει μία προφορική τροπολογία επί της αιτ. σκ. Η που αποσκοπεί στο να παρεμβληθούν οι λέξεις «ένα αμέρος» πριν από τις λέξεις «του προϋπολογισμού της Ευρωπόλ», καθώς και επί της σύστασης 2 που αποσκοπεί στο να παρεμβληθούν οι λέξεις «ένα τμήμα του προϋπολογισμού της Ευρωπόλ», καθώς και επί της αιτ. σκ. 2 που αποσκοπεί στο να παρεμβληθούν οι λέξεις «ένα τμήμα» πριν από τις λέξεις «των συνεισφορών των κρατών μελών»
- ο κ. Deprez, εισηγητής, ο οποίος επισημαίνει ότι το κείμενο ακολουθεί τη γραμμή των άλλων κειμένων που εγκρίθηκαν στο παρελθόν και ο οποίος δηλώνει ότι συμφωνεί να ακολουθηθεί η πρόταση της επιτροπής BUDG

## 12. Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ

Έκθεση: DEPREZ (A5-0165/2002) [\*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
<b>ψηφοφορία: κείμενο πρωτοβουλίας</b>				-	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

## 13. Κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα

Έκθεση: NOVELLI (A5-0162/2002) [\*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	3	Verts/ALE		-	
	4	Verts/ALE		-	
	5	Verts/ALE		-	
	6	Verts/ALE		-	
<b>ψηφοφορία: πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Οι τροπολογίες 1 και 2 ακυρώνονται

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**14. Αυτοκινητοβιομηχανία**

Έκθεση: KONRAD (A5-0144/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Α	13	PPE-DE		A	
τροποποίηση 1		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 2	4	ELDR		-	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
μετά την τροποποίηση 3	5	ELDR		+	
τροποποίηση 4	14	PPE-DE		A	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 5		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
τροποποίηση 6	6	ELDR		-	149, 291, 5
τροποποίηση 7		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	313, 106, 8
τροποποίηση 8		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 9		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 10		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 11		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 14		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 15		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
μετά την τροποποίηση 15	18	PSE		-	
τροποποίηση 16		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 17	1	VILLIERS κ.α.	ψ.τιμ.		
			1	-	
			2	+	278, 153, 9
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	↓	
τροποποίηση 18	τροπ. 18Δ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	
	10	PPE-DE		+	
	2	VILLIERS κ.α.		↓	
	7	ELDR	ΟΚ	↓	
τροποποίηση 19	3	VILLIERS κ.α.		-	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 21		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
τροποποίηση 22	15	PPE-DE		A	
	τροπ. 22	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.		
			1	-	
	2	-	186, 239, 11		
9	PPE-DE		+	257, 181, 7	
μετά την τροποποίηση 22	8	ELDR	ΟΚ	+	
τροποποίηση 23	11	PPE-DE		+	246, 200, 8
τροποποίηση 24		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 25		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
τροποποίηση 28	16	PPE-DE		A	
	τροπ. 28	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	
	2	+			
12	PPE-DE		A		
μετά την τροποποίηση 28	17	PPE-DE		A	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	

*Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση*

PPE-DE τελική ψηφοφορία  
PSE τροποποίηση 28  
ELDR τροποποίηση 18, τροπ. 7, 8 και τελική ψηφοφορία

*Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία*

PPE-DE τροποποιήσεις 5, 9, 17, 28  
PSE τροποποιήσεις 9, 11  
ELDR τροποποιήσεις 2, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 19, 25, 28  
Verts/ALE τροποποιήσεις 1, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16, 21, 24, 25

*Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα*

PPE-DE

**Τροπ. 1**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς το σημείο β)  
2ο τμήμα: σημείο β)

PSE

**τροποποίηση 22**

1ο μέρος: έως «τον περιορισμό ... συμβολαίου πώλησης»  
2ο τμήμα: υπόλοιπο

**τροποποίηση 28**

1ο τμήμα: έως «Η απαγόρευση ... και μόνον»  
2ο τμήμα: υπόλοιπο

*Διάφορα*

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει τις τροπολογίες της 12, 13, 14, 15, 16, 17



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## Παρεμβάσεις:

- ο κ. M. Konrad, εισηγητής, πριν από την ψηφοφορία επί της τροποποίησης 1 για να επισημάνει ότι το αγγλικό κείμενο είναι ορθό
- η κ. Reijs η οποία επισημαίνει, σύμφωνα με το άρθρο 9, παρ. 1 του Κανονισμού, ότι έχει οικονομικό συμφέρον και συνεπώς δεν έλαβε μέρος στην ψηφοφορία
- ο κ. Rarkay, πριν από την ψηφοφορία επί της τροποποίησης 22, για τη διαδικασία ψηφοφορίας επ' αυτής της τροποποίησης.

## 15. Διάσκεψη ΕΕ/Λατινικής Αμερικής

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0318/2002, B5-0320/2002, B5-0323/2002, B5-0324/2002, B5-0326/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος αριθ. 1</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, UEN)					
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος αριθ. 2</b> (Verts/ALE, GUE/NGL)					
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				↓	α

## 16. Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της υπαίδρου

Έκθεση: FIORI (A5-0169/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Α	4	EDD		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Β		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Δ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Ε	5	EDD		-	
αιτ. σκ. ΣΤ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Θ	17	FIORI κ.α.		+	204, 172, 6
αιτ. σκ. ΙΔ	6	EDD		-	
	30	FIORI κ.α.		-	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ./ΟΚ		
			1	+	
		2	+		
αιτ. σκ. ΙΖ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΙΗ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΙΗ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
αιτ. σκ. Κ			ψ.χωρ.	-	

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. ΚΒ	31	FIORI κ.α.		-	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
2	+				
αιτ. σκ. ΚΓ	12	ELDR		+	
αιτ. σκ. ΚΔ	7Δ	EDD		-	
αιτ. σκ. ΚΕ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
αιτ. σκ. ΚΣΤ	32	FIORI κ.α.		-	191, 224, 4
αιτ. σκ. ΚΖ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΚΗ	13	ELDR		-	185, 236, 13
αιτ. σκ. Λ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΛΒ	33	FIORI κ.α.	ΟΚ	-	
αιτ. σκ. ΛΓ	18Δ	FIORI κ.α.		-	
αιτ. σκ. ΛΔ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	+	
αιτ. σκ. ΛΕ	19Δ	FIORI κ.α.		-	
αιτ. σκ. ΛΖ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
αιτ. σκ. ΛΗ	20Δ	FIORI κ.α.		-	
αιτ. σκ. Μ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΜΑ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΜΔ	8	EDD		-	
αιτ. σκ. ΜΕ	21Δ	FIORI κ.α.		-	
αιτ. σκ. ΜΖ	34	FIORI κ.α.		-	158, 251, 6
αιτ. σκ. ΜΗ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΝΑ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΝΒ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	+	
αιτ. σκ. ΝΔ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΞΑ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	+	
§ 1	1	PSE		+	
§ 2	2	PSE		+	
§ 3	3	PSE		+	
	22	FIORI κ.α.		↓	
§ 5	9Δ	EDD		-	
§ 7		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
μετά την § 7	10	EDD		+	
§ 10		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 11	23	FIORI κ.α.		-	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
				1	+
			2	+	
μετά την § 11	14	ELDR		+	
§ 12	24	FIORI κ.α.	ΟΚ	-	
§ 14	16	PPE-DE		-	
§ 15	25 Δ	FIORI κ.α.		-	180,216,10
§ 20		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 22		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 25		<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	+	
§ 28	26 Δ	FIORI κ.α.		-	
§ 30	27 Δ	FIORI κ.α.		+	
§ 31		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 32	15	ELDR		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	↓	
§ 34	28	FIORI κ.α.		-	
μετά την § 35	29	FIORI κ.α.		-	
§ 36		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 37	11	EDD		Α	
	35	FIORI κ.α.		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
§ 38		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 41		<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	+	
§ 42		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 43		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 44		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 45		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR αιτ. σκ. NB, § 25, 41

Verts/ALE τροπ. 24, 33

GUE/NGL αιτ. σκ. ΙΔ, ΛΔ, ΞΑ, § 25

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE αιτ. σκ. Β, ΙΗ, ΙΘ, Κ, ΛΕ [αίτηση μη παραδεκτή, τροπολογία 19Δ] § 25, 30 [αίτηση μη παραδεκτή, τροπολογία 27Δ]

ELDR αιτ. σκ. Α, Δ, ΣΤ, ΙΖ, ΙΘ, ΙΗ, ΚΖ, Λ ΜΑ, ΜΗ, ΝΑ, ΝΔ, § 7, 10, 20, 22, 31, 32, 36, 42, 43, 44, 45  
Verts/ALE § 25

GUE/NGL αιτ. σκ. Μ, § 30 [αίτηση μη παραδεκτή, τροπ. 27Δ], 37, 38

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

### § 37

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και την εγκατάλειψη του πριμ ενσίρωσης»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

GUE/NGL

### αιτ. σκ. ΙΔ

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «είτε της φθίνουσας διαβάθμισης των ενισχύσεων»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

### αιτ. σκ. ΚΒ

1ο τμήμα: «εκτιμώντας ότι η εμπειρία ... αγροτικού χώρου»

2ο τμήμα: «ενώ όλα αυτά ... περιβάλλοντος»

### αιτ. σκ. ΛΖ

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «μετά την εκπονή ... παραγωγή και»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

### § 11

1ο τμήμα: «ζητεί την ισόρροπη ανάπτυξη των επιδόσεων»

2ο τμήμα: «ανεξαρτήτως των κατευθύνσεων παραγωγής»

Διάφορα

Έχουν ενημερωθεί για ένα σφάλμα στην αγγλική και γερμανική απόδοση της παραγράφου 13. Θα ελεγχθούν όλες οι γλωσσικές αποδόσεις και θα προσαρμοσθούν προς την απόδοση που εγκρίθηκε στην επιτροπή.

Παρεμβάσεις:

- Οι βουλευτές Cunha και Herman Schmid για την υπερβολική ταχύτητα με την οποία η προεδρία διενεργεί τις ψηφοφορίες.

## 17. Ατζέντα 2000: Ανάπτυξη της υπαίδρου

Έκθεση: RODRIGUEZ RAMOS (A5-0164/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. ΣΤ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
αιτ. σκ. Ζ		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
μετά την αιτ.σκ. Ζ	1	PPE-DE		+	
μετά την § 7	2	PPE-DE		+	
§ 17	3	PPE-DE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

GUE/NGL

**αιτ. σκ. ΣΤ**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «ανεξάρτητα από την παραγωγή»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

**αιτ. σκ. Ζ**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «αυστηρώς»

2ο τμήμα: - {} - 2ο τμήμα: - {} -

**18. Φυτοφαρμακευτικά προϊόντα**

Έκθεση: LANNOYE (A5-0155/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Ε	1	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	-	
			2	+	
αιτ. σκ. ΣΤ	13	Verts/ALE		+	203, 151, 8
αιτ. σκ. Θ	2	PPE-DE		+	
αιτ. σκ. Ι		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 1	3/αναθ.	PPE-DE		+	
§ 3	4	PPE-DE		+	
§ 4	5	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
	14	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	+	206, 156, 10
2	+				
μετά την § 4	15	Verts/ALE		+	
§ 5	6Δ	PPE-DE		-	
μετά την § 8	16	Verts/ALE		+	
§ 9	7	PPE-DE		-	
§ 10	17	PPE-DE		-	
	8	PPE-DE		+	
§ 14	18	PPE-DE		-	
§ 15	10	PPE-DE		+	
§ 17	11	PPE-DE		+	
§ 19	12	PPE-DE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Η τροπολογία 9 ακυρώνεται

Η Ομάδα Verts/ALE επισημαίνει ένα σφάλμα στο κείμενο της τροπολογίας 14, τελευταία παύλα. Το κείμενο αυτό θα πρέπει να διατυπωθεί ως εξής:

- παρουσίαση σε ένα κατάλογο προτεραιότητας που καταρτίζεται για τις κατάλληλες διεθνείς συνθήκες που έχουν επικυρωθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση ή ενός καταλόγου επικινδύνων ουσιών προτεραιότητας για την πολιτική στον τομέα του ύδατος που επισυνάπτεται ως παράρτημα στην οδηγία 2000/60/ΕΚ.

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE αιτ. σκ. I

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE, Verts/ALE

#### Τροπ. 5

1ο τμήμα: Το σύνολο του κειμένου εκτός από την παύλα 7 (διαγραφή)

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Verts/ALE

#### Τροπ. 1

1ο τμήμα: παύλα 4

2ο τμήμα: παύλα 5

#### Τροπ. 14

1ο τμήμα: παύλα 4

2ο τμήμα: παύλα 7

## 19. Ναυπηγική βιομηχανία

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0319/2002, B5-0321/2002, B5-0322/2002, B5-0325/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE/DE, PSE, GUE/NGL, UEN)</b>					
αιτ. σκ. Δ	1	ELDR		+	
§ 1	2	ELDR		-	
§ 2		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 3	3	ELDR		-	
§ 4	4	ELDR		-	
§ 5	5	ELDR		-	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> έγκριση = αντικαθ. ΠΨ			ΟΚ	+	
<b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>					
B5-319/2002		GUE/NGL		↓	
B5-321/2002		PPE-DE		↓	
B5-322/2002		UEN		↓	
B5-325/2002		PSE		↓	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία της ΚΠΥ

ELDR τελική ψηφοφορία της ΚΠΥ

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR § 2

**20. Κοινωνική ευθύνη των επιχειρήσεων**

Έκθεση: HOWITT (A5-0159/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
μετά την αιτιολογική αναφορά 26	14	Verts/ALE		-	
αιτ. σκ. I	8	GUE/NGL		-	
§ 2	1/αναθ.2	PPE-DE		+	
§ 4		<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	159, 183, 4
§ 6		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
§ 8	9	GUE/NGL		-	
§ 9		<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 10		<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
§ 20		<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 27		<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
§ 31	10	GUE/NGL		-	
§ 33		<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	148, 171, 4
§ 41	2/αναθ.	PPE-DE + ELDR		+	
§ 45	3/αναθ.	PPE-DE + ELDR		+	
§ 47	4/αναθ.	PPE-DE + ELDR		+	
§ 48		<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 50	11	Verts/ALE		-	
μετά την § 50	12	Verts/ALE		-	

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 51	5/αναθ.Δ	PPE-DE + ELDR		+	166, 144, 1
§ 56		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
§ 57	13	Verts/ALE		-	
	6/αναθ.	PPE-DE + ELDR		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
§ 59		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Η τροπολογία 7 ακυρώνεται

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE § 4, 6, 10, 27

ELDR § 6, 56

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

### § 9

1ο τμήμα: έως «ζητεί από την Επιτροπή ... εκπροσώπους των εργαζομένων»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

### § 20

1ο τμήμα: έως «διαπιστώνει ... της ΕΕ»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

### § 33

1ο τμήμα: έως «καλεί την Επιτροπή ... των εταιρειών»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

### § 48

1ο τμήμα: έως «καλεί όλες ... συνθηκών εργασίας»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

### § 56

1ο τμήμα: οι όροι «ζητεί από την Επιτροπή ... εταιρική κοινωνική ευθύνη»

2ο τμήμα: οι όροι «και ενδεχομένως ... εταιρικής κοινωνικής ευθύνης»

3ο τμήμα: υπόλοιπο

### § 59

1ο τμήμα: έως «καλεί την Επιτροπή ... του ΟΟΣΑ»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

ELDR

### § 59

1ο τμήμα: έως «καλεί την Επιτροπή ... του ΟΟΣΑ»

2ο τμήμα: υπόλοιπο



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Σύσταση Cappato A5-0130/2002

τροπολογία 2

Υπέρ: 126

**EDD:** Bonde, Krarup, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco**PPE-DE:** Fatuzzo, Gutiérrez-Cortines, Radwan, Redondo Jiménez, Sumberg, Van Hecke**PSE:** Carnero González, Carrilho, Cerdeira Morterero, Corbey, Dührkop Dührkop, Ford, Glante, Jöns, Mendiluce Pereiro, Piecyk, Poos, Sauquillo Pérez del Arco**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 300

**EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam, Raymond**ELDR:** Caveri, Dybkjær, Sbarbati**NI:** Berthu, Garaud, Souchet**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Casaca, Cashman, Caudron, Colom i Naval, De Keyser, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### **Αποχές: 14**

**EDD:** Coûteaux, Farage, Mathieu, Titford

**ELDR:** Formentini

**NI:** Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Martens

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery

#### **Σύσταση Carrato A5-0130/2002**

#### **τροπολογία 47**

#### **Υπέρ: 419**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Angelilli, Camre, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

#### **Κατά: 49**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**ELDR:** van der Laan

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** Hannan, Radwan

**PSE:** Barón Crespo, Haug, Schulz

**UEN:** Caullery, Pasqua

#### **Αποχές: 6**

**EDD:** Coûteaux, Farage, Titford

**NI:** Borghezio, Holmes

**UEN:** Berlato

#### **Σύσταση Carrato A5-0130/2002**

#### **τροπολογία 20**

#### **Υπερ: 150**

**EDD:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Värynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Cesaro, Decourrière, Fatuzzo, Korhola, Lulling, Marinos

**PSE:** Berès, van den Burg, Carrilho, Corbey, Désir, Dührkop Dührkop, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Leinen, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Nair, Patrie, Poos, Roure, Savary, Scarbonchi, Van Lancker

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

### Κατά: 340

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

**ELDR:** Dybkjær, Sbarbati

**NI:** Berthu, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lange, Lavarra, Linkohr, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkaya, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Αποχές: 4****NI:** Holmes**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Mann Erika, Pittella**Σύσταση Cappato A5-0130/2002****τροπολογία 46, 1ο μέρος****Υπέρ: 450****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souldakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Tittley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Camre, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 39**

**EDD:** Farage, Kuntz, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

**UEN:** Caullery, Pasqua

**Αποχές: 5**

**EDD:** Coûteaux

**NI:** Garaud, Holmes

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Mann Erika

### Σύσταση Carrato A5-0130/2002

#### τροπολογία 46, 2ο μέρος

**Υπέρ: 351**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Di Pietro, Dybkjær, Formentini, Sbarbati

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folia, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Celli

### **Κατά: 133**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Cesaro, De Mita, Fatuzzo, Marini, Pastorelli, Stockton

**PSE:** Mendiluce Pereiro, Van Lancker

**UEN:** Queiró

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

### **Αποχές: 13**

**NI:** Garaud, Holmes

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Pisicchio, Santini, Schleicher, Wijkman

**PSE:** Dehousse, McCarthy, Mann Erika, Napolitano, Pittella

**UEN:** Camre

### **Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002**

#### **τροπολογία 5**

#### **Υπέρ: 285**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Brok, Cederschiöld, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mantovani, Marini, Marinos, Pirker, Piscarreta, Pomés Ruiz, Sacrédeus, Thyssen, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Näir, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Queiró

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 186**

**EDD:** Coûteaux, Kuntz

**NI:** Berthu, Garaud, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pisicchio, Poettering, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumburg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Αποχές: 18****EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Sandbæk, Titford**NI:** Cappato, Della Vedova, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Holmes, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Costa Raffaele**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002****τροπολογία 11****Υπέρ: 398****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Turco**PPE-DE:** Andria, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Bodrato, Böge, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushman, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klant, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlatto, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Celli, Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Sørensen, Staes, Vander Taelen

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Κατά: 77**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Couéteaux, van Dam, Krarup, Kuntz, Sandbæk

**NI:** Berthu, Garaud, Souchet

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Scarbonchi

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

**Αποχές: 12**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Holmes, Lang, Le Pen, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Verts/ALE:** Voggenhuber

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002**

**τροπολογία 53**

**Υπέρ: 257**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Meijer

**NI:** Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Cunha, Daul, De Sarnez, Ebner, Fontaine, Fourtou, Grossetête, Maat, Méndez de Vigo, Peijs, Pomés Ruiz, Roving, Sudre, Thyssen, Van Hecke

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 196**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**GUE/NGL:** Markov

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Duhamel, Fruteau

**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Αποχές: 43**

**EDD:** Coûteaux, Farage, Krarup, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Jean-Pierre

**PSE:** Nair

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002****τροπολογία 20, 1ο μέρος****Υπέρ: 477****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Mortero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 7**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**Αποχές: 13**

**EDD:** Coûteaux, Farage, Titford

**NI:** Borghezio, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Holmes, Lang, Le Pen, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele

### **Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002**

#### **τροπολογία 20, 2ο μέρος**

**Υπέρ: 465**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

#### **Κατά: 13**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

**PPE-DE:** Pisicchio

#### **Αποχές: 11**

**EDD:** Farage, Krarup, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Thors

**NI:** Borghezio, Dillen, Garaud, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Provan

#### **Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002**

#### **τροπολογία 20, 5ο μέρος**

#### **Υπέρ: 476**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjaer, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Turco

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pizarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rosing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

#### **Κατά: 14**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Cousteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

**PPE-DE:** Hortefeux, Sacrédeus

#### **Αποχές: 9**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Borghezio, Dillen, Garaud, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Rübzig

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002****τροπολογία 59****Υπέρ: 77****EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Ebner, Flemming, Pomés Ruiz**PSE:** Duhamel, Ford, Guy-Quint, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, dos Santos, Scarbonchi**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori**Κατά: 400****EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Titford**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Cappato, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo,



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Αποχές: 11**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Ainardi, Wurtz

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Holmes, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Vairinhos

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002**

**τροπολογία 60**

**Υπέρ: 55**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu

**GUE/NGL:** Meijer, Miranda

**PPE-DE:** Ebner, Flemming, Garriga Polledo

**PSE:** Caudron, Cercas, Corbett, Dehousse, McNally, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, O'Toole, dos Santos, Scarbonchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 414**

**EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marseet Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Souchet, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brook, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Αποχές: 8**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Borghezio, Garaud, Holmes

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Adam, Vairinhos

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002**

**τροπολογία 61**

**Υπέρ: 130**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marseet Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Ebner, Ferrer, Ferri, Flemming, Van Hecke

**PSE:** Dehousse, Ford, Poignant, Van Brempt, Van Lancker

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenuber, Wuori

**Κατά: 356**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Kuntz

**ELDR:** Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Thors

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fiori, Folias, Fontaine, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro

**Αποχές: 5**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Holmes

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Carrilho

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002****τροπολογία 62****Υπέρ: 131****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Ebner, Ferrer, Flemming, Jackson, Pomés Ruiz, Van Hecke**PSE:** Caudron, Dehousse, Marinho, Mendiluce Pereiro, O'Toole, Van Brempt, Van Lancker**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori**Κατά: 343****EDD:** Coûteaux**ELDR:** Thors**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Αποχές: 4**

**EDD:** Abitbol, Farage, Titford

**NI:** Holmes

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002**  
**τροπολογία 54**

**Υπέρ: 135**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Daul, De Sarnez, Ebner, Flemming, Fontaine, Fourtou, Grossetête, Maat, Peijs, Pomés Ruiz, Sudre, Van Hecke, Wenzel-Perillo

**PSE:** Corbey, van Hulten, Mendiluce Pereiro, Paciotti, Sacconi, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Wiersma

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 338**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Thors

**GUE/NGL:** Meijer, Sjøstedt

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Poli Bortone, Queiró

#### Αποχές: 25

**EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Kuntz, Titford

**NI:** Dillen, de Gaulle, Holmes, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

**PPE-DE:** Jean-Pierre

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Ribeiro e Castro, Turchi

#### Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002

#### τροπολογία 63

#### Υπέρ: 126

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Vinci

**NI:** Borghezio, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** De Sarnez, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Flemming, Pomés Ruiz, Van Hecke

**PSE:** Mendiluce Pereiro, Van Brempt, Van Lancker

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 355****EDD:** Coûteaux**ELDR:** Thors**GUE/NGL:** Ainardi, Wurtz**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisciocchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Αποχές: 6****EDD:** Farage, Titford**GUE/NGL:** Bertinotti**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Holmes**PSE:** Caudron

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002****τροπολογία 64****Υπέρ: 127****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci**NI:** Borghезio, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Ebner, Ferrer, Flemming, Pomés Ruiz, Van Hecke**PSE:** Caudron, Dehousse, Marinho, Mendiluce Pereiro, Moraes, Van Brempt, Van Lancker**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Vander Taelen, Vogenhuber, Wuori**Κατά: 349****EDD:** Kuntz**ELDR:** Thors**GUE/NGL:** Ainardi, Wurtz**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado,



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Αποχές: 8**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002****τροπολογία 55****Υπέρ: 117**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie, González Álvarez, Modrow, Seppänen

**NI:** Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Daul, Ebner, Flemming, Fontaine, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Grossetête, Peijs, Salafranca Sánchez-Neyra, Stenmarck, Sudre, Thyssen, Van Hecke, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman

**PSE:** van den Berg, van den Burg, Corbey, van Hulten, Imbeni, Mendiluce Pereiro, Paciotti, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Wiersma

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 328**

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Lang, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübige, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### Αποχές: 40

**EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Titford

**ELDR:** Thors

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Holmes, Le Pen, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Jean-Pierre

**PSE:** Caudron

#### Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002

#### τροπολογία 56

#### Υπέρ: 92

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Meijer, Sjöstedt

**PPE-DE:** De Sarnez, Ebner, Flemming, Peijs, Thyssen, Van Hecke

**PSE:** van den Berg, Corbey, van Hulten, Mendiluce Pereiro, Morgan, Van Lancker, Wiersma

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Celli, Cohn-Bendit, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

### Κατά: 378

**EDD:** Kuntz

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Thors

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Souchet, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Evans Jillian, Mayol i Raynal, Nogueira Román

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Αποχές: 12****EDD:** Bonde, Coûteaux, Farage, Krarup, Titford**NI:** Borghezio, Garaud, Gollnisch, Holmes**PPE-DE:** Costa Raffaele, Rübzig**UEN:** Camre**Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002****τροπολογία 66****Υπέρ: 93****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Meijer, Puerta, Sjöstedt**PPE-DE:** Cederschiöld, Ebner, Flemming, Wenzel-Perillo**PSE:** Dehousse, Mendiluce Pereiro, Van Lancker**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori**Κατά: 371****EDD:** Abitbol, Bonde, Farage, Krarup, Kuntz**ELDR:** Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Ainaridi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

### Αποχές: 17

**EDD:** Coûteaux, Titford

**GUE/NGL:** Brie

**NI:** Borghezio, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Holmes, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Vairinhos

### Έκθεση Bradbourn A5-0135/2002

#### ψήφισμα

#### Υπέρ: 379

**ELDR:** De Clercq, Gasòliba i Böhm, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübigen, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Vander Taelen

#### **Κατά: 24**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

**ELDR:** Pohjamo, Thors

**GUE/NGL:** Vinci

**PPE-DE:** Hernández Mollar, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Schierhuber

**PSE:** Sornosa Martínez

**Verts/ALE:** Celli

#### **Αποχές: 91**

**EDD:** Bonde

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Schmid Herman

**NI:** Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Holmes, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Ebner, Van Hecke

**PSE:** Dehousse, Mendiluce Pereiro, Van Brempt, Van Lancker

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Deprez A5-0173/2002****σύσταση****Υπέρ: 338**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bertinotti, Fraise, Herzog

**NI:** Della Vedova, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Sörensen

**Κατά: 113**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Figueiredo, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Hortefeux, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Oostlander, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**PSE:** Färm, Hedkvist Petersen, Mendiluce Pereiro

**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori

**Αποχές: 4**

**GUE/NGL:** González Álvarez

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Wynn

**Verts/ALE:** Jonckheer

**Έκθεση Konrad A5-0144/2002**

**τροποποίηση 18**

**Υπέρ: 52**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Caveri, Olsson, Thors, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Wurtz

**NI:** Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Vanhecke

**PPE-DE:** Grossetête, Hernández Mollar, Oostlander

**PSE:** Carnero González, Casaca, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Miguélez Ramos, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Zrihen

**UEN:** Musumeci

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

**Κατά: 388**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux,



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carraro, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

#### Αποχές: 7

**EDD:** Coûteaux, Titford

**NI:** Garaud, Holmes

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** van den Burg, Carrilho

#### Έκθεση Konrad A5-0144/2002

#### τροπολογία 8

#### Υπέρ: 269

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup

**ELDR:** Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase,

**Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002**

Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisticchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Bowe, Caudron, Färm, Ford, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Kinnock, Lund, McAvan, McNally, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Miller, Morgan, Murphy, Simpson, Stihler, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Wiersma, Zrihen

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

#### **Κατά: 147**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Fourtou, Hortefeux, Jackson, von Wogau

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Martínez Martínez, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Swoboda, Terrón i Cusí, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Veltroni, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### **Αποχές: 3**

**EDD:** Coûteaux, Titford

**PSE:** Dehousse

#### **Έκθεση Konrad A5-0144/2002**

**τροποποίηση 28, 1ο μέρος**

#### **Υπέρ: 329**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Bodrato, Böge, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Hautala, Hudghton, Işler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori

### Κατά: 120

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Wallis, Watson

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallan, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, van den Berg, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Kinnock, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Obiols i Germà, O'Toole, Read, dos Santos, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Αποχές: 6**

**EDD:** Bonde, Krarup, Titford

**NI:** Holmes

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Verts/ALE:** Frassoni

**Έκθεση Konrad A5-0144/2002**

**τροποποίηση 28, 2ο μέρος**

**Υπέρ: 216**

**EDD:** Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Bodrato, Böge, Camisón Asensio, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Herranz García, Hortefeux, Karas, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, McMillan-Scott, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Moreira Da Silva, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Rack, Radwan, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schnellhardt, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wuermeling, Zappalà, Zissener

**PSE:** Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carraro, Casaca, Caudron, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Iivari, Jöns, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Mann Erika, Mastorakis, Medina Ortega, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Patrie, Piecyk, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Celli

**Κατά: 182**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup

**ELDR:** Beysen, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deva, Dover, Evans Jonathan, Gahler, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Jeggle, Khanbhai, Langen, Langenhagen, McCartin, Mayer Hans-Peter, Mombaur, Nicholson, Niebler, Parish, Perry, Purvis, Schleicher, Schmitt, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Villiers, Wijkman, von Wogau, Zimmerling

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Carnero González, Carrilho, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Dührkop Dührkop, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Ghilardotti, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Imbeni, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Read, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Evans Jillian, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Αποχές: 8**

**EDD:** Titford

**NI:** Dillen, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Rübzig

**PSE:** Cercas, Mendiluce Pereiro, Westendorp y Cabeza

**Έκθεση Konrad A5-0144/2002**

**ψήφισμα**

**Υπέρ: 287**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Flesch, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira,

**Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002**

Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba

**UEN:** Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Celli, Evans Jillian, Hautala, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Wuori

### **Κατά: 128**

**EDD:** Bonde, Coûteaux, Krarup, Titford

**ELDR:** Attwooll, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Wijkman

**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Ford, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Kinnock, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, dos Santos, Simpson, Skinner, Soares, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Vattimo, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Frassoni, Rod, de Roo, Schroedter, Voggenhuber

### **Αποχές: 43**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Beysen, De Clercq, Paulsen

**GUE/NGL:** Brie, Figueiredo, Kaufmann, Manisco, Markov, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

**NI:** Berthu, Holmes, Souchet

**PPE-DE:** Fiori, Goepel, Lisi, Menrad, Mombaur, Scallon

**PSE:** van den Berg, Mendiluce Pereiro, Paciotti, Zrihen

**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Onesta, Rühle, Turmes

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Fiori A5-0169/2002**  
**αιτιολογική σκέψη ΙΔ, 1ο μέρος**

Υπέρ: 371

**EDD:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Attwooll, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz

**PPE-DE:** Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisciocchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 49

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu**ELDR:** Beysen, Caveri, Di Pietro, Formentini**GUE/NGL:** Blak**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**PPE-DE:** Arvidsson, von Boetticher, Cederschiöld, Flemming, Grönfeldt Bergman, McCartin, Musotto, Sacrédeus, Schmitt, Schröder Jürgen, Stenmarck, Wijkman, von Wogau

**PSE:** Sousa Pinto, Titley

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

**Verts/ALE:** Schörling

### Αποχές: 9

**EDD:** Coûteaux, Farage, Titford

**NI:** Dillen, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Cushnahan, Klab

**UEN:** Ribeiro e Castro

### Έκθεση Fiori A5-0169/2002 αιτιολογική σκέψη ΙΑ, 2ο μέρος

### Υπέρ: 310

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Cappato, Ilgenfritz

**PPE-DE:** Atkins, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fontaine, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Gmolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hortefeux, Jean-Pierre, Karas, Khanbhai, Klamt, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, McMillan-Scott, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, Carrero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, De Keyser, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Jöns, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Frassoni, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 72**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu

**ELDR:** Rutelli

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Cederschiöld, Ebner, Fiori, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Maij-Weggen, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

**PSE:** Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Martínez Martínez, Menéndez del Valle, Obiols i Germà, Rodríguez Ramos, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Titley, Valenciano Martínez-Orozco

**UEN:** Camre, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Isler Béguin, MacCormick, Mayol i Raynal

**Αποχές: 27**

**EDD:** Coûteaux, Farage, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**NI:** Dillen, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Coelho, Cunha, Cushnahan, Doyle, Flemming, Glase, Goepel, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Lulling, Maat, Mantovani, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Niebler, Piscarreta, Schleicher, Schröder Jürgen

**PSE:** Dehousse

**Έκθεση Fiori A5-0169/2002****τροπολογία 33****Υπέρ: 87**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Sbarbati

**GUE/NGL:** Kaufmann, Modrow

**NI:** Berthu, Ilgenfritz, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bodrato, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Corrie, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Herranz García, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lisi, Maij-Weggen, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennea, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Ojeda Sanz, Oostlander, Pastorelli, Peijs, Pirker, Pisicchio, Podestà, Pomés Ruiz, Rack, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Thyssen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Terrón i Cusí

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Κατά: 340****EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Vanhecke**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Chichester, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferrer, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Scallon, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, von Wogau, Wuermeling**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua, Queiró**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber**Αποχές: 10****EDD:** Farage, Titford**ELDR:** Dybkjær**GUE/NGL:** Brie**NI:** Garaud, Holmes**PPE-DE:** Cushnahan, Doyle**PSE:** Leinen, Marinho

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Fiori A5-0169/2002****αιτιολογική σκέψη ΛΔ****Υπέρ: 358****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Blak, Modrow, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Dillen, Ilgenfritz**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Corrie, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlatto, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori**Κατά: 58****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu**ELDR:** Caveri, Formentini, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Rutelli, Sanders-ten Holte, Thors, Vermeer**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** McCartin, Wijkman

**PSE:** Carraro, Napolitano, Torres Marques, Whitehead

**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Evans Jillian, MacCormick, Mayol i Raynal

**Αποχές: 17**

**EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Titford

**NI:** Holmes

**PPE-DE:** Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Doyle, Glase, Keppelhoff-Wiechert, Lulling, Marques, Moreira Da Silva, Piscarreta

**PSE:** Carrilho

**Έκθεση Fiori A5-0169/2002**

**αιτιολογική σκέψη NB**

**Υπέρ: 296**

**EDD:** Bernié, Mathieu

**ELDR:** Formentini, Huhne, Nicholson of Winterbourne, Ries, Rutelli

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, Majj-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, MacCormick

**Κατά: 84**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Blak, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Gollnisch

**PPE-DE:** Arvidsson, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Sacrédeus, Stenmarck, Wuermeling

**PSE:** Andersson, Corbett, Dehousse, Färm, Glante, Hedkvist Petersen, van Hulten, Jöns, Karlsson, Lange, Lund, McAvan, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, Skinner, Wiersma

**UEN:** Camre, Caullery

**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Αποχές: 12**

**EDD:** Bonde, Krarup

**NI:** Holmes

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Fiori

**PSE:** Bullmann, Görlach, Kindermann, Krehl, Piecyk, Scheele, Stockmann

**Έκθεση Fiori A5-0169/2002**

**αιτιολογική σκέψη ΞΑ**

**Υπέρ: 292**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Blak, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Garaud, Ilgenfritz, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Corrie, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Celli

**Κατά: 71**

**EDD:** Abitbol

**ELDR:** Di Pietro, Plooij-van Gorsel

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Vinci, Wurtz

**NI:** Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Vanhecke

**PPE-DE:** Coelho, Cunha, Cushnahan, Doyle, Garriga Polledo, Glase, Lulling, Marques, Moreira Da Silva, Piscarreta, Schröder Jürgen

**PSE:** Adam, Andersson, Dehousse, Färm, Hänsch, Hedkvist Petersen, Rapkay, Terrón i Cusí

**UEN:** Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Evans Jillian, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

**Αποχές: 9**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Fiori, Goepel

**Έκθεση Fiori A5-0169/2002**

**τροπολογία 24**

**Υπέρ: 85**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**GUE/NGL:** Blak, Brie, Modrow, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Ilgenfritz, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayrou, Bodrato, Bourlanges, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Decourrière, De Mita, Deprez, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferri, Fiori, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Oostlander, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schmitt, Smet, Stenmarck, Tajani, Thyssen, Van Hecke, Vidal-Quadras Roca, Wuermeling, Zappalà

**PSE:** Adam

**UEN:** Angelilli, Berlato, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

### Κατά: 342

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Meijer, Miranda, Vinci, Wurtz

**NI:** Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grossetête, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mayer Xaver, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Parish, Perry, Piscarreta, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Caullery, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

### Αποχές: 5

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Dillen, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Marques

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Έκθεση Fiori A5-0169/2002****παράγραφος 25****Υπέρ: 217****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Ilgenfritz**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Corrie, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fontaine, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lechner, Lisi, Lulling, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tajani, Theato, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling**PSE:** Adam, van den Berg, Bullmann, van den Burg, Duin, Glante, Görlach, Haug, van Hulst, Kefler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Linkohr, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Swiebel, Weiler, Wiersma**UEN:** Angelilli, Berlato, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi**Verts/ALE:** Vander Taelen**Κατά: 185****EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu**ELDR:** Dybkjær**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Dimitrakopoulos, Flemming, Foliás, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Karas, Langenhagen, Maat, McCartin, Marques, Moreira Da Silva, Nicholson, Ojeda Sanz, Pirker, Piscarreta, Rack, Rübig, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sumberg, Tannock, Trakatellis, von Wogau**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bowe, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Lage, Lalumière, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Read, Rocard, Rothe, Roure,



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Caullery, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Evans Jillian, Lagendijk, MacCormick, Voggenhuber

### Αποχές: 27

**NI:** Dillen, Holmes, Vanhecke

**PPE-DE:** Böge, Fiori, Goepel, Khanbhai, Müller Emilia Franziska

**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

### Έκθεση Fiori A5-0169/2002

#### παράγραφος 41

#### Υπέρ: 334

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu

**ELDR:** Ducarme, Formentini, Rutelli

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehner, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Evans Jillian, MacCormick

**Κατά: 76**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhlm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**PPE-DE:** Arvidsson, Costa Raffaele, Deprez, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Sacrédeus, Stenmarck

**PSE:** van den Berg, Lund, Swiebel, Wiersma

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

**Αποχές: 11**

**NI:** Holmes

**PPE-DE:** Daul, Fiori, Goepel, Marques, Scallon, Schröder Jürgen, Van Hecke

**PSE:** Görlach, Randzio-Plath, Rothe

**B5-0319/2002 – ΚΨ – Ναυπηγική  
ψηφισμα**

**Υπέρ: 285**

**EDD:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Costa Paolo, Formentini

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Brie, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Hänsch, Haug, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

**UEN:** Caullery, Musumeci, Pasqua, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Wuori

#### **Κατά: 79**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Beysen, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Blak

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Evans Jonathan, Grönfeldt Bergman, Matikainen-Kallström, Stenmarck

**PSE:** Andersson, Bowe, Cashman, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Kinnock, Lund, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Read, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

#### **Αποχές: 8**

**ELDR:** Ducarme

**GUE/NGL:** Schmid Herman

**NI:** Dillen, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Helmer

**UEN:** Camre, Muscardini

---

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**

P5\_TA(2002)0258

**Επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα \*\*\*III (διαδικασία χωρίς συζήτηση)**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την 20ή τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τους περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως μερικών επικινδύνων ουσιών και παρασκευασμάτων (χλωριωμένες παραφίνες μικρής αλυσίδας) (PE-CONS 3617/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3617/2002 – C5-0138/2002),
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση<sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)260)<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2001)268)<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση<sup>(4)</sup> σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου<sup>(5)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2002)42 – C5-0042/2002),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0171/2002),
1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 267 της 21.9.2001, σ. 41.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 337 E της 28.11.2000, σ. 138.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 213 E της 31.7.2001, σ. 296.

<sup>(4)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 29.11.2001, σημείο 2.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 301 της 26.10.2001, σ. 39.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

P5\_TA(2002)0259

**Έκτο Κοινοτικό Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον \*\*\*III**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του Έκτου Κοινοτικού Προγράμματος Δράσης για το Περιβάλλον (PE-CONS 3618/1/2002 – C5-0171/2002 – 2001/0029(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3618/2002 – C5-0171/2002),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση<sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)31)<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση<sup>(3)</sup> σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2002)84 – C5-0057/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0170/2002),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
3. αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 47 E της 21.2.2002, σ. 113.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 154 E της 29.5.2001, σ. 218.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0007.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 4 της 7.1.2002, σ. 52.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

P5\_TA(2002)0260

## Μείωση του επιπέδου ρυπαντικών εκπομπών των δίκυκλων και τρίκυκλων οχημάτων με κινητήρα \*\*\*III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την μείωση του επιπέδου ρυπαντικών εκπομπών των δίκυκλων και τρίκυκλων οχημάτων με κινητήρα και την τροποποίηση της οδηγίας 97/24/EK (PE-CONS 3615/2002 – C5-0136/2002 – 2000/0136(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3615/2002 – C5-0136/2002),
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση<sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)314<sup>(2)</sup>),
  - έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2001)145<sup>(3)</sup>),
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση<sup>(4)</sup> σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου<sup>(5)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2002)58 – C5-0048/2002),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0163/2002),
1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 276 της 1.10.2001, σ. 135.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 337 E της 28.11.2000, σ. 140.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 240 E της 28.8.2001, σ. 146.

<sup>(4)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 12.12.2001, σημείο 15.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 301 της 26.10.2001, σ. 43.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

P5\_TA(2002)0261

**Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασία της ιδιωτικής ζωής \*\*\*II**

Νομοθετικό ψήφισμα σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (15396/2/2001 – C5-0035/2002 – 2000/0189(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (15396/2/2001 – C5-0035/2002) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)385) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0130/2002),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει πώς μπορεί να επιτευχθεί μία συνεκτική προσέγγιση στην προστασία της ιδιωτικής ζωής και τη διαφύλαξη, παρακολούθηση και επεξεργασία προσωπικών δεδομένων, και να προβεί στην κατάλληλη πρόταση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το αργότερο εντός ενός έτους από τη θέση σε ισχύ της οδηγίας·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> EE C 113 E της 14.5.2002, σ. 39.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.11.2001, σημείο 6.

<sup>(3)</sup> EE C 365 E της 19.12.2000, σ. 223.

P5\_TC2-COD(2000)0189

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EE C 365 E της 19.12.2000, σ. 223.

<sup>(2)</sup> EE C 123 της 25.4.2001, σ. 53.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Νοεμβρίου 2001, κοινή θέση του Συμβουλίου της 29ης Ιανουαρίου 2002 (EE C 113 E της 14.5.2002, σ. 39) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαΐου 2002.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup>, επιβάλλει στα κράτη μέλη την υποχρέωση να διασφαλίζουν τα δικαιώματα και τις ελευθερίες των φυσικών προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, και ιδίως το δικαίωμα σεβασμού της ιδιωτικής τους ζωής, προκειμένου να διασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα.
- (2) Επιδίωξη της παρούσας οδηγίας είναι να σεβαστεί τα θεμελιώδη δικαιώματα, τηρεί δε τις βασικές αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συγκεκριμένα, η παρούσα οδηγία επιδιώκει να διασφαλισθεί η πλήρης τήρηση των δικαιωμάτων που προβλέπονται στα άρθρα 7 και 8 του Χάρτη αυτού.
- (3) Το απόρρητο των επικοινωνιών κατοχυρώνεται σύμφωνα με τις διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, ιδίως την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών και με τα συντάγματα των κρατών μελών.
- (4) Η οδηγία 97/66/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, περί επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της προστασίας της ιδιωτικής ζωής στον τηλεπικοινωνιακό τομέα<sup>(2)</sup>, απέδωσε τις αρχές που καθορίζονται στην οδηγία 95/46/EK με τη μορφή συγκεκριμένων κανόνων για τον τομέα των τηλεπικοινωνιών. Η οδηγία 97/66/EK πρέπει να προσαρμοσθεί στις εξελίξεις των αγορών και των τεχνολογιών των υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών προκειμένου να παρέχει το ίδιο επίπεδο προστασίας των προσωπικών δεδομένων και της ιδιωτικής ζωής σε όλους τους χρήστες υπηρεσιών επικοινωνιών διαθέσιμων στο κοινό, ανεξάρτητα από τις χρησιμοποιούμενες τεχνολογίες. Η εν λόγω οδηγία θα πρέπει, ως εκ τούτου, να καταργηθεί και να αντικατασταθεί από την παρούσα οδηγία.
- (5) Στην Κοινότητα εισάγονται επί του παρόντος νέες προηγμένες ψηφιακές τεχνολογίες στα δημόσια δίκτυα επικοινωνίας, οι οποίες δημιουργούν ειδικές απαιτήσεις όσον αφορά την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής του χρήστη. Η ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών χαρακτηρίζεται από την καθιέρωση νέων υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Η πρόσβαση σε ψηφιακά κινητά δίκτυα είναι πλέον διαθέσιμη και οικονομικά προσίτη στο ευρύ κοινό. Τα εν λόγω ψηφιακά δίκτυα διαθέτουν σημαντική χωρητικότητα και δυνατότητες επεξεργασίας των προσωπικών δεδομένων. Η επιτυχής διασυννοριακή ανάπτυξη των υπηρεσιών αυτών εξαρτάται εν μέρει από την πεποίθηση των χρηστών ότι δεν διακυβεύεται η ιδιωτική τους ζωή.
- (6) Το Διαδίκτυο ανατρέπει τις παραδοσιακές δομές της αγοράς παρέχοντας ενιαία, παγκόσμια υποδομή για την παροχή ευρέος φάσματος υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Οι διαθέσιμες στο κοινό υπηρεσίες επικοινωνιών στο Διαδίκτυο δημιουργούν νέες δυνατότητες για τους χρήστες αλλά και νέους κινδύνους για τα προσωπικά τους δεδομένα και την ιδιωτική τους ζωή.
- (7) Στην περίπτωση των δημόσιων δικτύων επικοινωνίας, θα πρέπει να θεσπισθούν ειδικές νομοθετικές, κανονιστικές και τεχνικές διατάξεις προκειμένου να προστατευθούν τα θεμελιώδη δικαιώματα και οι ελευθερίες των φυσικών προσώπων, καθώς και τα έννομα συμφέροντα των νομικών προσώπων, ιδίως έναντι των αυξανόμενων δυνατοτήτων αυτόματης αποθήκευσης και επεξεργασίας δεδομένων που αφορούν συνδρομητές και χρήστες.
- (8) Οι νομοθετικές, κανονιστικές και τεχνικές διατάξεις που έχουν θεσπίσει τα κράτη μέλη όσον αφορά την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, της ιδιωτικής ζωής και των εννόμων συμφερόντων των νομικών προσώπων στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών θα πρέπει να εναρμονισθούν ώστε να αποφεύγονται τα εμπόδια στην εσωτερική αγορά για τις ηλεκτρονικές επικοινωνίες, σύμφωνα με το άρθρο 14 της Συνθήκης. Η εναρμόνιση θα πρέπει να περιορίζεται στις απαραίτητες απαιτήσεις που αποβλέπουν στο να μην εμποδίζεται η προαγωγή και η ανάπτυξη νέων υπηρεσιών και δικτύων ηλεκτρονικής επικοινωνίας μεταξύ των κρατών μελών.
- (9) Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, οι ενδιαφερόμενοι προμηθευτές και χρήστες, καθώς και οι αρμόδιοι κοινοτικοί οργανισμοί, θα πρέπει να συνεργάζονται για την εγκατάσταση και την ανάπτυξη των σχετικών τεχνολογικών μέσων, όπου αυτό είναι απαραίτητο, για την εφαρμογή των εγγυήσεων που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τους στόχους της ελαχιστοποίησης επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της χρήσης ανώνυμων ή ψευδώνυμων δεδομένων, όπου αυτό είναι δυνατό.

<sup>(1)</sup> EE L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

<sup>(2)</sup> EE L 24 της 30.1.1998, σ. 1.



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- (10) Στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, η οδηγία 95/46/EK εφαρμόζεται ιδίως σε όλα τα ζητήματα που αφορούν την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών που δεν καλύπτονται ρητά από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένων των υποχρεώσεων του υπεύθυνου επεξεργασίας και των ατομικών δικαιωμάτων. Η οδηγία 95/46/EK εφαρμόζεται στις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών που δεν απευθύνονται στο ευρύ κοινό.
- (11) Η παρούσα οδηγία, όπως και η οδηγία 95/46/EK, δεν υπεισέρχεται σε θέματα προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών που συνδέονται με δραστηριότητες οι οποίες δεν διέπονται από το κοινοτικό δίκαιο. Επομένως, δεν αλλάζει την υφιστάμενη ισορροπία ανάμεσα στο δικαίωμα του ατόμου στην ιδιωτική ζωή και τη δυνατότητα των κρατών μελών να θεσπίζουν μέτρα όπως αυτά που αναφέρονται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 της παρούσας οδηγίας, εφόσον είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας, της εθνικής άμυνας, της ασφάλειας του κράτους (περιλαμβανομένης της οικονομικής ευημερίας του κράτους εφόσον οι δραστηριότητες συνδέονται με θέματα ασφάλειας του κράτους) και την εφαρμογή του ποινικού δικαίου. Ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών να προβαίνουν σε νόμιμη παρακολούθηση των ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή να λαμβάνουν άλλα μέτρα, όταν αυτό είναι αναγκαίο, για οποιονδήποτε από τους προαναφερόμενους σκοπούς και σύμφωνα με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, **όπως ερμηνεύθηκαν από τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου**. Τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι κατάλληλα, αυστηρώς ανάλογα των προς επίτευξη σκοπών και αναγκαία στα πλαίσια μιας δημοκρατικής κοινωνίας **και πρέπει να υπόκεινται σε επαρκείς διασφαλίσεις σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών**.
- (12) Οι συνδρομητές των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορεί να είναι φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Συμπληρώνοντας την οδηγία 95/46/EK, η παρούσα οδηγία αποβλέπει στην προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των φυσικών προσώπων και ειδικότερα του δικαιώματος στην ιδιωτική ζωή, καθώς επίσης και των έννομων συμφερόντων των νομικών προσώπων. Η παρούσα οδηγία δεν συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να επεκτείνουν την εφαρμογή της οδηγίας 95/46/EK στην προστασία των εννόμων συμφερόντων των νομικών προσώπων. Η εν λόγω προστασία εξασφαλίζεται με την ισχύουσα κοινοτική και εθνική νομοθεσία.
- (13) Η συμβατική σχέση μεταξύ συνδρομητή και παρόχου υπηρεσιών μπορεί να συνεπάγεται περιοδική ή εφ'άπαξ πληρωμή λόγω ή εν όψει παροχής υπηρεσίας. Οι προπληρωμένες κάρτες θεωρούνται επίσης ως σύμβαση.
- (14) Τα δεδομένα θέσης μπορεί να αναφέρονται στο γεωγραφικό πλάτος, το γεωγραφικό μήκος και το υψόμετρο του τερματικού εξοπλισμού του χρήστη, στην κατεύθυνση της κίνησής του, στο επίπεδο ακρίβειας των πληροφοριών περί της θέσης, στον προσδιορισμό της γεωγραφικής ζώνης του δικτύου στο οποίο βρίσκεται ο τερματικός εξοπλισμός σε μια δεδομένη χρονική στιγμή, και στο χρόνο που καταγράφηκαν οι πληροφορίες περί της θέσης.
- (15) Μια επικοινωνία μπορεί να περιλαμβάνει τυχόν πληροφορίες περί του ονόματος, της αρίθμησης ή της διεύθυνσης που παρέχουν ο αποστολέας ή ο χρήστης μιας σύνδεσης, προκειμένου να πραγματοποιήσουν την επικοινωνία. Τα δεδομένα κίνησης μπορούν να περιλαμβάνουν τυχόν μεταφράσεις αυτών των πληροφοριών από το δίκτυο, δια του οποίου διαβιβάζεται η επικοινωνία, προκειμένου να μεταδοθεί. Τα δεδομένα κίνησης μπορεί, μεταξύ άλλων, να αναφέρονται στη δρομολόγηση, τη διάρκεια, το χρόνο ή το μέγεθος μιας επικοινωνίας, στο πρωτόκολλο που χρησιμοποιείται, στη θέση του τερματικού εξοπλισμού του πομπού ή του δέκτη, στο δίκτυο από το οποίο προέρχεται ή στο οποίο καταλήγει η επικοινωνία, στην αρχή, το τέλος ή τη διάρκεια μιας σύνδεσης. Μπορεί επίσης να συνίστανται στο σχήμα με το οποίο η επικοινωνία μεταβιβάζεται από το δίκτυο.
- (16) Οι πληροφορίες που είναι μέρος μιας υπηρεσίας ραδιοηλεκτρονικών μεταδόσεων που παρέχεται μέσω δημόσιου δικτύου επικοινωνιών προορίζονται για δυνάμει απεριόριστο ακροατήριο και δεν αποτελούν επικοινωνία κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας. Ωστόσο, σε περιπτώσεις όπου ο μεμονωμένος συνδρομητής ή χρήστης που λαμβάνει τέτοιες πληροφορίες μπορεί να εντοπιστεί, παραδείγματος χάριν στις υπηρεσίες βίντεο κατά παραγγελία, οι πληροφορίες που μεταβιβάζονται εμπίπτουν στην έννοια της επικοινωνίας για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας.
- (17) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η συγκατάθεση του χρήστη ή του συνδρομητή, ανεξάρτητα αν αυτός είναι φυσικό ή νομικό πρόσωπο, πρέπει να έχουν την ίδια έννοια με τη συγκατάθεση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, όπως ορίζεται και περαιτέρω προσδιορίζεται στην οδηγία 95/46/EK. Η συγκατάθεση δύναται να παρέχεται με κάθε πρόσφορο τρόπο που επιτρέπει την ελεύθερη και ενημερωμένη έκφραση των επιθυμιών του χρήστη, όπως με τη συμπλήρωση τετραγωνιδίου κατά την επίσκεψη ιστοσελίδας του Διαδικτύου.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- (18) Υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας μπορούν, παραδείγματος χάριν, να συνίστανται σε συμβουλές για φθηνότερα πακέτα προσφορών, οδική καθοδήγηση, πληροφορίες για την κυκλοφορία, πρόγνωση του καιρού και τουριστικές πληροφορίες.
- (19) Η εφαρμογή ορισμένων απαιτήσεων σχετικά με την ένδειξη της ταυτότητας και τον περιορισμό αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής, και σχετικά με τις αυτόματα προωθούμενες κλήσεις στις γραμμές συνδρομητών που συνδέονται με αναλογικά κέντρα, δεν θα πρέπει να είναι υποχρεωτική σε ειδικές περιπτώσεις όπου μια τέτοια εφαρμογή θα ήταν τεχνικά αδύνατη ή θα απαιτούσε δυσανάλογα οικονομική επιβάρυνση. Επειδή είναι σημαντικό για τα ενδιαφερόμενα μέρη να ενημερώνονται γι' αυτές τις περιπτώσεις, τα κράτη μέλη θα πρέπει να τις κοινοποιούν στην Επιτροπή.
- (20) Οι πάροχοι υπηρεσιών θα πρέπει να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να κατοχυρώνεται η ασφάλεια των υπηρεσιών τους, ενδεχομένως από κοινού με τον φορέα παροχής του δικτύου, και να πληροφορούν τους συνδρομητές για τυχόν ιδιαίτερους κινδύνους παραβίασης της ασφάλειας του δικτύου. Τέτοιοι κίνδυνοι ενδέχεται να προκύψουν κυρίως για τις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών σε ένα ανοικτό δίκτυο, όπως το Διαδίκτυο ή η αναλογική κινητή τηλεφωνία. Έχει πολύ μεγάλη σημασία για τους συνδρομητές και τους χρήστες τέτοιων υπηρεσιών να είναι πλήρως ενημερωμένοι από τον πάροχο των υπηρεσιών τους σχετικά με τους υφιστάμενους κινδύνους ασφαλείας που δεν αντιμετωπίζονται με μέτρα που δύναται να λάβει ο πάροχος υπηρεσιών. Οι πάροχοι υπηρεσιών που προσφέρουν διαθέσιμες στο κοινό υπηρεσίες επικοινωνιών μέσω του Διαδικτύου, θα πρέπει να ενημερώνουν τους χρήστες και τους συνδρομητές σχετικά με τα μέτρα προστασίας που μπορούν να λαμβάνουν για την ασφάλεια των επικοινωνιών τους, για παράδειγμα χρησιμοποιώντας συγκεκριμένους τύπους λογισμικού ή τεχνολογίες κρυπτογράφησης. Η απαίτηση να ενημερώνονται οι συνδρομητές για ιδιαίτερους κινδύνους ασφαλείας, δεν απαλλάσσει τους παρόχους υπηρεσιών από την υποχρέωση να λαμβάνουν, με ίδιες δαπάνες, κατάλληλα και άμεσα μέτρα για να αποτρέπονται τυχόν νέοι, απρόβλεπτοι κίνδυνοι ασφαλείας και να αποκαθίσταται το κανονικό επίπεδο ασφαλείας της υπηρεσίας. Η παροχή πληροφοριών για τους κινδύνους ασφαλείας στο συνδρομητή θα πρέπει να είναι δωρεάν, εκτός από τυχόν συμβολικό τίμημα το οποίο μπορεί να οφείλει ο συνδρομητής όταν δέχεται ή συλλέγει τις πληροφορίες, παραδείγματος χάριν, όταν φορτώνει ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Η ασφάλεια εκτιμάται σύμφωνα με το άρθρο 17 της οδηγίας 95/46/EK.
- (21) Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα για την παρεμπόδιση της άνευ αδειας πρόσβασης στις επικοινωνίες, προκειμένου να προστατευτεί το απόρρητο των επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων τόσο των περιεχομένων όσο και κάθε δεδομένου που αναφέρεται στις επικοινωνίες αυτές, μέσω του δημοσίου δικτύου επικοινωνιών και των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών επικοινωνιών. Η εθνική νομοθεσία σε ορισμένα κράτη μέλη απαγορεύει μόνον την εσκεμμένη και άνευ αδειας πρόσβαση στις επικοινωνίες.
- (22) Η απαγόρευση της αποθήκευσης των επικοινωνιών από πρόσωπα άλλα πέραν των χρηστών ή χωρίς τη συγκατάθεσή τους δεν αποκλείει την τυχόν αυτόματη, ενδιάμεση και παροδική αποθήκευση των πληροφοριών εφόσον αυτή γίνεται με μοναδικό σκοπό την πραγματοποίηση της μετάδοσης στο ηλεκτρονικό δίκτυο επικοινωνιών και υπό την προϋπόθεση ότι οι πληροφορίες δεν φυλάσσονται για διάστημα μεγαλύτερο απ' όσο απαιτείται για τη μετάδοση και για σκοπούς διαχείρισης της κίνησης, και ότι κατά τη διάρκεια της περιόδου αποθήκευσης διατηρούνται οι εγγυήσεις του απορρήτου. Όπου αυτό απαιτείται, για να μπορούν να διαβιβασθούν αποτελεσματικότερα σε άλλους παραλήπτες της υπηρεσίας πληροφορίες προσιτές στο κοινό κατόπιν αιτήσεώς τους, η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να κωλύει την περαιτέρω φύλαξη των πληροφοριών αυτών, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές θα είναι εν πάση περιπτώσει προσιτές στο κοινό χωρίς περιορισμό και ότι τα δεδομένα που τυχόν αφορούν τους συγκεκριμένους συνδρομητές ή χρήστες που ζητούν τέτοιες πληροφορίες απαλείφονται.
- (23) Το απόρρητο των επικοινωνιών θα πρέπει να εξασφαλίζεται και κατά τη σύννομη επιχειρηματική πρακτική. Όποτε είναι απαραίτητο και νομικώς επιτρεπτό, οι επικοινωνίες μπορούν να καταγράφονται προς το σκοπό της απόδειξης εμπορικών συναλλαγών. Κατά τη διαδικασία αυτή εφαρμόζεται η οδηγία 95/46/EK. Προ της καταγραφής, τα μέρη των επικοινωνιών θα πρέπει να ενημερώνονται περί αυτής, του σκοπού της και της διάρκειας αποθήκευσης. Η καταγραμμένη επικοινωνία θα πρέπει να απαλείφεται το συντομότερο δυνατόν και, εν πάση περιπτώσει, το αργότερο στο τέλος της περιόδου κατά την οποία επιτρέπεται νομίμως η αμφισβήτηση της συναλλαγής.
- (24) Ο τερματικός εξοπλισμός των χρηστών δικτύων ηλεκτρονικών επικοινωνιών και κάθε πληροφορία που αποθηκεύεται στον εξοπλισμό αυτόν συνιστούν μέρος της ιδιωτικής ζωής των χρηστών η οποία χρήζει προστασίας δυνάμει της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών. Τα επιλεγόμενα κατασκοπευτικά λογισμικά, δικτυακοί «κοριοί», (web bugs), κρυφά αναγνωριστικά στοιχεία και άλλες παρόμοιες διατάξεις μπορούν να εισέλθουν στο τερματικό του χρήστη εν αγνοία του με σκοπό την πρόσβαση σε πληροφορίες, την αποθήκευση αθέατων πληροφοριών ή

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

την ανίχνευση των δραστηριοτήτων του χρήστη, και συνιστούν ενδεχόμενη σοβαρή παραβίαση της ιδιωτικής ζωής του χρήστη. Η χρησιμοποίηση τέτοιων διατάξεων θα πρέπει να επιτρέπεται μόνο για θεμιτούς σκοπούς και εφόσον το γνωρίζουν οι αφορώμενοι χρήστες.

- (25) Εντούτοις, η χρησιμοποίηση τέτοιων διατάξεων, των λεγόμενων «cookies» για παράδειγμα, μπορεί να αποτελεί θεμιτό και χρήσιμο μέσο, π.χ. για την ανάλυση της αποτελεσματικότητας του σχεδιασμού και της παρουσίασης μιας ιστοσελίδας και τον έλεγχο της ταυτότητας χρηστών που πραγματοποιούν συναλλαγές σε απευθείας σύνδεση (on line). Όταν οι διατάξεις αυτές, όπως επί παραδείγματι τα «cookies», προορίζονται για θεμιτούς σκοπούς, για να διευκολυνθεί φέρ' ειπείν η παροχή υπηρεσιών στην κοινωνία των πληροφοριών, η χρησιμοποίησή τους θα πρέπει να επιτρέπεται υπό τον όρον ότι **παρέχονται στους χρήστες σαφείς και ακριβείς πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK για τον προορισμό των «cookies» ή τυχόν ανάλογων διατάξεων, ώστε να εξασφαλίζεται ότι είναι εν γνώσει του χρήστη οι πληροφορίες που αποθηκεύονται στον τερματικό υπολογιστή που χρησιμοποιεί. Οι χρήστες πρέπει να έχουν επίσης** την ευκαιρία να αρνηθούν την αποθήκευση «cookies» ή παρόμοιων διατάξεων στον τερματικό τους εξοπλισμό. **Τούτο είναι ιδιαίτερα σημαντικό σε περιπτώσεις όπου πρόσβαση στον τερματικό εξοπλισμό, και επομένως και σε κάθε είδους προσωπικά δεδομένα που έχουν αποθηκευθεί σε έναν τέτοιο εξοπλισμό, έχουν και άλλοι εκτός από τον πρωταρχικό χρήστη.** Οι πληροφορίες για τη χρήση διαφόρων διατάξεων που θα εγκατασταθούν στον τερματικό εξοπλισμό του χρήστη καθώς και το δικαίωμα να αρνηθεί αυτές τις διατάξεις, μπορούν να προσφέρονται μόνο μία φορά κατά τη διάρκεια της ίδιας σύνδεσης, και να καλύπτουν επίσης την μελλοντική ενδεχομένως χρήση αυτών των διατάξεων σε μεταγενέστερες συνδέσεις. Οι τρόποι της παροχής πληροφοριών, της παροχής του δικαιώματος άρνησης ή αίτησης συγκατάθεσης θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν προσιτότεροι για τον χρήστη. Για την πρόσβαση σε συγκεκριμένο περιεχόμενο ιστοσελίδων επιτρέπεται πάντως να τίθεται ως όρος η ενημερωμένη αποδοχή «cookies» ή παρόμοιων διατάξεων, εφ' όσον χρησιμοποιούνται για σύννομο σκοπό.
- (26) Τα δεδομένα που αφορούν συνδρομητές και υποβάλλονται σε επεξεργασία σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών για την αποκατάσταση συνδέσεων και για τη μετάδοση πληροφοριών περιέχουν πληροφορίες για την ιδιωτική ζωή φυσικών προσώπων, άπτονται δε του δικαιώματος σεβασμού της αλληλογραφίας τους ή των εννόμων συμφερόντων νομικών προσώπων. Τα δεδομένα αυτά επιτρέπεται να αποθηκεύονται μόνο εφόσον είναι απαραίτητο για την παροχή υπηρεσιών για τη χρέωση και την πληρωμή διασυνδέσεων, και μόνο για περιορισμένο χρόνο. Κάθε άλλη επεξεργασία την οποία επιθυμεί να διενεργήσει ο φορέας παροχής της διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών για την εμπορική προώθηση υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, επιτρέπεται μόνον εφόσον συμφωνεί με αυτήν ο συνδρομητής, με βάση ακριβείς και πλήρεις πληροφορίες που παρέχει ο φορέας παροχής των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών σχετικά με τα είδη περαιτέρω επεξεργασίας που σκοπεύει να διενεργήσει, καθώς και με το δικαίωμά του συνδρομητή να μην συναινεί ή να αποσύρει τη συναίνεσή του για την εν λόγω επεξεργασία. Δεδομένα κίνησης που χρησιμοποιούνται για εμπορική προώθηση υπηρεσιών επικοινωνιών ή για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, θα πρέπει επίσης να εξαλειφονται ή να καθίστανται ανώνυμα έπειτα από την παροχή της υπηρεσίας. Οι φορείς παροχής υπηρεσιών θα πρέπει οπωσδήποτε να ενημερώνουν τους συνδρομητές σχετικά με τους τύπους των δεδομένων που επεξεργάζονται καθώς και τους σκοπούς και τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.
- (27) Η ακριβής στιγμή της ολοκλήρωσης της μετάδοσης μιας επικοινωνίας, μετά την οποία τα δεδομένα κίνησης θα πρέπει να διαγράφονται, εκτός μόνον για σκοπούς χρέωσης, μπορεί να εξαρτάται από τον τύπο υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών που παρέχεται. Παραδείγματος χάριν, για μια κλήση φωνητικής τηλεφωνίας η μετάδοση ολοκληρώνεται μόλις κάποιος από τους χρήστες περατώσει τη σύνδεση, για το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο η μετάδοση ολοκληρώνεται μόλις ο παραλήπτης λάβει το μήνυμα, συνήθως από τον εξυπηρετητή του οικείου παρόχου υπηρεσίας.
- (28) Η υποχρέωση να απαλείφονται ή να καθίστανται ανώνυμα τα δεδομένα κυκλοφορίας όταν δεν είναι πλέον απαραίτητα για τη μετάδοση μιας επικοινωνίας, δεν έρχεται σε αντίθεση με διαδικασίες του Διαδικτύου, όπως η αποθήκευση διευθύνσεων IP σε κρυφή μνήμη μέσα στο σύστημα ονοματοδεσίας τομέων (DNS) ή η αποθήκευση προσδέσεων διευθύνσεων IP σε υλικές διευθύνσεις, ή η χρήση των παρεχόμενων κατά τη σύνδεση (log-in) πληροφοριών για τον έλεγχο του δικαιώματος πρόσβασης σε δίκτυα ή υπηρεσίες.
- (29) Ο πάροχος υπηρεσίας μπορεί να υποβάλλει σε επεξεργασία δεδομένα κίνησης που αφορούν συνδρομητές και χρήστες όταν απαιτείται σε επιμέρους περιπτώσεις προκειμένου να εντοπίζει τεχνικές βλάβες ή σφάλματα κατά τη διαβίβαση επικοινωνιών. Ο πάροχος υπηρεσίας μπορεί επίσης να υποβάλλει σε επεξεργασία δεδομένα κίνησης που απαιτούνται για τη χρέωση, προκειμένου να εντοπίζεται και να τερματίζεται η απάτη η οποία συνίσταται σε απλήρωτη χρήση υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- (30) Τα συστήματα για την παροχή ηλεκτρονικών επικοινωνιακών δικτύων και υπηρεσιών θα πρέπει να σχεδιάζονται έτσι ώστε να περιορίζουν την ποσότητα των απαιτούμενων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο ελάχιστο δυνατό. Όσες δραστηριότητες σχετικές με την παροχή υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών υπερβαίνουν τη μετάδοση μιας επικοινωνίας και την χρέωσή της θα πρέπει να βασίζονται σε ομαδοποιημένα δεδομένα κυκλοφορίας, που να μην μπορούν να συσχετίζονται με συνδρομητές ή χρήστες. Όταν αυτό δεν είναι δυνατό, θα πρέπει να θεωρούνται ως υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας, για τις οποίες απαιτείται η συγκατάθεση του συνδρομητή.
- (31) Το αν για την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εν όψει της παροχής μιας συγκεκριμένης υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας θα πρέπει να απαιτείται η συγκατάθεση του χρήστη ή του συνδρομητή, εξαρτάται από τα δεδομένα προς επεξεργασία και από τον τύπο της υπηρεσίας, καθώς και από το αν είναι τεχνικά, διαδικαστικά και συμβατικά δυνατό να διακριθεί το άτομο που χρησιμοποιεί μια ηλεκτρονική υπηρεσία επικοινωνιών από το νομικό ή φυσικό πρόσωπο που έχει εγγραφεί συνδρομητής σε αυτήν.
- (32) Όταν ο πάροχος ηλεκτρονικής υπηρεσίας επικοινωνιών ή υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας αναθέτει υπεργολαβικά σε άλλο φορέα την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα απαραίτητων για την παροχή αυτών των υπηρεσιών, η υπεργολαβία αυτή και η συνακόλουθη επεξεργασία των δεδομένων θα πρέπει να συμμορφώνεται πλήρως προς τις απαιτήσεις όσον αφορά τους υπευθύνους και τους εκτελούντες επεξεργασία, όπως ορίζονται στην οδηγία 95/46/EK. Όταν η παροχή υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας απαιτεί τη διαβίβαση δεδομένων κίνησης ή θέσης από πάροχο ηλεκτρονικής υπηρεσίας επικοινωνιών σε πάροχο υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, οι συνδρομητές ή χρήστες, τους οποίους αφορούν τα δεδομένα, θα πρέπει επίσης να ενημερώνονται πλήρως για αυτή τη διαβίβαση πριν δώσουν τη συγκατάθεσή τους για την επεξεργασία των δεδομένων.
- (33) Η καθιέρωση αναλυτικών λογαριασμών βελτίωσε τις δυνατότητες του συνδρομητή να ελέγχει την ορθότητα των τελών που του χρεώνει ο πάροχος της υπηρεσίας. Ταυτόχρονα όμως ενδέχεται να παραβιάζει την ιδιωτική ζωή των χρηστών των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Συνεπώς, για να διαφυλαχθεί η ιδιωτική ζωή του χρήστη, τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη δυνατοτήτων επιλογής υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών, όπως οι εναλλακτικές δυνατότητες πληρωμής που επιτρέπουν ανώνυμη ή αυστηρά εμπιστευτική πρόσβαση στις διαθέσιμες στο κοινό υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών, π.χ. τηλεκάρτες και διευκολύνσεις πληρωμής με πιστωτική κάρτα. Για τον ίδιο σκοπό, τα κράτη μέλη δύνανται να ζητούν από τους φορείς να παρέχουν στους συνδρομητές τους άλλου είδους αναλυτικό λογαριασμό, από τον οποίο έχουν απαλειφθεί ορισμένα ψηφία του καλουμένου αριθμού.
- (34) Όσον αφορά την αναγνώριση καλούσας γραμμής, είναι ανάγκη να προστατεύεται το δικαίωμα του καλού-ντος να μην επιτρέπει την ένδειξη της ταυτότητας της γραμμής από την οποία πραγματοποιείται η κλήση καθώς και το δικαίωμα του καλούμενου να αρνείται κλήσεις από γραμμές χωρίς προσδιορισμένη ταυτότητα. Σε ειδικές περιπτώσεις, υπάρχει αιτιολογία για την παρεμπόδιση της απάλειψης της ένδειξης της ταυτότητας της καλούσας γραμμής. Ορισμένοι συνδρομητές, και ιδίως οι γραμμές παροχής βοήθειας ή παρεμφερείς οργανισμοί, ενδιαφέρονται να κατοχυρώνεται η ανωνυμία του καλούντος. Όσον αφορά την αναγνώριση συνδεδεμένης γραμμής, είναι ανάγκη να προστατεύεται το δικαίωμα και το έννομο συμφέρον του καλουμένου να μην επιτρέπει την ένδειξη της ταυτότητας της γραμμής με την οποία είναι εκάστοτε συνδεδεμένος ο καλόν, ιδίως στην περίπτωση προωθούμενων κλήσεων. Οι φορείς παροχής διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών οφείλουν να ενημερώνουν τους συνδρομητές τους για την ύπαρξη υπηρεσιών αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής στο δίκτυο, καθώς και για όλες τις υπηρεσίες που προσφέρονται επί τη βάση της αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής, όπως και για τις δυνατότητες που προσφέρονται για την προστασία της ιδιωτικής ζωής. Τούτο θα επιτρέπει στους συνδρομητές να προβαίνουν σε ενημερωμένη επιλογή των δυνατοτήτων απορρήτου που επιθυμούν να χρησιμοποιούν. Οι δυνατότητες για την προστασία της ιδιωτικής ζωής που προσφέρονται για κάθε μία γραμμή δεν διατίθενται κατ' ανάγκη ως αυτόματη υπηρεσία δικτύου, αλλά δύνανται να αποκτώνται με απλή αίτηση προς τον φορέα παροχής των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών επικοινωνιών.
- (35) Στα ψηφιακά κινητά δίκτυα, τα δεδομένα θέσης που δίνουν τη γεωγραφική θέση του τερματικού εξοπλισμού του κινητού χρήστη υποβάλλονται σε επεξεργασία για να επιτευχθεί η μετάδοση των επικοινωνιών. Τα δεδομένα αυτά είναι δεδομένα κίνησης που καλύπτονται από το άρθρο 6 της παρούσας οδηγίας. Ωστόσο, τα ψηφιακά κινητά δίκτυα δύνανται να έχουν την ικανότητα να επεξεργάζονται ακριβέστερα δεδομένα θέσης απ' όσο χρειάζεται για τη μετάδοση των επικοινωνιών και που χρησιμοποιούνται για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, όπως οι υπηρεσίες που παρέχουν εξατομικευμένες πληροφορίες κίνησης και καθοδήγηση στους οδηγούς. Η επεξεργασία τέτοιων δεδομένων για υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας θα πρέπει να

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

επιτρέπεται μόνο με τη συγκατάθεση των συνδρομητών. Ακόμη και στην περίπτωση που οι συνδρομητές έχουν δώσει τη συγκατάθεσή τους, θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα, με απλά μέσα και ατελώς, να αρνούνται προσωρινά την επεξεργασία των δεδομένων θέσης.

- (36) Τα κράτη μέλη δύνανται να περιορίζουν τα δικαιώματα της ιδιωτικής ζωής των χρηστών και των συνδρομητών όσον αφορά την αναγνώριση καλούσας γραμμής, όταν αυτό είναι απαραίτητο προκειμένου να ανιχνευθούν οχληρές κλήσεις, και όσον αφορά την αναγνώριση καλούσας γραμμής και τα δεδομένα θέσης, όταν είναι απαραίτητο προκειμένου οι υπηρεσίες επείγουσας ανάγκης να εκτελέσουν τα καθήκοντά τους όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικά. Για όλους αυτούς τους σκοπούς, τα κράτη μέλη δύνανται να θεσπίζουν ειδικές διατάξεις που εξουσιοδοτούν τους παρόχους υπηρεσιών ηλεκτρονικής επικοινωνίας να χορηγούν πρόσβαση στην αναγνώριση καλούσας γραμμής και τα δεδομένα θέσης δίχως την εκ των προτέρων συγκατάθεση των αφορωμένων χρηστών ή συνδρομητών.
- (37) Οι συνδρομητές θα πρέπει να διασφαλίζονται από την ενόχληση που μπορεί να προκαλεί η αυτόματη προώθηση κλήσεων από άλλους. Σε αυτές τις περιπτώσεις, εξάλλου, ο συνδρομητής πρέπει να είναι σε θέση να ανακόπτει την προώθηση κλήσεων προς την τερματική του συσκευή με απλή αίτηση προς τον φορέα παροχής των διαύσεων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών.
- (38) Οι τηλεφωνικοί κατάλογοι διανέμονται ευρέως και είναι δημόσιοι. Για να προστατεύεται η ιδιωτική ζωή των φυσικών προσώπων και τα ένομα συμφέροντα των νομικών προσώπων, πρέπει ο συνδρομητής να είναι σε θέση να καθορίζει ο ίδιος εάν και ποια από τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα θα συμπεριληφθούν στον κατάλογο. Οι φορείς παροχής δημόσιων καταλόγων ενημερώνουν τους συνδρομητές που πρόκειται να περιλάβουν στους καταλόγους αυτούς σχετικά με τους σκοπούς του καταλόγου και με κάθε ενδεχόμενη επιμέρους χρήση ηλεκτρονικών εκδόσεων δημόσιων καταλόγων, ιδίως μέσω λειτουργιών αναζήτησης ενσωματωμένων στο λογισμικό, όπως λειτουργίες αντίστροφης αναζήτησης που παρέχουν σε χρήστες του καταλόγου τη δυνατότητα ανακάλυψης ονόματος και διεύθυνσης του συνδρομητή με βάση μόνον τον αριθμό τηλεφώνου.
- (39) Η υποχρέωση ενημέρωσης των συνδρομητών σχετικά με τον ή τους σκοπούς των δημόσιων καταλόγων, στους οποίους πρόκειται να περιληφθούν τα στοιχεία ταυτότητάς τους, πρέπει να επιβάλλεται στο μέρος που συλλέγει τα δεδομένα για το σκοπό αυτό. Όταν τα δεδομένα μπορούν να διαβιβασθούν σε έναν ή περισσότερους τρίτους, ο συνδρομητής θα πρέπει να ενημερώνεται για αυτή τη δυνατότητα και για τον παραλήπτη ή για τις κατηγορίες των πιθανών παραληπτών. Η τυχόν διαβίβαση θα πρέπει να τελεί υπό την προϋπόθεση ότι τα δεδομένα δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για λόγους άλλους από εκείνους, για τους οποίους συλλέχθηκαν. Εάν το μέρος που συλλέγει τα δεδομένα από τον συνδρομητή ή κάποιος τρίτος, στον οποίο έχουν διαβιβαστεί τα δεδομένα, επιθυμεί να τα χρησιμοποιήσει για κάποιον επιπλέον σκοπό, τότε είτε το μέρος αυτό είτε ο τρίτος πρέπει να ζητούν εκ νέου τη συγκατάθεση του συνδρομητή.
- (40) Θα πρέπει να παρέχονται στους συνδρομητές εγγυήσεις κατά της διείσδυσης στην ιδιωτική τους ζωή από αυτόκλητες κλήσεις με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση, και δη μέσω αυτοματοποιημένων συστημάτων κλήσης, τηλεμοιοτυπίας (φαξ) και ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, καθώς και μέσω συντόμων μηνυμάτων (SMS). Η αποστολή αυτού του είδους αυτόκλητων εμπορικών κλήσεων ενδέχεται αφ' ενός να είναι σχετικά εύκολη και φθηνή, αφ' ετέρου δε να επιβάλλει στον αποδέκτη κάποια επιβάρυνση και/ή δαπάνη. Επί πλέον, σε ορισμένες περιπτώσεις ο όγκος τους είναι πιθανόν να προξενεί δυσχέρειες στα δίκτυα και στον τερματικό εξοπλισμό ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Λόγω αυτού του είδους αυτόκλητων κλήσεων για άμεση εμπορική προώθηση, είναι δικαιολογημένη η απαίτηση να επιτυγχάνεται η εκ των προτέρων και ρητή συγκατάθεση των αποδεκτών προτού τους σταλούν τέτοιες κλήσεις. Η ενιαία αγορά απαιτεί εναρμονισμένη προσέγγιση ώστε να εξασφαλίζονται απλοί κανόνες για επιχειρηματίες και χρήστες σε όλη την Κοινότητα.
- (41) **Στα** πλαίσια μιας ήδη υπάρχουσας πελατειακής σχέσης, είναι λογικό να επιτρέπεται η χρησιμοποίηση ηλεκτρονικών στοιχείων επαφής για την προσφορά προϊόντων ή **υπηρεσιών αλλά** μόνο από την εταιρεία που απέκτησε τα στοιχεία επαφής **σύμφωνα με την οδηγία 95/46/ΕΚ**. Όταν αποκτώνται στοιχεία επαφής, ο πελάτης θα πρέπει να ενημερώνεται σχετικά με την περαιτέρω χρησιμοποίησή τους για άμεση εμπορική προώθηση με σαφή **και ευκρινή** τρόπο και να του δίνεται η ευκαιρία να αρνηθεί τη χρησιμοποίηση αυτή. Αυτή η ευκαιρία θα πρέπει να παρέχεται και με κάθε μεταγενέστερο μήνυμα άμεσης συναλλαγής και δωρεάν, εξαιρουμένης της δαπάνης για τη διαβίβαση της άρνησής του.
- (42) Άλλες μορφές άμεσης εμπορικής προώθησης που είναι δαπανηρότερες για τον αποστολέα και δεν βαρύνουν οικονομικά τους συνδρομητές και τους χρήστες, όπως τα τηλεφωνήματα από ανθρώπους, ενδέχεται να δικαιολογούν τη διατήρηση ενός συστήματος που παρέχει σε συνδρομητές ή χρήστες τη δυνατότητα να δηλώνουν ότι δεν επιθυμούν να δέχονται τέτοιες κλήσεις. Παρ' όλ' αυτά, για να μην ελαττώνεται ο υφι-

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

στάμενος βαθμός προστασίας της ιδιωτικής ζωής, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να διατηρούν τα εθνικά συστήματα που επιτρέπουν τις κλήσεις αυτές μόνο σε συνδρομητές και χρήστες που έχουν δώσει τη συγκατάθεσή τους εκ των προτέρων.

- (43) Για να διευκολύνεται η αποτελεσματική επιβολή των κοινοτικών κανόνων σε αυτόκλητα μηνύματα για άμεση εμπορική προώθηση, πρέπει απαραίτητως να απαγορεύεται η χρησιμοποίηση ψευδών στοιχείων ταυτότητας ή ψευδών διευθύνσεων ή αριθμών επιστροφής κατά την αποστολή μη ζητηθέντων μηνυμάτων με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση.
- (44) Ορισμένα συστήματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου επιτρέπουν στους συνδρομητές να βλέπουν τον αποστολέα και το θέμα του μηνύματος, καθώς επίσης και να διαγράφουν το μήνυμα χωρίς να χρειάζεται να μεταφορτώσουν το υπόλοιπο περιεχόμενο του ηλεκτρονικού μηνύματος ή τα συνημμένα του, με αποτέλεσμα να μειώνεται το κόστος που πιθανόν προκύπτει από τη μεταφόρτωση αυτόκλητων ηλεκτρονικών μηνυμάτων ή των συνημμένων τους. Αυτές οι ιδιότητες μπορεί να εξακολουθήσουν να είναι χρήσιμες σε ορισμένες περιπτώσεις ως ένα πρόσθετο εργαλείο προς τις γενικές υποχρεώσεις που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία.**
- (45) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις ρυθμίσεις στις οποίες προβαίνουν τα κράτη μέλη για να προστατεύουν τα έννομα συμφέροντα νομικών προσώπων όσον αφορά τις αυτόκλητες επικοινωνίες για άμεσους εμπορικούς σκοπούς. Όποτε τα κράτη μέλη καθιερώνουν μητρώο αυτοεξάιρεσης των νομικών προσώπων, συνήθως επιχειρήσεων, από τέτοιες επικοινωνίες, έχουν πλήρη εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 7 της οδηγίας 2000/31/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2000, για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο»<sup>(1)</sup>).
- (46) Οι λειτουργικές δυνατότητες για την παροχή υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορούν να ενσωματώνονται στο δίκτυο ή σε οποιοδήποτε τμήμα του τερματικού εξοπλισμού του χρήστη, συμπεριλαμβανομένου του λογισμικού. Η προστασία των προσωπικών δεδομένων και της ιδιωτικής ζωής του χρήστη των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών θα πρέπει να είναι ανεξάρτητη από τη διάρθρωση των επιμέρους στοιχείων που απαιτούνται για την παροχή της υπηρεσίας και από την κατανομή των απαραίτητων λειτουργικών δυνατοτήτων μεταξύ αυτών των στοιχείων. Η οδηγία 95/46/EK καλύπτει κάθε μορφή επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ανεξάρτητα από τη χρησιμοποιούμενη τεχνολογία. Η ύπαρξη συγκεκριμένων κανόνων για τις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών, παράλληλα με τους γενικούς κανόνες που αφορούν άλλα στοιχεία απαραίτητα για την παροχή των εν λόγω υπηρεσιών, ενδεχομένως δεν διευκολύνει την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής με τεχνολογικά ουδέτερο τρόπο. Ενδέχεται, συνεπώς, να πρέπει να υιοθετηθούν μέτρα που να απαιτούν από τους κατασκευαστές ορισμένων τύπων εξοπλισμού που χρησιμοποιείται για υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών να κατασκευάζουν τα προϊόντα τους κατά τρόπον ώστε να περιλαμβάνουν διασφαλίσεις προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής του χρήστη και του συνδρομητή. Η υιοθέτηση τέτοιων μέτρων σύμφωνα με την οδηγία 1999/5/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1999, σχετικά με τον ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό καθώς και την αμοιβαία αναγνώριση της<sup>(2)</sup>, θα εξασφαλίζει την εναρμόνιση της εισαγωγής τεχνικών χαρακτηριστικών εξοπλισμού ηλεκτρονικών επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένου του λογισμικού, για τους σκοπούς της προστασίας των δεδομένων προκειμένου να συμβιβάζεται με την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς.
- (47) Στην περίπτωση που δεν γίνονται σεβαστά τα δικαιώματα των χρηστών και των συνδρομητών, η εθνική νομοθεσία θα πρέπει να προβλέπει ένδικα μέσα. Θα πρέπει να επιβάλλονται κυρώσεις σε κάθε πρόσωπο που δεν συμμορφώνεται με τα εθνικά μέτρα που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, είτε διέπεται από το ιδιωτικό είτε από το δημόσιο δίκαιο.
- (48) Στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, είναι σκόπιμο να αξιοποιηθεί η πείρα της απαραίτητης από αντιπροσώπους των αρχών ελέγχου των κρατών μελών ομάδας προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/EK.
- (49) Για να διευκολύνεται η συμμόρφωση προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, απαιτείται ειδική ρύθμιση για την επεξεργασία δεδομένων που έχει ήδη αρχίσει την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εθνικής εκτελεστικής νομοθεσίας δυνάμει της παρούσας οδηγίας,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 178 της 17.7.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 91 της 7.4.1999, σ. 10.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

### Πεδίο εφαρμογής και στόχος

1. Με την παρούσα οδηγία εναρμονίζονται οι διατάξεις των κρατών μελών οι οποίες απαιτούνται προκειμένου να διασφαλίζεται ισοδύναμο επίπεδο προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών, ιδίως το δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή, όσον αφορά την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, καθώς και να διασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και των εξοπλισμών και υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών στην Κοινότητα.
2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εξειδικεύουν και συμπληρώνουν την οδηγία 95/46/EK για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Επιπλέον, οι εν λόγω διατάξεις παρέχουν προστασία των εννόμων συμφερόντων των συνδρομητών που είναι νομικά πρόσωπα.
3. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε δραστηριότητες οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως οι δραστηριότητες που καλύπτονται από τους τίτλους V και VI της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και σε κάθε περίπτωση στις δραστηριότητες που αφορούν τη δημόσια ασφάλεια, την εθνική άμυνα, την ασφάλεια του κράτους (συμπεριλαμβανομένης της οικονομικής ευημερίας του κράτους εφόσον οι δραστηριότητες συνδέονται με θέματα ασφάλειας του κράτους) και στις δραστηριότητες του κράτους σε τομείς του ποινικού δικαίου.

## Άρθρο 2

### Ορισμοί

Εκτός αν άλλως ορίζεται, ισχύουν οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στην οδηγία 95/46/EK και την οδηγία 2002/21/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία πλαίσιο)<sup>(1)</sup>.

Επίσης, ισχύουν και οι ακόλουθοι ορισμοί, βάσει των οποίων νοούνται ως:

- (α) «χρήστης», κάθε φυσικό πρόσωπο που χρησιμοποιεί διαθέσιμη στο κοινό υπηρεσία ηλεκτρονικών επικοινωνιών, για προσωπικούς ή επαγγελματικούς σκοπούς, χωρίς να είναι απαραίτητα συνδρομητής της εν λόγω υπηρεσίας,
- (β) «δεδομένα κίνησης», τα δεδομένα που υποβάλλονται σε επεξεργασία για τους σκοπούς της διαβίβασης μιας επικοινωνίας σε δίκτυο ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή της χρέωσής της,
- (γ) «δεδομένα θέσης», τα δεδομένα που υποβάλλονται σε επεξεργασία σε δίκτυο ηλεκτρονικών επικοινωνιών και που υποδεικνύουν τη γεωγραφική θέση του τερματικού εξοπλισμού του χρήστη μιας διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών,
- (δ) «επικοινωνία», κάθε πληροφορία που ανταλλάσσεται ή διαβιβάζεται μεταξύ ενός πεπερασμένου αριθμού μερών, μέσω μιας διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Δεν περιλαμβάνονται πληροφορίες που διαβιβάζονται ως τμήμα ραδιοηλεκτρονικών υπηρεσιών στο κοινό μέσω δικτύου ηλεκτρονικών επικοινωνιών, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι πληροφορίες μπορούν να αφορούν αναγνωρίσιμο συνδρομητή ή χρήστη που τις λαμβάνει,
- (ε) «κλήση», σύνδεση που πραγματοποιείται μέσω μιας διαθέσιμης στο κοινό τηλεφωνικής υπηρεσίας που επιτρέπει αμφίδρομη επικοινωνία σε πραγματικό χρόνο,
- (στ) «συγκατάθεση» του χρήστη ή του συνδρομητή, η συγκατάθεση του προσώπου που αφορούν τα δεδομένα, κατά την έννοια της οδηγίας 95/46/EK,
- (ζ) «υπηρεσία προστιθέμενης αξίας», κάθε υπηρεσία η οποία επιβάλλει την επεξεργασία δεδομένων κίνησης ή δεδομένων θέσης πέραν εκείνων που απαιτούνται για τη μετάδοση μιας επικοινωνίας και τη χρέωσή της,
- (η) «ηλεκτρονικό ταχυδρομείο», κάθε μήνυμα με κείμενο, φωνή, ήχο ή εικόνα που αποστέλλεται μέσω δημοσίου δικτύου επικοινωνιών, το οποίο μπορεί να αποθηκεύεται στο δίκτυο ή στον τερματικό εξοπλισμό του παραλήπτη έως ότου ληφθεί από τον παραλήπτη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 33.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

### Άρθρο 3

#### Σχετικές υπηρεσίες

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στην επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στα πλαίσια της παροχής διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών επικοινωνιών σε δημόσια δίκτυα ηλεκτρονικής επικοινωνίας στην Κοινότητα.
2. Τα άρθρα 8, 10 και 11 εφαρμόζονται στις γραμμές συνδρομητών που συνδέονται με ψηφιακά κέντρα και, όταν αυτό είναι τεχνικώς εφικτό και δεν συνεπάγεται δυσανάλογη οικονομική επιβάρυνση, σε γραμμές συνδρομητών που συνδέονται με αναλογικά κέντρα.
3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις περιπτώσεις όπου είναι τεχνικώς ανέφικτη ή θα απαιτούσε δυσανάλογη επένδυση η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις των άρθρων 8, 10 και 11.

### Άρθρο 4

#### Ασφάλεια

1. Ο φορέας παροχής διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών οφείλει να λαμβάνει, εν ανάγκη από κοινού με τον φορέα παροχής του δημοσίου δικτύου επικοινωνιών καθόσον αφορά την ασφάλεια του δικτύου, τα ενδεδειγμένα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα προκειμένου να προστατεύεται η ασφάλεια των υπηρεσιών του.
2. Σε περίπτωση που υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος παραβίασης της ασφάλειας του δικτύου, ο φορέας που παρέχει διαθέσιμη στο κοινό υπηρεσία ηλεκτρονικών επικοινωνιών οφείλει να ενημερώνει τους συνδρομητές για τον κίνδυνο αυτό και, εφόσον ο κίνδυνος κείται εκτός του πεδίου των μέτρων που οφείλει να λαμβάνει ο πάροχος της υπηρεσίας, για όλες τις τυχόν δυνατότητες αποτροπής του, καθώς και για το αναμενόμενο κόστος τους.

### Άρθρο 5

#### Απόρρητο των επικοινωνιών

1. Τα κράτη μέλη κατοχυρώνουν, μέσω της εθνικής νομοθεσίας, το απόρρητο των επικοινωνιών που διενεργούνται μέσω δημοσίου δικτύου επικοινωνιών και των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών, καθώς και των συναφών δεδομένων κίνησης. Ειδικότερα, απαγορεύουν την ακρόαση, υποκλοπή, αποθήκευση ή άλλο είδος παρακολούθησης των επικοινωνιών και των συναφών δεδομένων κίνησης από πρόσωπα πλην των χρηστών, χωρίς τη συγκατάθεση των ενδιαφερομένων χρηστών, εκτός αν υπάρχει σχετική νόμιμη άδεια, σύμφωνα με το άρθρο 15, παράγραφος 1. Η παρούσα παράγραφος δεν εμποδίζει την τεχνική αποθήκευση, η οποία είναι αναγκαία για τη διαβίβαση επικοινωνίας, με την επιφύλαξη της αρχής του απορρήτου.
2. Η παράγραφος 1 δεν επηρεάζει οποιαδήποτε επιτρεπόμενη από το νόμο καταγραφή συνδιαλέξεων και των συναφών δεδομένων κίνησης όταν πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια νόμιμης επαγγελματικής πρακτικής με σκοπό την παροχή αποδεικτικών στοιχείων μιας εμπορικής συναλλαγής ή οποιασδήποτε άλλης επικοινωνίας επαγγελματικού χαρακτήρα.
3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η χρήση των δικτύων ηλεκτρονικών επικοινωνιών για την αποθήκευση πληροφοριών ή την απόκτηση προσβάσεως σε πληροφορίες αποθηκευμένες στον τερματικό εξοπλισμό συνδρομητή ή χρήστη επιτρέπεται μόνον εάν **παρέχονται στον συγκεκριμένο συνδρομητή ή χρήστη** σαφείς και εκτεταμένες πληροφορίες μεταξύ άλλων για το σκοπό της επεξεργασίας σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK και ο υπεύθυνος ελέγχου των δεδομένων του παρέχει το δικαίωμα να αρνείται την επεξεργασία αυτή. Τούτο δεν εμποδίζει οιαδήποτε τεχνικής φύσεως αποθήκευση ή πρόσβαση, αποκλειστικός σκοπός της οποίας είναι η διενέργεια ή η διευκόλυνση της διαβίβασης μιας επικοινωνίας μέσω δικτύου ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή που είναι αναγκαία μόνο για την παροχή υπηρεσίας στην κοινωνία των πληροφοριών την οποία έχει ζητήσει ρητά ο χρήστης ή ο συνδρομητής.



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## Άρθρο 6

## Δεδομένα κίνησης

1. Τα δεδομένα κίνησης που αφορούν συνδρομητές και χρήστες, τα οποία υποβάλλονται σε επεξεργασία και αποθηκεύονται από τον πάροχο δημόσιου δικτύου ή διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών, πρέπει να απαλείφονται ή να καθίστανται ανώνυμα όταν δεν είναι πλέον απαραίτητα για το σκοπό της μετάδοσης μιας επικοινωνίας, με την επιφύλαξη των παραγράφων 2, 3 και 5 του παρόντος άρθρου και του άρθρου 15, παράγραφος 1.
2. Τα δεδομένα κίνησης που είναι απαραίτητα για τη χρέωση των συνδρομητών και την πληρωμή των διασυνδέσεων μπορούν να υποβάλλονται σε επεξεργασία. Η επεξεργασία αυτή επιτρέπεται μόνο έως το τέλος της χρονικής περιόδου εντός της οποίας δύναται να αμφισβητείται νομίμως ο λογαριασμός ή να επιδιώκεται η πληρωμή.
3. Για την εμπορική προώθηση των υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, ο πάροχος διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορεί να επεξεργάζεται τα δεδομένα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στην απαιτούμενη έκταση και για την απαιτούμενη διάρκεια για αυτή την υπηρεσία ή την εμπορική προώθηση, εφόσον ο συνδρομητής ή ο χρήστης τον οποίο αφορούν δίδει τη συγκατάθεσή του.
4. Ο φορέας παροχής υπηρεσιών πρέπει να ενημερώνει το συνδρομητή ή το χρήστη σχετικά με τον τύπο των δεδομένων κίνησης που υποβάλλονται σε επεξεργασία και τη διάρκεια της επεξεργασίας αυτής για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και, πριν από τη χορήγηση της συγκατάθεσης, για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 3.
5. Η επεξεργασία των δεδομένων κίνησης, σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2, 3 και 4, πρέπει να περιορίζεται σε πρόσωπα τα οποία ενεργούν υπό την εποπτεία του φορέα παροχής του δημόσιου δικτύου και της διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών και ασχολούνται με τη διαχείριση της χρέωσης ή της κίνησης, τις απαντήσεις σε ερωτήσεις πελατών, την ανίχνευση της απάτης, την εμπορική προώθηση των υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή την παροχή υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας, και πρέπει να περιορίζεται στα απολύτως αναγκαία για την εξυπηρέτηση των σκοπών αυτών.
6. Οι παράγραφοι 1, 2, 3 και 5 ισχύουν με την επιφύλαξη της δυνατότητας των αρμοδίων φορέων να ενημερώνονται για τα δεδομένα κίνησης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, με σκοπό την επίλυση διαφορών, ιδίως σχετικά με τη διασύνδεση ή τη χρέωση.

## Άρθρο 7

## Αναλυτική χρέωση

1. Οι συνδρομητές έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν μη αναλυτικούς λογαριασμούς.
2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν εθνικές διατάξεις προκειμένου να συμβιβάζουν τα δικαιώματα των συνδρομητών που λαμβάνουν αναλυτικούς λογαριασμούς με την προστασία της ιδιωτικής ζωής των καλούντων χρηστών και των καλουμένων συνδρομητών, διασφαλίζοντας επί παραδείγματι ότι ευρίσκονται στη διάθεση των χρηστών και των συνδρομητών αυτών επαρκείς εναλλακτικοί τρόποι επικοινωνίας ή πληρωμής που ενισχύουν την προστασία της ιδιωτικής ζωής.

## Άρθρο 8

## Ένδειξη της ταυτότητας και περιορισμός της αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής

1. Όταν παρέχεται η ένδειξη της ταυτότητας καλούσας γραμμής, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα, στο χρήστη που καλεί, να εμποδίζει αυτή τη λειτουργία ανά κλήση με απλά μέσα και ατελώς. Ο συνδρομητής που καλεί πρέπει να έχει τη δυνατότητα αυτή ανά γραμμή.
2. Όταν παρέχεται ένδειξη της ταυτότητας καλούσας γραμμής, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα, στο χρήστη που καλείται, να εμποδίζει την ένδειξη της ταυτότητας της καλούσας γραμμής για τις εισερχόμενες κλήσεις με απλά μέσα και ατελώς, εφόσον κάνει λελογισμένη χρήση αυτής της λειτουργίας.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

3. Όταν παρέχεται ένδειξη της ταυτότητας καλούσας γραμμής και η ένδειξη αυτή γίνεται πριν από την αποκατάσταση της κλήσης, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα, στο χρήστη που καλείται, να απορρίπτει με απλά μέσα εισερχόμενες κλήσεις, όταν ο χρήστης ή ο συνδρομητής που καλεί έχει εμποδίσει την ένδειξη της ταυτότητας της καλούσας γραμμής.
4. Όταν παρέχεται ένδειξη της ταυτότητας της συνδεδεμένης γραμμής, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα, στο χρήστη που καλείται, να απαλείφει, με απλά μέσα και ατελώς, την ένδειξη της ταυτότητας της συνδεδεμένης γραμμής στον χρήστη που καλεί.
5. Η παράγραφος 1 ισχύει επίσης όσον αφορά κλήσεις από την Κοινότητα προς τρίτες χώρες. Οι παράγραφοι 2, 3 και 4 ισχύουν επίσης και για τις εισερχόμενες κλήσεις που προέρχονται από τρίτες χώρες.
6. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, όταν προσφέρεται ένδειξη της ταυτότητας καλούσας και/ή συνδεδεμένης γραμμής, οι φορείς παροχής διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών να ενημερώνουν το κοινό σχετικά, όπως επίσης και για τις δυνατότητες που ορίζονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4.

#### Άρθρο 9

##### Δεδομένα θέσης εκτός των δεδομένων κίνησης

1. Στις περιπτώσεις όπου δεδομένα θέσης εκτός των δεδομένων κίνησης, που αφορούν τους χρήστες ή συνδρομητές δικτύων ή διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών, είναι δυνατό να υποστούν επεξεργασία, η επεξεργασία αυτή επιτρέπεται μόνο όταν αυτά καθίστανται ανώνυμα ή με τη ρητή συγκατάθεση των χρηστών ή συνδρομητών στην απαιτούμενη έκταση και για την απαιτούμενη διάρκεια για την παροχή μιας υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας. Ο φορέας παροχής υπηρεσιών είναι υποχρεωμένος να ενημερώνει τους χρήστες ή συνδρομητές, προτού δώσουν τη συγκατάθεσή τους, σχετικά με τον τύπο των δεδομένων θέσης εκτός των δεδομένων κυκλοφορίας που υποβάλλονται σε επεξεργασία, τους σκοπούς και τη διάρκεια της εν λόγω επεξεργασίας, καθώς και το ενδεχόμενο μετάδοσής τους σε τρίτους για το σκοπό παροχής της υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας. Στους χρήστες ή συνδρομητές πρέπει να δίδεται η δυνατότητα να ανακαλούν οποτεδήποτε τη συγκατάθεσή τους για την επεξεργασία των δεδομένων θέσης, εκτός των δεδομένων κίνησης.
2. Όταν ο χρήστης ή ο συνδρομητής έχει δώσει τη συγκατάθεσή του για την επεξεργασία δεδομένων θέσης εκτός των δεδομένων κίνησης, θα πρέπει να εξακολουθεί να έχει τη δυνατότητα, με απλά μέσα και ατελώς, να αρνείται προσωρινά την επεξεργασία των εν λόγω δεδομένων για κάθε σύνδεση με το δίκτυο ή για κάθε μετάδοση μιας επικοινωνίας.
3. Η επεξεργασία των δεδομένων θέσης, εκτός των δεδομένων κίνησης σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2, πρέπει να περιορίζεται σε πρόσωπα τα οποία ενεργούν υπό την εποπτεία του φορέα παροχής του δικτύου ή της διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή του τρίτου που παρέχει την υπηρεσία προστιθέμενης αξίας, και πρέπει να περιορίζεται στα απολύτως απαραίτητα για τους σκοπούς της υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας.

#### Άρθρο 10

##### Εξαιρέσεις

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν διαφανείς διαδικασίες που διέπουν τον τρόπο με τον οποίο ο φορέας παροχής δημόσιου δικτύου επικοινωνιών και/ή διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορεί να εξουδετερώνει:

- (α) τη δυνατότητα της μη αναγραφής της καλούσας γραμμής, για περιορισμένο χρονικό διάστημα, έπειτα από αίτηση συνδρομητή που ζητεί τον εντοπισμό κακόβουλων ή οχληρών κλήσεων. Στην περίπτωση αυτή, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, τα δεδομένα που περιέχουν την αναγνώριση της ταυτότητας του καλούντος συνδρομητή αποθηκεύονται και είναι διαθέσιμα από τον φορέα παροχής δημόσιου δικτύου επικοινωνιών και/ή διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών,
- (β) τη δυνατότητα της απόλειψης της ένδειξης της ταυτότητας της καλούσας γραμμής και την προσωρινή άρνηση ή έλλειψη συγκατάθεσης ενός συνδρομητή ή χρήστη για την επεξεργασία δεδομένων θέσης ανά γραμμή, για οργανισμούς που ασχολούνται με κλήσεις έκτακτης ανάγκης και είναι αναγνωρισμένοι από τα κράτη μέλη, όπως οι διωκτικές αρχές, οι υπηρεσίες πρώτων βοηθειών και οι πυροσβεστικές υπηρεσίες, ώστε να δίδεται απάντηση στις κλήσεις αυτές.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## Άρθρο 11

## Αυτόματη προώθηση κλήσεων

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε κάθε συνδρομητής να έχει τη δυνατότητα, με απλά μέσα και ατελώς, να σταματά την αυτόματη προώθηση κλήσεων από τρίτους στην τερματική συσκευή του.

## Άρθρο 12

## Τηλεφωνικοί κατάλογοι συνδρομητών

1. Τα κράτη μέλη **εξασφαλίζουν ότι** οι συνδρομητές ενημερώνονται, ατελώς **και πριν περιληφθούν στον κατάλογο**, σχετικά με τους σκοπούς έντυπων ή ηλεκτρονικών καταλόγων συνδρομητών που διατίθενται στο κοινό ή μπορεί να αποκτηθούν μέσω υπηρεσιών πληροφοριών καταλόγου, στους οποίους μπορεί να περιλαμβάνονται τα προσωπικά τους δεδομένα, καθώς και σχετικά με τις περαιτέρω δυνατότητες χρήσης που βασίζονται σε λειτουργίες αναζήτησης ενσωματωμένες σε ηλεκτρονικές εκδόσεις του καταλόγου.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι συνδρομητές να έχουν την ευκαιρία να καθορίζουν εάν και ποια από τα προσωπικά τους δεδομένα θα περιλαμβάνονται σε δημόσιους καταλόγους, στο βαθμό που τα εν λόγω στοιχεία είναι συναφή με τους σκοπούς του καταλόγου όπως καθορίζεται από τον φορέα παροχής του καταλόγου, και να επαληθεύουν, να διορθώνουν ή να αποσύρουν τα εν λόγω δεδομένα. Η μη εγγραφή, η επαλήθευση, η διόρθωση ή η απόσυρση των προσωπικών δεδομένων από το δημόσιο κατάλογο συνδρομητών γίνεται ατελώς.

3. Τα κράτη μέλη **μπορούν να απαιτήσουν να ζητείται** η πρόσθετη συγκατάθεση των συνδρομητών για οποιοδήποτε άλλο σκοπό δημόσιου καταλόγου, εκτός της έρευνας των στοιχείων επαφής προσώπων βάσει του ονόματός τους και, εάν απαιτείται, ενός ελάχιστου αριθμού άλλων στοιχείων ταυτότητας.

4. Οι παράγραφοι 1 και 2 ισχύουν για τους συνδρομητές που είναι φυσικά πρόσωπα. Τα κράτη μέλη **εξασφαλίζουν επίσης**, στο πλαίσιο του κοινοτικού δικαίου και της εφαρμοστέας εθνικής νομοθεσίας, **ότι προστατεύονται επαρκώς τα έννομα συμφέροντα των συνδρομητών που δεν είναι φυσικά πρόσωπα σε ό,τι αφορά την αναγραφή των στοιχείων τους σε δημόσιους καταλόγους.**

## Άρθρο 13

## Αυτόκλητες κλήσεις

1. Η χρησιμοποίηση αυτόματων συστημάτων κλήσης χωρίς ανθρώπινη παρέμβαση (συσκευές αυτόματων κλήσεων), τηλεομοιοτυπικών συσκευών (φαξ) ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου για σκοπούς απευθείας εμπορικής προώθησης επιτρέπεται μόνον στην περίπτωση συνδρομητών οι οποίοι έχουν δώσει εκ των προτέρων τη συγκατάθεσή τους.

2. Παρά την παράγραφο 1, αν ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο αποκτά από τους πελάτες του στοιχεία επαφής **του** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου **τους**, στο πλαίσιο της **πώλησης** ενός προϊόντος ή μιας υπηρεσίας, σύμφωνα με την οδηγία 95/46/ΕΚ, μπορεί να χρησιμοποιεί τα εν λόγω στοιχεία για την απευθείας εμπορική προώθηση των δικών του παρόμοιων προϊόντων ή υπηρεσιών, υπό την προϋπόθεση ότι οι πελάτες του έχουν σαφώς και ευδιάκριτα την ευκαιρία να αντιτάσσονται, δωρεάν και εύκολα, σε αυτή τη συλλογή και χρησιμοποίηση ηλεκτρονικών στοιχείων επαφής, και αυτό με κάθε μήνυμα, σε περίπτωση που ο χρήστης αρχικά δεν είχε διαφωνήσει με αυτή τη χρήση.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα ενδεδειγμένα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζεται, ατελώς, ότι οι αυτόκλητες κλήσεις με σκοπό την απευθείας εμπορική προώθηση, **σε άλλες**, εκτός των προβλεπόμενων **στις παραγράφους 1 και 2, περιπτώσεις** δεν επιτρέπονται χωρίς τη συγκατάθεση των ενδιαφερομένων συνδρομητών ή όταν πρόκειται για συνδρομητές οι οποίοι δεν επιθυμούν να λαμβάνουν αυτές τις κλήσεις. Η σχετική επιλογή καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία.

4. Εν πάση περιπτώσει, απαγορεύεται η πρακτική της αποστολής μηνυμάτων ηλεκτρονικού ταχυδρομείου με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση, τα οποία συγκαλύπτουν ή αποκρύπτουν την ταυτότητα του αποστολέα ή του προσώπου προς όφελος του οποίου αποστέλλεται το μήνυμα, ή δίχως έγκυρη διεύθυνση στην οποία ο αποδέκτης να μπορεί να ζητεί τον τερματισμό της επικοινωνίας αυτής.

5. Οι παράγραφοι 1 και 3 ισχύουν για τους συνδρομητές που είναι φυσικά πρόσωπα. Τα κράτη μέλη **εξασφαλίζουν επίσης**, στο πλαίσιο του κοινοτικού δικαίου και της εφαρμοστέας εθνικής νομοθεσίας, **ότι προστατεύονται επαρκώς τα έννομα συμφέροντα των συνδρομητών που δεν είναι φυσικά πρόσωπα σε ό,τι αφορά τις αυτόκλητες κλήσεις.**

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Άρθρο 14**

## Τεχνικά χαρακτηριστικά και τυποποίηση

1. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, να μην επιβάλλεται καμία υποχρεωτική απαίτηση σχετικά με ειδικά τεχνικά χαρακτηριστικά στις τερματικές συσκευές ή στον άλλο εξοπλισμό ηλεκτρονικών επικοινωνιών, η οποία θα μπορούσε να παρακωλύσει τη διάθεση εξοπλισμού στην αγορά ή την ελεύθερη κυκλοφορία του εξοπλισμού αυτού στα κράτη μέλη ή μεταξύ των κρατών μελών.
2. Σε περίπτωση που η εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της παρούσας οδηγίας μπορεί να επιτευχθεί μόνο βάσει ειδικών τεχνικών χαρακτηριστικών σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών, τα κράτη μέλη ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην οδηγία 98/34/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1998, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών<sup>(1)</sup>.
3. Κατά περίπτωση, **μπορούν να θεσπισθούν μέτρα που να εξασφαλίζουν** ότι ο τερματικός εξοπλισμός είναι κατασκευασμένος κατά τρόπο συμβατό με το δικαίωμα των χρηστών να προστατεύουν και να ελέγχουν τη χρησιμοποίηση των προσωπικών τους δεδομένων, σύμφωνα με την οδηγία 1999/5/EK και με την απόφαση 87/95/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για την τυποποίηση στον τομέα της τεχνολογίας των πληροφοριών και των τηλεπικοινωνιών<sup>(2)</sup>.

**Άρθρο 15**

## Εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 95/46/EK

1. Τα κράτη μέλη δύνανται να λαμβάνουν νομοθετικά μέτρα για να περιορίζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 5 και 6, στο άρθρο 8, παράγραφοι 1 έως 4, και στο άρθρο 9, εφόσον ο περιορισμός αυτός αποτελεί αναγκαίο, **κατάλληλο και ανάλογο μέτρο σε μια δημοκρατική κοινωνία** για τη διαφύλαξη της εθνικής ασφάλειας, δηλαδή της ασφάλειας του κράτους, της εθνικής άμυνας, της δημόσιας ασφάλειας, ή για την πρόληψη, διερεύνηση, διαπίστωση και δίωξη ποινικών αδικημάτων ή της άνευ αδείας χρησιμοποίησης του συστήματος ηλεκτρονικών επικοινωνιών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 13, παράγραφος 1, της οδηγίας 95/46/EK. Για τον σκοπό αυτόν, τα κράτη μέλη δύνανται, μεταξύ άλλων, να **θεσπίσουν νομοθετικά μέτρα τα οποία θα** προβλέπουν τη φύλαξη δεδομένων για ορισμένο χρονικό διάστημα για τους λόγους που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο. **Όλα τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα παράγραφο, είναι** σύμφωνα με τις γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου, **συμπεριλαμβανομένων αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 6, παράγραφοι 1 και 2, της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.**
2. Οι διατάξεις του κεφαλαίου III της οδηγίας 95/46/EK περί ενδίκων μέσων, ευθύνης και κυρώσεων, ισχύουν όσον αφορά τις εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας και όσον αφορά τα ατομικά δικαιώματα που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.
3. Η ομάδα προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/EK, εκτελεί επίσης τα καθήκοντα που προβλέπονται στο άρθρο 30 της εν λόγω οδηγίας, όσον αφορά θέματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, δηλαδή την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών και των εννόμων συμφερόντων στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών.

**Άρθρο 16**

## Μεταβατικές ρυθμίσεις

1. Το άρθρο 12 δεν εφαρμόζεται σε εκδόσεις καταλόγων που έχουν ήδη παραχθεί ή διατεθεί στην αγορά σε έντυπη ή off-line ηλεκτρονική μορφή πριν τεθούν σε ισχύ οι εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
2. Όταν τα προσωπικά δεδομένα συνδρομητών σε υπηρεσίες σταθερής ή κινητής δημόσιας τηλεφωνίας έχουν περιληφθεί σε δημόσιο κατάλογο συνδρομητών σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK και του άρθρου 11 της οδηγίας 97/66/EK πριν τεθούν σε ισχύ οι εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37. Οδηγία που τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/EK (ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 36 της 7.2.1987, σ. 31. Απόφαση που τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1994.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

παρούσας οδηγίας, τα προσωπικά δεδομένα των συνδρομητών αυτών μπορούν να εξακολουθούν να περιλαμβάνονται στην έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή του εν λόγω δημόσιου καταλόγου, **συμπεριλαμβανομένων των μορφών που διαθέτουν λειτουργίες αναζήτησης**, εκτός εάν οι συνδρομητές δηλώσουν άλλως, αφού ενημερωθούν πλήρως για τους σκοπούς και τις επιλογές σύμφωνα με το άρθρο 12 της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 17

##### Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη **θέτουν σε ισχύ** τις αναγκαίες διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, πριν από ...<sup>(1)</sup> Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την **Επιτροπή**.

**Οι** διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία καθώς και τις τυχόν μεταγενέστερες τροποποιήσεις των εν λόγω διατάξεων.

#### Άρθρο 18

##### Αναθεώρηση

*Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, το αργότερο σε μία τριετία μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17, παράγραφος 1, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της και τις επιπτώσεις της στους οικονομικούς παράγοντες και τους καταναλωτές, ειδικότερα σε ό,τι αφορά τις διατάξεις για τις μη ζητηθείσες ανακοινώσεις, λαμβάνοντας υπόψη το διεθνές περιβάλλον. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει πληροφορίες από τα κράτη μέλη, τις οποίες τα τελευταία θα παράσχουν χωρίς αδικαιολόγητες καθυστερήσεις. Η Επιτροπή υποβάλλει, εφόσον χρειάζεται, προτάσεις για την τροποποίηση της παρούσας οδηγίας λαμβάνοντας υπόψη τα πορίσματα της εν λόγω έκθεσης, τυχόν αλλαγές στον τομέα, καθώς και οποιαδήποτε άλλη πρόταση θεωρηθεί απαραίτητη προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας.*

#### Άρθρο 19

##### Κατάργηση

Η οδηγία 97/66/ΕΚ καταργείται από την **ημερομηνία που** αναφέρεται στο άρθρο 17, παράγραφος 1.

Οι παραπομπές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 20

##### Θέση σε ισχύ

Η οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 21

##### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

<sup>(1)</sup> **15 μήνες** μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

P5\_TA(2002)0262

## Πρόσβαση του κοινού στην περιβαλλοντική πληροφόρηση \*\*\*II

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πρόσβαση του κοινού στην περιβαλλοντική πληροφόρηση και την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου (11878/1/2001 – C5-0034/2002 – 2000/0169(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (11878/1/2001 – C5-0034/2002) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)402) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση στην πρόταση της Επιτροπής (COM(2001)303) <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0136/2002),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 113 E της 14.5.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 343 της 5.12.2001, σ. 165.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 337 της 28.11.2000, σ. 156.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 240 της 28.8.2001, σ. 289.

P5\_TC2-COD(2000)0169

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και για την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 337 E της 28.11.2000, σ. 156 και ΕΕ C 240 E της 28.8.2001, σ. 289.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 116 της 20.4.2001, σ. 43.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 148 της 18.5.2001, σ. 9.

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαρτίου 2001 (ΕΕ C 343 της 5.12.2001, σ. 165), κοινή θέση του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 (ΕΕ C 113 E της 14.5.2002, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαΐου 2002.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η αυξημένη πρόσβαση του κοινού στις περιβαλλοντικές πληροφορίες και η διάδοση των πληροφοριών αυτών συμβάλλει στη μεγαλύτερη ευαισθητοποίηση προς τα περιβαλλοντικά θέματα, την ελεύθερη ανταλλαγή απόψεων, ουσιαστικότερη συμμετοχή του κοινού στη διαδικασία λήψης αποφάσεων για περιβαλλοντικά θέματα και, τελικά, σε καλύτερο περιβάλλον.
- (2) Η οδηγία 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 7ης Ιουνίου 1990, σχετικά με την ελεύθερη πληροφόρηση για θέματα περιβάλλοντος<sup>(1)</sup>, αποτέλεσε την αφετηρία **της αλλαγής στον τρόπο με τον οποίο οι δημόσιες αρχές προσεγγίζουν το ζήτημα του ανοίγματος και της διαφάνειας, θεσπίζοντας μέτρα για την άσκηση του δικαιώματος** της πρόσβασης του κοινού στην περιβαλλοντική πληροφόρηση, η οποία **θα πρέπει να αναπτυχθεί** και να συνεχιστεί. **Η αναθεωρημένη αυτή οδηγία βελτιώνει την υφιστάμενη δυνατότητα πρόσβασης που χορηγείται βάσει της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ.**
- (3) Το άρθρο 8 της ως άνω οδηγίας υποχρεώνει τα κράτη μέλη να υποβάλλουν στην Επιτροπή έκθεση για την κτηθείσα πείρα, βάσει της οποίας η Επιτροπή υποχρεούται να υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση συνοδευόμενη από τις τυχόν προτάσεις αναθεώρησης της οδηγίας τις οποίες κρίνει σκόπιμες.
- (4) Η έκθεση βάσει του άρθρου 8 της ως άνω οδηγίας επισημαίνει τα συγκεκριμένα προβλήματα που διαπιστώθηκαν κατά την πρακτική εφαρμογή της οδηγίας.
- (5) Στις 25 Ιουνίου 1998, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπέγραψε τη Σύμβαση της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη σε θέματα σχετικά με το περιβάλλον («Σύμβαση του Aarhus»). Οι διατάξεις του κοινοτικού δικαίου πρέπει να συμβαδίζουν προς τη Σύμβαση αυτήν ενόψει της σύναψής της από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
- (6) Προκειμένου να επιτευχθεί μεγαλύτερη διαφάνεια, κρίθηκε σκόπιμη η αντικατάσταση, αντί της τροποποίησης, της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ, ώστε οι ενδιαφερόμενοι να έχουν ένα ενιαίο, σαφές και συνεκτικό νομοθετικό κείμενο.
- (7) Οι διαφορές μεταξύ των ισχυουσών νομοθεσιών των κρατών μελών σε ό,τι αφορά την πρόσβαση στις περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχουν οι δημόσιες αρχές είναι δυνατόν να προκαλέσουν ανισότητες εντός της Κοινότητας όσον αφορά την πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές ή τους όρους ανταγωνισμού.
- (8) Είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι οιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο έχει δικαίωμα πρόσβασης στις περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις δημόσιες αρχές ή για λογαριασμό των δημόσιων αρχών, χωρίς να υποχρεούται να επικαλεστεί οποιοδήποτε σχετικό συμφέρον.
- (9) Είναι επίσης απαραίτητο **να διασφαλιστεί ότι οι δημόσιες αρχές διαθέτουν και δημοσιοποιούν συστηματικά περιβαλλοντικές πληροφορίες στο ευρύ κοινό, χρησιμοποιώντας ιδίως σύγχρονες τεχνολογίες στον τομέα της πληροφορίας και των επικοινωνιών. Στο πλαίσιο αυτό, θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη οι μελλοντικές εξελίξεις των τεχνολογιών αυτών και να εφαρμόζονται αναλόγως πρόσθετες διατάξεις.**
- (10) Ο ορισμός των περιβαλλοντικών πληροφοριών θα πρέπει να διευκρινιστεί ώστε να καλύπτει **συγκεκριμένα** κάθε μορφής πληροφορίες που σχετίζονται **άμεσα ή έμμεσα** με την κατάσταση του περιβάλλοντος, με τους παράγοντες, τα μέτρα ή τις δραστηριότητες που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάζουν **ή έχουν ήδη επηρεάσει** το περιβάλλον ή **εκείνες που έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν το περιβάλλον, με τις εκπομπές, απορρίψεις και άλλες εκχύσεις στο περιβάλλον**, με τις αναλύσεις σχέσεως κόστους-οφέλους και τις άλλες οικονομικές αναλύσεις που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο αυτών των μέτρων ή δραστηριοτήτων, καθώς και πληροφορίες σχετικές με την κατάσταση υγείας και ασφάλειας του ανθρώπου, τις συνθήκες της ανθρώπινης διαβίωσης, τις τοποθεσίες και τα οικοδομήματα πολιτισμικού ενδιαφέροντος, στο μέτρο που επηρεάζονται ή ενδέχεται να επηρεαστούν από τα προαναφερόμενα θέματα.
- (11) Προκειμένου να ληφθεί υπόψη η αρχή του άρθρου 6 της Συνθήκης, σύμφωνα με την οποία οι απαιτήσεις περιβαλλοντικής προστασίας θα πρέπει να ενταχθούν στον καθορισμό και την εφαρμογή των κοινοτικών πολιτικών και δράσεων, θα πρέπει να διευρυνθεί ο ορισμός των δημόσιων αρχών ώστε να περιλαμβάνει την κυβέρνηση ή άλλη δημόσια διοίκηση, σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, ανεξαρτήτως του εάν οι

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 158 της 23.6.1990, σ. 56.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

αρχές αυτές διαθέτουν ή όχι ειδικές αρμοδιότητες για το περιβάλλον. Ο ορισμός θα πρέπει επίσης να διευρυνθεί ώστε να περιλαμβάνει άλλα πρόσωπα ή φορείς που ασκούν δημόσια διοικητικά καθήκοντα σε σχέση με το περιβάλλον δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, καθώς και άλλα πρόσωπα ή φορείς που ενεργούν υπό τον έλεγχό τους και έχουν δημόσιες ευθύνες ή καθήκοντα σχετικά με το περιβάλλον.

- (12) Οι περιβαλλοντικές πληροφορίες οι οποίες βρίσκονται στην υλική κατοχή άλλων φορέων για λογαριασμό των δημόσιων αρχών θα πρέπει να εμπίπτουν επίσης στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (13) Οι περιβαλλοντικές πληροφορίες θα πρέπει να διατίθενται στους αιτούντες το ταχύτερο δυνατόν και σε κάθε περίπτωση εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, λαμβάνοντας υπόψη τις τυχόν προθεσμίες που θέτει ο αιτών.
- (14) Οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να παρέχουν τις περιβαλλοντικές πληροφορίες με την αιτούμενη μορφή ή μορφότυπο, εκτός εάν διατίθενται ήδη δημοσίως με άλλη μορφή ή μορφότυπο ή εάν είναι εύλογο να διατεθούν με άλλη μορφή ή μορφότυπο. Επιπλέον, οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να υποχρεούνται να καταβάλλουν κάθε εύλογη προσπάθεια ώστε οι περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις ίδιες ή για λογαριασμό τους να διατίθενται με μορφή ή μορφότυπο που επιτρέπει την εύκολη αναπαραγωγή τους και την πρόσβαση σ' αυτές με ηλεκτρονικά μέσα.
- (15) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να καθορίσουν τις πρακτικές ρυθμίσεις αποτελεσματικής διάθεσης των πληροφοριών αυτών. **Οι ρυθμίσεις αυτές θα πρέπει να περιλαμβάνουν προσπελάσιμους από το κοινό καταλόγους δημοσίων αρχών και μητρώα ή καταλόγους περιβαλλοντικών πληροφοριών που τηρούνται από τις αρχές αυτές ή για λογαριασμό τους.**
- (16) Το δικαίωμα **στην πληροφόρηση** σημαίνει ότι η δημοσιοποίηση πληροφοριών θα πρέπει να είναι ο γενικός κανόνας και ότι **θα πρέπει να επιτρέπεται στις** δημόσιες **αρχές να** απορρίπτουν αιτήματα για περιβαλλοντικές πληροφορίες **μόνον** σε συγκεκριμένες και σαφώς καθοριζόμενες **εξαιρετικές** περιπτώσεις. **Το δημόσιο συμφέρον που εξυπηρετείται από την διάθεση των πληροφοριών θα πρέπει να σταθμίζεται συγκριτικά προς το συμφέρον που εξυπηρετείται από την άρνηση δημοσιοποίησης των πληροφοριών αυτών· η πρόσβαση στις αιτούμενες πληροφορίες θα πρέπει να διασφαλίζεται εφόσον το δημόσιο συμφέρον που εξυπηρετείται από τη διάθεση των πληροφοριών υπερτερεί του ειδικού συμφέροντος που προστατεύεται από τη μη διάθεσή τους.** Οι λόγοι ενδεχόμενης άρνησης παροχής πληροφοριών πρέπει να εκτίθενται στον αιτούντα εντός του χρονικού διαστήματος που ορίζεται στην παρούσα οδηγία.
- (17) **Οι πληροφορίες σχετικά με τις εκπομπές, τις απορρίψεις και τις άλλες εκχύσεις στο περιβάλλον δεν πρέπει να αποσιωπούνται για λόγους προστασίας εμπορικών, βιομηχανικών ή άλλων πληροφοριών, που αναφέρονται στο άρθρο 4.**
- (18) Οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να διαθέτουν εν μέρει περιβαλλοντικές πληροφορίες όταν οι πληροφορίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των εξαιρέσεων είναι δυνατόν να διαχωριστούν από τις υπόλοιπες αιτούμενες πληροφορίες.
- (19) **Το δικαίωμα στην περιβαλλοντική πληροφόρηση εξυπηρετείται καλύτερα με ελεύθερη πρόσβαση στις πληροφορίες που ζητούνται, π.χ. με το δικαίωμα να τις συμβουλευτεί κανείς είτε επί τόπου είτε μέσω της ηλεκτρονικής οδού.** Οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να επιβάλλουν τέλη για την παροχή περιβαλλοντικών πληροφοριών **υπό μορφή αντιγράφου ή μεταγραφής**, αλλά τα τέλη αυτά **πρέπει να είναι εύλογα, δεν πρέπει να υπερβαίνουν το πραγματικό κόστος και δεν πρέπει να περιλαμβάνουν το κόστος του χρόνου εργασίας που δαπανά το προσωπικό για τις αναζητήσεις.** **Εν προκειμένω** θα πρέπει να δημοσιεύεται και να διατίθεται στους αιτούντες πίνακας τελών **καθώς και πληροφορίες.** **Δεν θα πρέπει να απαιτείται η προκαταβολή των τελών.**
- (20) Οι αιτούντες θα πρέπει να είναι σε θέση να ασκούν διοικητική ή δικαστική προσφυγή κατά των πράξεων ή παραλείψεων της δημόσιας αρχής σε ό,τι αφορά το αίτημά τους.
- (21) **Οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να επιδιώκουν τη βελτίωση της ποιότητας των πληροφοριών τις οποίες είτε παρέχουν κατόπιν αιτήσεως είτε διανεμουν με δική τους πρωτοβουλία, με σκοπό να καθιστούν τις πληροφορίες κατανοητές, ακριβείς και συγκρίσιμες.** **Η χρησιμοποιούμενη μέθοδος κατά τη συλλογή των πληροφοριών θα πρέπει να γνωστοποιείται παράλληλα με την ζητηθείσα πληροφορία, καθόσον αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την αξιολόγηση της ποιότητας της παρεχόμενης πληροφορίας και για την εκτίμηση ενδεχόμενων παραπλανητικών στοιχείων.**



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- (22) Προκειμένου να ευαισθητοποιηθεί περισσότερο το κοινό σε σχέση με περιβαλλοντικά θέματα και να βελτιωθεί η προστασία του περιβάλλοντος, οι δημόσιες αρχές θα πρέπει, ανάλογα με την περίπτωση, να διαθέτουν και να διαδίδουν πληροφορίες για το περιβάλλον οι οποίες σχετίζονται με τα καθήκοντά τους, ιδίως χρησιμοποιώντας την τεχνολογία επικοινωνιών μέσω υπολογιστή ή/και την ηλεκτρονική τεχνολογία, εφόσον υπάρχουν.
- (23) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να **αξιολογείται κάθε τέσσερα χρόνια, μετά την υποβολή των σχετικών εκθέσεων από τα κράτη μέλη, και να υποβάλλεται σε αναθεώρηση με βάση την εν λόγω αξιολόγηση. Η έκθεση αξιολόγησης θα πρέπει να υποβάλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.**
- (24) Δεδομένου ότι οι στόχοι της παρούσας οδηγίας είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται συνεπώς να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (25) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν ή να θεσπίζουν μέτρα τα οποία προβλέπουν πρόσβαση σε πληροφορίες ευρύτερη από αυτήν που απαιτείται από την παρούσα οδηγία,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

## Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας οδηγίας είναι:

- α) να **κατοχυρώσει το** δικαίωμα πρόσβασης στις περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις δημόσιες αρχές ή για λογαριασμό των δημόσιων αρχών και να καθορίσει τους βασικούς όρους και προϋποθέσεις **καθώς και πρακτικές ρυθμίσεις** άσκησης του ως άνω **δικαιώματος**.
- β) να **διασφαλίσει**, ως εκ τούτου, **τη συστηματική διάδοση και δημοσιοποίηση περιβαλλοντικών πληροφοριών στο κοινό, ιδίως μέσω σύγχρονων τεχνολογιών στον τομέα της πληροφορίας και των επικοινωνιών, λαμβάνοντας υπόψη τις μελλοντικές εξελίξεις αυτών των τεχνολογιών.**

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

1. «Περιβαλλοντική πληροφορία»: οποιαδήποτε πληροφορία σε γραπτή, οπτική, ακουστική, ηλεκτρονική ή άλλη υλική μορφή, σχετικά με:
- α) την κατάσταση των στοιχείων του περιβάλλοντος, όπως ο αέρας και η ατμόσφαιρα, το νερό, το έδαφος, το χόμα, τα τοπία και οι φυσικές τοποθεσίες, συμπεριλαμβανομένων των υδροβιότοπων, των παράκτιων και των θαλάσσιων περιοχών, η βιοποικιλότητα και τα στοιχεία της, συμπεριλαμβανομένων των γενετικά τροποποιημένων οργανισμών, και η αλληλεπίδραση μεταξύ των στοιχείων αυτών,
- β) παράγοντες, όπως οι ουσίες, η ενέργεια, **περιλαμβανομένων των πυρηνικών καυσίμων και της πυρηνικής ενέργειας**, ο θόρυβος, οι ακτινοβολίες ή τα απόβλητα, συμπεριλαμβανομένων των ραδιενεργών αποβλήτων, οι εκπομπές, οι απορρίψεις και άλλες εκχύσεις στο περιβάλλον, που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν τα στοιχεία του περιβάλλοντος που αναφέρονται στο στοιχείο α),
- γ) μέτρα (συμπεριλαμβανομένων των διοικητικών μέτρων), όπως οι πολιτικές, οι νομοθεσίες, τα σχέδια, τα προγράμματα, οι περιβαλλοντικές συμφωνίες **οι εκθέσεις για την εφαρμογή της περιβαλλοντικής νομοθεσίας** και οι δραστηριότητες που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν **άμεσα ή έμμεσα** τα στοιχεία και τους παράγοντες που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β), καθώς και μέτρα ή δραστηριότητες που αποσκοπούν στην προστασία των ως άνω στοιχείων,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- δ) αναλύσεις κόστους-ωφελειών και άλλες **δημοσιονομικές και** οικονομικές αναλύσεις και παραδοχές χρησιμοποιούμενες στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων και των μέτρων που αναφέρονται στο στοιχείο γ), και
- ε) την κατάσταση της ανθρώπινης υγείας και ασφάλειας, **την ασφάλεια των τροφίμων**, τις συνθήκες της ανθρώπινης διαβίωσης, τις τοποθεσίες και τα οικοδομήματα πολιτισμικού ενδιαφέροντος στο μέτρο που επηρεάζονται ή ενδέχεται να επηρεαστούν από την κατάσταση των στοιχείων του περιβάλλοντος που αναφέρονται στο ως άνω στοιχείο α) ή, μέσω των στοιχείων αυτών, από τα θέματα που αναφέρονται στα στοιχεία β) και γ).
2. «Δημόσια αρχή»:
- α) η κυβέρνηση ή άλλη δημόσια διοίκηση, **περιλαμβανομένων συμβουλευτικών φορέων**, σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο,
- β) οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που εκτελεί δημόσια διοικητικά καθήκοντα δυνάμει του εθνικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων ειδικών αρμοδιοτήτων, δραστηριοτήτων ή υπηρεσιών σχετικών με το περιβάλλον, και
- γ) οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ασκεί καθήκοντα ή αρμοδιότητες δημόσιας αρχής ή παρέχει δημόσιες υπηρεσίες, **που σχετίζονται άμεσα ή έμμεσα** με το περιβάλλον, υπό τον έλεγχο φορέα ή προσώπου που εμπίπτει στο στοιχείο α) ή β).
- Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι, κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, που διεπουν το δικαίωμα προσφυγής στη δικαιοσύνη, ο ορισμός της «δημόσιας αρχής» δεν περιλαμβάνει φορείς όταν ή στο μέτρο που ενεργούν υπό δικαστική ή νομοθετική ιδιότητα.**
3. «Πληροφορίες που κατέχει δημόσια αρχή»: **περιβαλλοντικές πληροφορίες που λαμβάνονται ή προέρχονται από δημόσια αρχή.**
4. «Πληροφορίες που κατέχονται για λογαριασμό δημόσιας αρχής»: περιβαλλοντικές πληροφορίες οι οποίες βρίσκονται στην υλική κατοχή φυσικού ή νομικού προσώπου για λογαριασμό δημόσιας αρχής.
5. «Αιτών»: το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ζητεί περιβαλλοντικές πληροφορίες.
6. «Κοινό»: ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα και, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή πρακτική, οι ενώσεις, οι οργανώσεις ή οι όμιλοί τους.

### Άρθρο 3

#### Πρόσβαση σε περιβαλλοντικές πληροφορίες κατόπιν αίτησης

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι δημόσιες αρχές υποχρεούνται, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, να παρέχουν τις περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις ίδιες ή για λογαριασμό τους, σε όποιον υποβάλλει σχετική αίτηση και χωρίς ο αιτών να οφείλει να επικαλεσθεί οιοδήποτε συμφέρον.
2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, και λαμβάνοντας υπόψη τυχόν προθεσμίες τις οποίες θέτει ο αιτών, οι περιβαλλοντικές πληροφορίες παρέχονται στον **αιτούντα το** ταχύτερο δυνατόν και το αργότερο εντός **15 εργάσιμων ημερών** από την ημερομηνία παραλαβής της σχετικής αίτησης από την δημόσια αρχή που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

**Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, επί παραδείγματι στην περίπτωση αίτησης η οποία αφορά πολύ μεγάλο όγκο εγγράφων ή απαιτεί περίπλοκη αναζήτηση ή συλλογή, η αναφερόμενη στο πρώτο εδάφιο προθεσμία μπορεί να παραταθεί κατά 15 εργάσιμες ημέρες.** Σε αυτές τις περιπτώσεις, ο αιτών ενημερώνεται το ταχύτερο δυνατόν, και οπωσδήποτε πριν από τη λήξη της **πρώτης** προθεσμίας των **15 εργάσιμων ημερών**, για οποιαδήποτε τυχόν παράταση καθώς και για τους λόγους που την υπαγορεύουν.

3. Εάν μια αίτηση διατυπώνεται κατά τρόπο υπερβολικά αόριστο, η δημόσια αρχή ζητεί από τον αιτούντα, το συντομότερο δυνατό, και το αργότερο εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, **πρώτο εδάφιο**, να διευκρινίσει την αίτηση και του παρέχει τη συνδρομή της προς τούτο, π.χ. παρέχοντας πληροφορίες σχετικά με τη χρησιμοποίηση των δημόσιων αρχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 5, στοιχείο γ). Οι δημόσιες αρχές δύνανται, κατά περίπτωση και εφόσον το θεωρούν σκόπιμο, να απορρίπτουν την αίτηση δυνάμει του άρθρου 4, παράγραφος 1, στοιχείο β).

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

4. Εάν ο αιτών ζητεί από δημόσια αρχή περιβαλλοντικές πληροφορίες υπό συγκεκριμένη μορφή ή μορφότυπο (συμπεριλαμβανομένων των αντιγράφων), η δημόσια αρχή ικανοποιεί το αίτημά του, εκτός των περιπτώσεων κατά τις οποίες:

- α) είναι ήδη προσιτές στο κοινό υπό άλλη μορφή ή μορφότυπο, ιδίως δυνάμει του άρθρου 7, που καθιστά εύκολη την πρόσβαση **εκ μέρους του αιτούντος**, ή
- β) κρίνεται εύλογο για τη δημόσια αρχή να παράσχει τις πληροφορίες αυτές υπό άλλη μορφή ή μορφότυπο, οπότε οφείλει να αναφέρει τους λόγους για τους οποίους τις παρέχει υπό τη συγκεκριμένη μορφή ή μορφότυπο.

Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, οι δημόσιες αρχές καταβάλλουν κάθε εύλογη προσπάθεια ώστε οι περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις ίδιες ή για λογαριασμό τους να παρέχονται υπό μορφή ή μορφότυπο που επιτρέπει την εύκολη αναπαραγωγή και πρόσβαση με τεχνολογίες επικοινωνιών, μέσω υπολογιστή ή με άλλα ηλεκτρονικά μέσα.

Οι λόγοι για τους οποίους απορρίπτεται εν όλω ή εν μέρει το αίτημα παροχής των πληροφοριών αυτών, υπό τη μορφή ή το μορφότυπο που ζητήθηκε, γνωστοποιούνται στον αιτούντα εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2, **πρώτο εδάφιο**.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, τα κράτη μέλη καθορίζουν τις πρακτικές ρυθμίσεις **για να διασφαλίσουν ότι το δικαίωμα πρόσβασης στις περιβαλλοντικές πληροφορίες μπορεί να ασκείται αποτελεσματικά**. Οι εν λόγω πρακτικές **ρυθμίσεις περιλαμβάνουν τουλάχιστον:**

- α) καθορισμό των υπευθύνων ενημέρωσης,
- β) καθιέρωση και διατήρηση χώρων για την εξέταση των αιτούμενων πληροφοριών,
- γ) προσιτούς στο κοινό καταλόγους δημόσιων αρχών και αρχεία ή καταλόγους περιβαλλοντικών πληροφοριών που **τηρούνται από τις αρχές αυτές ή για λογαριασμό τους και από κέντρα ενημέρωσης, με διαφανείς και σαφείς ενδείξεις ως προς το είδος των πληροφοριών και τον τόπο διάθεσής τους· οι κατάλογοι αυτοί πρέπει να διατίθενται επίσης στο Διαδίκτυο και να δημοσιοποιούνται**,
- δ) την υποχρέωση των υπαλλήλων να βοηθούν το κοινό που επιδιώκει πρόσβαση στις πληροφορίες.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι δημόσιες αρχές ενημερώνουν το κοινό δεόντως σχετικά με τα δικαιώματα που διαθέτει βάσει της παρούσας οδηγίας **καθώς και ότι παρέχουν στα ενδιαφερόμενα άτομα επαρκείς πληροφορίες, οδηγίες, συμβουλές ή άλλη τέτοιας φύσεως βοήθεια για θέματα που εμπίπτουν στη σφαίρα των δραστηριοτήτων των εν λόγω αρχών**.

#### Άρθρο 4

#### Εξαιρέσεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν τη δυνατότητα απόρριψης αίτησης περιβαλλοντικής πληροφορίας όταν:

- α) οι αιτούμενες πληροφορίες δεν κατέχονται από την δημόσια αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή για λογαριασμό της. Σε αυτή την περίπτωση, εάν η δημόσια αρχή γνωρίζει ότι οι πληροφορίες αυτές κατέχονται από άλλη δημόσια αρχή ή για λογαριασμό της, διαβιβάζει, το ταχύτερο δυνατόν, την αίτηση στην εν λόγω αρχή και ενημερώνει δεόντως τον αιτούντα ή ενημερώνει τον αιτούντα ως προς τη δημόσια αρχή στην οποία πιστεύει ότι μπορεί να αποταθεί προκειμένου να λάβει τις αιτούμενες πληροφορίες,
- β) η αίτηση είναι προφανώς παράλογη ή διατυπώνεται κατά τρόπο υπερβολικά αόριστο· **στην περίπτωση αυτή, οι αρχές πρέπει να έχουν δώσει στον αιτούντα κατάλληλες οδηγίες σχετικά με το πώς πρέπει να είναι διατυπωμένη μια αίτηση καθώς και ποια στοιχεία πρέπει να παράσχει για να γίνει δεκτή η αίτησή του**,
- γ) η αίτηση αφορά **έγγραφα που δεν έχουν ακόμη ολοκληρωθεί. Σ' αυτές τις περιπτώσεις, επιβάλλεται να σταθμίζεται το δημόσιο συμφέρον που εξυπηρετείται από την διάθεση των πληροφοριών αυτών έναντι του συμφέροντος που εξυπηρετεί η απόρριψη της αίτησης. Η πρόσβαση στις αιτούμενες πληροφορίες απορρίπτεται μόνον εφόσον το δημόσιο συμφέρον δεν υπερτερεί έναντι των ειδικών συμφερόντων που εξυπηρετεί η μη διάθεσή τους**.

Σε περίπτωση απόρριψης αίτησης βάσει του στοιχείου γ), η δήλωση απόρριψης πρέπει να αναφέρει το όνομα του προσώπου ή του φορέα που ετοιμάζει το υλικό και τον εκτιμώμενο χρόνο που χρειάζεται για την ολοκλήρωσή του.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν την απόρριψη αιτήσεων περιβαλλοντικών πληροφοριών εάν η δημοσιοποίηση των πληροφοριών αυτών θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά:

- α) τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των διαδικασιών των δημόσιων αρχών, **εφόσον ο εμπιστευτικός αυτός χαρακτήρας απαιτείται από την εθνική ή την κοινοτική νομοθεσία,**
- β) τη δημόσια ασφάλεια και την εθνική άμυνα, **καθώς και ζωτικά συμφέροντα στις διεθνείς σχέσεις,**
- γ) τη λειτουργία της δικαιοσύνης, την δυνατότητα κάθε προσώπου για δίκαιη δίκη ή τη δυνατότητα μιας δημόσιας αρχής να διεξαγάγει έρευνα ποινικού ή πειθαρχικού χαρακτήρα,
- δ) τον εμπιστευτικό χαρακτήρα εμπορικών ή βιομηχανικών πληροφοριών όταν η εθνική ή κοινοτική νομοθεσία προβλέπει αυτόν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα προκειμένου να προστατευτεί θεμιτό οικονομικό συμφέρον, συμπεριλαμβανομένου του δημόσιου συμφέροντος για την τήρηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των στατιστικών στοιχείων και του φορολογικού **απορρήτου,**
- ε) **τον** εμπιστευτικό χαρακτήρα των προσωπικών δεδομένων ή/και αρχείων που αφορούν φυσικό πρόσωπο όταν το εν λόγω πρόσωπο δεν έχει συναίνεσει στην δημοσιοποίηση των πληροφοριών, εφόσον προβλέπεται ο εμπιστευτικός χαρακτήρας από εθνική ή κοινοτική νομοθεσία,
- στ) τα συμφέροντα **ή την προστασία** οποιουδήποτε προσώπου το οποίο έχει δώσει **τις πληροφορίες χωρίς** να του επιβάλλεται ή να είναι δυνατό να του επιβληθεί νομική υποχρέωση, **όταν** το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει **ρητώς αρνηθεί να** συναίνεσει στην δημοσιοποίηση των εν λόγω πληροφοριών,
- ζ) την προστασία του περιβάλλοντος στο οποίο αναφέρονται οι ως άνω πληροφορίες, όπως ο εντοπισμός σπάνιων ειδών.

Οι λόγοι απόρριψης θα πρέπει να ερμηνεύονται συστατικά, λαμβανομένου υπόψη, για κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, του δημόσιου συμφέροντος που εξυπηρετεί η δημοσιοποίηση των πληροφοριών. **Τα κράτη μέλη δεν δύνανται, δυνάμει της παρούσας παραγράφου, να προβλέπουν την απόρριψη αιτήσεων που αφορούν πληροφορίες σχετικά με εκπομπές, απορρίψεις ή άλλες εκχύσεις στο περιβάλλον.**

Εν προκειμένω και για την εφαρμογή του στοιχείου ε), τα κράτη μέλη μεριμνούν για την τήρηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup>.

**3. Εάν ένα κράτος μέλος προβλέπει εξαιρέσεις, καταρτίζει κατάλογο κριτηρίων, προσπελάσιμο από το κοινό, βάσει των οποίων η αρμόδια υπηρεσία μπορεί να αποφασίζει τον τρόπο εξέτασης των αιτήσεων.**

4. Περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις δημόσιες αρχές ή για λογαριασμό τους και οι οποίες έχουν ζητηθεί από τον αιτούντα παρέχονται εν μέρει όταν είναι δυνατόν να διαχωριστούν οι πληροφορίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παραγράφου 1, στοιχείο γ) ή της παραγράφου 2 από το υπόλοιπο των αιτούμενων πληροφοριών.

5. Η άρνηση παροχής, συνολικά ή εν μέρει, των αιτούμενων πληροφοριών κοινοποιείται στον αιτούντα εγγράφως ή ηλεκτρονικώς, εάν η αίτηση υποβλήθηκε εγγράφως ή εάν ο αιτών το ζητήσει ρητώς, εντός της προθεσμίας του άρθρου 3, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο ή, κατά περίπτωση, δεύτερο εδάφιο. Η κοινοποίηση πρέπει να αναφέρει τους λόγους της απόρριψης και να περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία προσφυγής που προβλέπεται σύμφωνα με το άρθρο 6.

#### Άρθρο 5

##### Τέλη

1. **Η πρόσβαση στα δημόσια αρχεία ή καταλόγους που καταρτίζονται και τηρούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3, παράγραφος 5, είναι δωρεάν. Η επιτόπια εξέταση αιτούμενων πληροφοριών είναι επίσης δωρεάν.**

2. **Οι δημόσιες αρχές δύνανται να επιβάλλουν τέλη για την παροχή περιβαλλοντικών πληροφοριών εφόσον το ποσό που ζητείται είναι εύλογο και δεν υπερβαίνει το πραγματικό κόστος παραγωγής αντιτύπων του ζητηθέντος υλικού.**

3. **Σε περίπτωση καταβολής τέλους, οι δημόσιες αρχές δημοσιοποιούν και διαθέτουν στους αιτούντες πίνακα των προβλεπόμενων τελών καθώς και πληροφορίες όσον αφορά τις συνθήκες υπό τις οποίες είτε μπορεί να απαιτηθεί ή όχι η καταβολή τελών.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## Άρθρο 6

## Προσφυγή στη δικαιοσύνη

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο αιτών, ο οποίος θεωρεί ότι η αίτησή του για παροχή πληροφοριών αγνοήθηκε, απορρίφθηκε αδικαιολόγητα (πλήρως ή εν μέρει), απαντήθηκε πλημμελώς ή δεν αντιμετωπίστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 3, 4 ή 5, έχει δικαίωμα να ασκεί προσφυγή για την επανεξέταση πράξεων ή παραλείψεων της οικείας δημόσιας αρχής από την ίδια ή άλλη δημόσια αρχή ή για διοικητική επανεξέταση από ανεξάρτητη και αμερόληπτη νομίμως συσταθείσα αρχή. Οι σχετικές διαδικασίες είναι ταχύρυθμες και διεξάγονται ατελώς ή με περιορισμένο κόστος.

2. Πέραν της διαδικασίας προσφυγής η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ο αιτών έχει δικαίωμα να ασκεί προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης ανεξάρτητης και αμερόληπτης νομίμως συσταθείσας αρχής, στο πλαίσιο της οποίας μπορούν να επανεξετάζονται οι πράξεις ή παραλείψεις της οικείας δημόσιας αρχής, και της οποίας οι αποφάσεις μπορεί να γίνουν τελεσίδικες. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να εξασφαλίζουν ότι οι τρίτοι οι οποίοι ενοχοποιούνται από την δημοσιοποίηση πληροφοριών έχουν επίσης δικαίωμα προσφυγής στη δικαιοσύνη.

**3. Οι εξαιρέσεις που απαριθμούνται στο άρθρο 4 δεν παρέχουν δικαίωμα για άρνηση πληροφόρησης σε δικαστήριο ή άλλη αρχή που εμφανίζεται στις ανωτέρω παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, εάν το εν λόγω δικαστήριο ή αρχή επιθυμεί να διερευνήσει την πληροφόρηση με την οποία έχει σχέση η εκκρεμούσα επανεξέταση.**

4. Οι τελεσίδικες αποφάσεις δυνάμει της παραγράφου 2 είναι δεσμευτικές για τη δημόσια αρχή που κατέχει την πληροφορία. Οι σχετικοί λόγοι αναφέρονται εγγράφως, τουλάχιστον στις περιπτώσεις που η πρόσβαση στις πληροφορίες δεν γίνεται δεκτή δυνάμει του παρόντος άρθρου.

## Άρθρο 7

## Διάδοση περιβαλλοντικών πληροφοριών

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν ότι οι δημόσιες αρχές οργανώνουν τις περιβαλλοντικές πληροφορίες της αρμοδιότητάς τους τις οποίες κατέχουν ή που κατέχονται για λογαριασμό τους με σκοπό την ενεργητική και συστηματική διάδοσή τους, ιδίως με την τεχνολογία επικοινωνιών μέσω υπολογιστή ή/και την ηλεκτρονική τεχνολογία, εφόσον υπάρχουν.

Οι πληροφορίες που παρέχονται με την τεχνολογία επικοινωνιών μέσω υπολογιστή ή/και την ηλεκτρονική τεχνολογία δεν είναι υποχρεωτικό να περιλαμβάνουν στοιχεία συλλεγμένα πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, εκτός αν τα στοιχεία αυτά είναι ήδη διαθέσιμα υπό ηλεκτρονική μορφή.

**Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη πρέπει να ζητήσουν από τις αρχές:**

- α) να δημιουργήσουν προσπελάσιμες από το κοινό βάσεις δεδομένων σε δίκτυα δεδομένων ή αλλού·**
- β) να ενσωματώσουν τα μητρώα που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 5, στοιχείο (γ), σε αυτές τις βάσεις δεδομένων·**
- γ) να καταβάλουν εύλογες προσπάθειες για να εντάξουν σε αυτές τις βάσεις δεδομένων περιβαλλοντικά έγγραφα που έχουν στην κατοχή τους και**
- δ) να εξασφαλίσουν στις βάσεις δεδομένων υποστήριξη για την έρευνα και άλλες μορφές βοηθητικού λογισμικού προκειμένου να υποβοηθούνται οι πολίτες στον εντοπισμό της πληροφορίας.**

**Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν τη συνεργασία, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ των αρχών κατά τη δημιουργία αυτών των βάσεων δεδομένων.**

2. Οι πληροφορίες, που πρέπει να παρέχονται και να διαδίδονται, ενημερώνονται κατά περίπτωση και περιλαμβάνουν τουλάχιστον:

- α) τα κείμενα των διεθνών συνθηκών, συμβάσεων ή συμφωνιών καθώς και τα κείμενα της κοινοτικής, εθνικής, περιφερειακής ή τοπικής νομοθεσίας που αφορούν στο περιβάλλον ή αναφέρονται σ' αυτό,
- β) τις πολιτικές, τα σχέδια και τα προγράμματα που συνδέονται με το περιβάλλον,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- γ) τις εκθέσεις **προόδου σχετικά** με την εφαρμογή των στοιχείων που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β),
- δ) τις εκθέσεις για την κατάσταση του περιβάλλοντος οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 3,
- ε) τα δεδομένα ή τις περιλήψεις των δεδομένων που προκύπτουν από το έλεγχο δραστηριοτήτων που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν το περιβάλλον,
- στ) **τις άδειες που έχουν επιπτώσεις στο περιβάλλον και τις αιτήσεις για τη χορήγηση τέτοιων αδειών, καθώς και τις περιβαλλοντικές συμφωνίες,**
- ζ) **τις μελέτες του αντίκτυπου στο περιβάλλον και τις αποτιμήσεις των κινδύνων που αφορούν τα στοιχεία του περιβάλλοντος που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο α).**

3. Με την επιφύλαξη της τήρησης των ειδικών υποχρεώσεων υποβολής εκθέσεων που επιβάλλει η κοινοτική νομοθεσία, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι δημοσιεύονται, σε τακτικά χρονικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν την τετραετία, εθνικές και, ενδεχομένως, περιφερειακές ή τοπικές εκθέσεις σχετικά με την κατάσταση του περιβάλλοντος· οι εκθέσεις αυτές περιλαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με την ποιότητα του περιβάλλοντος και τις πιέσεις που υφίσταται.

4. Με την επιφύλαξη της τήρησης ειδικών υποχρεώσεων που επιβάλλει η κοινοτική νομοθεσία, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι, σε περίπτωση άμεσης απειλής της ανθρώπινης ζωής ή του περιβάλλοντος λόγω ανθρώπινων δραστηριοτήτων ή φυσικών αιτιών, διαδίδονται πάραυτα και χωρίς καθυστέρηση όλες οι πληροφορίες που κατέχονται από τις δημόσιες αρχές ή για λογαριασμό τους και οι οποίες θα ήταν δυνατόν να επιτρέψουν στο κοινό που ενδέχεται να θιγεί να λάβει μέτρα για την πρόληψη ή τον περιορισμό των ζημιών από την εν λόγω **απειλή**.

5. **Οι** εξαιρέσεις του άρθρου 4, παράγραφοι 1 **έως 2 μπορούν να** ισχύουν για τις υποχρεώσεις που επιβάλλει το παρόν άρθρο.

**Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι εξαιρέσεις ισχύουν για έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι δημόσιες αρχές διευκρινίζουν το έγγραφο και την εξαίρεση που ισχύει εν προκειμένω.**

6. Τα κράτη μέλη μπορούν να ικανοποιούν τις απαιτήσεις του παρόντος άρθρου με τη δημιουργία συνδέσεων με ιστοσελίδες του Διαδικτύου στις οποίες θα μπορούν να αναζητούνται οι πληροφορίες.

## Άρθρο 8

### Ποιότητα της περιβαλλοντικής πληροφόρησης

1. **Οι δημόσιες αρχές, στο μέτρο του δυνατού, εξασφαλίζουν ότι όλες οι πληροφορίες που διατίθενται κατόπιν αιτήματος ή δημοσιοποιούνται, καθώς και οι εκθέσεις που δημοσιεύονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία είναι:**

- α) **δεόντως ενημερωμένες·**
- β) **σαφείς και κατανοητές·**
- γ) **επιστημονικά έγκυρες από άποψη ακρίβειας και συγκρισιμότητας.**

2. **Οι δημόσιες αρχές, στην απάντησή τους σε αιτήσεις πληροφόρησης σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο β), υποδεικνύουν τις διαδικασίες μέτρησης, συμπεριλαμβανομένων των μεθόδων ανάλυσης, δειγματοληψίας και προεπεξεργασίας των δειγμάτων, που χρησιμοποιούνται για τη συλλογή της αιτούμενης πληροφορίας.**

## Άρθρο 9

### Διαδικασία αναθεώρησης

1. Το αργότερο ... <sup>(1)</sup>, τα κράτη μέλη εκπονούν έκθεση σχετικά την πείρα που αποκομίζεται από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Η έκθεση διαβιβάζεται στην Επιτροπή το αργότερο ... <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> **Τέσσερα** έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

<sup>(2)</sup> **Τέσσερα** έτη και έξι μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Το αργότερο ... <sup>(1)</sup>, η Επιτροπή διαβιβάζει στα κράτη μέλη έγγραφο προσανατολισμού στο οποίο εκτίθεται σαφώς ο τρόπος με τον οποίο επιθυμεί να συντάξουν τις εκθέσεις τους τα κράτη μέλη.

2. Βάσει της κτηθείσας πείρας, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση συνοδευόμενη από τις τυχόν προτάσεις αναθεώρησης τις οποίες κρίνει σκόπιμες.

#### Άρθρο 10

##### Εφαρμογή

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι ... <sup>(2)</sup>. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την παρόμοια αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 11

##### Κατάργηση

Η οδηγία 90/313/ΕΟΚ καταργείται από ... <sup>(2)</sup>.

Οι παραπομπές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του Παραρτήματος.

#### Άρθρο 12

##### Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 13

##### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

<sup>(1)</sup> Ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

<sup>(2)</sup> Ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

Οδηγία 90/313/ΕΟΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 1	Άρθρο 1 στοιχείο α) Άρθρο 1 στοιχείο β)
Άρθρο 2 στοιχείο α) Άρθρο 2 στοιχείο β) — — —	Άρθρο 2 παράγραφος 1 Άρθρο 2 παράγραφος 2 Άρθρο 2 παράγραφος 4 Άρθρο 2 παράγραφος 5 Άρθρο 2 παράγραφος 6
Άρθρο 3 παράγραφος 1 Άρθρο 3 παράγραφος 2 Άρθρο 3 παράγραφος 3 Άρθρο 3 παράγραφος 4 — — —	Άρθρο 3 παράγραφος 1 + Άρθρο 3 παράγραφος 5 Άρθρο 4 παράγραφος 2 + Άρθρο 4 παράγραφος 4 Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία β) και γ) Άρθρο 3 παράγραφος 2 + Άρθρο 4 παράγραφος 5 Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) Άρθρο 3 παράγραφος 3 Άρθρο 3 παράγραφος 4
Άρθρο 4	Άρθρο 6 παράγραφος 1 + Άρθρο 6 παράγραφος 2 Άρθρο 6 παράγραφος 4
Άρθρο 5	Άρθρο 5 παράγραφος 1 Άρθρο 5 παράγραφος 2 Άρθρο 5 παράγραφος 3
Άρθρο 6	Άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο γ), Άρθρο 3 παράγραφος 1
Άρθρο 7 — — — —	Άρθρο 7 παράγραφοι 1, 2 και 3 Άρθρο 7 παράγραφος 4 — Άρθρο 7 παράγραφος 5 Άρθρο 7 παράγραφος 6
Άρθρο 8	Άρθρο 9
Άρθρο 9	Άρθρο 10
Άρθρο 10 — —	Άρθρο 13 Άρθρο 11 Άρθρο 12

P5\_TA(2002)0263

**Σχέδιο ΔΣΠ 2/2002, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού 2/2002 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (8605/2002 — C5-0218/2002 — 2002/2043(BUD))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ, το άρθρο 78 της Συνθήκης ΕΚΑΧ και το άρθρο 177 της Συνθήκης Ευρατόμ,
- έχοντας υπόψη τον Δημοσιονομικό Κανονισμό, της 21ης Δεκεμβρίου 1977, που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ) αριθ. 762/2001<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 15,
- έχοντας υπόψη τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002, που εγκρίθηκε οριστικά στις 13 Δεκεμβρίου 2001<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 111 της 20.4.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 29 της 31.1.2002.



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το προσχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2/2002 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002, που κατατέθηκε από την Επιτροπή στις 27 Φεβρουαρίου 2002, (SEC(2002)222),
  - έχοντας υπόψη το σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2/2002, που εκπόνησε το Συμβούλιο στις 12 Μαρτίου 2002 (7033/2002 — C5-0131/2002),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 25ης Απριλίου 2002 σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2/2002 <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τις τροποποιήσεις του Συμβουλίου στις τροπολογίες που ενέκρινε το Κοινοβούλιο στο σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2/2002 (8605/2002 — C5-0218/2002),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση του Συμβουλίου όσον αφορά τα αποτελέσματα των συζητήσεών του σχετικά με τις τροπολογίες που ενέκρινε το Κοινοβούλιο,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 92 και το παράρτημα IV του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0179/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο απέρριψε τις τροπολογίες που είχε εγκρίνει το Κοινοβούλιο σε πρώτη ανάγνωση,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή δήλωσε ότι δεν μπορεί να χρησιμοποιήσει, στο παρόν στάδιο, αποτελεσματικά τις πιστώσεις πληρωμών που περιέχονται στις τροπολογίες που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε πρώτη ανάγνωση,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι εν τούτοις σημαντικό να αποτιμηθεί, πριν από τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, η κατάσταση των πληρωμών που εκκρεμούν προς εκκαθάριση και, ενδεχομένως, θα πρέπει η Επιτροπή να υποβάλει τις δέουσες προσαρμογές, είτε στο πλαίσιο της διαδικασίας συνολικής μεταφοράς είτε με συμπληρωματικό προϋπολογισμό,
1. επιβεβαιώνει τις ανησυχίες του όσον αφορά τη συσσώρευση των πληρωμών που εκκρεμούν προς εκκαθάριση, κυρίως μετά την ακύρωση των πιστώσεων πληρωμών το 2001 καθώς και τη βούλησή του να επιτευχθεί πιο ισόρροπη σχέση μεταξύ αναλήψεων υποχρεώσεων και πληρωμών·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να αποτιμήσει πριν από τις 30 Σεπτεμβρίου 2002 την κατάσταση των πληρωμών που εκκρεμούν προς εκκαθάριση και να υποβάλει, ενδεχομένως, τις δέουσες προσαρμογές είτε στο πλαίσιο της διαδικασίας συνολικής μεταφοράς είτε με συμπληρωματικό προϋπολογισμό·
  3. εγκρίνει το σχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2/2002 χωρίς τροποποίηση·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να δηλώσει ότι ο προϋπολογισμός έχει εγκριθεί οριστικά και να προβεί στη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, το Ελεγκτικό Συνέδριο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, την Επιτροπή των Περιφερειών, τον Διαμεσολαβητή, καθώς και στα θεσμικά και λοιπά όργανα της Ένωσης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0201.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

P5\_TA(2002)0264

### Διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (COM(2001)544 – C5-0478/2001 – 2001/0229(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)544) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 156 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0478/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0135/2002),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στην Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 362 Ε της 18.12.2001, σ. 205.

P5\_TC1-COD(2001)0229

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 156, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 362 Ε της 18.12.2001, σ. 205.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 125 της 27.5.2002, σ. 75.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαΐου 2002.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η αύξηση της κυκλοφορίας, ιδιαίτερα λόγω του αυξανόμενου μεριδίου των βαρέων φορτηγών οχημάτων, έχει προκαλέσει την αύξηση της κυκλοφοριακής συμφόρησης και των σημείων συμφόρησης σε διεθνείς μεταφορικούς διαδρόμους. Προκειμένου να διασφαλιστεί η **διεθνής** κινητικότητα εμπορευμάτων και επιβατών απαιτείται η βελτιστοποίηση της δυναμικότητας του διευρωπαϊκού δικτύου, όπως αναφέρεται στην απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1996 περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών<sup>(1)</sup>.
- (2) **Σύμφωνα με το άρθρο 154 της Συνθήκης, η πολιτική για τα διευρωπαϊκά δίκτυα πρέπει να συμβάλει στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής στο έδαφος της Ένωσης. Προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος αυτός πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για να εξασφαλιστεί μεγαλύτερη συνεκτικότητα μεταξύ των προσανατολισμών όσον αφορά τα διευρωπαϊκά δίκτυα και του προγραμματισμού των διαρθρωτικών ταμείων, του Ταμείου Συνοχής καθώς και των προσανατολισμών του Σχεδίου Ανάπτυξης του Κοινοτικού Χώρου.**
- (3) Οι απαιτήσεις για την προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να ενσωματωθούν στον ορισμό και την εφαρμογή της πολιτικής στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων σύμφωνα με το άρθρο 6 της Συνθήκης. Αυτό απαιτεί **προ πάντων** την προώθηση των περισσότερο φιλικών προς το περιβάλλον τρόπων μεταφορών, δηλαδή του σιδηροδρόμου, των ακτοπλοϊκών μεταφορών και των οδών εσωτερικής ναυσιπλοΐας.
- (4) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Γκέτεμποργκ κάλεσε τα όργανα της Κοινότητας να εγκρίνουν έως το 2003 αναθεωρημένες κατευθυντήριες γραμμές για το διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών, με σκοπό να δοθεί προτεραιότητα, όπου κρίνεται σκόπιμο, στις επενδύσεις σε υποδομές για το σιδηρόδρομο, τις οδούς εσωτερικής ναυσιπλοΐας, τις θαλάσσιες μεταφορές μικρών αποστάσεων, τις διατροφικές μεταφορές και τις αποτελεσματικές διασυνδέσεις.
- (5) **Η στρατηγική μελέτη περιβαλλοντικών επιπτώσεων σύμφωνα με την οδηγία 2001/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 2001, σχετικά με την εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων και προγραμμάτων<sup>(2)</sup>, θα πρέπει στο μέλλον να πραγματοποιηθεί για όλα τα σχέδια του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, προτού αυτά χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα.**
- (6) **Όταν αναθεωρήθηκε για τελευταία φορά ο κατάλογος των έργων προτεραιότητας των διευρωπαϊκών δικτύων το 1996, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέφρασε την επιθυμία να μπορεί να αποφασίζει επί των συγκεκριμένων έργων που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα, μέσω της διαδικασίας συναπόφασης· οι διατάξεις της Συνθήκης προσφέρουν τώρα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αυτή την ευκαιρία.**
- (7) **Ο πρωτεύων στόχος για ουσιαστική αποσύνδεση της ανάπτυξης των μεταφορών από την ανάπτυξη του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος, με σκοπό να μειωθούν η συμφόρηση και άλλες αρνητικές συνέπειες των μεταφορών, όπως προτείνεται από την Επιτροπή στην ανακοίνωσή της σχετικά με τη στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη βιώσιμη ανάπτυξη<sup>(3)</sup>, πρέπει να εφαρμοσθεί.**
- (8) Η Λευκή Βίβλος της Επιτροπής για την ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών<sup>(4)</sup> απαιτεί μια ολοκληρωμένη προσέγγιση που θα συνδυάζει, μεταξύ άλλων, μέτρα για την αναζωογόνηση του σιδηροδρομικού τομέα, ιδιαίτερα όσον αφορά τις υπηρεσίες μεταφορών, την προώθηση της **εσωτερικής ναυσιπλοΐας** και των ακτοπλοϊκών μεταφορών, την παροχή κινήτρων για μεγαλύτερη συμπληρωματικότητα μεταξύ του σιδηροδρόμου υψηλής ταχύτητας και των εναέριων μεταφορών, την προώθηση της ανάπτυξης των λειτουργικών έξυπνων μεταφορικών συστημάτων για τη διασφάλιση αυξημένης αποτελεσματικότητας και ασφάλειας του δικτύου.
- (9) **Στην προαναφερθείσα Λευκή Βίβλο, η Επιτροπή διευκρινίζει επίσης ότι οι τρέχοντες κοινοτικοί προσανατολισμοί για την ανάπτυξη του πανευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών αποτελούν ένα πρώτο βήμα το οποίο θα επανεξετασθεί ριζικά και θα συμπληρωθεί το 2004 ώστε να λάβει υπόψη τις προτεραιότητες των μελλοντικών κρατών μελών, έτσι ώστε να εξαλειφθούν τα σημεία συμφόρησης και να αναπτυχθούν οι «αυτοκινητόδρομοι» της θάλασσας στο πλαίσιο των μεγάλων διαδρόμων.**
- (10) Η αποτελεσματικότητα της κοινής πολιτικής μεταφορών εξαρτάται, μεταξύ άλλων, από τη συνοχή των μέτρων για την αναζωογόνηση του σιδηροδρομικού τομέα και την ανάπτυξη της σιδηροδρομικής υποδομής. Η οδηγία 2001/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Φεβρουαρίου 2001 για τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων<sup>(5)</sup> ορίζει ένα Διευρωπαϊκό Δίκτυο Σιδηροδρομικών Εμπορευματικών Μεταφορών, το οποίο θα είναι ανοιχτό σε διεθνείς εμπορευματικές μεταφορικές υπηρεσίες μετά το 2003. Οι γραμμές του Διευρωπαϊκού Δικτύου Σιδηροδρομικών Εμπορευματικών Μεταφορών θα πρέπει να θεωρούνται ως γραμμές του σιδηροδρομικού δικτύου που καθορίζεται από τους προσανατολισμούς που ορίζονται στην απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ, ώστε να επωφεληθεί από τις επενδύσεις και να προσελκύσει ένα μέρος της οδικής κυκλοφορίας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 228 της 9.9.1996, σ. 1. Τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1346/2001/ΕΚ (ΕΕ L 185 της 6.7.2001, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 197 της 21.7.2001, σ. 30.

<sup>(3)</sup> COM(2001)264.

<sup>(4)</sup> COM(2001)370.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 75 της 15.3.2001, σ. 1.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- (11) Το διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών πρέπει να αποτελεί ένα εκ των μέσων μιας φιλόδοξης ευρωπαϊκής ναυτιλιακής πολιτικής στην υπηρεσία της ανάπτυξης των θαλασσιών μεταφορών μικρών αποστάσεων, όπως προβλέπει η Λευκή Βίβλος της Επιτροπής. Πρέπει επίσης να επιτρέψει την πλήρη συμπερίληψη του συνόλου των ναυτιλιακών λεκανών της ηπείρου στα ρεύματα των παγκοσμίων συναλλαγών με την ενθάρρυνση των θαλασσιών μεταφορών μεσης και μακράς απόστασης.
- (12) Κατά τη δεύτερη Πανευρωπαϊκή Διάσκεψη Μεταφορών στην Κρήτη το 1994 και την τρίτη Πανευρωπαϊκή Διάσκεψη Μεταφορών στο Ελσίνκι το 1997 προσδιορίστηκαν δέκα πανευρωπαϊκοί μεταφορικοί διάδρομοι και τέσσερις πανευρωπαϊκοί χώροι, ως προτεραιότητες για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των εμπλεκόμενων τρίτων χωρών. Τα αποτελέσματα μιας τέτοιας συνεργασίας θα ληφθούν υπόψη κατά την προσεχή αναθεώρηση. Βασικός στόχος αυτής θα είναι να συνεκτιμηθεί η εξέλιξη των πολιτικών προτεραιοτήτων της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της διεύρυνσης και της ανάγκης ενίσχυσης του άξονα ανάπτυξης Βορρά-Νότου.
- (13) Η Βουλγαρία, η Εσθονία, η Κύπρος, η Λεττονία, η Λιθουανία, η Μάλτα, η Ουγγαρία, η Πολωνία, η Ρουμανία, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Σλοβενία, η Τουρκία και η Τσεχική Δημοκρατία έχουν συνάψει συμφωνίες προσχώρησης και ευρωπαϊκές συμφωνίες, στη συνέχεια δε υπέβαλαν αίτηση ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι αρμόδιες αρχές για τις μεταφορές των 11 αυτών χωρών, με την υποστήριξη της Επιτροπής, εκπόνησαν μια εκτίμηση των αναγκών σε μεταφορικές υποδομές<sup>(1)</sup> με σκοπό να προετοιμασθεί η επέκταση του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών και ταυτόχρονα να διασφαλιστεί ο συντονισμός και η σύγκλιση των προγραμμάτων υποδομών των υποψηφίων για προσχώρηση χωρών με εκείνα της ΕΕ.
- (14) Τα συγκεκριμένα σχέδια αριθ. 9, 10 και 11 στο παράρτημα III έχουν ολοκληρωθεί.
- (15) Η αξιολόγηση των αναγκών των 11 υποψηφίων κρατών μελών όσον αφορά την υποδομή των μεταφορών, προβλέπει την εφαρμογή μιας στρατηγικής περιβαλλοντικής αξιολόγησης, η οποία θα ακολουθεί τις αρχές και τις διαδικασίες της οδηγίας 2001/42/ΕΚ σχετικά με την εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων και προγραμμάτων. Οι χρηματοδοτήσεις για την ανάπτυξη των μεταφορικών υποδομών στις χώρες αυτές, μέσω της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕΠ) και του προενταξιακού διαρθρωτικού μέσου (ISPA), θα πρέπει να είναι συμβατές με τις διατάξεις της περιβαλλοντικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως με την οδηγία 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1979, περί διατήρησης των άγριων πτηνών<sup>(2)</sup>, την οδηγία 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1992, για τη διατήρηση των φυσικών οικοτόπων και της άγριας χλωρίδας και πανίδας<sup>(3)</sup> και την οδηγία 85/337/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1985, για την εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων δημοσίων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον<sup>(4)</sup>.
- (16) Η σιδηροδρομική διασύνδεση υψηλής ταχύτητας νότια του υπόλοιπου δικτύου απαιτεί την επέκταση του σχεδίου έως τη Nîmes.
- (17) Οι συνδέσεις του άξονα Brenner με τις ιταλικές πόλεις πρέπει να βελτιωθούν.
- (18) Το Galileo, το ευρωπαϊκό σχέδιο δορυφορικής ραδιοπλοήγησης για πολιτικούς σκοπούς, παρέχει πολλές δυνατότητες για την ανάπτυξη των εφαρμογών και υπηρεσιών πλοήγησης, προσδιορισμού στίγματος και διαχείρισης της κυκλοφορίας για όλους τους τρόπους μεταφοράς, καθώς και για την ανάπτυξη μεταφορικών υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας. Ωστόσο, η σχέση κόστους-ωφελειών θα πρέπει να αξιολογείται τακτικά, ώστε να μην παρατηρηθούν άσκοπες μεταβιβάσεις πόρων από υπάρχοντα σχέδια επιγειών έργων.
- (19) Η μεγάλη αύξηση της κυκλοφορίας στα Πυρηναία απαιτεί τη λήψη άμεσων μέτρων για τη δημιουργία σιδηροδρομικών γραμμών μεγάλης δυναμικότητας με σκοπό τη μεταφορά μέρους της οδικής εμπορευματικής κυκλοφορίας στο σιδηρόδρομο.
- (20) Η αύξηση της διεθνούς κυκλοφορίας στον άξονα Δύση-Ανατολή μεταξύ Στουτγάρδης και Βιέννης, ιδιαίτερα στο διάδρομο του Δούναβη, απαιτεί αποτελεσματικές υποδομές, συμπληρωματικές και μη εναλλακτικές προς τον άξονα Λυών-Τεργέστης, ο οποίος πρέπει να επεκταθεί στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και να παραμείνει ο άξονας σύνδεσης Δύσης-Νότου-Ανατολής.
- (21) Το σημείο συμφόρησης μεταξύ Straubing και Vilshofen στο Δούναβη αποτελεί ένα σοβαρό περιορισμό κατά μήκος της διεθνούς οδού εσωτερικής ναυσιπλοΐας Ρήνος-Main-Δούναβης από τη Μαύρη στη Βόρεια Θάλασσα.

<sup>(1)</sup> Σύμβαση PHARE 97/0150.00.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 103 της 25.4.1979, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σ.7.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 175 της 5.7.1985, σ. 40.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- (22) Η έλλειψη διαλειτουργικότητας του σιδηροδρομικού δικτύου της ιβηρικής χερσονήσου αποτελεί ένα σημαντικό εμπόδιο για την επίτευξη ενός αποτελεσματικού διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού δικτύου.
- (23) Η ολοκλήρωση μιας σταθερής σύνδεσης Γερμανίας-Δανίας αναμένεται να βελτιώσει την προσβασιμότητα της Σκανδιναβίας.
- (24) **Προκειμένου να τηρούνται οι στόχοι του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών και να αντιμετωπίζονται οι προκλήσεις της πολιτικής μεταφορών που απορρέουν από τη διεύρυνση, είναι αναγκαία η σημαντική αύξηση των χρηματοδοτικών πόρων για το διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών κατά τις επόμενες δημοσιονομικές προοπτικές.**
- (25) Ως εκ τούτου, η απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Η απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

- (1) Το άρθρο 2, παράγραφος 2, αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«2. Το δίκτυο πρέπει:

- α) να διασφαλίζει τη βιώσιμη κυκλοφορία προσώπων και αγαθών εντός μιας περιοχής χωρίς εσωτερικά σύνορα, υπό τις καλύτερες δυνατές κοινωνικές συνθήκες και συνθήκες ασφάλειας, συμβάλλοντας ταυτόχρονα στην επίτευξη των στόχων της Κοινότητας, ιδιαίτερα όσον αφορά το περιβάλλον και τον ανταγωνισμό, και συμβάλλοντας στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής·
- β) να είναι πλήρως συμβατό με την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία για το περιβάλλον·
- γ) να συμβάλλει στην αποσύνδεση της οικονομικής ανάπτυξης από την αύξηση του όγκου των μεταφορών και, συνεπώς, στη μείωση του όγκου αυτού·
- δ) να προσφέρει στους χρήστες υψηλής ποιότητας υποδομές υπό λογικούς οικονομικούς όρους·
- ε) να περιλαμβάνει όλα τα μεταφορικά μέσα, λαμβάνοντας υπόψη τα συγκριτικά πλεονεκτήματά τους·
- στ) να επιτρέπει τη βέλτιστη χρήση των υπάρχουσών δυνατοτήτων·
- ζ) να είναι, στο μέτρο του δυνατού, διαλειτουργικό όσον αφορά στα πλαίσια του μεταφορικού μέσου, και να ενθαρρύνει τη διαλειτουργικότητα μεταξύ των διαφόρων μεταφορικών μέσων·
- η) να είναι, στο μέτρο του δυνατού, οικονομικά βιώσιμο·
- θ) να καλύπτει ολόκληρη την επικράτεια των κρατών μελών, ώστε να διευκολύνει την πρόσβαση γενικά, και ιδίως να συνδέει τις νησιωτικές, ηπειρωτικές και απομακρυσμένες περιφέρειες με τις κεντρικές περιφέρειες και να διασυνδέει χωρίς συμφορήσεις τις μεγάλες αστικές περιοχές και περιφέρειες της Κοινότητας·
- ι) να διαθέτει την ικανότητα διασύνδεσής του με τα δίκτυα των κρατών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ), των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και των χωρών της Μεσογείου, προωθώντας ταυτόχρονα τη διαλειτουργικότητα και την πρόσβαση στα δίκτυα αυτά, στο βαθμό που κάτι τέτοιο είναι προς όφελος της Κοινότητας.»

- (2) Το άρθρο 5 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους του άρθρου 2 και τις γενικές γραμμές δράσης που ορίζονται στο άρθρο 4, οι προτεραιότητες αφορούν:

- α) τη δημιουργία βασικών κρίκων και διασυνδέσεων που καθιστούν δυνατή την εξάλειψη των σημείων συμφόρησης, την κάλυψη των ελλειψουσών συνδέσεων, ιδιαίτερα των διασυνοριακών τμημάτων τους και των τμημάτων συνάντησης μεταξύ διαδρόμων συνδυασμένων μεταφορών, την εκτροπή των ροών μεταφοράς εμπορευμάτων από τα μεγάλα αστικά κέντρα και τη βελτίωση της διαλειτουργικότητας των μεγάλων αξόνων·

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- β) τον εντοπισμό όλων των μεγάλων διαδρόμων για τους οποίους ορισμένες συνδέσεις ήδη περιλαμβάνονται ως έργα κοινού ενδιαφέροντος στο παράρτημα III, όπως για παράδειγμα ο διάδρομος Ανατολής-Δύσης νοτιώς των Άλπεων και, για τον καθένα από αυτούς, απαρίθμηση των έργων προτεραιότητας που πρέπει να καθοριστούν με την ευκαιρία της προσεχούς αναθεώρησης των προσανατολισμών, η οποία προβλέπεται για το 2004·
- γ) τη δημιουργία και την ανάπτυξη υποδομών για τη βελτίωση της πρόσβασης των νησιωτικών περιοχών, ή περιοχών με συνθήκες παρόμοιες εκείνων των νησιωτικών περιοχών, καθώς και των μεσόγειων, περιφερειακών και εξόχως απόκεντρων περιοχών με τις κεντρικές περιοχές της Κοινότητας, ιδίως για τον περιορισμό του υψηλού σήμερα κόστους των μεταφορών στις περιοχές αυτές, όπως οι παγωμένες θάλασσες και οι ακραίες κλιματολογικές συνθήκες, προκειμένου να υιοθετηθεί μία ισορροπημένη και πολυκεντρική ανάπτυξη της κοινοτικής επικράτειας και να δημιουργηθούν συνδέσεις μεταξύ των γειτονικών χωρών της ΕΕ και των κρατών μελών της·
- δ) τα απαραίτητα μέτρα για τη σταδιακή επίτευξη ενός διαλειτουργικού σιδηροδρομικού δικτύου, αποδίδοντας προτεραιότητα στις εμπορευματικές μεταφορές, συμπεριλαμβανομένων μέτρων σε ολοκληρωμένες επιμελητειακές πλατφόρμες που συμβάλλουν στη διατροφική διαφοροποίηση και στους τερματικούς σταθμούς χωρίς να γίνεται διάκριση εις βάρος των τοπικών μεταφορών προσώπων·
- ε) τη δημιουργία σιδηροδρομικών υποδομών για τη διασφάλιση συνδέσεων με θαλάσσιους και εσωτερικούς λιμένες, ώστε να προωθηθούν οι υπηρεσίες γραμμών μεγάλων αποστάσεων, ακτοπλοϊκών μεταφορών και εσωτερικής ναυσιπλοΐας·
- στ) μέτρα για τη σύνδεση σύνδεση των σιδηροδρομικών και, όπου ενδείκνυται, των θαλάσσιων με τις εναέριες μεταφορές, κυρίως των σιδηροδρομικών και λιμενικών προσβάσεων σε αερολιμένες, καθώς και της υποδομής και των εγκαταστάσεων που απαιτούνται για τις μεταφορικές υπηρεσίες εναέριων, θαλάσσιων και σιδηροδρομικών μεταφορών·
- ζ) την εγκατάσταση διαλειτουργικών έξυπνων μεταφορικών συστημάτων για τη βελτιστοποίηση της δυναμικότητας της υπάρχουσας υποδομής και τη βελτίωση της ασφάλειας·
- η) την ενσωμάτωση των θεμάτων ασφαλείας και τη διασφάλιση της πλήρους εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου του περιβάλλοντος και των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στο σχεδιασμό και την υλοποίηση του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών·
- θ) την ανάπτυξη βιώσιμης κινητικότητας προσώπων και αγαθών σύμφωνα με το πνεύμα των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για βιώσιμη ανάπτυξη (άρθρο 6 της Συνθήκης και τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Γκέτεμπορκ της 15ης και 16ης Ιουνίου 2001).»
- (3) Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«1. Κατά την ανάπτυξη και υλοποίηση των σχεδίων, τα κράτη μέλη οφείλουν να λαμβάνουν υπόψη την προστασία του περιβάλλοντος εκπονώντας αξιολογήσεις των περιβαλλοντικών επιπτώσεων των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος που πρόκειται να υλοποιηθούν σύμφωνα με την οδηγία 85/337/ΕΟΚ και εφαρμόζοντας την οδηγία 79/409/ΕΟΚ, και την οδηγία 92/43/ΕΟΚ.

Οι στρατηγικές αξιολογήσεις των διαδρόμων μεταφορών πραγματοποιούνται αμέσως από την Επιτροπή, κατά τρόπο που θα αντικατοπτρίζει τις αρχές και τις διαδικασίες της οδηγίας 2001/42/ΕΚ και χρησιμοποιώντας τις μεθοδολογίες που έχουν αναπτυχθεί προς τον σκοπό αυτό. Το κράτος μέλος θα εκπονεί μια αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων των σχεδίων και των προγραμμάτων που οδηγούν σε τέτοια έργα, ιδιαίτερα όσων χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, σύμφωνα με την οδηγία 2001/42/ΕΚ.

Στο βαθμό που τα υποψήφια κράτη μέλη δεν έχουν προβεί στην εν λόγω αξιολόγηση, η Επιτροπή εκπονεί στρατηγική περιβαλλοντική αξιολόγηση, σύμφωνα με την οδηγία 2001/42/ΕΚ, για εκείνους τους διαδρόμους μεταφορών που έχουν επισημανθεί στο πλαίσιο της διαδικασίας εκτίμησης των αναγκών σε μεταφορικές υποδομές για τα υποψήφια κράτη μέλη.

2. Εάν προταθούν νέες γραμμές ή η ανάπτυξη άλλων σημαντικών κομβικών υποδομών για να συμπεριληφθούν στην παρούσα απόφαση, αμέσως πριν από τη συμπερίληψη των προτάσεων στην παρούσα απόφαση, εκπονείται Στρατηγική Περιβαλλοντική Αξιολόγηση με βάση τις διαδικασίες της οδηγίας 2001/42/ΕΚ.

3. Η στρατηγική αξιολόγηση του αντικτύπου στο περιβάλλον, σύμφωνα με την οδηγία 2001/42/ΕΚ, θα εφαρμοσθεί όταν τεθεί σε ισχύ η απόφαση αριθ. .../.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών] (1) μέσω της Επιτροπής και άλλων επιτροπών που συγκροτούνται βάσει αυτής της απόφασης. Τα αποτελέσματα της στρατηγικής αξιολόγησης του αντικτύπου στο περιβάλλον θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη στις ειδικές διαδικασίες εφαρμογής.

(1) ΕΕ L ...

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**4. Η Επιτροπή συνεχίζει να αναπτύσσει βελτιωμένες μεθόδους ανάλυσης για τη στρατηγική αξιολόγηση των περιβαλλοντικών και οικονομικών επιπτώσεων του δικτύου συνολικά, περιλαμβανομένων κοινών και βελτιωμένων μεθόδων αξιολόγησης του κόστους και του οφέλους από διαδρόμους και δίκτυα, οι οποίες θα συνυπολογίζουν τις ενδεχόμενες στρεβλώσεις της αγοράς και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των εξυπηρετούμενων περιοχών.»**

(4) Στο άρθρο 9, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από τα εξής:

«3. Το δίκτυο περιλαμβάνει υποδομή διαχείρισης της κυκλοφορίας, ενημέρωσης των χρηστών, διαχείριση συμβάντων και έκτακτων περιστατικών και ηλεκτρονικής είσπραξης τελών. Στηρίζεται στην ενεργό συνεργασία των συστημάτων διαχείρισης κυκλοφορίας σε ευρωπαϊκό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, καθώς και των παροχών πληροφοριών μεταφορών και κυκλοφορίας και υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, διασφαλίζοντας την απαραίτητη συμπληρωματικότητα με εφαρμογές των οποίων η ανάπτυξη διευκολύνεται στο πλαίσιο του προγράμματος διευρωπαϊκών τηλεπικοινωνιακών δικτύων.»

(5) Το άρθρο 10 αντικαθίσταται από τα εξής:

«1. Το σιδηροδρομικό δίκτυο αποτελείται από γραμμές σιδηροδρόμου υψηλής ταχύτητας και από συμβατικές σιδηροδρομικές γραμμές.

2. Οι σιδηροδρομικές γραμμές υψηλής ταχύτητας αποτελούνται από:

- α) γραμμές κατασκευασμένες ειδικά για υψηλή ταχύτητα και εξοπλισμένες για ταχύτητες κατά κανόνα ίσες ή μεγαλύτερες των 250 km/h μέσω σύγχρονων ή νέων τεχνολογιών·
- β) γραμμές διευθετημένες ειδικά για υψηλή ταχύτητα και εξοπλισμένες για ταχύτητες της τάξεως των 200 km/h·
- γ) γραμμές διευθετημένες ειδικά για υψηλή ταχύτητα, που παρουσιάζουν ιδιαιτερότητες λόγω τοπογραφικών προβλημάτων, μορφολογίας του εδάφους ή αστικού περιβάλλοντος, και των οποίων η ταχύτητα πρέπει να προσαρμόζεται κατά περίπτωση ή γραμμές που παρέχουν πρόσβαση σε αερολιμένες κοινού ενδιαφέροντος. **Στο πεδίο αυτό, θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη περιφερειακών αερολιμένων και διαπεριφερειακών αεροπορικών υπηρεσιών.**

Το δίκτυο αυτό ορίζεται από τις γραμμές που επισημαίνονται στο παράρτημα I. Οι βασικές απαιτήσεις και οι Τεχνικές Προδιαγραφές Διαλειτουργικότητας που ισχύουν στις σιδηροδρομικές γραμμές υψηλής ταχύτητας σύγχρονης τεχνολογίας ορίζονται σύμφωνα με την οδηγία αριθ. 96/48/EK του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας<sup>(1)</sup>. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή πριν να τεθεί σε κυκλοφορία οποιαδήποτε γραμμή υψηλής ταχύτητας, αν πρόκειται για γραμμή κατασκευασμένη ειδικά για υψηλή ταχύτητα ή για γραμμή διευθετημένη ειδικά για υψηλή ταχύτητα.

3. Οι συμβατικές σιδηροδρομικές γραμμές περιλαμβάνουν γραμμές υψηλής ποιότητας, συμπεριλαμβανομένων των σιδηροδρομικών συνδέσεων συνδυασμένης μεταφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 14, των συνδέσεων πρόσβασης σε θαλάσσιους λιμένες και λιμένες εσωτερικής ναυσιπλοΐας κοινού ενδιαφέροντος και σε όσους τερματικούς σταθμούς είναι ανοιχτοί σε όλους τους μεταφορείς. Οι βασικές απαιτήσεις και οι Τεχνικές Προδιαγραφές Διαλειτουργικότητας που ισχύουν στο συμβατικό σιδηροδρομικό δίκτυο ορίζονται σύμφωνα με την οδηγία 2001/16/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαρτίου 2001, για τη διαλειτουργικότητα του συμβατικού διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος<sup>(2)</sup>.

4. Το **σιδηροδρομικό** δίκτυο:

- παίζει σημαντικό ρόλο στη σιδηροδρομική κυκλοφορία επιβατών σε μεγάλες αποστάσεις,
- επιτρέπει τη διασύνδεση με τους αερολιμένες,
- επιτρέπει την πρόσβαση στα περιφερειακά ή τοπικά σιδηροδρομικά δίκτυα: **πρέπει να περιλαμβάνει επίσης μέτρα για την επέκταση και βελτίωση εγκαταστάσεων για τη σύνδεση όλων των μέσων μεταφοράς στα υφιστάμενα σχέδια διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών,**
- διευκολύνει τη μεταφορά εμπορευμάτων με τον προσδιορισμό και την ανάπτυξη διαδρομών μεγάλης κυκλοφορίας αφιερωμένων αποκλειστικά στην εμπορευματική κυκλοφορία ή διαδρομών στους οποίους η εμπορευματική κυκλοφορία έχει προτεραιότητα **και τερματικών σταθμών που προορίζονται για τις διατροπικές μεταφορές, καθώς και συνδέσεων με τα βασικά κέντρα παραγωγής,**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 6.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 110 της 20.4.2001, σ. 1.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- παίζει σημαντικό ρόλο στις συνδυασμένες μεταφορές,
- επιτρέπει τη διασύνδεση με **λιμένες και** πλωτές οδούς εσωτερικής **ναυσιπλοΐας**.

5. Το δίκτυο προσφέρει στους χρήστες υψηλό επίπεδο ποιότητας και ασφάλειας, χάρη στη συνέχιση και την προοδευτική υλοποίηση της διαλειτουργικότητάς του, κυρίως μέσω της τεχνικής εναρμόνισης και του εναρμονισμένου συστήματος ελέγχου και χειρισμού ERTMS που προτείνονται για το ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό δίκτυο. Για αυτό το σκοπό, θα δημιουργηθεί ένα σχέδιο ανάπτυξης από την Επιτροπή, **κατόπιν διαβούλευσης με τα κράτη μέλη, το οποίο θα περιλαμβάνει τη διασύνδεση με τα συστήματα διαχείρισης της κυκλοφορίας άλλων μεταφορικών μέσων (συνδυασμένες μεταφορές).**

6. Το δίκτυο περιλαμβάνει τις υποδομές και τις εγκαταστάσεις που επιτρέπουν την ολοκλήρωση υπηρεσιών **σιδηροδρομικών, εναέριων και, όπου αρμόζει, θαλάσσιων** μεταφορών.»

(6) Το άρθρο 11 τροποποιείται ως εξής:

α) **Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος 3β:**

«3β. Οι λιμένες εσωτερικής ναυσιπλοΐας του δικτύου που διαθέτουν εγκαταστάσεις μεταφόρτωσης για διατροφική μεταφορά **ή** με ετήσιο εμπορευματικό κυκλοφοριακό φορτίο τουλάχιστον 500 000 τόνους παρουσιάζονται στο παράρτημα I.»

β) **Η παράγραφος 4 διατυπώνεται ως εξής:**

«4. Το δίκτυο περιλαμβάνει την υποδομή **διαχείρισης των μεταφορών**. Σε αυτό περιλαμβάνεται ιδιαίτερα η σύσταση ενός διαλειτουργικού, ευφυούς συστήματος μεταφορών «RIS (River Information System)», προκειμένου να βελτιστοποιηθεί το υφιστάμενο δυναμικό και η ασφάλεια του δικτύου εσωτερικής ναυσιπλοΐας καθώς και η διαλειτουργικότητα με άλλους τρόπους μεταφορών. Για το σκοπό αυτό εκδίδεται από την Επιτροπή, σε συνεργασία με την Επιτροπή του Δούναβη, την Κεντρική Επιτροπή για τη ναυσιπλοΐα του Ρήνου και την UNECE, ένα αναπτυξιακό σχέδιο.»

(7) Στο άρθρο 13, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3:

«3. Τα διεθνή και κοινοτικά σημεία σύνδεσης θα συνδεθούν προοδευτικά με τις γραμμές υψηλής ταχύτητας του σιδηροδρομικού δικτύου, όπου κρίνεται σκόπιμο. Το δίκτυο περιλαμβάνει τις υποδομές και τις εγκαταστάσεις που επιτρέπουν την ολοκλήρωση υπηρεσιών **σιδηροδρομικών, εναέριων, και όπου αρμόζει, θαλάσσιων** μεταφορών.»

(8) Το άρθρο 18 τροποποιείται ως εξής:

α) Ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο

«Επιτροπή για την παρακολούθηση και αναθεώρηση των προσανατολισμών.»

β) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από τα εξής:

«1. Τα κράτη μέλη θα κοινοποιήσουν, πριν από το 2004, στην επιτροπή που συστήνεται δυνάμει του άρθρου 18, παράγραφος 2, καθώς και στην Επιτροπή, τα εθνικά σχέδια και προγράμματα που καταρτίζουν και τα οποία επηρεάζουν την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, συμπεριλαμβανομένου του χαρακτήρα, του χρονοδιαγράμματος και των εκτιμώμενων οικονομικών σχεδίων των έργων κοινού ενδιαφέροντος που προσδιορίζονται με την παρούσα απόφαση.

Επίσης, τα κράτη μέλη θα κοινοποιήσουν στην επιτροπή που συστήνεται δυνάμει του άρθρου 18, παράγραφος 2, καθώς και στην Επιτροπή, τυχόν ενημερώσεις αυτών των σχεδίων και προγραμμάτων.

Ένα κράτος μέλος, πριν από οποιαδήποτε αλλαγή που επηρεάζει το δίκτυο, όπως αυτό ορίζεται στα παραρτήματα της παρούσας οδηγίας, κοινοποιεί αυτή την αλλαγή στην επιτροπή που συστήνεται δυνάμει του άρθρου 18, παράγραφος 2, στην Επιτροπή, καθώς και σε όλα τα κράτη μέλη που αναμένεται να επηρεαστούν από αυτήν.»



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

γ) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από τα εξής:

«3. Η Επιτροπή υποβάλλει **σε διετή βάση** στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των προσανατολισμών που περιγράφονται στην παρούσα απόφαση. Η επιτροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 2 συνδράμει την Επιτροπή στην εκπόνηση της έκθεσης.

**Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει λεπτομερείς πληροφορίες για την κατάσταση προόδου των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος (σύμφωνα με το άρθρο 7) και για τα ειδικά σχέδια του παραρτήματος III. Περιλαμβάνει επίσης λεπτομερείς πληροφορίες για την κατανομή κατά μέσο μεταφοράς, των πιστώσεων που χορηγούνται στα διευρωπαϊκά δίκτυα βάσει των διαφόρων οικονομικών διαθεσίμων μέσων: θέση προϋπολογισμού ΔΔΜ, Ταμείο Συνοχής, διαρθρωτικά ταμεία, πιστώσεις της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, ISPA και άλλα δημόσια και ιδιωτικά προγράμματα.**

Η έκθεση θα συνοδεύεται, όπου κρίνεται απαραίτητο, από νομοθετικές προτάσεις για την αναθεώρηση των προσανατολισμών.»

(9) Το άρθρο 19 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 19

Συγκεκριμένα έργα

Στο παράρτημα III παρατίθενται τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος, η υλοποίηση των οποίων αποτελεί προτεραιότητα για την Επιτροπή.»

(10) Το άρθρο 20 διαγράφεται.

(11) Το άρθρο 21 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Άρθρο 21

**Αναθεώρηση του παραρτήματος III**

**Με βάση την αξιολόγηση που προβλέπεται στην έκθεση η οποία μνημονεύεται στο άρθρο 18, παράγραφος 3, τα σχέδια που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος III αναθεωρούνται από την Επιτροπή κάθε δεκαπέντε έτη μετά την ένταξή τους στο παράρτημα, ώστε να διαγράφονται από τον κατάλογο αυτόν εάν δεν έχουν ουσιαστικά ολοκληρωθεί. Η Επιτροπή υποβάλλει κατάλληλες προτάσεις, περιλαμβανομένων νέων σχεδίων προς ένταξη στον κατάλογο.»**

(12) Τα παραρτήματα I και III της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ τροποποιούνται όπως περιγράφεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα παραρτήματα I και III της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ τροποποιούνται ως εξής:

(1) Στο παράρτημα I, τα τμήματα 2, 3, 4 και 6 αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

Τμήμα 2: Το οδικό δίκτυο

2.0 Ευρώπη	2.4 Ελλάδα	2.8 Ιταλία	2.12 Πορτογαλία
2.1 Βέλγιο	2.5 Ισπανία	2.9 Λουξεμβούργο	2.13 Φινλανδία
2.2 Δανία	2.6 Γαλλία	2.10 Κάτω Χώρες	2.14 Σουηδία
2.3 Γερμανία	2.7 Ιρλανδία	2.11 Αυστρία	2.15 Ηνωμένο Βασίλειο

Τμήμα 3: Το σιδηροδρομικό δίκτυο

3.0 Ευρώπη	3.4 Ελλάδα	3.8 Ιταλία	3.12 Πορτογαλία
3.1 Βέλγιο	3.5 Ισπανία	3.9 Λουξεμβούργο	3.13 Φινλανδία
3.2 Δανία	3.6 Γαλλία	3.10 Κάτω Χώρες	3.14 Σουηδία
3.3 Γερμανία	3.7 Ιρλανδία	3.11 Αυστρία	3.15 Ηνωμένο Βασίλειο

Τμήμα 4: Το δίκτυο εσωτερικών πλωτών οδών και λιμένων

Τμήμα 6: Οι αερολιμένες

6.0 Ευρώπη	6.4 Γαλλία
6.1 Βέλγιο/Δανία/Γερμανία/Λουξεμβούργο/Κάτω Χώρες/Αυστρία	6.5 Ιρλανδία/Ηνωμένο Βασίλειο
6.2 Ελλάδα	6.6 Ιταλία
6.3 Ισπανία/Πορτογαλία	6.7 Φινλανδία/Σουηδία

(2) Το παράρτημα III αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΕΡΓΩΝ

- Τραίνο υψηλής ταχύτητας/συνδυασμένες μεταφορές Βορρά-Νότου:  
Νυρεμβέργη — Ερφούρτη — Χάλε/Λειψία-Βερολίνο  
Άξονας Brenner: Νάπολη-Βερόνα-Μόναχο και Μπολόνια-Μιλάνο
- Τραίνο υψηλής ταχύτητας (Παρίσι-Βρυξέλλες-Κολωνία-Άμστερνταμ-Λονδίνο):  
Βέλγιο: σύνορα Γαλλίας/Βελγίου — Βρυξέλλες — Λιέγη — σύνορα Βελγίου/Γερμανίας  
Βρυξέλλες — σύνορα Βελγίου/Κάτω Χωρών  
Ηνωμένο Βασίλειο: Λονδίνο — Σήραγγα της Μάγχης  
Κάτω Χώρες: σύνορα Βελγίου/Κάτω Χωρών — Ρότερνταμ — Άμστερνταμ  
Γερμανία: (Aachen) G27 Κολωνία — Ρήνος/Μάν
- Τραίνο υψηλής ταχύτητας — νότιος κλάδος:  
Μαδρίτη — Βαρκελώνη — Perpignan — Montpellier — Nîmes  
Μαδρίτη — Vitoria — Dax
- Τραίνο υψηλής ταχύτητας — ανατολικός κλάδος  
Παρίσι — Metz — Στρασβούργο — Appenweier — (Karlsruhe) με διασταυρώσεις σε Metz — Saarbrücken — Mannheim και Metz — Λουξεμβούργο
- Συμβατικός σιδηρόδρομος/συνδυασμένες μεταφορές: γραμμή Betuwe  
Ρότερνταμ — σύνορα Κάτω Χωρών/Γερμανίας — (Ρήνος/Ρουρ)
- Τραίνο υψηλής ταχύτητας/συνδυασμένες μεταφορές μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας  
Λυών — Τορίνο  
Τορίνο — Μιλάνο — Βενετία — Τριέστη
- Ελληνικοί αυτοκινητόδρομοι:  
ΠΑΘΕ: Ρίο — Αντίρριο, Πάτρα — Αθήνα — Θεσσαλονίκη — Προμαχών (ελληνοβουλγαρικά σύνορα) και Εγνατία οδός: Ηγουμενίτσα — Θεσσαλονίκη — Αλεξανδρούπολη — Ορμένιο (ελληνοβουλγαρικά σύνορα) — Κήποι (ελληνοτουρκικά σύνορα)
- Πολυτροπική Σύνδεση Πορτογαλίας-Ισπανίας — Κεντρικής Ευρώπης

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

12. Σκανδιναβικό τρίγωνο (σιδηροδρομική/οδική σύνδεση)
13. Οδική σύνδεση Ιρλανδίας/Ηνωμένου Βασιλείου/χωρών Μπενελούξ
14. Κύριος άξονας δυτικής ακτής (σιδηροδρομική γραμμή)
15. Παγκόσμιο σύστημα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και εντοπισμού στίγματος Galileo
16. Σιδηροδρομική σύνδεση υψηλής δυναμικότητας μέσω των Πυρηναίων
17. Ανατολικοευρωπαϊκή συνδυσασμένη μεταφορά/τραίνο υψηλής ταχύτητας: Στουτγάρδη-Μόναχο-Salzburg/Linz-Βιέννη
18. Βελτίωση του ποταμού Δούναβη στο τμήμα Vilshofen-Straubing
19. Διαλειτουργικότητα σιδηροδρόμου υψηλής ταχύτητας της ιβηρικής χερσονήσου
20. Ζώνη Fehmarn: σταθερή σύνδεση μεταξύ Γερμανίας και Δανίας

---

P5\_TA(2002)0265

### Ιδιωτική ασφάλεια (δίκτυα σημείων επαφής) \*

**Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία δικτύου σημείων επαφής των εθνικών αρχών των αρμόδιων για θέματα ιδιωτικής ασφάλειας (5135/2002 – C5-0052/2002 – 2002/0802(CNS))**

Η εν λόγω πρωτοβουλία απορρίπτεται.

---

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία δικτύου σημείων επαφής των εθνικών αρχών των αρμόδιων για θέματα ιδιωτικής ασφάλειας (5135/2002 – C5-0052/2002 – 2002/0802(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας (5135/2002) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη συνθήκη ΕΕ και, ιδίως, το άρθρο 29, το άρθρο 30, παράγραφος 1, στοιχείο α), και το άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο γ),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει, σύμφωνα με το άρθρο 39, παράγραφος 1, της συνθήκης ΕΕ (C5-0052/2002),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 106 και 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με την προτεινόμενη νομική βάση,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0168/2002),

1. απορρίπτει την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας·
2. καλεί το Βασίλειο της Ισπανίας να αποσύρει την πρωτοβουλία του·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στην κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας.

---

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 42 της 15.2.2002, σ. 15.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

P5\_TA(2002)0266

### Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Αστυνομικών Μελετών \*

Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Αστυνομικών Μελετών (5133/2002 – C5-0055/2002 – 2002/0803(CNS))

Η πρωτοβουλία αυτή απορρίπτεται.

---

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Αστυνομικών Μελετών (5133/2002 – C5-0055/2002 – 2002/0803(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας (5113/2002) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ειδικότερα το άρθρο 30, παράγραφος 1, το άρθρο 30, παράγραφος 2, στοιχείο δ), το άρθρο 31, στοιχεία γ) και ε), το άρθρο 32, το άρθρο 34, παράγραφος 1 και το άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο γ),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 39, παράγραφος 1 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση (C5-055/2002),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 106 και το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με τη νομική βάση,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0166/2002),
1. απορρίπτει την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας·
  2. καλεί το Βασίλειο της Ισπανίας να αποσύρει την πρωτοβουλία του·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο, την Επιτροπή καθώς και στην κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας.

---

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 42 της 15.2.2002, σ. 16.

P5\_TA(2002)0267

### Προστασία Υψηλών Προσώπων \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Δικτύου Προστασίας Υψηλών Προσώπων (5361/2002 – C5-0051/2002 – 2002/0801(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας (5361/2002) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 34, παράγραφος 2γ της Συνθήκης ΕΕ,

---

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 42 της 15.2.2002, σ. 14.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 39, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΕ (C5-0051/2002),
  - έχοντας υπόψη το άρθρα 106 και 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με τη νομική βάση της πρωτοβουλίας,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0167/2002),
1. εγκρίνει την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας όπως αυτή τροποποιήθηκε·
  2. καλεί το Συμβούλιο να τροποποιήσει το κείμενο αναλόγως·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας·

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1  
Πρώτη αιτιολογική αναφορά

Έχοντας υπόψη την Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 29

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 29, **το άρθρο 30, παράγραφος 1 και το άρθρο 34, παράγραφος 2γ,**

Τροπολογία 2  
Αιτιολογική σκέψη 1

(1) Δεν υφίσταται ενωσιακό δίκαιο, πρότυπα, ή εγχειρίδια γενικής φύσεως που να ρυθμίζουν την προστασία υψηλών προσώπων, είτε πρόκειται για υψηλά πρόσωπα σε εθνικό επίπεδο είτε πρόκειται για υψηλά πρόσωπα από την Κοινότητα αλλοδαπής καταγωγής

(1) Η οργάνωση προστατευτικών μέτρων και οι κινήσεις των υψηλών προσώπων στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπόκεινται σε διαφορετικά κριτήρια και διαδικασίες. Παρά ταύτα, ήδη υφίσταται στενή συνεργασία μεταξύ των υπηρεσιών που είναι υπεύθυνες για την εγγύηση της ελευθερίας των προσώπων στα οποία διεθνώς παρέχεται επίσημη προστασία για την άσκηση δημόσιων και ιδιωτικών δραστηριοτήτων.

Τροπολογία 3  
Αιτιολογική σκέψη 2

(2) Έχουν σημειωθεί δολοφονίες και επιθέσεις κατά αξιωματούχων και υψηλών προσώπων σε αρκετές περιπτώσεις και, αν και αυτό είναι απίθανο, τίποτε δεν εμποδίζει να επαναληφθεί κάτι τέτοιο στο μέλλον,

(2) Χωρίς να επιβαρύνει τις υφιστάμενες δομές συνεργασίας μεταξύ εθνικών υπηρεσιών πληροφοριών, ασφάλειας και αστυνομίας, ένα ευρωπαϊκό δίκτυο για την προστασία υψηλών προσώπων θα μπορούσε να συμβάλει στην καλύτερη ανταλλαγή υπαλλήλων, πληροφοριών και εμπειριών,

Τροπολογία 4  
Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)

(2α) Η εν λόγω συνεργασία πρέπει να υπόκειται σε κατάλληλο πολιτικό και δικαστικό έλεγχο στα κράτη μέλη

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 5

Άρθρο 2, πρώτο εδάφιο

Το Δίκτυο αποτελείται από σημεία επαφής των εθνικών αστυνομικών υπηρεσιών με αρμοδιότητα σε θέματα προστασίας υψηλών προσώπων, που ορίζει κάθε κράτος μέλος

Το Δίκτυο αποτελείται από σημεία επαφής, τα οποία ορίζονται από τις εθνικές υπηρεσίες πληροφοριών, ασφάλειας και αστυνομίας και άλλους σχετικούς φορείς που ορίζει κάθε κράτος μέλος, με αρμοδιότητα σε θέματα προστασίας υψηλών προσώπων.

## Τροπολογία 6

Άρθρο 3

Το Δίκτυο, πέραν της προώθησης της συνεργασίας και της σύμπραξης των αρμόδιων για την προστασία υψηλών προσώπων αστυνομικών υπηρεσιών, έχει τους ακόλουθους στόχους:

- α) ανταλλαγή πληροφοριών, υπαλλήλων και εμπειριών στον τομέα της προστασίας υψηλών προσώπων,
- β) ενοποίηση των κριτηρίων επιλογής και εκπαίδευσης του αρμόδιου προσωπικού που είναι αρμόδιο σε κάθε κράτος μέλος για την προστασία υψηλών προσώπων,
- γ) δημιουργία βάσης δεδομένων, όσον αφορά ιδίως τις επιθέσεις και τις απόπειρες κατά υψηλών προσώπων, τις περιπτώσεις που έχουν καταγραφεί, και τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται,
- δ) προσέγγιση των κανόνων και των ρυθμίσεων που υφίστανται σε κάθε κράτος μέλος.

Το Δίκτυο, πέραν της προώθησης της συνεργασίας και της σύμπραξης των υπηρεσιών των αρμόδιων για την προστασία υψηλών προσώπων, έχει τους ακόλουθους στόχους:

- α) ευκολότερη ανταλλαγή πληροφοριών, υπαλλήλων και εμπειριών στον τομέα της προστασίας υψηλών προσώπων,
- β) ευκολότερη ανταλλαγή πληροφοριών σ' ό,τι αφορά τα κριτήρια επιλογής και εκπαίδευσης του αρμόδιου προσωπικού που είναι αρμόδιο σε κάθε κράτος μέλος για την προστασία υψηλών προσώπων,
- γ) δημιουργία βάσης δεδομένων, όσον αφορά ιδίως τις επιθέσεις και τις απόπειρες κατά υψηλών προσώπων, τις περιπτώσεις που έχουν καταγραφεί, και τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται, στην οποία θα πρέπει να έχουν πρόσβαση όλες οι αρμόδιες υπηρεσίες.

## Τροπολογία 7

Άρθρο 4

Για την επίτευξη των προτεινόμενων στόχων, το Δίκτυο είναι αρμόδιο για τα εξής:

- (α) απλούστευση των διαδικασιών με την εκπόνηση ενιαίου εντύπου σε όλα τα κράτη μέλη,
- (β) καθορισμός του μέγιστου αριθμού ενόπλων υπαλλήλων ανάλογα με το υψηλό πρόσωπο και τους πόρους που πρέπει να χρησιμοποιηθούν,
- (γ) καθορισμός των συνθηκών παροχής υπηρεσιών εκ μέρους των υπαλλήλων που είναι επιφορτισμένοι με την προστασία του υψηλού προσώπου ενός κράτους μέλους όταν ευρίσκονται ή πρόκειται να εισέλθουν σε άλλο κράτος μέλος,
- (δ) μελέτη των κοινών μεθόδων δράσης για την πρόληψη επίθεσης και απόπειρας,
- (ε) υιοθέτηση κοινών πρωτοκόλλων ως προς την πρότιμηση που παρέχεται στο προστατευόμενο δημόσιο πρόσωπο κατά τις μετακινήσεις των αντιπροσωπιών,
- (στ) συνεργασία με άλλες αστυνομικές και μη αστυνομικές υπηρεσίες,
- (ζ) καθιέρωση κοινών κανόνων που πρέπει να τηρούνται σχετικά με τη διαπίστευση και την εγγύτητα προς το αφορώμενο υψηλό πρόσωπο των μέσων ενημέρωσης

Για την επίτευξη των προτεινόμενων στόχων, το Δίκτυο είναι αρμόδιο για τα εξής:

- (α) απλούστευση των διαδικασιών με την ανταλλαγή καλύτερων πρακτικών ανάμεσα στα κράτη μέλη,
- (δ) μελέτη των κοινών μεθόδων δράσης για την πρόληψη επίθεσης και απόπειρας,
- (στ) συνεργασία με άλλες αστυνομικές και λοιπές σχετικές υπηρεσίες,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 8  
Άρθρο 4α (νέο)**Άρθρο 4α**

1. Οι πληροφορίες ή τα έγγραφα που λαμβάνονται σύμφωνα με αυτή την απόφαση πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς που ορίζονται στο άρθρο 3 και 4.
2. Οι διαβιβαζόμενες πληροφορίες προστατεύονται τουλάχιστον από το ίδιο επίπεδο απορρήτου και προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που ισχύει στις εθνικές νομοθεσίες που εφαρμόζονται στα αιτούμενα σημεία επαφής.

Τροπολογία 9  
Άρθρο 5**Άρθρο 5**

Το Δίκτυο καταρτίζει ετησίως τον προϋπολογισμό λειτουργίας του, ο οποίος εγκρίνεται από το Συμβούλιο.

**Διαγράφεται**Τροπολογία 10  
Άρθρο 6, εδάφιο 1α (νέο)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται για την εν λόγω αξιολόγηση κατά την ετήσια συζήτηση σύμφωνα με το άρθρο 39 της Συνθήκης ΕΕ.

P5\_TA(2002)0268

**Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Σύμβαση Ευρωπόλ) \***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δια προδικαστικών αποφάσεων, και του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της (5455/2002 – C5-0053/2002 – 2002/0804(CNS))

Η πρόταση απορρίπτεται.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δια προδικαστικών αποφάσεων, και του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της (5455/2002 – C5-0053/2002 – 2002/0804(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας (5455/2002) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 39, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΕ (C5-0053/2002),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 106 και το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0173/2002),
1. απορρίπτει την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας·
  2. καλεί το Βασίλειο του Βελγίου και το Βασίλειο της Ισπανίας να αποσύρουν την πρότασή τους και να υποβάλουν νέα πρόταση σχετικά με την έγκριση αποφάσεως του Συμβουλίου βάσει του άρθρου 34, παράγραφος 2, εδάφιο γ) της Συνθήκης ΕΕ, που θα αντικαταστήσει τη σημερινή Σύμβαση Ευρωπόλ·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 42 της 15.2.2002, σ. 8.

**P5\_TA(2002)0269**

## **Μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ**

**Σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο που αφορά την μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπόλ και την πλήρη ένταξή της στο θεσμικό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 39, παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΕ,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 29 και 30 της Συνθήκης ΕΕ,
- έχοντας υπόψη την πράξη του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1995 για την κατάρτιση της Σύμβασης, δυνάμει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την ίδρυση ευρωπαϊκής αστυνομικής υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ) <sup>(1)</sup> καθώς και τα πρωτόκολλα και τις τροποποιήσεις της,
- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας που αφορά την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δια προδικαστικών αποφάσεων, και του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 42 της 15.2.2002, σ. 8.



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την άσκηση δημοκρατικού ελέγχου επί της Ευρωπόλ (COM(2002)95),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 107 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την πρόταση σύστασης της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0173/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπόλ πρέπει να καταστεί αποτελεσματικό μέσον στην καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ιδίως επιδιώκοντας στενή συνεργασία με την Eurojust καθώς και ότι, σε ένα συνεχώς μεταβαλλόμενο διεθνές περιβάλλον, απαιτείται να μπορεί η Ευρωπόλ να ενεργεί με ελαστικότητα, προκειμένου να συμβάλει αποτελεσματικά στην καταπολέμηση των πολλαπλών μορφών του εγκλήματος μεγάλης κλίμακας·
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παρούσα διαδικασία τροποποίησης της Σύμβασης που συνεπάγεται την κύρωση εκ μέρους όλων των κρατών μελών σύμφωνα με τις ανάγκες των αντιστοίχων συνταγματικών τους κανόνων, είναι μία διαδικασία εξαιρετικά μακρά και επίμοχθη και ως εκ τούτου εντελώς ακατάλληλη,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, με την πρόταση να εγκρίνονται εφεξής από το Συμβούλιο οι τροποποιήσεις στη Σύμβαση Ευρωπόλ, φαίνεται ότι η πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας βαδίζει προς τη σωστή κατεύθυνση, πάσχει όμως στην πραγματικότητα από τρεις σοβαρές ανεπάρκειες:
- α. εξακολουθεί να περιορίζει την Ευρωπόλ, *de jure*, σε απλή διακυβερνητική συνεργασία και τούτο αντίθετα με τα σαφή αιτήματα που διετύπωσε κατ' επανάληψη το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και παρά το ότι το Συμβούλιο αναθέτει στην Ευρωπόλ όλο και περισσότερες αποστολές εξ ονόματος της Ένωσης,
  - β. κινδυνεύει, μετά τη διεύρυνση της Ένωσης, να καταστήσει τη διαδικασία λήψης αποφάσεων εξαιρετικά αργή ή ακόμη και να την οδηγήσει σε αδιέξοδο, δεδομένου ότι όλες οι αποφάσεις του Συμβουλίου σχετικά με την Ευρωπόλ πρέπει να λαμβάνονται ομόφωνα,
  - γ. επιβεβαιώνει τον δευτερεύοντα ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί όλων των θεμάτων που αφορούν την Ευρωπόλ, ενώ ταυτόχρονα του στερεί τα νομικά μέσα και το θεσμικό πλαίσιο που θα του επέτρεπε στο μέλλον να ασκήσει έναν πραγματικό δημοκρατικό έλεγχο,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι υφίσταται μια εναλλακτική οδός που επιτρέπει να αντιμετωπισθούν δεόντως οι κύριες προαναφερθείσες ανεπάρκειες: συγκεκριμένα, το άρθρο 34, παράγραφος 2, εδάφιο γ) της Συνθήκης ΕΕ θα επέτρεπε στο Συμβούλιο να αντικαταστήσει τη Σύμβαση με μια απόφαση,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αντικατάσταση της Σύμβασης με απόφαση του Συμβουλίου, βάσει του άρθρου 34 της Συνθήκης ΕΕ, έχει ως άμεσο αποτέλεσμα την ενσωμάτωση της Ευρωπόλ στο τρίτο πυλώνα και ως εκ τούτου στο σύστημα του κοινοτικού δικαίου, πράγμα το οποίο συνεπάγεται τρία σημαντικά πλεονεκτήματα:
- α. τη βελτίωση των επιχειρησιακών ικανοτήτων της Ευρωπόλ, δεδομένου ότι, βάσει του άρθρου 34, όλα τα εκτελεστικά μέτρα αποφασίζονται από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία, (χωρίς δυνατότητες παρέκκλισης), γεγονός που επιτρέπει ταχύτερη αντίδραση σε περίπτωση ανάγκης,
  - β. τη βελτίωση του κοινοβουλευτικού ελέγχου δεδομένου ότι αφενός, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να γνωμοδοτεί για όλα τα μέτρα εφαρμογής που αποφασίζει το Συμβούλιο (άρθρο 39 της Συνθήκης ΕΕ) και αφετέρου, υφίσταται η δυνατότητα προσφυγής στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο σε περίπτωση μη σεβασμού των δικαιωμάτων του,
  - γ. την αυτόματη εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με την αρμοδιότητα του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου (άρθρο 35 της Συνθήκης ΕΕ) όσον αφορά όλες τις αποφάσεις που λαμβάνει το Συμβούλιο βάσει του άρθρου 34 της Συνθήκης ΕΕ (και επομένως την ίδια τη Σύμβαση, εφόσον αυτή αντικαθίσταται από μία απόφαση του Συμβουλίου),
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι επιτακτικό και επείγον να ενισχυθεί ο δημοκρατικός έλεγχος επί της Ευρωπόλ,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η επέκταση των αρμοδιοτήτων που προβλέπει η πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου της Ισπανίας θεσπίζοντας κοινές ομάδες έρευνας, ενισχύει την ήδη υφιστάμενη ασυμμετρία στις σχέσεις μεταξύ εκτελεστικών και νομοθετικών οργάνων· ως ευρωπαϊκός οργανισμός η Ευρωπόλ πρέπει να ελέγχεται από ένα άλλο ευρωπαϊκό όργανο, συγκεκριμένα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και όχι από τα εθνικά κοινοβούλια,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δυνατότητες κοινοβουλευτικού ελέγχου που παρέχονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα αναπτυχθούν σημαντικά στην περίπτωση που τμήμα του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενταχθεί στον προϋπολογισμό της Κοινότητας,

1. απευθύνει στο Συμβούλιο τις ακόλουθες συστάσεις:

Σύσταση 1: Νομική βάση

— ζητεί από το Συμβούλιο να αντικαταστήσει:

- τη Σύμβαση για την ίδρυση της ευρωπαϊκής αστυνομικής υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ)
- το πρωτόκολλο σχετικά με την ερμηνεία, προδικαστικά, από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της Σύμβασης για τη δημιουργία της ευρωπαϊκής αστυνομικής υπηρεσίας,
- και το πρωτόκολλο για τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της,

με απόφαση ή με αποφάσεις του Συμβουλίου, βάσει του άρθρου 34, παράγραφος 2, εδάφιο γ) της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξασφαλίζοντας τον σεβασμό του συστήματος αρμοδιοτήτων που έχουν ανατεθεί στα θεσμικά όργανα της Ένωσης και προχωρώντας, κατά συνέπεια, σύμφωνα με τα άρθρα 30 και 31 της Συνθήκης ΕΕ, στην αναδιάρθρωση των συναφών διατάξεων της Σύμβασης Ευρωπόλ που αναφέρονται στην αστυνομική και δικαστική συνεργασία στον τομέα του ποινικού δικαίου και ειδικότερα στην εναρμόνιση των ουσιαστών στοιχείων των εγκλημάτων για τα οποία είναι αρμόδια η Ευρωπόλ.

Σύσταση 2: Προϋπολογισμός

— ζητεί από το Συμβούλιο, στο πλαίσιο της απόφασης αυτής, να τροποποιήσει το σύστημα χρηματοδότησης της Ευρωπόλ, αντικαθιστώντας τμήμα των εισφορών των κρατών μελών με μία χρηματοδότηση που θα βαρύνει τον προϋπολογισμό της ΕΕ τηρουμένων ταυτόχρονα των αρμοδιοτήτων των αρμοδίων επί του προϋπολογισμού αρχών.

Σύσταση 3: Αποστολές

— ζητεί από το Συμβούλιο, στο πλαίσιο της απόφασης αυτής, να προβλέψει τις αναγκαίες διατάξεις:

- προκειμένου να ρυθμιστεί η συμμετοχή της Ευρωπόλ στις κοινές ομάδες έρευνας,
- προκειμένου να μπορεί η Ευρωπόλ να ζητεί από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να διεξάγουν έρευνες σε συγκεκριμένες περιπτώσεις,
- προκειμένου να παρασχεθούν στην Ευρωπόλ αποτελεσματικότερα μέσα για την καταπολέμηση του πλούσιου χρηματικού και να ενισχυθούν οι ικανότητές της να βοηθά τα κράτη μέλη στην καταπολέμηση αυτή (νομική πράξη του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 2000 βάσει του άρθρου 43, παράγραφος 1 της Σύμβασης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ) για την κατάρτιση πρωτοκόλλου που τροποποιεί το άρθρο 2 και το παράρτημα της Σύμβασης<sup>(1)</sup>).

Σύσταση 4: Κοινοβουλευτικός έλεγχος

— ζητεί από το Συμβούλιο, στο πλαίσιο της απόφασης αυτής, να ενισχύσει τη δημοκρατική εξουσία ελέγχου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της Ευρωπόλ και να προβλέψει για το σκοπό αυτό:

- διάταξη που θα τροποποιεί το άρθρο 34 της Σύμβασης Ευρωπόλ και η οποία θα προβλέπει ότι μία και η αυτή έκθεση δραστηριοτήτων θα διαβιβάζεται στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
- διάταξη που θα τροποποιεί το άρθρο 34 της Σύμβασης Ευρωπόλ και θα αποδίδει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το επίσημο δικαίωμα να έχει ανταλλαγές απόψεων με την Προεδρία του Συμβουλίου όσον αφορά την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων.
- διάταξη που θα τροποποιεί το άρθρο 34 της Σύμβασης Ευρωπόλ αποδίδουσα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το επίσημο δικαίωμα να καλεί τον διευθυντή της Ευρωπόλ να παρουσιάζεται ενώπιον της αρμόδιας επιτροπής.
- διάταξη που θα τροποποιεί το άρθρο 24, παράγραφος 6 της Σύμβασης Ευρωπόλ και θα υποχρεώνει την κοινή αρχή ελέγχου επιφορτισμένη με την προστασία των δεδομένων, να καταρτίζει ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων, να τη διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και να λογοδοτεί ενώπιον της αρμόδιας επιτροπής.

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 358 της 13.12.2000, σ. 1.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- διάταξη που θα τροποποιεί το άρθρο 28 της Σύμβασης Ευρωπόλ και θα προβλέπει την αναδιάρθρωση του Διοικητικού Συμβουλίου της Ευρωπόλ, προκειμένου αυτό να απαρτίζεται όχι μόνον από έναν εκπρόσωπο εκάστου κράτους μέλους, αλλά και από δύο εκπροσώπους της Επιτροπής και δύο εκπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
- διάταξη που θα τροποποιεί το άρθρο 29 της Σύμβασης Ευρωπόλ και θα προβλέπει ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συμμετέχει, από κοινού με το Συμβούλιο, στη διαδικασία ορισμού και ανάκλησης του Διευθυντή της Ευρωπόλ·

Σύσταση 5: Προστασία δεδομένων

- ζητεί από το Συμβούλιο να εγκρίνει, στο πλαίσιο της απόφασης που θα αντικαθιστά τη Σύμβαση, διάταξη που να διασφαλίζει επίπεδο προστασίας δεδομένων και ελέγχου όσον αφορά την σεβασμό των κανόνων αυτών, αντίστοιχο με αυτό του πρώτου πυλώνα (Οδηγία αριθ. 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>)·

Σύσταση 6: Συνεργασίες

- ζητεί από το Συμβούλιο, στα πλαίσια της απόφασης αυτής, να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση μιας στενής συνεργασίας μεταξύ Ευρωπόλ, Eurojust και OLAF, προκειμένου να ενισχυθεί η επιχειρησιακή ικανότητα των οργάνων αυτών στην καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος της τρομοκρατίας·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα σύσταση στο Συμβούλιο και, προς ενημέρωση, στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

---

**P5\_TA(2002)0270**

### **Προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ \***

**Πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ (14628/2001 – C5-0682/2001 – 2001/0830(CNS))**

Η πρωτοβουλία απορρίπτεται.

---

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρωπόλ (14628/2001 – C5-0682/2001 – 2001/0830(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου (16628/2001) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 39 της Συνθήκης ΕΕ (C5-0682/2001),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 106 και 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0165/2002),

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 374 της 29.12.2001, σ. 70.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

1. απορρίπτει την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου·
2. καλεί το Βασίλειο του Βελγίου να αποσύρει την πρωτοβουλία του και να υποβάλει νέα πρωτοβουλία·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου.

---

P5\_TA(2002)0271

### **Κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα \***

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα (COM(2001)423 – C5-0438/2001 – 2001/0172(CNS))**

Η εν λόγω πρόταση εγκρίνεται.

---

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα (COM(2001)423 – C5-0438/2001 – 2001/0172(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2001)423)<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με τα άρθρα 87, παράγραφος 3, εδάφιο ε) και 89 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0438/2001),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0162/2002),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
  2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  3. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 304 Ε της 30.10.2001, σ. 202.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

P5\_TA(2002)0272

**Κάθετες συμφωνίες και εναρμονισμένες πρακτικές στην αυτοκινητοβιομηχανία**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής για την εφαρμογή του άρθρου 81, παράγραφος 3, της Συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες κάθετων συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στην αυτοκινητοβιομηχανία (2002/2046(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής όσον αφορά την αξιολόγηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1475/95 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της Συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών διανομής, πώλησης και εξυπηρέτησης μετά την πώληση αυτοκινήτων οχημάτων (COM(2000)743),
  - έχοντας υπόψη την πρόσφατη έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τις τιμές αυτοκινήτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση της 25ης Φεβρουαρίου 2002,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση που πραγματοποίησε η Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής στις 11 Σεπτεμβρίου 2001,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0144/2002),
- A. εκτιμώντας ότι στην πράξη δεν υφίσταται εσωτερική αγορά για τη διανομή, την πώληση και την εξυπηρέτηση μετά την πώληση αυτοκινήτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- B. εκτιμώντας ότι οι διαφορές στις τιμές των αυτοκινήτων στην ΕΕ εξακολουθούν να είναι σημαντικές και ότι είναι δυνατόν για ορισμένους τύπους να φθάνουν έως το 40 % μεταξύ κρατών μελών,
- Γ. εκτιμώντας ότι η εισαγωγή του ευρώ καθιστά αυτές τις διαφορές στις τιμές προφανείς και ότι κατ' αυτόν τον τρόπο θα συμβάλει στην σύγκλιση των τιμών,
- Δ. εκτιμώντας ότι οι κάθετες συμφωνίες διανομής, αντίθετα με σχεδόν όλους τους άλλους περιορισμούς του ανταγωνισμού, μπορούν συγχρόνως να έχουν τόσο ενισχυτική όσο και περιοριστική επίδραση επί του ανταγωνισμού,
- Ε. εκτιμώντας ότι η μελλοντική πολιτική του ανταγωνισμού της ΕΕ σχετικά με τις κάθετες συμφωνίες διανομής πρέπει να χαραχθεί με τρόπο ώστε να λαμβάνεται κατάλληλα υπόψη η άνιση οικονομική δύναμη μεταξύ κατασκευαστών και εμπόρων,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι ένα άνοιγμα της διανομής, της πώλησης και της εξυπηρέτησης μετά την πώληση αυτοκινήτων στον ανταγωνισμό δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να οδηγήσει στη διακύβευση της ασφάλειας των μεταφορών,
- Z. εκτιμώντας ότι μια άμεση και πλήρης ελευθέρωση αυτού του τομέα δεν θα ήταν δικαιολογημένη, αλλά και ότι η συνέχιση του υφισταμένου συστήματος θα ήταν εξίσου επιζήμια,
- H. εκτιμώντας ότι ο τομέας υφίσταται ήδη εδώ και λίγο καιρό μια εκτεταμένη διαρθρωτική αλλαγή και διαδικασία συγκέντρωσης,
1. υποστηρίζει τη γενική κατεύθυνση της Επιτροπής να συνεχίσει τη βελτίωση του κανονισμού περί ομαδικών εξαφρέσεων αντί να τον καταργήσει τελείως ή να τον αφήσει να ισχύει αμετάβλητος·
2. εκφράζει την επιθυμία, προς όφελος του δίκαιου ανταγωνισμού, να λαμβάνονται ιδιαίτερα υπόψη στον παρόντα κανονισμό τα συμφέροντα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων ως ασθενέστερων εμπορικών εταίρων, κατά τέτοιο τρόπο ώστε να προβλέπεται μια μορφή ευθύνης εκ μέρους του ισχυρότερου εμπορικού εταίρου για σημαντικές επενδύσεις από τις οποίες αυτός επωφελείται·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 67 της 16.3.2002, σ. 2.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

3. υπενθυμίζει στην Επιτροπή ότι, προκειμένου να είναι αποτελεσματικοί, οι κανονισμοί πρέπει να είναι σαφείς, ξεκάθαροι και εφαρμόσιμοι· εκφράζει μεγάλη ανησυχία για το ότι η πρόταση κανονισμού είναι υπερβολικά περίπλοκη και ασαφής ως προς τις προθέσεις της· εκφράζει την έκπληξή του για το ότι θα χρειαστούν περαιτέρω κατευθυντήριες γραμμές, που έως τώρα δεν διατίθενται, για την ερμηνεία των προτάσεων αυτών·
4. πιστεύει ότι ένας υπερβολικά περίπλοκος κανονισμός και οι ασάφειες ως προς την ερμηνεία του αντιβαίνουν στα συμφέροντα των καταναλωτών και των ΜΜΕ και ευνοούν τους μεγαλοεπιχειρηματίες· ζητεί επίμονα να αξιολογήσει η Επιτροπή εκ νέου τις προτάσεις της προκειμένου να αντλήσουν οι καταναλωτές, με ταχύτητα και αποτελεσματικότητα, πραγματικά οφέλη·
5. πιστεύει ότι οι αιτιολογήσεις στην πρόταση κανονισμού —και ιδίως όσες υπονοούν ότι οι κατασκευαστές οχημάτων μπορούν να ελέγχουν το μέγεθος, την πυκνότητα και τη σύνθεση των δικτύων διανομής τους— δεν συμφωνούν με τις ρυθμιστικές προτάσεις σύμφωνα με τις οποίες δεν επιτρέπεται οποιαδήποτε μορφή «ρήτρας σημείου εγκατάστασης»· καλεί την Επιτροπή να εναρμονίσει τη ρυθμιστική στρατηγική της με τις νομοθετικές προτάσεις της·
6. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει εγκαίρως έκθεση σχετικά με διαφορές στην φορολογία επί των πωλήσεων αυτοκινήτων μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ, τον αντίκτυπο τους στις τιμές των αυτοκινήτων και ως προς τα μέσα για τη δημιουργία μιας πραγματικής εσωτερικής αγοράς·
7. καλεί τη Συνέλευση και τη Διακυβερνητική Διάσκεψη να υποβάλλουν στο μέλλον τέτοιους κανονισμούς, στο πλαίσιο της διαδικασίας συναπόφασης·
8. καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη της τις ακόλουθες τροποποιήσεις·
9. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

#### Τροποποίηση 1 Αιτιολογική σκέψη 8

(8) Μπορεί να θεωρηθεί ότι, εφόσον το μερίδιο προμηθευτή στη σχετική αγορά δεν υπερβαίνει τα όρια που προβλέπονται στους γενικούς όρους εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, οι κάθετες συμφωνίες οι οποίες δεν περιλαμβάνουν ορισμένους τύπους πολύ σοβαρών περιορισμών βλαπτικών για τον ανταγωνισμό οδηγούν κατά κανόνα σε βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής και εξασφαλίζουν στους καταναλωτές δίκαιο τμήμα από τα οφέλη που προκύπτουν. Ο κανονισμός αυτός για το συγκεκριμένο τομέα περιλαμβάνει αυστηρότερους κανόνες από εκείνους που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2790/1999 της Επιτροπής και συνεπώς μπορεί να θεωρηθεί ότι σε γενικές γραμμές οι συμφωνίες διανομής συνεπάγονται τέτοια πλεονεκτήματα στις περιπτώσεις όπου ο σχετικός προμηθευτής διαθέτει μερίδιο της αγοράς **μέχρι 30 % ή μέχρι 40 % σε περίπτωση ποσοτικής επιλεκτικής διανομής για την πώληση νέων αυτοκινήτων οχημάτων**. Στην περίπτωση κάθετων συμφωνιών που περιλαμβάνουν υποχρεώσεις αποκλειστικής διάθεσης, κρίσιμο στοιχείο για τον προσδιορισμό των συνολικών επιπτώσεων των εν λόγω κάθετων συμφωνιών στην αγορά είναι το μερίδιο αγοράς που κατέχει ο αγοραστής.

(8) Μπορεί να θεωρηθεί ότι, εφόσον το μερίδιο προμηθευτή στη σχετική αγορά δεν υπερβαίνει τα όρια που προβλέπονται στους γενικούς όρους εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, οι κάθετες συμφωνίες οι οποίες δεν περιλαμβάνουν ορισμένους τύπους πολύ σοβαρών περιορισμών βλαπτικών για τον ανταγωνισμό οδηγούν κατά κανόνα σε βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής και εξασφαλίζουν στους καταναλωτές δίκαιο τμήμα από τα οφέλη που προκύπτουν. Ο κανονισμός αυτός για το συγκεκριμένο τομέα περιλαμβάνει αυστηρότερους κανόνες από εκείνους που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2790/1999 της Επιτροπής και συνεπώς μπορεί να θεωρηθεί ότι σε γενικές γραμμές οι συμφωνίες διανομής συνεπάγονται τέτοια πλεονεκτήματα στις περιπτώσεις όπου ο σχετικός προμηθευτής διαθέτει μερίδιο της αγοράς μέχρι 40 %. Στην περίπτωση κάθετων συμφωνιών που περιλαμβάνουν υποχρεώσεις αποκλειστικής διάθεσης, κρίσιμο στοιχείο για τον προσδιορισμό των συνολικών επιπτώσεων των εν λόγω κάθετων συμφωνιών στην αγορά είναι το μερίδιο αγοράς που κατέχει ο αγοραστής.

#### Τροποποίηση 2 Αιτιολογική σκέψη 10

(10) Προκειμένου να εμποδιστεί ο προμηθευτής να καταγγείλει σύμβαση επειδή ο διανομέας ή ο επισκευαστής εφαρμόζει πρακτικές ευνοϊκές για τον ανταγωνισμό, όπως οι ενεργητικές ή παθητικές πωλήσεις σε αλλοδαπούς καταναλωτές, η δυνατότητα πώλησης

(10) Προκειμένου να εμποδιστεί ο προμηθευτής να **μπορεί να** καταγγείλει **εκτάκτως** σύμβαση επειδή ο διανομέας ή ο επισκευαστής εφαρμόζει πρακτικές ευνοϊκές για τον ανταγωνισμό, όπως οι ενεργητικές ή παθητικές πωλήσεις σε αλλοδαπούς καταναλωτές, η

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

οχημάτων δύο ή περισσότερων κατασκευαστών ή η ανάθεση υπερβολαβίας για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση, που μπορεί να μην απαγορεύονται από τον παρόντα κανονισμό, **σε κάθε κοινοποίηση καταγγελίας πρέπει να αναφέρονται με σαφήνεια οι λόγοι της καταγγελίας. Επιπλέον, προβλέπεται προθεσμία κανονικά δύο ετών για κοινοποίηση καταγγελίας, προθεσμία που σκοπεύει στην ενίσχυση της ανεξαρτησίας των διανομέων από τους προμηθευτές.**

δυνατότητα πώλησης οχημάτων δύο ή περισσότερων κατασκευαστών ή η ανάθεση υπερβολαβίας για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση, που μπορεί να μην απαγορεύονται από τον παρόντα κανονισμό, **τέτοιου είδους κοινοποιήσεις καταγγελίας εκ μέρους του προμηθευτή δεν θεωρούνται έγκυρες. Για την ενίσχυση της ανεξαρτησίας των διανομέων και των εξουσιοδοτημένων επισκευαστών από τον προμηθευτή, ο παρών κανονισμός προβλέπει για τις καταγγελίες συμβάσεως κατόπιν κοινοποίησης ελάχιστη προθεσμία δύο ετών και υποχρέωση αποζημίωσης για την περίπτωση κατά την οποία ο διανομέας ή ο εξουσιοδοτημένος επισκευαστής έχει πραγματοποιήσει σημαντικές επενδύσεις στο πλαίσιο της σύμβασης με τον προμηθευτή ή απόσβεση των οποίων δεν έχει ακόμη γίνει κατά την έναρξη ισχύος της καταγγελίας της σύμβασης και οι οποίες είναι αδύνατο ή πολύ δύσκολο να αξιοποιηθούν αποδοτικά κατά άλλο τρόπο.**

## Τροποποίηση 3

## Αιτιολογική σκέψη 14a (νέα)

**(14a) Προκειμένου να διασφαλίζεται η λειτουργία της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς, ο προμηθευτής έχει τη δυνατότητα να επιλέξει μεταξύ ενός επιλεκτικού ή ενός αποκλειστικού συστήματος διανομής υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιεί εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ένα και το αυτό σύστημα διανομής.**

## Τροποποίηση 4

## Αιτιολογική σκέψη 17

(17) Εάν ο προμηθευτής περιορίσει τις πωλήσεις του διανομέα στους τελικούς δικαιούχους σε άλλα κράτη μέλη, διαμορφώνοντας για παράδειγμα την αμοιβή του διανομέα ή την τιμή αγοράς σε συνάρτηση με τον προορισμό των οχημάτων ή με τον τόπο διαμονής των τελικών χρηστών, αυτό θα συνεπαγόταν έμμεσο περιορισμό των πωλήσεων. Άλλα παραδείγματα έμμεσων περιορισμών των πωλήσεων είναι οι ποσοστώσεις προσφοράς που βασίζονται σε ζώνη πωλήσεων που δεν είναι η κοινή αγορά στο σύνολο της, ανεξαρτήτως εάν συνδυάζονται ή όχι με στόχους πωλήσεων, ή οι στόχοι πωλήσεων που βασίζονται σε ζώνη πωλήσεων που δεν είναι η κοινή αγορά στο σύνολο της. Τα συστήματα επιδοτήσεων που βασίζονται στον προορισμό των οχημάτων ή οιαδήποτε μορφή κατανομής προϊόντων που συνιστά διάκριση είτε στην περίπτωση ανεπαρκούς παραγωγής ή σε άλλη περίπτωση, **μπορούν** επίσης να προκαλέσουν έμμεσο περιορισμό των πωλήσεων.

(17) Εάν ο προμηθευτής περιορίσει τις πωλήσεις του διανομέα στους τελικούς δικαιούχους σε άλλα κράτη μέλη, διαμορφώνοντας για παράδειγμα την αμοιβή του διανομέα ή την τιμή αγοράς σε συνάρτηση με τον προορισμό των οχημάτων ή με τον τόπο διαμονής των τελικών χρηστών, αυτό θα συνεπαγόταν έμμεσο περιορισμό των πωλήσεων. Άλλα παραδείγματα έμμεσων περιορισμών των πωλήσεων είναι οι ποσοστώσεις προσφοράς που βασίζονται σε ζώνη πωλήσεων που δεν είναι η κοινή αγορά στο σύνολο της, ανεξαρτήτως εάν συνδυάζονται ή όχι με στόχους πωλήσεων, ή οι στόχοι πωλήσεων που βασίζονται σε ζώνη πωλήσεων που δεν είναι η κοινή αγορά στο σύνολο της. Τα συστήματα επιδοτήσεων που βασίζονται στον προορισμό των οχημάτων ή οιαδήποτε μορφή κατανομής προϊόντων που συνιστά διάκριση είτε στην περίπτωση ανεπαρκούς παραγωγής ή σε άλλη περίπτωση, **προκαλούν** επίσης έμμεσο περιορισμό των πωλήσεων.

## Τροποποίηση 5

## Αιτιολογική σκέψη 21

(21) Τα αυτοκίνητα οχήματα είναι δαπανηρά και τεχνικά πολύσύνθετα κινητά αγαθά τα οποία απαιτούν υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης σε τακτικά και μη τακτικά χρονικά διαστήματα. Ωστόσο, δεν είναι απαραίτητο οι διανομείς καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων να παρέχουν επίσης υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης. Το θεμιτό συμφέρον των προμηθευτών και των καταναλωτών μπορεί να ικανοποιηθεί πλήρως εάν ο διανομέας αναθέσει με υπερβολαβία τις υπηρεσίες αυτές, περιλαμβανομένης της κάλυψης της παραχωρηθείσας εγγύησης, της παροχής δωρεάν εξυπηρέτησης και της εξυπηρέτησης σε περίπτωση απόσυρσης για επισκευή ελαττωματικών οχημάτων, σε έναν ή περισσότερους επισκευαστές που υπάγονται στο σύστημα διανομής του προμηθευτή και εφόσον πληροφορείται καταλλήλως ο καταναλωτής για το σημείο εγκατάστασης ενός εξουσιοδοτημένου επισκευαστή σε περίπτωση υπεργο-

(21) Τα αυτοκίνητα οχήματα είναι δαπανηρά και τεχνικά πολύσύνθετα κινητά αγαθά τα οποία απαιτούν υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης σε τακτικά και μη τακτικά χρονικά διαστήματα. Ωστόσο, δεν είναι απαραίτητο οι διανομείς καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων να παρέχουν επίσης υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης. Το θεμιτό συμφέρον των προμηθευτών και των καταναλωτών μπορεί να ικανοποιηθεί πλήρως εάν ο διανομέας αναθέσει με υπερβολαβία τις υπηρεσίες αυτές, περιλαμβανομένης της κάλυψης της παραχωρηθείσας εγγύησης, της παροχής δωρεάν εξυπηρέτησης και της εξυπηρέτησης σε περίπτωση απόσυρσης για επισκευή ελαττωματικών οχημάτων, σε έναν ή περισσότερους επισκευαστές που υπάγονται στο σύστημα διανομής του προμηθευτή, **έναν από τους οποίους έχει το συνεργείο του σε πλησιέστερη απόσταση, ειδάρως, η πρόσβαση σε υπηρεσίες επισκευής και**

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

λαβίας. Εξάλλου, δεν είναι απαραίτητο οι επισκευαστές να πωλούν και καινούργια αυτοκίνητα οχήματα προκειμένου να μπορούν να παρέχουν τις δέουσες υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης. Ο παρών κανονισμός δεν καλύπτει συνεπώς κάθετες συμφωνίες που περιλαμβάνουν άμεση ή έμμεση υποχρέωση ή κίνητρο που έχει σαν αποτέλεσμα τη σύνδεση των πωλήσεων με τις υπηρεσίες που παρέχονται μετά την πώληση ή που εξαρτά την πραγματοποίηση μιας των δυο δραστηριοτήτων από την πραγματοποίηση της άλλης· αυτό παρατηρείται ιδίως στην περίπτωση που η αμοιβή των διανομέων ή των εξουσιοδοτημένων επισκευαστών για την αγορά ή την πώληση προϊόντων ή υπηρεσιών που απαιτούνται για μια δραστηριότητα, καθίσταται εξαρτημένη από τις πωλήσεις αγαθών ή υπηρεσιών που αφορούν την άλλη δραστηριότητα, ή όταν όλα τα εν λόγω εμπορεύματα υπάγονται αδιακρίτως σε ενιαίο σύστημα αμοιβών ή εκπτώσεων.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

**συντήρησης οργανώνεται από το διανομέα κοντά στο σημείο πώλησης,** και εφόσον πληροφορείται καταλλήλως ο καταναλωτής για το σημείο εγκατάστασης ενός εξουσιοδοτημένου επισκευαστή σε περίπτωση υπερβολικής. Εξάλλου, δεν είναι απαραίτητο οι επισκευαστές να πωλούν και καινούργια αυτοκίνητα οχήματα προκειμένου να μπορούν να παρέχουν τις δέουσες υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης. Ο παρών κανονισμός δεν καλύπτει συνεπώς κάθετες συμφωνίες που περιλαμβάνουν άμεση ή έμμεση υποχρέωση ή κίνητρο που έχει σαν αποτέλεσμα τη σύνδεση των πωλήσεων με τις υπηρεσίες που παρέχονται μετά την πώληση ή που εξαρτά την πραγματοποίηση μιας των δυο δραστηριοτήτων από την πραγματοποίηση της άλλης· αυτό παρατηρείται ιδίως στην περίπτωση που η αμοιβή των διανομέων ή των εξουσιοδοτημένων επισκευαστών για την αγορά ή την πώληση προϊόντων ή υπηρεσιών που απαιτούνται για μια δραστηριότητα, καθίσταται εξαρτημένη από τις πωλήσεις αγαθών ή υπηρεσιών που αφορούν την άλλη δραστηριότητα, ή όταν όλα τα εν λόγω εμπορεύματα υπάγονται αδιακρίτως σε ενιαίο σύστημα αμοιβών ή εκπτώσεων.

## Τροποποίηση 6

## Αιτιολογική σκέψη 25

(25) Προκειμένου να διασφαλιστεί ο πραγματικός ανταγωνισμός στην αγορά υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης και να εμποδιστεί ο αποκλεισμός των ανεξάρτητων επισκευαστών, οι κατασκευαστές πρέπει να επιτρέπουν στους ενδιαφερόμενους ανεξάρτητους φορείς να έχουν πλήρη πρόσβαση σε όλες τις τεχνικές πληροφορίες, στο διαγνωστικό και λοιπό εξοπλισμό, στα εργαλεία, συμπεριλαμβανομένου όλου του χρήσιμου λογισμικού, και στην κατάρτιση που απαιτείται για την επισκευή και συντήρηση των αυτοκινήτων οχημάτων. Οι ανεξάρτητοι φορείς στους οποίους πρέπει να επιτραπεί η εν λόγω πρόσβαση περιλαμβάνουν ανεξάρτητους επισκευαστές, κατασκευαστές εξοπλισμού ή εργαλείων επισκευής, εκδότες τεχνικών εντύπων πληροφόρησης, αυτοκινητιστικές λέσχες, επιχειρήσεις παροχής οδικής βοήθειας, επιχειρήσεις που παρέχουν υπηρεσίες ελέγχου και δοκιμών, και επιχειρήσεις που παρέχουν κατάρτιση για επισκευαστές. Όσον αφορά τους όρους πρόσβασης, δεν πρέπει να γίνεται διάκριση μεταξύ των εξουσιοδοτημένων και των ανεξάρτητων επιχειρηματικών φορέων· η πρόσβαση πρέπει να παρέχεται σε εύθετο χρόνο μετά από αίτημα· στον καθορισμό της τιμής για τις παρεχόμενες πληροφορίες πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο βαθμός της χρήσης από τον ανεξάρτητο φορέα. Ο κατασκευαστής πρέπει να παρέχει στους ανεξάρτητους επισκευαστές πρόσβαση στις τεχνικές πληροφορίες για νέα αυτοκίνητα οχήματα ταυτόχρονα με την πρόσβαση που παρέχει στους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές και δεν πρέπει να υποχρεώνει τους ανεξάρτητους επισκευαστές να αγοράζουν περισσότερες πληροφορίες από εκείνες που απαιτούνται για τις προς εκτέλεση εργασίες επισκευής ή συντήρησης. Είναι ωστόσο θεμιτό και αποδεκτό να αρνούνται οι προμηθευτές την πρόσβαση σε τεχνικές πληροφορίες οι οποίες θα επέτρεπαν σε τρίτο να παρακάμψει ή να εξουδετερώσει αντικλεπτικές συσκευές εγκατεστημένες σε όχημα. Επιπλέον, κατά τη χορήγηση αδειών σε τρίτους, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το θεμιτό συμφέρον του κατασκευαστή αυτοκινήτων οχημάτων να αποφασίζει για τον τρόπο εκμετάλλευσης των δικαιωμάτων του όσον αφορά τη διανοητική ιδιοκτησία και την τεχνολογία. Ωστόσο, τα δικαιώματα αυτά πρέπει να ασκούνται κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται οιαδήποτε κατάχρηση.

(25) Προκειμένου να διασφαλιστεί ο πραγματικός ανταγωνισμός στην αγορά υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης και να εμποδιστεί ο αποκλεισμός των ανεξάρτητων επισκευαστών, οι κατασκευαστές πρέπει να επιτρέπουν στους ενδιαφερόμενους ανεξάρτητους φορείς να έχουν πλήρη πρόσβαση σε όλες τις τεχνικές πληροφορίες, στο διαγνωστικό και λοιπό εξοπλισμό, στα εργαλεία, συμπεριλαμβανομένου όλου του χρήσιμου λογισμικού, και στην κατάρτιση που απαιτείται για την επισκευή και συντήρηση των αυτοκινήτων οχημάτων. Οι ανεξάρτητοι φορείς στους οποίους πρέπει να επιτραπεί η εν λόγω πρόσβαση περιλαμβάνουν ανεξάρτητους επισκευαστές, κατασκευαστές εξοπλισμού ή εργαλείων επισκευής, εκδότες τεχνικών εντύπων πληροφόρησης, αυτοκινητιστικές λέσχες, επιχειρήσεις παροχής οδικής βοήθειας, επιχειρήσεις που παρέχουν υπηρεσίες ελέγχου και δοκιμών, και επιχειρήσεις που παρέχουν κατάρτιση για επισκευαστές. Όσον αφορά τους όρους πρόσβασης, δεν πρέπει να γίνεται διάκριση μεταξύ των εξουσιοδοτημένων και των ανεξάρτητων επιχειρηματικών φορέων· η πρόσβαση πρέπει να παρέχεται σε εύθετο χρόνο μετά από αίτημα· στον καθορισμό της τιμής για τις παρεχόμενες πληροφορίες πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο βαθμός της χρήσης από τον ανεξάρτητο φορέα. Ο κατασκευαστής πρέπει να παρέχει στους ανεξάρτητους επισκευαστές πρόσβαση στις τεχνικές πληροφορίες για νέα αυτοκίνητα οχήματα ταυτόχρονα με την πρόσβαση που παρέχει στους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές και δεν πρέπει να υποχρεώνει τους ανεξάρτητους επισκευαστές να αγοράζουν περισσότερες πληροφορίες από εκείνες που απαιτούνται για τις προς εκτέλεση εργασίες επισκευής ή συντήρησης. Είναι ωστόσο θεμιτό και αποδεκτό να αρνούνται οι προμηθευτές την πρόσβαση σε τεχνικές πληροφορίες οι οποίες θα επέτρεπαν σε τρίτο να παρακάμψει ή να εξουδετερώσει αντικλεπτικές συσκευές εγκατεστημένες σε όχημα, **ή να προβεί στην αποκαλούμενη εκ νέου βαθμολόγηση των υπολογιστών σε ένα όχημα προκειμένου για την τροποποίηση του βασικού προγράμματος του κινητήρα.** Επιπλέον, κατά τη χορήγηση αδειών σε τρίτους, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το θεμιτό συμφέρον του κατασκευαστή αυτοκινήτων οχημάτων να αποφασίζει για τον τρόπο εκμετάλλευσης των δικαιωμάτων του όσον αφορά τη διανοητική ιδιοκτησία και την τεχνολογία. Ωστόσο, τα δικαιώματα αυτά πρέπει να ασκούνται κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται οιαδήποτε κατάχρηση.



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση 7  
Αιτιολογική σκέψη 26

(26) Προκειμένου να διασφαλιστεί η πρόσβαση ή να αποτραπούν οι αθέμιτες συμπράξεις στις εν λόγω αγορές και να δοθεί στους διανομείς η δυνατότητα να πωλήσουν οχήματα που αντιστοιχούν σε σήματα δύο ή περισσότερων κατασκευαστών, που δεν είναι συνδεδεμένες επιχειρήσεις, η απαλλαγή κατά κατηγορίες πρέπει να συνοδεύεται από ορισμένους ειδικούς όρους. Για το σκοπό αυτό **δεν** πρέπει να απαλλάσσονται οι υποχρεώσεις μη άσκησης ανταγωνισμού. Ειδικότερα, ο παρών κανονισμός δεν καλύπτει τις απαγορεύσεις πώλησης οχημάτων ανταγωνιστικών σημάτων. Αυτό δεν προδικάζει τη δυνατότητα του κατασκευαστή να **απαιτήσει από τον διανομέα να εκθέσει τα οχήματα σε ειδικούς χώρους για κάθε σήμα εντός του εκθετηρίου χώρου του προκειμένου να αποφευχθεί η σύγχυση μεταξύ των σημάτων. Ωστόσο, περαιτέρω απαιτήσεις όπως η υποχρέωση απασχόλησης ειδικού προσωπικού για κάθε σήμα, θεωρούνται ως μη απαλασσόμενες έμμεσες υποχρεώσεις μη άσκησης ανταγωνισμού. Αντίστοιχα, η υποχρέωση έκθεσης όλης της σειράς των οχημάτων συνιστά μη απαλασσόμενη έμμεση υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού όταν καθιστά την πώληση ή την έκθεση των οχημάτων που έχουν κατασκευαστεί από διαφορετικές επιχειρήσεις αδύνατη ή αδικοιολόγητα δυσχερή.**

(26) Προκειμένου να διασφαλιστεί η πρόσβαση ή να αποτραπούν οι αθέμιτες συμπράξεις στις εν λόγω αγορές και να δοθεί στους διανομείς η δυνατότητα να πωλήσουν **επιβατηγά** οχήματα που αντιστοιχούν σε σήματα δύο ή περισσότερων κατασκευαστών, που δεν είναι συνδεδεμένες επιχειρήσεις, η απαλλαγή κατά κατηγορίες πρέπει να συνοδεύεται από ορισμένους ειδικούς όρους. Για το σκοπό αυτό πρέπει να απαλλάσσονται, **μόνο μέχρι ενός περιορισμένου βαθμού**, οι υποχρεώσεις μη άσκησης ανταγωνισμού. Ειδικότερα, ο παρών κανονισμός δεν καλύπτει τις απαγορεύσεις πώλησης οχημάτων ανταγωνιστικών σημάτων. Αυτό δεν προδικάζει τη δυνατότητα του κατασκευαστή να **συμφωνήσει με** τον διανομέα **ως προς όρους για την ξεχωριστή αντιπροσώπηση διαφόρων σημάτων, λαμβάνοντας υπόψη την εμπορική σκοπιμότητα και τις συνθήκες της αγοράς, προκειμένου να αποτραπεί η σύγχυση μεταξύ των σημάτων και η άντληση οφέλους χάρη στις ενέργειες τρίτων από την κυκλοφορία ανταγωνιστικών σημάτων, να παρασχεθούν εγγυήσεις για τη διατήρηση του κύρους της μάρκας που επιλέγουν πελάτες καθώς και να εξασφαλιστεί υψηλή ποιότητα εξυπηρέτησης και ειδικών ικανοτήτων των πωλητών.** Η υποχρέωση έκθεσης όλης της σειράς των οχημάτων συνιστά μη απαλασσόμενη έμμεση υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού όταν **πωλούνται οχήματα** που έχουν κατασκευαστεί από διαφορετικές επιχειρήσεις. **Σε περιπτώσεις διαφωνίας μεταξύ προμηθευτών και διανομέων ως προς τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την ξεχωριστή αντιπροσωπεία σημάτων, πρέπει να ισχύει διαδικασία ανεξάρτητης διαιτησίας επί των όρων των συμβάσεων.**

Τροποποίηση 8  
Αιτιολογική σκέψη 26α (νέα)

(26α) **στον τομέα των επαγγελματικών αυτοκινήτων οχημάτων, η απαγόρευση του διαχωρισμού των σημάτων θα μπορούσε να συντελέσει στον περιορισμό του διασηματικού ανταγωνισμού διότι οι προμηθευτές σε πολλές περιπτώσεις παρεμβαίνουν με μέτρα στήριξης στον τελικό καθορισμό της τιμής πώλησης. Πολλοί προμηθευτές θα ενθαρρύνονταν, συνεπώς, ταχιστα σχετικά με την ανταγωνιστικότητα και τις στρατηγικές εμπορίας των ανταγωνιστών τους και δεν θα κατέβαλαν προσπάθειες να τους ανταγωνισθούν πέραν των σημείων αυτών. Για το λόγο αυτό, παρέχεται στους διανομείς επαγγελματικών αυτοκινήτων οχημάτων το δικαίωμα να καθορίζουν με τους προμηθευτές τους υποχρεώσεις μη άσκησης ανταγωνισμού.**

Τροποποίηση 9  
Αιτιολογική σκέψη 28

(28) Επιπλέον, απαιτούνται ειδικοί όροι προκειμένου να μην καλυφθούν από τον παρόντα κανονισμό ορισμένοι περιορισμοί σε σύστημα επιλεκτικής διανομής. Αυτό ισχύει ειδικότερα για υποχρεώσεις που έχουν ως αποτέλεσμα να εμποδίζουν τα μέλη ενός συστήματος επιλεκτικής διανομής να πωλούν τα σήματα συγκεκριμένων ανταγωνιστών προμηθευτών, γεγονός που θα μπορούσε εύκολα να οδηγήσει στον αποκλεισμό ορισμένων σημάτων από την αγορά. Δύο ακόμη όροι είναι απαραίτητοι προκειμένου να δημιουργηθούν ευκαιρίες για διανομείς που επιθυμούν να εκμεταλλευτούν ευκαιρίες της αγοράς εκτός του σημείου εγκατάστασής τους, για την ολοκλήρωση της αγοράς και για να αυξηθεί ο ανταγωνισμός

(28) Επιπλέον, απαιτούνται ειδικοί όροι προκειμένου να μην καλυφθούν από τον παρόντα κανονισμό ορισμένοι περιορισμοί σε σύστημα επιλεκτικής διανομής. Αυτό ισχύει ειδικότερα για υποχρεώσεις που έχουν ως αποτέλεσμα να εμποδίζουν τα μέλη ενός συστήματος επιλεκτικής διανομής να πωλούν τα σήματα συγκεκριμένων ανταγωνιστών προμηθευτών, γεγονός που θα μπορούσε εύκολα να οδηγήσει στον αποκλεισμό ορισμένων σημάτων από την αγορά. Δύο ακόμη όροι είναι απαραίτητοι προκειμένου να δημιουργηθούν ευκαιρίες για διανομείς που επιθυμούν να εκμεταλλευτούν ευκαιρίες της αγοράς εκτός του σημείου εγκατάστασής τους, για την ολοκλήρωση της αγοράς και για να αυξηθεί ο ανταγωνισμός

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

## ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

στις τιμές και οι επιλογές των καταναλωτών. Για το σκοπό αυτό δεν καλύπτεται από τον παρόντα κανονισμό ο περιορισμός που επιβάλλεται σε εξουσιοδοτημένο διανομέα επιβατικών αυτοκινήτων οχημάτων ως προς τη δυνατότητά του να εγκαθίσταται σε οιοδήποτε κράτος μέλος. Επιπλέον, για τους προμηθευτές καινούργιων μη επιβατικών αυτοκινήτων οχημάτων απαιτείται η πρόβλεψη όρου που θα περιορίζει τη διάρκεια των περιορισμών όσον αφορά το σημείο εγκατάστασης του διανομέα σε 5 έτη, προκειμένου να επιτραπεί στα δύο μέρη να προσαρμόσουν τις συμφωνίες τους στις μεταβαλλόμενες συνθήκες της αγοράς.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

στις τιμές και οι επιλογές των καταναλωτών. Για το σκοπό αυτό δεν καλύπτεται από τον παρόντα κανονισμό ο περιορισμός που επιβάλλεται σε εξουσιοδοτημένο διανομέα επιβατικών αυτοκινήτων οχημάτων ως προς τη δυνατότητά του να εγκαθίσταται σε οιοδήποτε κράτος μέλος, **εφόσον, μετά από αναθεώρηση το 2005, διαπιστωθεί ότι οι όροι που προβλέπει το άρθρο 81, παρ. 3, δεν είναι δυνατόν να πληρούνται χωρίς την εξαίρεση αυτή για το λόγο αυτό, το ενδεχόμενο εξαίρεσης μπορεί να εξετασθεί το νωρίτερο μετά την ολοκλήρωση της αναθεώρησης.** Επιπλέον, για τους προμηθευτές καινούργιων μη επιβατικών αυτοκινήτων οχημάτων απαιτείται η πρόβλεψη όρου που θα περιορίζει τη διάρκεια των περιορισμών όσον αφορά το σημείο εγκατάστασης του διανομέα σε 5 έτη, προκειμένου να επιτραπεί στα δύο μέρη να προσαρμόσουν τις συμφωνίες τους στις μεταβαλλόμενες συνθήκες της αγοράς.

## Τροποποίηση 10

## Αιτιολογική σκέψη 33

**(33) Για την ενίσχυση της εποπτείας παράλληλων δικτύων κάθεται συμφωνιών που έχουν παρόμοια περιοριστικά αποτελέσματα και καλύπτουν πάνω από το 50% δεδομένης αγοράς, η Επιτροπή μπορεί να κηρύξει τον παρόντα κανονισμό ανεφάρμοστο σε κάθεται συμφωνίες που περιέχουν συγκεκριμένους περιορισμούς ως προς την οικεία αγορά, αποκαθιστώντας έτσι τη πλήρη εφαρμογή του άρθρου 81 στις συμφωνίες αυτές.**

**Διαγράφεται**

## Τροποποίηση 11

## Άρθρο 1, στοιχείο β)

β) «υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού», κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση δυνάμει της οποίας ο αγοραστής δεν μπορεί να παράγει, να αγοράζει, να πωλεί ή να μεταπωλεί αγαθά ή υπηρεσίες που είναι ανταγωνιστικά προς τα αγαθά ή τις υπηρεσίες που αναφέρονται στη σύμβαση, ή οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση υποχρέωση του αγοραστή να αγοράζει από τον προμηθευτή ή από άλλη επιχείρηση την οποία υπέδειξε ο προμηθευτής ή πάνω από το 50% των συνολικών προμηθειών του σε αγαθά ή υπηρεσίες που αναφέρονται στη σύμβαση και των υποκατάστατων τους στη σχετική αγορά, του ποσοστού αυτού υπολογιζόμενου με βάση την αξία των προμηθειών του αγοραστή κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος. **Δεν περιλαμβάνεται η απαίτηση να πωλεί ο διανομέας αυτοκίνητα οχήματα από άλλους προμηθευτές σε χωριστούς χώρους πώλησης εντός της αίθουσας της έκθεσης προκειμένου να αποφευχθεί σύγχυση μεταξύ των εμπορικών σημάτων.**

β) «υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού», κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση δυνάμει της οποίας ο αγοραστής δεν μπορεί να παράγει, να αγοράζει, να πωλεί ή να μεταπωλεί αγαθά ή υπηρεσίες που είναι ανταγωνιστικά προς τα αγαθά ή τις υπηρεσίες που αναφέρονται στη σύμβαση, ή οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση υποχρέωση του αγοραστή να αγοράζει από τον προμηθευτή ή από άλλη επιχείρηση την οποία υπέδειξε ο προμηθευτής ή πάνω από το 30% των συνολικών προμηθειών του σε αγαθά ή υπηρεσίες που αναφέρονται στη σύμβαση και των υποκατάστατων τους στη σχετική αγορά, του ποσοστού αυτού υπολογιζόμενου με βάση την αξία των προμηθειών του αγοραστή κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος. **Τούτο δεν θίγει το δικαίωμα του προμηθευτή να συμφωνεί με το διανομέα ως προς την ξεχωριστή παρουσίαση περισσότερων σημάτων εφόσον τούτο είναι εφικτό από εμπορική άποψη.**

## Τροποποίηση 12

## Άρθρο 1, στοιχείο ιζ)

ιζ) «Γνήσια ανταλλακτικά», τα ανταλλακτικά εκείνα που παράγονται από τον κατασκευαστή των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται ή χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση των καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων και τα οποία κατασκευάζονται στην ίδια γραμμή παραγωγής με τα εν λόγω εξαρτήματα. **Ο κατασκευαστής των ανταλλακτικών πρέπει να αποδείξει ότι αυτά τα ανταλλακτικά είναι εφάμιλλης ποιότητας με εκείνα τα εξαρτήματα χρησιμοποιημένα για τη συναρμολόγηση των καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων.**

ιζ) «Γνήσια ανταλλακτικά», τα ανταλλακτικά εκείνα που παράγονται από τον κατασκευαστή των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται ή χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση των καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων και τα οποία κατασκευάζονται σύμφωνα με τις ίδιες προδιαγραφές και διαδικασίες κατασκευής. **Πρέπει πάντως να λαμβάνονται μέτρα για να εξασφαλισθεί ότι οι κατασκευαστές ανταλλακτικών θα φέρουν ευθύνη δυνάμει του αστικού δικαίου.**

## ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροποποίηση 13

Άρθρο 1, στοιχείο ιη)

ιη) «Ανταλλακτικά εφάμιλλης ποιότητας», τα ανταλλακτικά των οποίων η ποιότητα είναι εφάμιλλη με εκείνη των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται ή χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση των καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων και των οποίων η κατασκευή έχει γίνει από τον παραγωγό των εν λόγω εξαρτημάτων ή από άλλη επιχείρηση **και για τα οποία ο παραγωγός των ανταλλακτικών μπορεί να αποδείξει ότι είναι εφάμιλλης ποιότητας με τα εν λόγω εξαρτήματα.**

ιη) «Ανταλλακτικά εφάμιλλης ποιότητας», τα ανταλλακτικά των οποίων η ποιότητα είναι εφάμιλλη με εκείνη των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται ή χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση των καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων και των οποίων η κατασκευή έχει γίνει από τον παραγωγό των εν λόγω εξαρτημάτων ή από άλλη επιχείρηση. **Ο κατασκευαστής οχημάτων μπορεί να αρνηθεί τη χρησιμοποίηση εάν μπορεί να αποδείξει, ότι τα εξαρτήματα αυτά δεν είναι εφάμιλλα των προτύπων ποιότητας των γνήσιων ανταλλακτικών τα οποία αυτός προμήθευσε.**

## Τροποποίηση 14

Άρθρο 3, παράγραφος 1

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2, 3, 4, 5, 6 και 7 του παρόντος άρθρου, η απαλλαγή που προβλέπεται από το άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι το μερίδιο αγοράς του προμηθευτή στην αντίστοιχη αγορά στην οποία πωλεί τα νέα αυτοκίνητα οχήματα, τα ανταλλακτικά για αυτοκίνητα οχήματα ή τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης δεν υπερβαίνει το **30 %**.

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2, 3, 4, 5, 6 και 7 του παρόντος άρθρου, η απαλλαγή που προβλέπεται από το άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι το μερίδιο αγοράς του προμηθευτή στην αντίστοιχη αγορά στην οποία πωλεί τα νέα αυτοκίνητα οχήματα, τα ανταλλακτικά για αυτοκίνητα οχήματα ή τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης δεν υπερβαίνει το **40 %**.

## Τροποποίηση 15

Άρθρο 3, παράγραφος 2

2. **Κατ' εξαίρεση από τα οριζόμενα στην παράγραφο 1 το όριο του μεριδίου αγοράς για την εφαρμογή του άρθρου 2 ορίζεται σε 40 % για τις συμφωνίες που θεσπίζουν ποσοτικά συστήματα επιλεκτικής διανομής για την πώληση νέων αυτοκινήτων οχημάτων.**

**Διαγράφεται**

## Τροποποίηση 16

Άρθρο 3, παράγραφος 4

4. Στην περίπτωση κάθετων συμφωνιών που περιέχουν υποχρεώσεις αποκλειστικής διάθεσης, η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι το μερίδιο αγοράς που διαθέτει ο αγοραστής δεν υπερβαίνει το **30 %** στην σχετική αγορά στην οποία προμηθεύεται τα αγαθά ή τις υπηρεσίες που αναφέρονται στη σύμβαση.

4. Στην περίπτωση κάθετων συμφωνιών που περιέχουν υποχρεώσεις αποκλειστικής διάθεσης, η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι το μερίδιο αγοράς που διαθέτει ο αγοραστής δεν υπερβαίνει το **40 %** στην σχετική αγορά στην οποία προμηθεύεται τα αγαθά ή τις υπηρεσίες που αναφέρονται στη σύμβαση.

## Τροποποίηση 17

Άρθρο 3, παράγραφος 5

5. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία που έχει συναφθεί με διανομέα ή επισκευαστή προβλέπει ότι εάν ο προμηθευτής επιθυμεί να καταγγείλει τη συμφωνία, η επιστολή κοινοποίησης της καταγγελίας **πρέπει να περιλαμβάνει αναλυτικά τους λόγους της καταγγελίας ώστε να παρεμποδιστεί** ή καταγγελία κάθετης συμφωνίας με διανομέα λόγω πρακτικών που δεν μπορεί να απαγορευθούν από τον παρόντα κανονισμό, ειδικώς αυτές οι πρακτικές των οποίων ο περιορισμός έχει ως αποτέλεσμα την μη εφαρμογή της απαλλαγής είτε, σύμφωνα με το άρθρο 4, στην κάθετη συμφωνία, ή, σύμφωνα με το άρθρο 5 στον συγκεκριμένο περιορισμό.

5. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία που έχει συναφθεί με διανομέα ή επισκευαστή προβλέπει ότι εάν ο προμηθευτής επιθυμεί να καταγγείλει **εκτάκτως** τη συμφωνία, **μπορεί να το πράξει μόνον εφόσον δώσει έγγραφη προειδοποίηση στην οποία να αναφέρει λεπτομερώς τους λόγους της καταγγελίας οι οποίοι πρέπει να είναι διαφανείς, αντικειμενικοί και να μην συνεπάγονται διακρίσεις εναντίον του άλλου μέρους.** Η επιστολή κοινοποίησης της καταγγελίας **δεν θα είναι παρ' όλα αυτά νομικώς έγκυρη, εάν σκοπός της είναι** η καταγγελία κάθετης συμφωνίας με διανομέα λόγω πρακτικών που δεν μπορεί να απαγορευθούν από τον παρόντα κανονισμό, ειδικώς αυτές οι πρακτικές των οποίων ο περιορισμός έχει ως αποτέλεσμα την μη εφαρμογή της απαλλαγής είτε, σύμφωνα με το άρθρο 4, στην κάθετη συμφωνία, ή, σύμφωνα με το άρθρο 5, στον συγκεκριμένο περιορισμό.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροποποίηση 18

## Άρθρο 3, παράγραφος 6

6. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία που έχει συναφθεί με διανομέα ή επισκευαστή προβλέπει ότι εάν ο προμηθευτής επιθυμεί να καταγγείλει τη συμφωνία, η προθεσμία κοινοποίησης τακτικής καταγγελίας είναι τουλάχιστον δύο ετών και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη: **η προθεσμία αυτή μειώνεται σε τουλάχιστον ένα έτος εάν:**

- (α) ο προμηθευτής είναι υποχρεωμένος βάσει νόμου ή βάσει ιδιαιτέρων συμφωνιών να καταβάλει εύλογη αποζημίωση κατά τη λύση της συμφωνίας, ή
- (β) ο προμηθευτής καταγγέλλει τη συμφωνία σε περίπτωση αναδιοργάνωσης του συνόλου ή ουσιώδους τμήματος του δικτύου.

6. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία που έχει συναφθεί με διανομέα ή επισκευαστή προβλέπει ότι εάν ο προμηθευτής επιθυμεί να καταγγείλει τη συμφωνία, η προθεσμία κοινοποίησης τακτικής καταγγελίας είναι τουλάχιστον δύο ετών και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.

**Υφίσταται υποχρέωση αποζημίωσης του προμηθευτή στην περίπτωση κατά την οποία ο διανομέας ή ο εξουσιοδοτημένος επισκευαστής έχει πραγματοποιήσει σημαντικές επενδύσεις κατόπιν αιτήσεως του προμηθευτή, οι οποίες δεν έχουν ακόμη αποσβεσθεί κατά την χρονική στιγμή της ισχύος της καταγγελίας και οι οποίες δεν είναι δυνατόν ή μόνο πολύ δυσχερώς μπορούν να αξιοποιηθούν διαφορετικά σε λογική οικονομική βάση από τον διανομέα ή τον κατασκευαστή στους οποίους έγινε η καταγγελία.**

## Τροποποίηση 19

## Άρθρο 3, παράγραφος 7

7. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία προβλέπει ότι οι συμβαλλόμενοι, για τις διαφορές που ανακύπτουν μεταξύ τους σχετικά με την εκπλήρωση των συμβασιακών τους υποχρεώσεων, απευθύνονται σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα τρίτο μέρος ή διαιτητή. Τέτοιες διαφορές ενδέχεται για παράδειγμα να ανακύψουν όσον αφορά την εφαρμογή των συμφωνηθέντων κριτηρίων με τα οποία καθορίζονται οι στόχοι πωλήσεων, την επίτευξη των στόχων πωλήσεων ή των υποχρεώσεων διάθεσης, την εφαρμογή των απαιτήσεων όσον αφορά τα αποθέματα, την εφαρμογή της υποχρέωσης παραχώρησης ή χρήσης οχημάτων για επίδειξη, τη διερεύνηση του θέματος εάν η απαγόρευση δραστηριοποίησης σε μη εγκεκριμένο σημείο εγκατάστασης περιορίζει την ικανότητα του λιανοπωλητή να επεκτείνει τις δραστηριότητές του ή εάν η **καταγγελία της συμφωνίας μπορεί να δικαιολογηθεί με βάση τις αιτίες που παρατίθενται στην επιστολή.** Η δυνατότητα αυτή ισχύει με την επιφύλαξη του δικαιώματος του κάθε μέρους να προσφύγει στα εθνικά δικαστήρια.

7. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία προβλέπει ότι οι συμβαλλόμενοι, για τις διαφορές που ανακύπτουν μεταξύ τους σχετικά με την εκπλήρωση των συμβασιακών τους υποχρεώσεων, απευθύνονται σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα τρίτο μέρος ή διαιτητή. Τέτοιες διαφορές ενδέχεται για παράδειγμα να ανακύψουν όσον αφορά την εφαρμογή των συμφωνηθέντων κριτηρίων με τα οποία καθορίζονται οι στόχοι πωλήσεων, την επίτευξη των στόχων πωλήσεων ή των υποχρεώσεων διάθεσης, την εφαρμογή των απαιτήσεων όσον αφορά τα αποθέματα, την εφαρμογή της υποχρέωσης παραχώρησης ή χρήσης οχημάτων για επίδειξη, τη διερεύνηση του θέματος εάν η απαγόρευση δραστηριοποίησης σε μη εγκεκριμένο σημείο εγκατάστασης περιορίζει την ικανότητα του λιανοπωλητή να επεκτείνει τις δραστηριότητές του, **την οικονομική σκοπιμότητα της ξεχωριστής παρουσίασης σημάτων ή τα ακόλουθα θέματα** εάν

- α) η **κοινοποίηση της καταγγελίας της συμφωνίας έγινε λόγω πρακτικών που δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο περιορισμού δυνάμει του παρόντος κανονισμού, και**
- β) **σε περίπτωση καταγγελίας σύμβασης κατόπιν κοινοποίησης πρέπει να καταβάλει ο προμηθευτής εύλογη αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 6 του παρόντος Κανονισμού.** Η δυνατότητα αυτή ισχύει με την επιφύλαξη του δικαιώματος του κάθε μέρους να προσφύγει στα εθνικά δικαστήρια.

## Τροποποίηση 20

## Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο αα) (νέο)

- αα) **Την εισαγωγή ενός επιλεκτικού ή αποκλειστικού συστήματος διανομής σε μια περιοχή, η οποία είναι μικρότερη από την συνολική κοινή αγορά·**

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροποποίηση 21

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο στ)

- στ) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα να πωλεί αυτοκίνητα που αντιστοιχούν σε μοντέλο της σειράς προϊόντων που αναφέρεται στη συμφωνία του·
- στ) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα να πωλεί **επιβατικά** αυτοκίνητα οχήματα που αντιστοιχούν σε μοντέλο της σειράς προϊόντων που αναφέρεται στη συμφωνία του·

## Τροποποίηση 22

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο ζ)

- ζ) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα αυτοκινήτων οχημάτων να αναθέτει υπεργολαβίες για την παροχή υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης σε εξουσιοδοτημένους επισκευαστές, υπό τον όρο ότι ο διανομέας ενημερώνει δεόντως τον καταναλωτή για το σημείο εγκατάστασης ενός εξουσιοδοτημένου επισκευαστή πριν την σύναψη του συμβολαίου πώλησης·
- ζ) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα αυτοκινήτων οχημάτων να αναθέτει υπεργολαβίες για την παροχή υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης σε εξουσιοδοτημένους επισκευαστές, **εκ των οποίων ένας έχει το συνεργείο του πολύ πλησίον ή ο διανομέας οργανώνει σε μικρή απόσταση τη πρόσβαση σε υπηρεσίες εξυπηρέτησης μετά την πώληση**, υπό τον όρο ότι ο διανομέας ενημερώνει δεόντως τον καταναλωτή για το σημείο εγκατάστασης ενός εξουσιοδοτημένου επισκευαστή πριν την σύναψη του συμβολαίου πώλησης·

## Τροποποίηση 23

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο ιαα) (νέο)

- ιαα) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα να επιλέγει τα μοντέλα που θα επιθυμούσε να παραγγείλει, να πωλεί και να εκθέτει από το φάσμα των μοντέλων ενός κατασκευαστή αυτοκινήτων οχημάτων·**

## Τροποποίηση 24

Άρθρο 4, παράγραφος 2

2. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση που ο προμηθευτής αυτοκινήτων οχημάτων αρνείται να παράσχει στους ανεξάρτητους φορείς πρόσβαση σε τεχνικές πληροφορίες, **διαγνωστικό και λοιπό εξοπλισμό, εργαλεία, περιλαμβανομένου του σχετικού λογισμικού, και στην κατάρτιση που απαιτείται** για την επισκευή και συντήρηση των εν λόγω αυτοκινήτων οχημάτων ή για την εφαρμογή των μέτρων περιβαλλοντικής προστασίας. Πρέπει να παρέχεται πρόσβαση σε ανεξάρτητους φορείς κατά τρόπο που να μη συνιστά διάκριση και να είναι αναλογικός. Εάν το σχετικό αγαθό καλύπτεται από δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας ή συνιστά τεχνολογία, η πρόσβαση δεν μπορεί να απαγορευθεί με καταχρηστικό τρόπο.

2. Η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση που ο προμηθευτής αυτοκινήτων οχημάτων αρνείται να παράσχει στους ανεξάρτητους φορείς πρόσβαση σε τεχνικές πληροφορίες, **οι οποίες είναι απαραίτητες** για την επισκευή και συντήρηση των εν λόγω αυτοκινήτων οχημάτων ή για την εφαρμογή των μέτρων περιβαλλοντικής προστασίας. **Η πρόσβαση αυτή περιλαμβάνει χωρίς να περιορίζεται σε αυτήν την απεριόριστη χρήση ηλεκτρονικών συστημάτων ελέγχου και διάγνωσης ενός αυτοκινήτου, την ανάγνωση προγραμμάτων σε αυτά τα συστήματα σύμφωνα με τις οδηγίες του προμηθευτού του αυτοκινήτου, πληροφορίες σχετικά με την επισκευή και κατάρτιση, καθώς και πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τη διάθεση εργαλείων και συσκευών για τη διάγνωση και την επισκευή αυτοκινήτων.** Πρέπει να παρέχεται πρόσβαση σε ανεξάρτητους φορείς κατά τρόπο που να μη συνιστά διάκριση, **να είναι χρονικά εγγύς** και να είναι αναλογικός, **όπου τα δεδομένα πρέπει να διατίθενται σε πρακτικώς χρησιμοποιήσιμη μορφή.** Εάν το σχετικό αγαθό καλύπτεται από δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας ή συνιστά τεχνολογία, η πρόσβαση δεν μπορεί να απαγορευθεί με καταχρηστικό τρόπο.

## Τροποποίηση 25

Άρθρο 5, στοιχείο α)

- (α) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού που αφορά την πώληση αυτοκινήτων οχημάτων·
- α) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού που αφορά την πώληση **επιβατικών** αυτοκινήτων οχημάτων·

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροποποίηση 26

Άρθρο 5, παράγραφος 2α (νέα)

**2α.** Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 5, σημείο ε), οι διανομείς θα πρέπει, εφόσον είναι σκόπιμο από οικονομική άποψη, να έχουν τη συμβατική ελευθερία να συμφωνούν με τον προμηθευτή (κατασκευαστή αυτοκινήτων οχημάτων) ως προς την ξεχωριστή παρουσίαση σημάτων. Τούτο θα μπορούσε να συνεπαγεται ξεχωριστούς εκδητήριους χώρους, ξεχωριστό προσωπικό, ειδική παρουσίαση των σημάτων κ.α. Η οικονομική σκοπιμότητα μπορεί να ελέγχεται από συμβούλιο διατησίας.

## Τροποποίηση 27

Άρθρο 9, παράγραφος 2, στοιχείο δ)

- δ) εάν το μερίδιο αγοράς δεν υπερβαίνει αρχικά το 30 % ή 40 % αντίστοιχα, αλλά ανέρχεται στη συνέχεια **σε επίπεδο άνω του 35 % ή 45 %** αντίστοιχα, η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εξακολουθεί να ισχύει επί ένα ημερολογιακό έτος μετά το έτος κατά το οποίο σημειώθηκε η πρώτη υπέρβαση του 30 % ή 40 % αντίστοιχα.
- δ) εάν το μερίδιο αγοράς δεν υπερβαίνει αρχικά το 30 % ή 40 % αντίστοιχα, αλλά ανέρχεται στη συνέχεια **σε 35 % ή 45 %** αντίστοιχα, η απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 εξακολουθεί να ισχύει επί ένα ημερολογιακό έτος μετά το έτος κατά το οποίο σημειώθηκε η πρώτη υπέρβαση του 30 % ή 40 % αντίστοιχα.

## Τροποποίηση 28

Άρθρο 11α

**Άρθρο 11α****Δημοσίευση εγχειριδίου γενικών κατευθύνσεων**

**Η Επιτροπή εκπονεί και δημοσιεύει το ταχύτερο εγχειρίδιο με τις γενικές κατευθύνσεις με στόχο να παράσχει στα εμπλεκόμενα μέρη μεγαλύτερη νομική ασφάλεια.**

## Τροποποίηση 29

Άρθρο 12

Η απαγόρευση που προβλέπεται στο άρθρο 81 παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ δεν ισχύει κατά το χρονικό διάστημα από την 1η Οκτωβρίου 2002 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003 στις συμφωνίες οι οποίες ισχύουν ήδη στις 30 Σεπτεμβρίου 2002 και οι οποίες δεν πληρούν τις προϋποθέσεις απαλλαγής βάσει του παρόντος κανονισμού, αλλά πληρούν τις προϋποθέσεις απαλλαγής βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1475/95.

Η απαγόρευση που προβλέπεται στο άρθρο 81 παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ δεν ισχύει κατά το χρονικό διάστημα από την 1η Οκτωβρίου 2002 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003 στις συμφωνίες οι οποίες ισχύουν ήδη στις 30 Σεπτεμβρίου 2002 και οι οποίες δεν πληρούν τις προϋποθέσεις απαλλαγής βάσει του παρόντος κανονισμού, αλλά πληρούν τις προϋποθέσεις απαλλαγής βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1475/95.

**Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που προκύπτουν λόγω τροποποίησης του συστήματος εφαρμογής της απαλλαγής, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό σε σύγκριση με τον κανονισμό ΕΚ αριθ. 1475/95, θα τεθούν σε ισχύ από την 1η Οκτωβρίου 2003 και μόνον.**

**Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 14, οι διατάξεις του άρθρου 5 (στ) τίθενται σε ισχύ το νωρίτερο την 1η Οκτωβρίου 2005 και αφού προηγουμένως η Επιτροπή έχει διαπιστώσει ότι χωρίς την εφαρμογή των διατάξεων αυτών δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 81, παράγραφος 3, της Συνθήκης.**

P5\_TA(2002)0273

**Σύνοδος Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της Δεύτερης Συνόδου Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την Λατινική Αμερική και ιδιαίτερα της 15ης Νοεμβρίου 2001 <sup>(1)</sup> σχετικά με μια συνολική εταιρική σχέση και μια κοινή στρατηγική για τις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Λατινικής Αμερικής και της 15ης Μαΐου 2002 <sup>(2)</sup> σχετικά με την προετοιμασία της Δεύτερης Συνόδου Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής,
  - έχοντας υπόψη την πολιτική δήλωση που περιλαμβάνεται στη δέσμευση της Μαδρίτης, η οποία εγκρίθηκε από τη Δεύτερη Σύνοδο Κορυφής των Αρχηγών Κρατών και Κυβερνήσεων της ΕΕ, της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση αξιολόγησης που υποβλήθηκε στην εν λόγω Σύνοδο Κορυφής καθώς και τα διάφορα έγγραφα εργασίας,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση για την περιφερειακή στρατηγική σχετικά με τη Λατινική Αμερική που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στη Σύνοδο Κορυφής,
  - έχοντας υπόψη το κοινό ανακοινωθέν που εκδόθηκε μετά την 18η συνεδρίαση της Υπουργικής Διάσκεψης του Διαλόγου του Σαν Χοσέ στη Μαδρίτη στις 18 Μαΐου 2002,
  - έχοντας υπόψη τις συναντήσεις της κοινοτικής τριόικας με τις χώρες της Mercosur, τις χώρες της Κοινότητας των Άνδεων και με τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ΕΚ επανέλαβε τις θέσεις του υπέρ της ώθησης και της εδραίωσης μιας κοινής διαπεριφερειακής στρατηγικής μεταξύ της ΕΕ και της Λατινικής Αμερικής με την κατάρτιση μιας πολιτικής ημερήσιας διάταξης που θα περιλαμβάνει ένα μόνιμο και αποτελεσματικό μηχανισμό συντονισμού σε όλα τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος,
- B. έχοντας υπόψη ότι για πρώτη φορά η ΕΕ δέχθηκε τη δυνατότητα να δρομολογήσει συνομιλίες για ελεύθερο εμπόριο με τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής και των Άνδεων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη το αίτημα του Κοινοβουλίου σχετικά με τη δημιουργία ευρω-λατινοαμερικανικής ζώνης ελεύθερων οικονομικών συναλλαγών στο πλαίσιο μιας κοινοτικής στρατηγικής έναντι της Λατινικής Αμερικής που θα οδηγήσει σε διαπεριφερειακή σύνδεση και, χωρίς να θίγονται οι συμφωνίες διμερούς ή περιφερειακού χαρακτήρα που έχουν συναφθεί ή βρίσκονται υπό διαπραγμάτευση, θα επεκτείνει σε ολόκληρη τη γεωγραφική περιοχή το περιεχόμενο της διαπεριφερειακής στρατηγικής εταιρικής σχέσης που αποφασίσθηκε στο Ρίο,
1. χαιρετίζει την αναγνώριση των κοινών αξιών μεταξύ των δύο ηπείρων, ιδίως όσον αφορά την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, την προώθηση της πολυμερούς προσέγγισης και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας·
  2. εκφράζει τη συμφωνία του με τους στόχους που εκτίθενται στην πολιτική δήλωση και στη δέσμευση της Μαδρίτης, οι οποίοι αποσκοπούν στην ανάπτυξη της διαπεριφερειακής στρατηγικής εταιρικής σχέσης που αποφασίσθηκε στο Ρίο και αναμένεται να προσδώσουν απτή μορφή στην προνομιούχα αυτή σχέση, συμπεριλαμβανομένης της κοινής προσέγγισης στα βασικά διεθνή θέματα·
  3. σημειώνει τις δηλώσεις των διαφόρων αντιπροσωπειών που συμπίπτουν με τη θέση του Κοινοβουλίου υπέρ μιας διαπεριφερειακής στρατηγικής εταιρικής σχέσης που επεκτείνεται σε ολόκληρη την περιοχή, όπως αποφασίσθηκε στη σύνοδο του Ρίο·
  4. εκφράζει ιδιαίτερη ικανοποίηση για τη θέση της Συνόδου Κορυφής υπέρ της γρήγορης σύστασης και λειτουργίας του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου καθώς και για την απόρριψη της τρομοκρατίας σε όλες τις εκδηλώσεις της που αποτελεί απειλή του δημοκρατικού συστήματος· υποστηρίζει πλήρως την ειδική αναφορά στην παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου στην Κολομβία από παράνομες ομάδες, τη μνεία στην αναζήτηση λύσης κατόπιν διαπραγματεύσεων στο πρόβλημα, καθώς και την συγκεκριμένη αναφορά στην κρίση στην Αργεντινή·

<sup>(1)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 11.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0242.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

5. χαιρετίζει τη δέσμευση της Μαδρίτης να καταπολεμήσει την τρομοκρατία σε όλες τις μορφές της και τις εκφάνσεις της και να ενισχύσει τη συνεργασία για την καταπολέμηση της μάστιγας των ναρκωτικών και των συναφών εγκλημάτων, της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος, με βελτίωση των μέτρων συντονισμού και με ταυτόχρονη παρεμπόδιση της χρησιμοποίησής τους για τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας και εγκληματικών δραστηριοτήτων·
6. υποστηρίζει τις δεσμεύσεις που διατυπώνονται στην προαναφερόμενη πολιτική δήλωση, σε όλους τους αναφερόμενους τομείς (πολιτικό, οικονομικό, πολιτιστικό, εκπαιδευτικό, επιστημονικό και τεχνολογικό, κοινωνικό και ανθρώπινο) αλλά παράλληλα ελπίζει ότι οι στόχοι αυτοί θα αποκτήσουν πραγματικό και συγκεκριμένο περιεχόμενο που θα οδηγήσει στην εφαρμογή τους και δεν θα παραμείνουν απλές ρητορείες·
7. ζητεί για τον λόγο αυτό από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να εξασφαλίσουν ότι οι νέοι στόχοι και οι προτεραιότητες που προέκυψαν από τη Σύνοδο της Μαδρίτης θα βρουν κατάλληλη ανταπόκριση όσον αφορά τα χρηματοδοτικά μέσα στον κοινοτικό προϋπολογισμό·
8. ζητεί από τις επόμενες προεδρίες της ΕΕ να εργάζονται και να μεριμνούν συνεχώς για την εκτέλεση και την πραγματοποίηση των εν λόγω στόχων·
9. χαιρετίζει την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων της φιλόδοξης συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της ΕΕ και της Χιλής, όπως είχε ζητήσει το Κοινοβούλιο, που συμπληρώνει την αρχική συμφωνία με το Μεξικό, και επαναλαμβάνει την επιθυμία του να επιτευχθεί το συντομότερο δυνατό η συμφωνία με την Mercosur·
10. αναγνωρίζει την πρόοδο που σημειώθηκε σχετικά με την προοπτική των χωρών της Κοινότητας των Άνδεων και της Κεντρικής Αμερικής για τη σύναψη, το αργότερο έως τα τέλη του 2004, συμφωνιών σύνδεσης με την ΕΕ που θα περιλαμβάνουν ζώνες ελεύθερου εμπορίου και ζητεί από την Επιτροπή να μεριμνήσει για την έγκαιρη υλοποίηση των υποχρεώσεων αυτών·
11. χαιρετίζει τις προσπάθειες που κατέβαλε η Επιτροπή ώστε να συμβάλει στην επιτυχία της Συνόδου Κορυφής και ιδιαίτερα τη συμβολή της στον τομέα του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της πρόσβασης στη γνώση·
12. εξαίρει τη δέσμευση της Συνόδου Κορυφής της Μαδρίτης να ενισχυθεί το σύστημα πολυμερών σχέσεων και χαιρετίζει την έκκλησή της για ελεύθερο εμπόριο ενάντια στον προστατευτισμό καθώς και την αποφασιστική απόρριψη όλων των μέτρων μονομερούς χαρακτήρα και με εξωεδαφικές επιπτώσεις·
13. ενθαρρύνει τις τρέχουσες προσπάθειες των αρχών της Αργεντινής να εφαρμόσουν ένα βάσιμο και σφαιρικό πρόγραμμα οικονομικής εξυγίανσης·
14. χαιρετίζει την επικείμενη πραγματοποίηση Συνόδου Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης/Λατινικής Αμερικής το 2004 στο Μεξικό·
15. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις των χωρών που συμμετείχαν στη Δεύτερη Σύνοδο Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής, καθώς και στην Οργάνωση Αμερικανικών Κρατών και στο Λατινοαμερικανικό Κοινοβούλιο.

P5\_TA(2002)0274

## Μεταρρύθμιση των ΚΟΑ στο πλαίσιο της Ατζέντα 2000

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον ενδιάμεσο απολογισμό της μεταρρύθμισης των ΚΟΑ στο πλαίσιο της Ατζέντα 2000 (2001/2127(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την γνωμοδότηση της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, την οποία ζήτησε βάσει του άρθρου 262 της Συνθήκης ΕΚ και σύμφωνα με το άρθρο 52 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0169/2002),



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- A. θεωρώντας ότι είναι απαραίτητο για την Ευρωπαϊκή Ένωση να διατηρήσει την αρχαιότερη και πλέον ολοκληρωμένη πολιτική της που αποτελεί και ένα εκ των θεμελίων λίθων της: την Κοινή Γεωργική Πολιτική, η οποία απαιτεί περαιτέρω ανάπτυξη και εκσυγχρονισμό,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η μεσοπρόθεσμη αναθεώρηση της ΚΓΠ που αποφασίστηκε κατά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Βερολίνου, δεν συνεπάγεται γενική μεταρρύθμιση αυτής της πολιτικής αλλά θα έπρεπε να αφορά τρεις περιορισμένες πτυχές της Ατζέντας 2000,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΚΓΠ πρέπει να επιτυγχάνει τους στόχους της και να εφαρμόζεται κατά τρόπο ενιαίο σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, διατηρώντας τις αρχές και τους στόχους που της ανέθεσαν οι Συνθήκες,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι στόχοι τους οποίους καθόριζαν αρχικώς οι συνθήκες, κυρίως δε το άρθρο 33 της Συνθήκης για την Ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που εκφράζει την βούληση «να εξασφαλίζει κατ' αυτόν τον τρόπο ένα δίκαιο βιοτικό επίπεδο στον γεωργικό πληθυσμό, ιδίως με την αύξηση του ατομικού εισοδήματος των εργαζομένων στη γεωργία», εξακολουθούν να είναι επίκαιροι,
- E. ότι ο αναπροσανατολισμός των εξαγωγικών τάσεων της ΚΓΠ αποδεικνύεται απαραίτητος για την ανάπτυξη της κοινοτικής γεωργικής παραγωγής μέσω μιας συνεπούς επισιτιστικής και γεωργικής πολιτικής που θα εξασφαλίσει το επίπεδο του εσωτερικού εφοδιασμού και θα καταπολεμήσει το ντάμπινγκ των γεωργικών τιμών σε παγκόσμιο επίπεδο, σε πλαίσιο σεβασμού της αρχής της κυριαρχίας των τροφίμων και μιας άνευ συμβιβασμών προστασίας της ασφάλειας των τροφίμων,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη τις σοβαρές κοινωνικοοικονομικές συνέπειες που θα έχει η πρόοδος μιας νέας απελευθέρωσης του εμπορίου γεωργικών προϊόντων στο πλαίσιο της ΚΟΑ,
- Z. εκτιμώντας ότι για στρατηγικούς, οικονομικούς, κοινωνικούς και πολιτιστικούς λόγους είναι σημαντικό η Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως και όλες οι μεγάλες περιοχές παραγωγούς γεωργικών προϊόντων του κόσμου, να διαθέτει μία δημόσια γεωργική πολιτική και πολιτική για την ανάπτυξη της υπαίθρου, πολιτική που πρέπει να υποστηρίζεται από το σύνολο πληθυσμού ως αντάλλαγμα των όσων αυτός απαιτεί και δύναται να αποκομίσει· η πολιτική αυτή πρέπει να είναι σε αρμονία με την εσωτερική και εξωτερική συγκυρία της· πρέπει να είναι σε θέση να προσφέρει σαφείς προοπτικές ως προς την μελλοντική της ανάπτυξη και να αφήσει επαρκή χρόνο προσαρμογής στις αλλαγές που συνεπάγεται,
- H. εκτιμώντας ότι η δημιουργία μιας κοινής γεωργικής πολιτικής, επικεντρωμένης στην παραγωγή, η οποία θα της επιτρέψει να επιτύχει ταχώς την αυτάρκεια σε πολλούς τομείς της παραγωγής, πηγάζει κατά μεγάλο μέρος από την συγκυρία ελλείψεως τροφίμων που γνώρισε η Ευρώπη της δεκαετίας του '60· η πολιτική αυτή της έδωσε, εν συνεχεία, τη δυνατότητα να εξαγάγει σε παγκόσμιες αγορές, ολοένα πιο ανοιχτές στον ανταγωνισμό,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι μεταρρυθμίσεις που επιχειρήθηκαν από το 1992 άλλαξαν τους προσανατολισμούς της ΚΓΠ, αλλά ότι θα πρέπει επίσης να υπάρξει περαιτέρω εμβάθυνση στις κατευθύνσεις παρέμβασης, έτσι ώστε να προαχθεί ένα βιώσιμο ευρωπαϊκό γεωργικό πρότυπο, που θα λαμβάνει υπόψη την αρχή της πολυλειτουργικότητας και θα είναι ικανό να ανταποκριθεί στις νέες απαιτήσεις της κοινωνίας,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΚΓΠ πρέπει να ξεκινήσει επί ανανεωμένων και εκσυγχρονισμένων βάσεων που θα εξασφαλίσουν την διάρκεια της. Πολυλειτουργική, η πολιτική αυτή πρέπει να είναι σε θέση να ασκεί ταυτόχρονα οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική λειτουργία καθώς και να συμβάλλει στην ανάπτυξη της υπαίθρου,
- ΙΑ. εκτιμώντας, συνεπώς, ότι η ΚΓΠ πρέπει να συνεχίσει να εξασφαλίζει την ορθολογική ανάπτυξη της παραγωγής και τον εφοδιασμό των αγορών με τρόφιμα ποιότητας, υγιεινά και ποικίλα, στο πλαίσιο ανταγωνιστικών αγορών,
- ΙΒ. εκτιμώντας, επίσης ότι πρέπει όμως, επίσης η ΚΓΠ να ενθαρρύνει την ανάπτυξη αγρονομικών πρακτικών που θα σέβονται το περιβάλλον, θα δημιουργούν θέσεις απασχόλησης στον κόσμο της υπαίθρου και θα ανταμείβουν την παραγωγή των συλλογικών υπηρεσιών που προσφέρουν οι γεωργοί, τις οποίες η αγορά δεν ανταμείβει (προστασία του περιβάλλοντος, καλή κατάσταση των ζώων, ...),
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι η ανανεωμένη αυτή πολιτική πρέπει να εξασφαλίσει αρμονική κατανομή των γεωργικών δραστηριοτήτων στο σύνολο της επικράτειας της Ένωσης και δίκαιη κατανομή των κρατικών ενισχύσεων μεταξύ των γεωργών και των περιοχών,
- ΙΔ. εκτιμώντας ότι η ανάκαμψη της γεωργίας σε ολόκληρη την επικράτεια της Ένωσης διέρχεται από την ενίσχυση της πολιτικής για την υπαίθρο χάρη συγχρόνως στην καλύτερη χρηματοδότηση του δεύτερου πυλώνα της ΚΓΠ και τον αναπροσανατολισμό των αποδεσμευμένων πιστώσεων μέσω είτε της υποχρεωτικής αναπροσαρμογής είτε της φθίνουσας διαβάθμισης των ενισχύσεων του πρώτου πυλώνα,

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- ΙΕ. εκτιμώντας ότι οι πολιτικές των αγορών και της ανάπτυξης της υπαίθρου είναι αναπόσπαστα συνδεδεμένες, στο μέτρο όπου και οι δύο συμβάλλουν στην ανάπτυξη μιας πολυλειτουργικής γεωργίας που βασίζεται σε πολυάριθμες εκμεταλλεύσεις καταναμημένες σε ολόκληρη την επικράτεια της Ένωσης και εξυπηρετούσες το σύνολο των στόχων που έχουν τεθεί γι' αυτές,
- ΙΣΤ. εκτιμώντας ότι η επίτευξη των στόχων αυτών προϋποθέτει πρωτίστως διατήρηση τιμών συμφερούσων από οικονομικής απόψεως για τους παραγωγούς, όπερ αποτελεί και τον λόγο υπάρξεως των Κοινών Οργανώσεων της Αγοράς,
- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πρέπει να τερματισθεί το ταχύτερο δυνατό η διάκριση μεταξύ των υποχρεωτικών και των μη υποχρεωτικών δαπανών και να δοθούν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πλήρη δικαιώματα συναπόφασης στον αγροτικό και στο δημοσιονομικό τομέα·
- ΙΗ. εκτιμώντας ότι η λογική της εναρμόνισης, η οποία επικρατεί εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και το άνοιγμα των ευρωπαϊκών αγορών γεωργικών προϊόντων που υπαγορεύεται από τον ΠΟΕ, αποτελούν παράγοντες αποσταθεροποίησης για προϊόντα ευαίσθητα όπως η μπανάνα, η ζάχαρη ή, ακόμα, το ρούμι,
- ΙΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΚΓΠ πρέπει να ανταποκρίνεται τόσο στις εύλογες προσδοκίες των ευρωπαίων γεωργών όσο και στις δίκαιες απαιτήσεις των πολιτών της Ένωσης, που ζητούν μία ζωτική γεωργία ικανή να εγγυάται το κατάλληλο ποσοστό αυτότητας σε γεωργικά αγαθά ποιότητας και ότι, μεταξύ των πολλών λειτουργιών που καλείται να επιτελέσει (επίσης και στο πλαίσιο της περιβαλλοντικής προστασίας), η γεωργία θα εξακολουθήσει να εγγυάται ένα οικονομικώς έγκυρο αγροεπιτιστικό σύστημα,
- Κ. εκτιμώντας ότι η εμπειρία που αποκτήθηκε έως σήμερα χάρη στην Ατζέντα 2000 κατέδειξε ότι η ευρωπαϊκή κοινή αγροτική πολιτική δεν είναι βιώσιμη μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα παρά μόνο εφόσον προσανατολίζεται κατά τρόπον ώστε να:
- ικανοποιεί τους γενικούς κοινωνικούς στόχους·
  - συμβιβάζει τις απαιτήσεις μιας παραγωγής η οποία εγγυάται επαρκές εισόδημα στους αγρότες και τη διατήρηση της οικολογικής λειτουργίας του αγροτικού χώρου·
  - μετατραπεί σε κοινή πολιτική της γεωργίας και της διαρθρωτικής προαγωγής του αγροτικού χώρου,
- ενώ όλα αυτά προϋποθέτουν ότι μεγάλο τμήμα των πιστώσεων που προορίζονται για την υποστήριξη των αγορών θα αναμορφωθεί υπέρ της βελτίωσης της αγροτικής ανάπτυξης και του περιβάλλοντος,
- ΚΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι μεταρρυθμίσεις που προτείνονται, τόσο στο πλαίσιο της ενδιάμεσης αναθεώρησης του 2003 όσο και της μελλοντικής μεταρρύθμισης του 2006, πρέπει να έχουν ως στόχο να δημιουργηθεί μια ΚΓΠ για το 2007 και εξής, που να αντιμετωπίζει ζητήματα όπως η διεύρυνση, οι δημοσιονομικοί περιορισμοί, οι διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ και η αειφορία,
- ΚΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι επανειλημμένες κρίσεις είχαν ως αποτέλεσμα να αμφιβάλλουν οι καταναλωτές για την ποιότητα των προσφερομένων προϊόντων και ότι επείγει να οριστεί, στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, ένας τρίτος πυλώνας που θα συμπληρώνει και τον πρώτο, ο οποίος αφορά τη διαχείριση των αγορών και τον δεύτερο, ο οποίος αφορά την ανάπτυξη της υπαίθρου, καλύπτοντας το σύνολο των πολιτικών που εξασφαλίζουν την ποιότητα και την ασφάλεια των τροφίμων,
- ΚΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΚΓΠ δεν πρέπει να ασχολείται αποκλειστικά με δημοσιονομικές επιταγές, αλλά και με την ικανοποίηση των προσδοκιών των πολιτών όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων, την προστασία του περιβάλλοντος, τη διαχείριση των γαιών, και, κυρίως, τη διατήρηση του κοινωνικού ιστού στην υπαίθρο· ότι η πολιτική αγορών συνιστά θεμελιώδες μέσο για την επίτευξη των στόχων αυτών και ότι επίκεντρο των δράσεων πρέπει να αποτελεί η οικογενειακή γεωργική εκμετάλλευση,
- ΚΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο σεβασμός του Συμφώνου Σταθερότητας δεν μπορεί να βασίζεται στην υλοποίηση πρόσθετων γεωργικών εξοικονομήσεων· ότι η πρακτική που εφαρμόζεται ετησίως κατά την υλοποίηση της ΚΓΠ δεν μπορεί να αποτελέσει τη βάση μόνιμων μεταρρυθμίσεων,
- ΚΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι καλό θα ήταν να υποστηριχθεί ο τομέας της γεωργίας και της υπαίθρου με εκμετάλλευση του συνόλου των διαθέσιμων περιθωρίων του προϋπολογισμού εντός των ορίων που καθορίζουν οι κατευθυντήριες γραμμές για τις υποχρησιμοποιούμενες γεωργικές δαπάνες,
- ΚΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πόροι που διατέθηκαν στον πρώτο πυλώνα αντιστοιχούν στο 90 % περίπου του γεωργικού προϋπολογισμού της Ένωσης,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- ΚΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μια επανεξέταση των δαπανών υπέρ της γεωργίας δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή δεδομένου ότι δεν είναι δυνατό να αμφισβητηθούν οι εδραιωμένες από σήμερα έως το 2006 δημοσιονομικές προοπτικές,
- ΚΗ. εκτιμώντας ότι δεν είναι δυνατόν να υπάρξει πραγματικός απολογισμός της Ατζέντα 2000 χωρίς συγκεκριμένη γνώση της κατάστασης των γεωργικών εισοδημάτων ανά προϊόν και ανά χώρα που θα επιτρέπει σαφή διάκριση μεταξύ εσόδων από τα κέρδη της αγοράς και αυτών από τις κρατικές ενισχύσεις,
- ΚΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ενδιάμεση αναθεώρηση της Ατζέντα 2000 πρέπει να χρησιμεύσει για την ολοκλήρωση της αλλαγής του σημερινού προσανατολισμού των ενισχύσεων που χορηγούνται στα πλαίσια της ΚΓΠ, και ότι, στο πλαίσιο αυτό, η αναπροσαρμογή του συνολικού ποσού άμεσων ενισχύσεων που λαμβάνουν οι γεωργοί θα πρέπει να εφαρμοστεί κατά τρόπο γενικό και ενιαίο σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση,
- Λ. εκτιμώντας ότι η αναπροσαρμογή των άμεσων ενισχύσεων που περιλαμβάνεται στην τελευταία αναθεώρηση της ΚΓΠ υπολείπεται των αναγκών για την επανεξισορρόπηση των ενισχύσεων και την μεγαλύτερη στήριξη προς τις μικρομεσαίες και οικογενειακές γεωργικές εκμεταλλεύσεις,
- ΛΑ. εκτιμώντας ότι η προοδευτική μείωση των άμεσων ενισχύσεων δύναται να ενισχύσει τον πυλώνα για την ανάπτυξη της υπαίθρου,
- ΛΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προστασία της οικογενειακής γεωργικής εκμετάλλευσης απαιτεί αναπροσαρμογή των επιβαρύνσεων που απορρέουν από την εφαρμογή των δημοσιονομικών σταθεροποιητών στις διάφορες ΚΟΑ,
- ΛΓ. λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη να αναπτυχθεί περαιτέρω το σύστημα άμεσων πληρωμών για να απλοποιηθεί το σύστημα πριμοδοτήσεων, ενώ παράλληλα πρέπει να εξαλειφθούν στο βαθμό του δυνατού οι ιδιαίτερες δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι μειονεκτούσες και οι ορεινές περιοχές,
- ΛΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η χορήγηση των άμεσων πληρωμών μετά την εκπνοή της Ατζέντας 2000 πρέπει να αποδεσμευθεί περαιτέρω από την παραγωγή και να προσανατολισθεί σε μια οικονομική αντιστάθμιση, με σκοπό τη διασφάλιση υψηλών περιβαλλοντικών και υγειονομικών προδιαγραφών στην ευρωπαϊκή γεωργία καθώς και τη διαφύλαξη του αγροτικού και του πολιτιστικού περιβάλλοντος,
- ΛΕ. εκτιμώντας ταυτόχρονα ότι πρέπει να καταστεί προϋπόθεση για την καταβολή των άμεσων πληρωμών η συμμόρφωση προς τις ενιαίες κοινοτικές προδιαγραφές που αφορούν την ορθή επαγγελματική πρακτική και την εκτροφή στο έδαφος,
- ΛΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι άμεσες πληρωμές θα έχουν όλο και εντεινόμενη σημασία στο βαθμό που το εξωτερικό κόστος που συνεπάγεται η πολυλειτουργικότητα δεν συνυπολογίζεται κατά τον ορισμό των τιμών, με αποτέλεσμα να πρέπει να καταβάλλεται από την κοινωνία,
- ΛΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δυνατότητα χορήγησης αποδεσμευμένων από την παραγωγή πληρωμών θα επέτρεπε και την απλοποίηση των συστημάτων διαχείρισης και ιδιαίτερα την υιοθέτηση μεθοδολογιών στήριξης που περιλαμβάνονται στην «πράσινη κατηγορία» των κανόνων για το διεθνές εμπόριο (και επομένως χωρίς να υπόκεινται σε μείωση), ώστε το εισόδημα των αγροτών να αποτελείται στο μέλλον από τα κέρδη, από τις σταθερές αποζημιώσεις που συμφωνούν με τις παγκοινωνικές προδιαγραφές και είναι αποδεκτές από τον ΠΟΕ (εντάσσονται στη πράσινη κατηγορία) και τέλος από τα πριμ για διαρθρωτικά μέτρα και για ιδιαίτερες υπηρεσίες προς το περιβάλλον,
- ΛΗ. εκτιμώντας ότι η εφαρμογή αυτής της ανανεωμένης γεωργικής πολιτικής συνεπάγεται την προσαρμογή ή τη δημιουργία νέων κανονιστικών και δημοσιονομικών εργαλείων που θα καταλήξουν καταρχήν σε μία γνήσια πολιτική εισοδημάτων η οποία θα επιτρέπει να εξασφαλισθεί η διατήρηση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων σε ολόκληρη την επικράτεια, εν συνεχεία δε σε μία πολιτική ασφάλειας των τροφίμων,
- ΛΘ. εκτιμώντας ότι παραμένουν ως εκ τούτου αναγκαίοι ένας προσανατολισμός και κάποια ρύθμιση των αγορών προκειμένου να αμβλυθούν οι κίνδυνοι μιας πολύ μεγάλης πτητικότητας των γεωργικών τιμών που δύναται να προέλθει από υπερβολικές διακυμάνσεις της προσφοράς σε σχέση με τη ζήτηση,
- Μ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμβατότητα των στήριξεων με τους κανόνες του ΠΟΕ θα μπορούσε να συζητηθεί σε περίπτωση επαναπροσδιορισμού των διαφόρων μορφών στήριξης, λαμβάνοντας κυρίως υπόψη τις πλέον πρόσφατες αποφάσεις που ελήφθησαν από τις Ηνωμένες Πολιτείες στον τομέα των πολιτικών στήριξης του εισοδήματος των γεωργών,
- ΜΑ. εκτιμώντας ότι οι προσπάθειες που κατέβαλαν οι παραγωγοί για την ενσωμάτωση των νέων κοινωνικών επιταγών θα έχουν ως αποτέλεσμα την αύξηση του κόστους παραγωγής η οποία πρέπει, κατά προτεραιότητα, να αντισταθμισθεί μέσω των τιμών της αγοράς,

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- MB. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δυνατή διασύνδεση όλων των αμέσων πληρωμών με περιβαλλοντικούς, κοινωνικούς και εδαφικούς στόχους συνιστά σημαντικότερη αλλαγή σε όλους τους τομείς παραγωγής,
- MG. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπό το πρίσμα των δύο πρώτων ετών εφαρμογής ιδίως στον τομέα του βοείου κρέατος, η εμπειρία των αποκαλούμενων «εθνικών φακέλων» κατέδειξε πολύ θετικές πτυχές, έστω και εάν ενεκρίθη σε έναν τομέα χαρακτηριζόμενο από μία εντελώς ανώμαλη κατάσταση της αγοράς λόγω της κρίσης της ΣΕΒ,
- MD. εκτιμώντας ωστόσο ότι το μέσο αυτό έχει νόημα μόνο στους τομείς για τους οποίους οι τρόποι παραγωγής παρουσιάζουν σημαντικές διαφορές μεταξύ κρατών μελών εφόσον επιτρέπει επαρκή ευελιξία κατά την εφαρμογή των ΚΟΑ, υπό την προϋπόθεση ότι πρέπει να υπάρξει μέριμνα ώστε να αποφευχθεί οποιαδήποτε στρέβλωση ανταγωνισμού μεταξύ των κρατών καθώς και οποιαδήποτε επικίνδυνη μορφή επανενδικοποίησης που θα ζημίωνε τη συνοχή των εν λόγω ΚΟΑ,
- ME. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 952/97 ρύθμιζε τη σύσταση και λειτουργία των ενώσεων παραγωγών και ότι καταργήθηκε επ' ευκαιρία της Ατζέντα 2000 για να εφαρμοστεί ειδική ρύθμιση σε κάθε ΚΟΑ· ότι έκτοτε, η Επιτροπή αρνήθηκε να την εφαρμόσει στον τομέα του βαμβακιού, ενώ σε άλλους τομείς, όπως τα σπυροκρηπυτικά, λειτουργεί κατά τρόπο ανεπαρκή,
- MST. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΚΓΠ πρέπει να εξασφαλίσει μεγαλύτερη διαφάνεια στην καταβολή δημόσιων πληρωμών από τον κοινοτικό προϋπολογισμό προς τη γεωργία, ώστε να είναι ως προς τις πιστώσεις σαφές πού, πόσες και με ποιο αποτέλεσμα χρησιμοποιούνται σε αυτό τον τομέα, καθώς και ότι αυτές οι πληροφορίες πρέπει να διατίθενται αμέσως στα δημοκρατικώς συσταθέντα θεσμικά όργανα σε ευρωπαϊκό επίπεδο,
- MZ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, με τη γνώμη του της 24ης Μαΐου 1996<sup>(1)</sup>, και τις θέσεις του της 17ης Δεκεμβρίου 1999<sup>(2)</sup> και της 5ης Σεπτεμβρίου 2000<sup>(3)</sup> για τη βελτίωση των γεωργικών στατιστικών, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκφράστηκε ομόφωνα υπέρ της χρησιμοποίησης πληροφοριών που αποκτούνται από τις πληρωμές του ΕΓΤΠΕ-Εγγυήσεις για στατιστικούς σκοπούς· ότι δεν εφαρμόστηκαν οι συστάσεις του ΕΚ· ότι η Επιτροπή έπρεπε να έχει υποβάλει μελέτη βιωσιμότητας πριν από την 31η Δεκεμβρίου 2001 και δεν το έπραξε· ότι οι εν λόγω πληροφορίες θα είχαν αποδειχθεί πολύτιμες κατά την εκπόνηση της Ατζέντα 2000, για τον κανονισμό περί απλουστεύσεως των άμεσων ενισχύσεων, κατά την ενδιάμεση αναθεώρηση ή κατά τις διαπραγματεύσεις για τη διεύρυνση,
- MH. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα αποθέματα σιτηρών παρέμβασης έφτασαν ελάχιστα επίπεδα ρεκόρ και ότι οι εξαγωγές τους πραγματοποιούνται σχεδόν χωρίς επιστροφές· ότι με τη σημερινή τους αξία, η τιμή παρέμβασης δεν προσανατολίζει την αγορά αλλά αποτελεί τιμή ενεργοποίησης ενός δικτύου ασφαλείας που σχεδόν δεν χρησιμοποιείται· ότι η αγορά σίκαλης χρειάζεται ορισμένες προσπάθειες για την ρύθμισή της· ότι το σκληρό σιτάρι χρειάζεται τη διατήρηση των συμπληρωματικών πληρωμών· ότι το έλλειμμα φυτικών πρωτεϊνών έχει φτάσει σε σημείο να αποτελεί στρατηγικό πρόβλημα που πρέπει να αντιμετωπιστεί,
- MΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ενδεχόμενες επιπτώσεις της πρωτοβουλίας «Everything But Arms» αποτρέπουν κάθε κατάργηση μέσω ρύθμισης και οιαδήποτε μείωση της στήριξης των παραγωγών της ΚΟΑ ρυζιού,
- N. λαμβάνοντας υπόψη ότι, εν όψει της διεύρυνσης, η κατάργηση των ρυθμίσεων στο γαλακτοκομικό τομέα θα μπορούσε να δημιουργήσει σοβαρά κοινωνικά και οικονομικά προβλήματα, τόσο στα σημερινά όσο και στα υποψήφια κράτη μέλη· ότι θα ήταν σκόπιμο να αποφευχθούν μεταρρυθμίσεις των ΚΟΑ που δημιουργούν προβλήματα τα οποία αδυνατεί να επιλύσει ο δεύτερος πυλώνας της ΚΓΠ, λόγω των περιορισμών του,
- NA. λαμβάνοντας υπόψη ότι για ορισμένους τομείς που δεν περιλαμβάνονται στην Ατζέντα 2000, όπως των σπυροκρηπυτικών, του ελαιόλαδου ή των ξηρών καρπών, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει διατυπώσει συστάσεις τις οποίες δεν υιοθέτησε η Επιτροπή στις διαδοχικές της εκθέσεις και προτάσεις· ότι δεν πρέπει να επιτρέψουμε να καταστούν χρόνια ορισμένα προβλήματα και ότι πρέπει να εξεταστούν οι μεταρρυθμίσεις που επανειλημμένα έχει συστήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,
- NB. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρχή της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής πρέπει να είναι παρούσα σε όλες τις πολιτικές της Ένωσης και ότι πρέπει να εξαλειφθεί το έλλειμμα συνοχής από το οποίο πάσχει η ΚΓΠ, ιδίως σε σχέση με τις δράσεις που αφορούν την αγορά,

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 166 της 10.6.1996, σ. 265.

(<sup>2</sup>) ΕΕ C 296 της 18.10.2000, σ. 380.

(<sup>3</sup>) ΕΕ C 135 της 7.5.2001, σ. 61.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- ΝΓ. εκτιμώντας ότι η κοινή γεωργική πολιτική πρέπει να προσαρμοσθεί σταδιακά στο νέο μοντέλο της πολυ- λειτουργικής και διαρκούς γεωργίας χωρίς ωστόσο να αμφισβητήσει τις αρχές που αποτελούν τα θεμέλιά της,
- ΝΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σε σχέση με τους παραπάνω λόγους είναι απολύτως αναγκαίο να υποβληθούν ορισμένες προτάσεις προσαρμογής και βελτίωσης των κυριότερων ΚΟΑ,
- ΝΕ. εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές που πρέπει να γίνουν με την ευκαιρία της ενδιάμεσης μεταρρύθμισης πρέπει:
- να παραμείνουν συνεπείς με τις χρηματοδοτικές δεσμεύσεις που ανέλαβε η Ευρωπαϊκή Ένωση κατά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Βερολίνου·
  - να προεικονίζουν σε μεγάλο μέρος της προοπτικές για το στάδιο μετά την Ατζέντα 2000,
- ΝΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι νέοι γεωργοί πρέπει να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο στη γεωργία του αύριο και ότι χωρίς αυτούς δεν έχει νόημα καμία συζήτηση για το μέλλον της ΚΓΠ,
- ΝΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πράγματι ο αριθμός των νέων γεωργών βρίσκεται σε συνεχή μείωση, όπως επιβεβαιώνεται από το έγγραφο εργασίας «το μέλλον των νέων γεωργών στην Ευρωπαϊκή Ένωση», το οποίο επεξεργάστηκε η ΓΔ Έρευνας του ΕΚ,
- ΝΗ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η υποχρεωτική συγχρηματοδότηση της ΚΓΠ μπορεί να αυξήσει τους διαθέσιμους πόρους για νέα μέτρα τα οποία εμφανίζουν ιδιαίτερο δυναμισμό από ποιοτικής απόψεως και ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των καταναλωτών και των επιχειρήσεων οι οποίες προτιμούνται να βελτιώσουν το επίπεδο ασφάλειας των τροφίμων,
1. ζητεί όπως οιαδήποτε μεταρρύθμιση της ΚΓΠ οδηγήσει σε μια ευρωπαϊκή γεωργία που να ανταποκρίνεται στις προσδοκίες της κοινωνίας όσον αφορά την ποιότητα και την ασφάλεια των τροφίμων, την προστασία του περιβάλλοντος, την κατοχή και τη χωροταξία του εδάφους καθώς και την απασχόληση, αλλά επίσης και όσον αφορά τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων, δεδομένου ότι όλα αυτά τα στοιχεία συνιστούν τον πολυλειτουργικό χαρακτήρα της ευρωπαϊκής γεωργίας·
  2. ζητεί να ενισχυθεί ο δεύτερος πυλώνας της ΚΓΠ και της ανάπτυξης της υπαίθρου, ώστε να εξασφαλισθεί το μέλλον των αγροτικών ζωνών, καθώς και η συνέχιση και η ενίσχυση των προγραμμάτων προώθησης της ανάπτυξης των αγροτικών περιφερειών, αφετέρου δε να ευνοηθεί η διατήρηση και η δημιουργία θέσεων απασχόλησης·
  3. κρίνει απαραίτητη την προαγωγή μιας πολιτικής του εισοδήματος, προκειμένου να διατηρηθούν οι αγρότες στο σύνολο του εδάφους·
  4. θεωρεί ότι η ΚΓΠ πρέπει να αποτελέσει το θεμέλιο ενός ευρωπαϊκού προτύπου πολυμορφικής και βιώσιμης γεωργίας που θα εφαρμόζεται σε όλες τις περιοχές της Ένωσης αποφεύγοντας ταυτόχρονα μια επανειλημμένη της ΚΓΠ·
  5. θεωρεί ότι η δημοσιονομική πειθαρχία έχει εφαρμοσθεί πρόσφατα με υπερβολική αυστηρότητα και ότι οι γεωργικές δαπάνες παραμένουν πολύ κάτω των ορίων που θεσπίστηκαν στο Βερολίνο·
  6. πιστεύει ότι η τροποποίηση των υποθέσεων που ελήφθησαν υπόψη κατά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στο Βερολίνο (για παράδειγμα, η αύξηση του αριθμού των κρατών μελών) πρέπει να αντικατοπτρίζεται στις δέουσες τροποποιήσεις των δημοσιονομικών ορίων, σύμφωνα με τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού<sup>(1)</sup>·
  7. ζητεί να επιβεβαιωθεί και αναπροσαρμοσθεί η αρχή της κοινοτικής προτίμησης υπό το φως των νέων απαιτήσεων της κοινωνίας για μεγαλύτερη ασφάλεια των τροφίμων, για την ανιχνευσιμότητα των τροφικών αλυσίδων και για την βιώσιμη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη·
  8. κρίνει ότι θα ήταν ευκαίριο, αφενός να ανοίξει η ευρωπαϊκή αγορά στις εισαγωγές γεωργικών προϊόντων από τις πλέον πτωχές χώρες (τις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες), αφετέρου δε να χορηγηθεί ενίσχυση στις χώρες αυτές προκειμένου να μπορέσουν να τηρήσουν τις απαιτήσεις που ισχύουν στην ΕΕ όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων, τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων και την προστασία του περιβάλλοντος·
  9. ζητεί να ανταποκρίνεται η ΚΓΠ τόσο στον προβληματισμό των καταναλωτών ως προς την ποιότητα και την ασφάλεια των τροφίμων όσο και τις περιβαλλοντολογικές ανησυχίες·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

10. ζητεί όλες οι απαιτήσεις που συντελούν στην ασφάλεια των τροφίμων και βασίζονται στις προδιαγραφές υγιεινής, ανιχνευσιμότητας και προφύλαξης να εφαρμόζονται με την αυτή αυστηρότητα στις εισαγωγές από τις τρίτες χώρες·
11. εκφράζει την επιθυμία να αποτελέσει η ΚΟΑ μπανάνας αντικείμενο ιδιαίτερης προσοχής εκ του γεγονότος ότι έχει κεφαλαιώδη σημασία για την οικονομική και κοινωνική ισορροπία ορισμένων περιοχών της Ένωσης·
12. ζητεί την ισόρροπη ανάπτυξη των επιδοτήσεων ανεξαρτήτως των κατευθύνσεων παραγωγής·
13. ζητεί από την Επιτροπή να εκπονήσει προτάσεις για την περίοδο μετά το 2006, οι οποίες να καθιστούν τις άμεσες πληρωμές για τη στήριξη του εισοδήματος μέρος της πολιτικής για την ανάπτυξη της υπαίθρου, καθώς και να εξαρτούν αυτές τις πληρωμές από συνθήκες που αφορούν το περιβάλλον, τη φύση και το τοπίο, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία·
14. προτείνει, στο πλαίσιο της ενδιάμεσης αναθεώρησης της Ατζέντα 2000, να εγκριθεί η υποχρεωτική αναπροσαρμογή των ενισχύσεων του πρώτου πυλώνα της ΚΓΠ·
15. εκτιμά ότι οι πολιτικές προστασίας του περιβάλλοντος δεν δύνανται να ορισθούν στο πλαίσιο και μόνον της ανάπτυξης της υπαίθρου και ότι πρέπει επίσης να ενισχυθεί η εξάρτηση των άμεσων πληρωμών στον τομέα της διαχείρισης των αγορών από την εφαρμογή φιλοπεριβαλλοντικών πρακτικών·
16. συνιστά όπως η αρχή της εφαρμογής φιλοπεριβαλλοντικών πρακτικών, που έχει ήδη ενσωματωθεί σε ορισμένες διατάξεις της ΚΓΠ, επεκταθεί συστηματικότερα στο σύνολο των τομέων παραγωγής, εφόσον το σύνολο των τομέων δραστηριοτήτων πρέπει να συμμετάσχει στη διατήρηση ή τη βελτίωση του περιβάλλοντος·
17. πιστεύει ότι πρέπει να μελετηθεί η αναπροσαρμογή των επιβαρύνσεων που απορρέουν από την εφαρμογή των δημοσιονομικών σταθεροποιητών στις διάφορες ΚΟΑ με στόχο τη διαφύλαξη της οικογενειακής γεωργικής εκμετάλλευσης ως χαρακτηριστικό στοιχείο του ευρωπαϊκού γεωργικού μοντέλου·
18. διαπιστώνει ότι οι εθνικοί φάκελοι που παραχωρούνται στα κράτη μέλη συνιστούν ένα νέο μέσο της ΚΓΠ που υπάρχει σε ορισμένες ΚΟΑ, χωρίς όμως να μπορεί να επεκταθεί στο σύνολο των κοινών οργανώσεων αγοράς·
19. επιβεβαιώνει στον τομέα του βοείου κρέατος τη χρήση των χρηματοδοτικών πακέτων που αποδίδονται στα κράτη μέλη, κάτι το οποίο ωστόσο δεν πρέπει να οδηγήσει σε διαταραχή της ισορροπίας μεταξύ των κρατών μελών·
20. πιστεύει ότι το σύστημα των εθνικών φακέλων μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε τομείς που παρουσιάζουν σημαντικές διαφορές των τρόπων παραγωγής στα διάφορα κράτη μέλη, και, συνεπώς, δεν μπορεί να γενικευθεί·
21. εκφράζει την επιθυμία να χρησιμοποιηθεί καλύτερα το μέσο των δημοσιονομικών φακέλων που κατανέμονται στα κράτη μέλη στο πλαίσιο της αναθεώρησης των διαφόρων ΚΟΑ·
22. ζητεί να οριστεί ένα περιθώριο ελαστικότητας ενός έτους, προκειμένου να ληφθούν άμεσα μέτρα σε περίπτωση κρίσης·
23. καλεί την Επιτροπή να μελετήσει, στα πλαίσια της συζήτησης για τη μελλοντική μεταρρύθμιση της ΚΓΠ, τις συνέπειες μιας επαρκούς εξάρτησης της παραχώρησης άμεσων πληρωμών από τις παροχές επί θεμάτων πολυλειτουργικότητας·
24. ζητεί να θεσπισθεί μια πολιτική υποστήριξης των ενώσεων παραγωγών, είτε μέσω ενός νέου οριζοντίου κανονισμού, είτε με την σαφή ενσωμάτωση των σχημάτων αυτών σε κάθε ΚΟΑ·
25. ζητεί, προς χαλιναγώγηση της συνεχούς μείωσης του αριθμού των νέων που επιλέγουν ως επάγγελμα τη γεωργία, να καταστούν υποχρεωτικά τα υπάρχοντα μέτρα εγκατάστασης και να προβλεφθούν διατάξεις οριζοντίου χαρακτήρα, στο πλαίσιο της κάθε ΚΟΑ προκειμένου να ενθαρρυνθεί η εγκατάσταση των νέων γεωργών·
26. καλεί την Επιτροπή να αποδώσει μέγιστη προσοχή στους νέους γεωργούς σε κάθε μελλοντικό έργο, όπως έχει ήδη ζητήσει με το ψήφισμα του της 17ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την κατάσταση και τις προοπτικές των νέων γεωργών στην Ευρωπαϊκή Ένωση<sup>(1)</sup> αίτημα το οποίο επιβεβαιώθηκε στις 6 Δεκεμβρίου 2001 με την κοινή δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής και της Επιτροπής Περιφερειών·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 262 της 18.9.2001, σ. 153.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

27. θεωρεί ευκαταία τη μείζονα προσφυγή στην υποχρεωτική συγχρηματοδότηση της ΚΓΠ επί τη βάση των μέτρων στήριξης εκ μέρους των κρατών μελών ακόμη και εκτός πλαισίου αγροτικής ανάπτυξης·
28. υπενθυμίζει ότι η ευρωπαϊκή γεωργία δεν πρέπει να διαρθρώνεται αποκλειστικά γύρω από το προϊόν αλλά ότι έχει επίσης να διαδραματίσει ρόλο στο σύνολο της κοινωνίας· κατά συνέπεια, εκτιμά ότι η καλύτερη διάρθρωση μεταξύ της ΚΓΠ και των άλλων κοινοτικών πολιτικών είναι απαραίτητη, προκειμένου να ενισχυθεί η εδαφική συνοχή της Ένωσης· επιθυμεί στις μελλοντικές μεταρρυθμίσεις των ΚΟΑ να λαμβάνονται πλήρως υπόψη οι κοινωνικές, περιβαλλοντικές και εδαφικές πτυχές·
29. ζητεί ένα μέρος των κεφαλαίων που διατίθενται για τη στήριξη των αγορών να ανακατανεμηθεί για την ανάπτυξη της υπαίθρου, προκειμένου η ευρωπαϊκή γεωργία να καταστεί πολυλειτουργική, όπερ προϋποθέτει την αποζημίωση των Ευρωπαίων γεωργών· θεωρεί επίσης ευκαταία να επωφελούνται οι γεωργοί της Ένωσης ευκρινούς και μακροπρόθεσμης νομοθεσίας, προκειμένου να προβούν στις επενδύσεις που είναι αναγκαίες για την ποσοτική και ποιοτική βελτίωση της παραγωγής τους·
30. θεωρεί λυπηρό ότι η ΚΓΠ, παρά το γεγονός ότι η μεταρρύθμιση έκανε να εξελιχθούν οι τρόποι ενισχύσεων προς περισσότερες άμεσες πληρωμές, εξακολουθεί στην ουσία να ευεργετεί τις μεγάλες γεωργικές εκμεταλλεύσεις εις βάρος των μικρομεσαίων που, ωστόσο, διαδραματίζουν καίριο ρόλο όχι μόνο στον κοινωνικοοικονομικό ιστό ορισμένων περιοχών αλλά, επίσης, σε επίπεδο σύνολης διαμόρφωσης του ευρωπαϊκού χώρου·
31. ζητεί να υπόκειται η εξωτερική προστασία της ΕΕ για αγροτικά προϊόντα σε κοινωνικές και οικολογικές παραμέτρους, πράγμα που θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης με τους εμπορικούς εταίρους, ενώ τα κριτήρια θα πρέπει να ορίζονται με βάση τις διεθνείς δεσμευτικές συμβάσεις για τις κοινωνικές προδιαγραφές, τη διαχείριση των φυσικών πόρων και την ασφάλεια τροφίμων (ILO, CBD, UNDP, FAO)·
32. ζητεί να καταβάλει η Ευρωπαϊκή Ένωση σημαντικές προσπάθειες και να εξαρτάται λιγότερο από το εξωτερικό εις ό,τι αφορά τον εφοδιασμό σε φυτικές πρωτεΐνες, θεσπίζοντας μέτρο φιλικό προς το περιβάλλον, ανταμείβοντας τους παραγωγούς που εισάγουν καλλιέργειες ελαιωδών και πρωτεϊνούχων σπόρων, ως κεφαλή εναλλαγής καλλιεργειών, οι οποίες κατά τα τελευταία χρόνια έτειναν να μην βασίζονται παρά στην μονοκαλλιέργεια, πρακτική επιζήμια στη διάρθρωση, τη βιολογία, τον πλούτο των εδαφών και την καταπολέμηση των παρασίτων ή των ασθενειών των φυτών·
33. θεωρεί ότι η αγορά θα απαιτήσει αυξημένο εφοδιασμό με φυτικές πρωτεΐνες μετά την απαγόρευση των οστεοκρεατάλευρων· τονίζει ότι οι ειδικές πολιτικές για την ανάπτυξη της παραγωγής ελαιούχων σπόρων αναμένεται να είναι εξαιρετικά δαπανηρές, υπογραμμίζει όμως ότι τα πρωτεϊνούχα υποπροϊόντα της παραγωγής βιοκαυσίμων θα αποτελέσουν σημαντική πηγή·
34. θεωρεί ακατάλληλη την περαιτέρω μείωση της τιμής παρέμβασης για τα σιτηρά, δεδομένου ότι τα αποθέματα σιτηρών παρέμβασης έφτασαν ελάχιστα επίπεδα ρεκόρ και ότι με τη σημερινή τους αξία, η τιμή παρέμβασης δεν προσανατολίζει την αγορά αλλά αποτελεί τιμή ενεργοποίησης ενός δικτύου ασφαλείας που σχεδόν δεν χρησιμοποιείται·
35. ζητεί οι πληρωμές για το σκληρό σιτάρι και άλλα προϊόντα όπου έχουν προκύψει αστάθειες της αγοράς να αποτιμηθούν και, όταν χρειάζεται, να προσαρμοσθούν δεόντως προκειμένου να μη υπάρξει σοβαρή βλάβη στην αποδοτικότητα των προϊόντων αυτών στις περιοχές παραδοσιακής καλλιέργειάς τους χωρίς αυτό να οδηγήσει στην επέκτασή τους σε νέες εκτάσεις·
36. ζητεί την αναθεώρηση των αποδόσεων σε δημητριακά που χρησιμοποιήθηκαν για τον υπολογισμό των ενισχύσεων δεδομένου ότι συχνά εμφανίζονται ως μη ρεαλιστικές σε σημείο που να καθίσταται αναγκαία μια τεχνική προσαρμογή των μέσων εθνικών αποδόσεων·
37. ζητεί να θεσπισθεί μια συγκεκριμένη ενίσχυση για τις επιφάνειες που χρειάζονται για αροτραίες καλλιέργειες μη επισιτιστικού χαρακτήρα, πέραν της δυνατότητας που προβλεπόταν μέχρι σήμερα για τις επιφάνειες αγρανάπαυσης·
38. αναγνωρίζει την ανάγκη να προωθηθεί ιδιαίτερα η κτηνοτροφία επί εδάφους, π.χ. με την καθιέρωση πριμοδότησης της βοσκής επί εδάφους, ενώ παράλληλα πρέπει να αναμορφωθεί το σύστημα πριμοδότησης, ιδίως στον τομέα της κτηνοτροφίας, και να χρησιμοποιηθούν τα διαθέσιμα κονδύλια πρωτίστως για την προώθηση της εκτατικής κτηνοτροφίας και της υπαίθρου συνολικά·
39. ζητεί να καθιερωθεί μία πριμοδότηση χορτονομής ανά εκτάριο για να διαιωνισθούν τομείς της παραγωγής που δύνανται να αξιοποιήσουν τη φυσική διατροφή, το περιβάλλον, το έδαφος και την ποιοτική παραγωγή·
40. θεωρεί αναγκαίο να πραγματοποιηθούν τροποποιήσεις στην ΚΟΑ βοείου κρέατος εις τρόπον ώστε το σύστημα να λαμβάνει δεόντως υπόψη τις εθνικές ιδιαιτερότητες·

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

41. συνιστά να μη ληφθούν βεβιασμένες αποφάσεις στον τομέα του γάλακτος και να εξετασθούν λεπτομερώς όλες οι επιλογές για μία αναμόρφωση της κοινής οργάνωσης, πριν να προταθεί απόφαση για θεμελιώδεις αλλαγές·
42. πιστεύει ότι πρέπει να αξιολογηθούν προσεκτικά οι συνέπειες της πρωτοβουλίας «Οτιδήποτε εκτός από όπλα» προτού υποβληθούν προτάσεις για τη μεταρρύθμιση της ΚΟΑ, ιδιαίτερα όσον αφορά τη ζάχαρη και το ρύζι·
43. όσον αφορά τα οπωροκηπευτικά, υπενθυμίζει τη θέση του της 26ης Οκτωβρίου 2000 <sup>(1)</sup> και το ψήφισμά του της 5ης Ιουλίου 2001 <sup>(2)</sup>· εμμένει ιδίως ότι, όντας ΚΟΑ που βασίζεται στις οργανώσεις παραγωγών, είναι ανησυχητικά χαμηλό το επίπεδο συνένωσης, γεγονός που υπονομεύει την αποτελεσματικότητα της ΚΟΑ και συνιστά χαρακτηριστικό που πρέπει να επανορθωθεί επειγόντως·
44. διαβλέπει στον τομέα των οπωροκηπευτικών την ανάγκη παρέμβασης για ορισμένη συγκυρία του οικονομικού κύκλου σε ορισμένα προϊόντα και ζητεί ιδιαίτερα την απλούστευση των διαδικασιών ελέγχου και διαχείρισης των ενισχύσεων για τα μεταποιημένα οπωροκηπευτικά και, κυρίως, την καθιέρωση πρόσθετων κινήτρων για τη συμμετοχή σε οργανώσεις παραγωγών·
45. ζητεί από την Επιτροπή να παρουσιάσει πρόταση για τη δημιουργία ενός μονίμου συστήματος ενισχύσεων για τους ξηρούς καρπούς·
46. λαμβάνει υπόψη ότι η ΚΟΑ ελαιόλαδου έχει παραταθεί μέχρις ότου υπάρξει αξιόπιστη στατιστική βάση και ότι, συνεπώς, είναι πρόωγη η έναρξη συζήτησης για την επικείμενη μεταρρύθμιση· υπενθυμίζει πάντως ότι, μετά την τελευταία μεταρρύθμιση, ανέκυψε το πρόβλημα των μικρών παραγωγών και δεν δόθηκε λύση στους ελαιώνες με μικρή απόδοση, και ότι οι γεωργο-περιβαλλοντικές ενισχύσεις δεν εφαρμόστηκαν στους τομείς αυτούς·
47. εκφράζει την επιθυμία, όσον αφορά τους κανόνες εφαρμογής της ΚΟΑ ελαιόλαδου, να υπάρξει ενίσχυση της έννοιας της προστασίας της προέλευσης των ελαίων, καθιστώντας υποχρεωτική την αρχή που καθορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2152/2001 <sup>(3)</sup> ο οποίος προβλέπει να εμφανίζεται στην ετικέτα η προέλευση των ελαίων και του ελαίου, και σε περίπτωση που υπάρχει διαφορά, επιβάλλεται οριστικά η απαγόρευση της ανάμιξης ελαιολάδων με άλλα έλαια φυτικής προέλευσης·
48. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 197 της 12.7.2001, σ. 365.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 65 E της 14.3.2002, σ. 334.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 288 της 1.11.2001, σ. 36.

P5\_TA(2002)0275

## Ανάπτυξη της υπαίδρου στο πλαίσιο της Ατζέντας 2000

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανάπτυξη της υπαίδρου στο πλαίσιο της Ατζέντας 2000 – προσωρινός απολογισμός στην ΕΕ και τις υποψήφιες χώρες (2001/2041(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, που ζητήθηκε βάσει του άρθρου 262 της Συνθήκης ΕΚ και σύμφωνα με το άρθρο 52 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίδρου (A5-0164/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Βερολίνου δημιούργησε το δεύτερο πυλώνα εντός της ΚΠΠ, ταυτόχρονα δε τον ενίσχυσε σημαντικά, και ότι πρέπει να επωφεληθούμε από την ενδιάμεση αναθεώρηση της Ατζέντας 2000 προκειμένου να περάσουμε σε ένα νέο στάδιο στην κατεύθυνση της παγίωσης της ανάπτυξης της υπαίδρου,



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι προκειμένου να εξασφαλισθεί η αναδιάρθρωση της γεωργίας και η ανάπτυξη της υπαίθρου στις υποψήφιες χώρες, απαιτείται η ενεργός και ανανεωμένη συμμετοχή της ΚΓΠ και της πολιτικής, οικονομικής και κοινωνικής συνοχής,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάπτυξη της υπαίθρου πρέπει να υποστηρίξει μια πολυλειτουργική γεωργία στο σύνολο του εδάφους της διευρυμένης Ένωσης, υλοποιώντας, έτσι, τις διαδοχικές δηλώσεις του Συμβουλίου υπέρ του ευρωπαϊκού γεωργικού προτύπου,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάπτυξη της υπαίθρου πρέπει να καταστεί προτεραιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να εξασφαλισθεί το μέλλον των αγροτικών περιοχών και ότι θα πρέπει να καθοριστούν, για το σκοπό αυτό, στόχοι σε επίπεδο αποτελεσματικότητας, αξιοπιστίας, εδαφικής ισοτιμίας, βιωσιμότητας και πολλαπλασιασμού του κοινωνικού κεφαλαίου στις αγροτικές περιοχές,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο δεύτερος πυλώνας της ΚΓΠ θα πρέπει να μετατραπεί σε μια πραγματική πολιτική υπέρ της βιώσιμης ανάπτυξης της υπαίθρου, όπως είχε ορισθεί το Νοέμβριο του 1995 με την τελική δήλωση του Κορκ, ακολουθώντας πιστά τις αρχές που διετύπωσαν τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια του Ελσίνκι, του Γκέτεμποργκ και της Βαρκελώνης, και ότι πρέπει να αποτελεί άμεση συνέχεια των διαδοχικών πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών που ψηφίστηκαν από τη Διάσκεψη Κορυφής του Ρίο,
- ΣΤ. επισημαίνοντας ότι ο πρώτος και ο δεύτερος πυλώνας συνιστούν δύο αναπόσπαστα μέσα της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής τα οποία πρέπει να συμπληρωθούν και να τεθούν στην υπηρεσία μιας πολυλειτουργικής γεωργίας που θα επιτρέπει τη διατήρηση πολλών γεωργικών μονάδων προς όφελος του συνόλου του αγροτικού ιστού· ότι ο συσχετισμός τους θα μπορούσε να εμποδίσει την ανάπτυξη μιας δυαδικής γεωργίας στην Ευρώπη: μιας η οποία θα εξαρτάται αποκλειστικά από τις αγορές και μιας άλλης η οποία θα εξαρτάται απολύτως από τις άμεσες ενισχύσεις, ανεξάρτητα από την παραγωγή· ότι θα πρέπει να καταστήσει συμβατή την διαχείριση των αγορών και των εδαφών σε ολόκληρη την Ένωση στο πλαίσιο μιας πραγματικής βιώσιμης ανάπτυξης,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ένα πρότυπο βιώσιμης ανάπτυξης της υπαίθρου πρέπει να υλοποιηθεί βάσει μιας αυστηρώς περιβαλλοντικής προοπτικής, που θα προάγει γεωργικές πρακτικές που σέβονται το περιβάλλον, και μιας κοινωνικοοικονομικής προοπτικής που θα ενθαρρύνει την επιχειρηματικότητα και θα προάγει τα βιώσιμα παραγωγικά συστήματα που εξασφαλίζουν την επιβίωση των οικογενειακών εκμεταλλεύσεων, έτσι ώστε να εξαλειφθεί η δημογραφική έξοδος και να διατηρηθεί ένας ζωντανός κοινωνικός και οικονομικός ιστός στην ύπαιθρο,
- Η. γνωρίζοντας την ανάγκη, μετά τις πρόσφατες εκδηλώσεις επιδημιών, να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη των καταναλωτών στην ασφάλεια των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, δεδομένου ότι οι νέοι πρέπει να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο στην αντιμετώπιση των προκλήσεων της γεωργίας του αύριο, πρέπει να αποδίδεται προτεραιότητα, στο πλαίσιο κάθε νέου προγράμματος, στους νέους αγρότες, όπως ζητήθηκε από τους εκπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής και της Επιτροπής των Περιφερειών στην κοινή δήλωση του Δεκεμβρίου 2001 και ότι θα πρέπει επίσης να ληφθούν επείγοντως μέτρα με βάση το ψήφισμά του της 17ης Ιανουαρίου 2001 σχετικά με την κατάσταση και τις προοπτικές των νέων γεωργών στην Ευρωπαϊκή Ένωση<sup>(1)</sup>,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ύπαιθρος απαιτεί εναρμονισμένη συνεργασία των διαφόρων πολιτικών και ότι τα μέσα του δεύτερου πυλώνα πρέπει, κατά συνέπεια, να συνοδεύονται από δράσεις που δεν περιορίζονται μόνον στο γεωργικό τομέα,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρχή της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής πρέπει να είναι παρούσα σε όλες τις πολιτικές της Ένωσης και ότι πρέπει να εξαλειφθεί το έλλειμμα συνοχής από το οποίο πάσχει η ΚΓΠ, τόσο στις δράσεις για την ανάπτυξη της υπαίθρου όσο και, κατά κύριο λόγο, στις δράσεις για την αγορά, όπου το έλλειμμα αυτό έχει γίνει μεγαλύτερο,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η σύνδεση της γεωργικής παραγωγής με τον εφοδιασμό σε τοπικό/περιφερειακό επίπεδο είναι σε θέση να προωθήσει την τοπική και περιφερειακή ανάπτυξη πολλών από τις πλέον μειονεκτικές αγροτικές περιοχές, συμβάλλοντας, έτσι, στη διατήρηση της προστιθέμενης αξίας στην περιοχή και στην ανάπτυξη στενότερης σχέσης μεταξύ γεωργών και καταναλωτών· επισημαίνει την ανάγκη δημιουργίας μηχανισμών υποστήριξης της παραγωγής και της εμπορίας τοπικών προϊόντων ιδιαίτερα υψηλής ποιότητας,
- ΙΓ. επισημαίνοντας την ανάγκη να παράσχει η Επιτροπή απολογισμό της χρήσης των δημόσιων ενισχύσεων της γεωργικής πτυχής της ΚΓΠ, ώστε να αξιολογηθεί η επίδρασή τους, τόσο στο γεωργικό όσο και στο μη γεωργικό τομέα,

(1) EE C 262 της 18.9.2001, σ. 153.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

1. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι, παρά τη δημιουργία του δεύτερου πυλώνα κατά τη Διάσκεψη Κορυφής του Βερολίνου, ο πυλώνας αυτός δεν διαθέτει τον κατάλληλο προϋπολογισμό και ότι η ανάπτυξη της υπαίθρου αντιπροσωπεύει, σήμερα, μόλις το 10 % του γεωργικού προϋπολογισμού της Ένωσης· ζητεί, κατά συνέπεια, το ποσοστό αυτό να αυξηθεί ώστε να μπορέσουν να αντιμετωπισθούν όλες οι περιβαλλοντικές, εδαφικές και κοινωνικές προκλήσεις που σχετίζονται με την ανάπτυξη της υπαίθρου·
2. σημειώνει ότι οι εθνικές εισφορές στον προϋπολογισμό του δεύτερου πυλώνα υπολογίζονται βάσει ξεπερασμένων κριτηρίων και ζητεί επειγόντως την εκ νέου αξιολόγησή τους·
3. κρίνει ανησυχητικό το γεγονός ότι οι διαφορές που παρατηρούνται στην εφαρμογή των μέτρων για την ανάπτυξη της υπαίθρου ανταποκρίνονται περισσότερο στην ικανότητα συγχρηματοδότησης των εθνικών ή περιφερειακών αρχών παρά στην ανάγκη ανάληψης δράσεων στον τομέα αυτό και θεωρεί ότι μία τέτοια κατάσταση μπορεί να επιδεινώσει τις υπάρχουσες περιφερειακές ανισότητες·
4. επισημαίνει ότι τα μέτρα για την αγροτική ανάπτυξη εφαρμόζονται κατά τρόπο άνισο από τα κράτη μέλη, τα οποία δεν δίνουν πάντοτε την κατάλληλη απάντηση στις ιδιαίτερες απομονωμένες και απομακρυσμένες και, επομένως, περισσότερο απειλούμενες από την ερήμωση, αγροτικές περιοχές, αφού η προσφυγή στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1257/1999<sup>(1)</sup> είναι, ενίοτε, στην περίπτωση αυτή έντονα μονομερής και δεν γίνεται χρήση όλων των δυνατοτήτων που παρέχει· θεωρεί ότι η κατάσταση αυτή θα μπορούσε να επιδεινωθεί με την επικείμενη διεύρυνση και, για το λόγο αυτό, ζητεί να ενισχυθούν σε ολόκληρη την επικράτεια της ΕΕ, τη σημερινή και τη διευρυμένη, τα μέτρα υπέρ των αγροτικών ζωνών·
5. προτείνει, στο μέτρο που η πολιτική για τις αγροτικές ζώνες απαιτείται να στηρίζεται στη δράση διαφόρων οικονομικών και κοινωνικών πολιτικών, προκειμένου να διασφαλίζεται πράγματι η ανάπτυξη των αγροτικών ζωνών, να καθιερωθεί καλύτερος συντονισμός μεταξύ των προγραμμάτων ανάπτυξης της υπαίθρου του ΕΓΤΠΕ και των δράσεων που χρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία·
6. κρίνει ότι, χωρίς να θίγεται η αρμοδιότητα των εθνικών (κρατικών ή περιφερειακών) αρχών να καθορίζουν τις προτεραιότητές τους, και τηρουμένης της αρχής της επικουρικότητας, ο δεύτερος πυλώνας της ΚΠΠ πρέπει να προχωρήσει στον καθορισμό ενός πυρήνα δράσεων υψηλής προτεραιότητας σε κοινοτικό επίπεδο που θα εξασφαλίζουν τη βιώσιμη ανάπτυξη της υπαίθρου και τη διατήρηση μιας οικογενειακής και πολυλειτουργικής γεωργίας σε όλο το έδαφος της Ένωσης μετά τη διεύρυνση·
7. καλεί την Επιτροπή να καθορίσει μια νέα τυπολογία των αγροτικών ζωνών, στη βάση αντικειμενικών κοινωνικοοικονομικών, περιβαλλοντικών και κλιματολογικών κριτηρίων· αυτή η τυπολογία θα βοηθήσει στην έγκριση, για κάθε εδαφική ενότητα, μέτρων προτεραιότητας που θα χρησιμεύσουν στον προσανατολισμό των μελλοντικών προγραμμάτων ανάπτυξης της υπαίθρου και θα εξασφαλίσουν την προώθηση οικογενειακών γεωργικών εκμεταλλεύσεων με ανθρώπινες διαστάσεις, τη διατήρηση των δημόσιων και ιδιωτικών υπηρεσιών στις αγροτικές περιοχές, και τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας·
8. απαιτεί, στο πλαίσιο της περαιτέρω εξέλιξης της πολιτικής για την ύπαιθρο και της επέκτασής της, να καλυφθούν και προϊόντα ορισμένης ποιότητας και προέλευσης·
9. προτείνει όπως, για την εφαρμογή της νέας αυτής τυπολογίας, που θα επιτρέψει τη διαφοροποίηση των ποσοστών συγχρηματοδότησης ανάλογα με τα ειδικά προβλήματα των διαφόρων αγροτικών περιοχών της Ένωσης, καθιερωθούν κοινοτικοί κανόνες για την πρόληψη της στρέβλωσης του ανταγωνισμού στην εσωτερική αγορά·
10. φρονεί ότι, προκειμένου για επενδύσεις στο πλαίσιο της κοινοτικής πολιτικής, πρέπει να δίνεται έμφαση στην οικονομική δραστηριότητα και να τίθεται ως άμεσος στόχος η προώθησή της, πράγμα το οποίο συχνά δεν συμβαίνει, π.χ. όταν το κράτος αγοράζει ζώνες φυσικού περιβάλλοντος·
11. θεωρεί ότι η πολιτική για την ανάπτυξη της υπαίθρου πρέπει να ενθαρρύνει τη διατήρηση στις αγροτικές περιοχές των βασικών δημόσιων υπηρεσιών και κοινωνικών εξοπλισμών, με στόχο την προώθηση της ανάπτυξής τους και την καταπολέμηση της απερίημωσης·
12. κρίνει αναγκαίο να βελτιωθούν οι τρόποι προγραμματισμού και εταιρικής σχέσης που ισχύουν σήμερα στη βάση της εμπειρίας των πρωτοβουλιών LEADER, ιδίως σε ό,τι αφορά την ικανότητά τους να δημιουργούν μια τοπική δυναμική και το σαφή τους προσανατολισμό προς την ανάπτυξη του κοινωνικού και ανθρώπινου δυναμικού στις αγροτικές ζώνες, με παράλληλη ενίσχυση του διαλόγου και του συντονισμού των ενώσεων παραγωγών με άλλους οικονομικούς παράγοντες σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο· για την επίτευξη των στόχων αυτών απαιτείται να αποδεσμευθούν σημαντικά συμπληρωματικά μέσα, που θα αυξάνουν τους δημοσιονομικούς πόρους που διαθέτει σήμερα η πρωτοβουλία LEADER·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 80.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

13. θεωρεί ότι η πολιτική για την ανάπτυξη της υπαίθρου πρέπει να υποστηρίζει τη δημιουργία υποδομής για την εμπορία προϊόντων σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο και να προωθεί την άμεση πώληση, προκειμένου να εξασφαλίζει αποτελεσματικότερη τοπική και περιφερειακή απορρόφηση της παραγωγής και υψηλότερες τιμές για τους παραγωγούς· με το σκεπτικό αυτό, καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις με στόχο την ενίσχυση της παραγωγής και της εμπορίας περιφερειακών προϊόντων ιδιαίτερα υψηλής ποιότητας·
14. ζητεί να γενικευθεί, στο πλαίσιο των προγραμμάτων ανάπτυξης της υπαίθρου, μια συμβατική προσέγγιση που θα λαμβάνει υπόψη τις διάφορες ομάδες στις οποίες απευθύνονται τα προγράμματα αυτά (νέοι αγρότες, επαγγελματίες αγρότες, μισθωτοί, κ.λπ.)· εκτιμά ότι, προς το σκοπό αυτό, θα απαιτηθεί η καθιέρωση πολυετών προγραμμάτων για τους δικαιούχους των ενισχύσεων, που θα επιτρέπουν να ελέγχεται η τήρηση κριτηρίων, όπως είναι η ενεργοποίηση του μεγαλύτερου αριθμού ανθρώπων και υλικών πόρων σε τοπικό επίπεδο, η διατήρηση της πολυλειτουργικής οικογενειακής γεωργίας, η βιώσιμη εκμετάλλευση των εδαφών, ή η συνοχή με τις δράσεις που εφαρμόζονται στις ίδιες ζώνες βάσει του πρώτου πυλώνα της ΚΓΠ·
15. διαπιστώνει ότι η πολυλειτουργικότητα της γεωργίας, η επισιτιστική ασφάλεια και η βιώσιμη ανάπτυξη πρέπει να μεταφράζονται σε συγκεκριμένα μέτρα στο πλαίσιο της ΚΓΠ και να αντικατοπτρίζονται με κατάλληλο τρόπο στα μέτρα υπέρ της ανάπτυξης της υπαίθρου·
16. ζητεί να προβλεφθεί ένα μέτρο για τη χρηματοδότηση του μεταβατικού κόστους για τις αγροτικές μονάδες (κυρίως στις κτηνοτροφικές ζώνες) οι οποίες αποφασίζουν να αλλάξουν τον τρόπο λειτουργίας τους προκειμένου να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις υγιεινής και την καλή μεταχείριση των ζώων λ.χ., διότι σήμερα, η οικονομική επίπτωση της συμμόρφωσης προς τις ισχύουσες νόρμες στο κόστος παραγωγής και, κατά συνέπεια, στο εισόδημα, δεν λαμβάνεται υπόψη από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1257/1999· θεωρεί ότι μία αντισταθμιστική μεταβατική και προοδευτικά μειούμενη βοήθεια θα αποτελούσε κίνητρο για πολλές μικρές κτηνοτροφικές μονάδες να συμμορφωθούν προς τις νόρμες χωρίς τον κίνδυνο απώλειας εισοδήματος, και τούτο προς όφελος των καταναλωτών και των οργανώσεων για την προστασία των ζώων·
17. διαπιστώνει ότι πολλές μικρές μονάδες, λόγω της περιορισμένης τους έκτασης, της ποσότητας της παραγωγής τους ή της ικανότητάς τους να αυτοχρηματοδοτηθούν, δεν κατορθώνουν να αποδεσμεύσουν επαρκείς πόρους και να επιτύχουν τη χορήγηση επαρκών ενισχύσεων προκειμένου να διατηρηθούν ή/και να μεταβιβασθούν σε κάποιο νέο ιδιοκτήτη· τονίζει ότι εάν τα σημερινά κοινοτικά μέτρα επιτρέπουν την υποστήριξη των εμπορικών και μη λειτουργιών που αφορούν την ποιότητα και το περιβάλλον των μονάδων αυτών, δεν τους επιτρέπουν και να διατηρηθούν τη στιγμή που αυτές εξασφαλίζουν μία μη εμπορική λειτουργία διατήρησης του κοινωνικού ιστού στις αγροτικές ζώνες και διαχείρισης του χώρου· ότι είναι σκόπιμο να εξετασθεί η τροποποίηση του άρθρου 33 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 που αφορά την προσαρμογή και την ανάπτυξη των αγροτικών ζωνών, επιτρέποντας την υποστήριξη της κατηγορίας αυτής των μικρών εκμεταλλεύσεων, προκειμένου να ανασχευθεί η τάση της οικονομικής και κοινωνικής αποδυνάμωσης και της εγκατάλειψης της υπαίθρου που παρατηρείται σε πολλές περιφέρειες της Ένωσης·
18. πιστεύει ότι πρέπει να εξασφαλισθεί η συνοχή των δράσεων ανάμεσα στον πρώτο και το δεύτερο πυλώνα της ΚΓΠ, με τη βοήθεια της συμπληρωματικότητάς τους, και να προστατευθεί η πολυλειτουργική και ανταγωνιστική αγροτική παραγωγή· απαιτεί την ενίσχυση των αγροπεριβαλλοντικών μέτρων και των μέτρων σε σχέση με την ασφάλεια και την ποιότητα της διατροφής·
19. καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει να ακολουθεί μια ολοκληρωμένη προσέγγιση και να εξετάζει την πολιτική υπέρ των αγροτικών ζωνών από όλες τις πλευρές της, ώστε να λαμβάνεται δεόντως υπόψη η αρχή της πολυλειτουργικότητάς τους·
20. διαπιστώνει ότι οι δύο πυλώνες της ΚΓΠ αποτελούν ένα σύνολο και πιστεύει ότι στο μέλλον θα πρέπει να δοθεί περισσότερη προσοχή στο δεύτερο πυλώνα —της ανάπτυξης της υπαίθρου— και να ληφθούν, προς το σκοπό αυτό, κατάλληλα μέτρα, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο·
21. ζητεί να υιοθετηθεί, στο πλαίσιο της αναθεώρησης της Ατζέντας 2000, μια αναγκαστική και προοδευτική προσαρμογή εντός του πρώτου πυλώνα προκειμένου να μειωθούν οι ανισότητες που παρατηρούνται στα ποσά που καταβάλλονται στις διάφορες περιφέρειες της ΕΕ και, επομένως, να δημιουργηθεί ένα σύστημα παροχής ενισχύσεων που θα συνεπάγεται λιγότερες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και θα μπορεί να υποστηριχθεί σε μελλοντικές εμπορικές διαπραγματεύσεις ως απαραίτητο μέσον για την προάσπιση του ευρωπαϊκού προτύπου γεωργίας, οι δε πόροι που θα εξοικονομηθούν έτσι από τον πρώτο πυλώνα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ανάπτυξη της υπαίθρου σε όλες τις περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης· έχει την άποψη ότι, προς το σκοπό αυτό, θα ήταν σκόπιμο να διατεθεί πρόσθετη υποστήριξη για τα μέτρα που αφορούν τους νέους που εγκαθίστανται και τις αγροτικές μονάδες που πραγματοποιούν επενδύσεις, πέραν της προβλεπόμενης από τον ισχύοντα κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1259/1999<sup>(1)</sup>, όπως συμβαίνει και με τα μέτρα για την πρόωρη συνταξιοδότηση, τα μέτρα που αφορούν τις μειονεκτικές περιφέρειες ή τις περιφέρειες με περιβαλλοντικούς περιορισμούς, τις αγροτο-περιβαλλοντικές δράσεις και την αναδάσωση·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 113.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

22. καλεί την Επιτροπή, εν όψει της προβλεπόμενης για το 2006 αναθεώρησης της Ατζέντας 2000, να υποβάλει νέες προτάσεις για μια υποχρεωτική και ενιαία προσαρμογή των ενισχύσεων του πρώτου πυλώνα, προκειμένου να καλυφθούν και να ενισχυθούν οι ευρέως φάσματος δράσεις που η ίδια η Επιτροπή δηλώνει ότι σκοπεύει να αναλάβει στο πλαίσιο της αγροτικής ανάπτυξης· ζητεί επίσης η καταβολή των άμεσων πληρωμών να συνδεθεί με τις παρεχόμενες υπηρεσίες στο πλαίσιο της πολυλειτουργικότητας και να διευρυνθούν τα μέτρα της οικοαιρεσιμότητας υπέρ μιας βιώσιμης ανάπτυξης·
23. επισημαίνει ότι η ένταξη των άμεσων ενισχύσεων του εισοδήματος στην αγροτική πολιτική θα περιλαμβάνονταν στη λεγόμενη «Πράσινη Κατηγορία» του ΠΟΕ, και για το λόγο αυτό καλεί την Επιτροπή να μελετήσει την ανωτέρω δυνατότητα, με σκοπό τη δημιουργία ενός συστήματος ενισχύσεων που θα προκαλεί τις λιγότερες δυνατές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και θα εξασφαλίζει τη βιωσιμότητα και την αειφόρο ανάπτυξη της υπαίθρου·
24. θεωρεί αναγκαίο να καταβληθεί συμπληρωματική προσπάθεια εκ μέρους της Ένωσης υπέρ της αγροτικής ανάπτυξης των υποψήφιων χωρών και διαπιστώνει με ικανοποίηση ότι οι κατευθυντήριες γραμμές της Επιτροπής προβλέπουν ουσιαστική αύξηση των ποσοστών συγχρηματοδότησης για τα προγράμματα που εφαρμόζονται στις χώρες αυτές·
25. κρίνει ότι η διαφοροποίηση των χρηματοδοτικών καθεστώτων που εφαρμόζονται σήμερα για το δεύτερο πυλώνα της ΚΓΠ (σε ορισμένες περιπτώσεις από το ΕΓΤΠΕ-τμήμα Εγγυήσεων και σε άλλες από το ΕΓΤΠΕ-τμήμα Προσανατολισμού) είναι ανεπαρκής και δυσχεραίνει την αποτελεσματική και κοινή διαχείριση σε όλο το έδαφος της Ένωσης·
26. συνιστά στην Επιτροπή να απλουστεύσει το σημερινό κοινοτικό πλαίσιο στήριξης στην ανάπτυξη της υπαίθρου, με προοπτική τη δημιουργία, στη βάση των δύο σημερινών τμημάτων του ΕΓΤΠΕ, ενός ενιαίου ταμείου για τη γεωργία και την υπαίθρο ως προς το σύνολο της ΚΓΠ, που θα προβλέπει ενιαίο χρηματοδοτικό καθεστώς για τις δράσεις του δεύτερου πυλώνα, παρέχοντας περισσότερο χρόνο ανάμεσα στην ανάληψη της υποχρέωσης και την πληρωμή, και θα επιτρέπει, έτσι, τη διαφοροποιημένη συγχρηματοδότηση ανάλογα με την περιφέρεια, ενώ το ΕΤΠΑ και το ΕΚΤ θα μπορούν να συμπληρώνουν τη χρηματοδότηση αυτή με άλλες δράσεις υπέρ των αγροτικών ζωνών·
27. θεωρεί ότι θα πρέπει να αναθεωρηθεί η Συνθήκη ΕΚ, ώστε να δοθούν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πλήρεις εξουσίες συναπόφασης στους τομείς της γεωργίας και του γεωργικού προϋπολογισμού πριν από την ένταξη νέων χωρών στην Ένωση·
28. διαπιστώνει ότι τα κράτη μέλη πρέπει να υποχρεούνται να συμβάλλουν στη συγχρηματοδότηση στο πλαίσιο του δεύτερου πυλώνα που είναι αφιερωμένος στην ανάπτυξη της υπαίθρου, ώστε να εφαρμόζεται καλύτερα η αρχή της πολυλειτουργικότητας σε ολόκληρη την Ευρώπη·
29. υπενθυμίζει ότι ο προορισμός των πόρων που απελευθερώνονται από την προσαρμογή ή την οικοαιρεσιμότητα καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1259/1999 (προορίζονται αποκλειστικά για αγροπεριβαλλοντικές ενισχύσεις, τη χρηματοδότηση της πρόωρης συνταξιοδότησης, την αναδάσωση των γεωργικών εκτάσεων και την καταβολή των αντισταθμιστικών πληρωμών)· ζητεί διεύρυνση των δυνατοτήτων ενίσχυσης στο πλαίσιο του δεύτερου πυλώνα, προκειμένου να αποκτήσουν τα κράτη μέλη μεγαλύτερη διακριτική ευχέρεια στη χρήση των εν λόγω πιστώσεων·
30. ζητεί να αναγνωρίζεται σε όλα τα κράτη μέλη η αρχή των ορθών γεωργικών πρακτικών και εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι οι ισχύουσες ρυθμίσεις προβλέπουν τη δυνατότητα εξάρτησης των ενισχύσεων από περιβαλλοντικούς όρους και τη συνεκτίμηση των οικολογικών πτυχών της γεωργίας·
31. ορίζει όπως διατίθενται οι πιστώσεις του δεύτερου πυλώνα που απελευθερώνονται μέσω της προσαρμογής ή της οικο-αιρεσιμότητας, εφόσον τα κράτη το κρίνουν σκόπιμο, μόνον ως συμπληρωματική κοινοτική συγχρηματοδότηση και υπογραμμίζει επισταμένως ότι η συγχρηματοδότηση θα έχει επίσης ως στόχο την ενίσχυση της συμμετοχής και της ευθύνης των εθνικών ή περιφερειακών αρχών·
32. ζητεί οι πόροι του δεύτερου πυλώνα που απελευθερώνονται μέσω της προσαρμογής ή της οικοαιρεσιμότητας να μπορούν να χρησιμοποιούνται, εφόσον τα κράτη το κρίνουν σκόπιμο, ως συμπληρωματική κοινοτική συγχρηματοδότηση στα μέτρα που ήδη περιλαμβάνονται στα ισχύοντα προγράμματα ανάπτυξης της υπαίθρου· ιδιαίτερη έμφαση θα δίνεται στα στοιχεία της παραγωγικής διαδικασίας που συνδέονται με την προστασία του καταναλωτή στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού αγροτικού προτύπου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002<sup>(1)</sup> σχετικά με την ανιχνευσιμότητα και την ασφάλεια των τροφίμων·
33. προειδοποιεί για τον κίνδυνο σταδιακής επανεθνικοποίησης και υπογραμμίζει ότι η αναθεώρηση της Ατζέντας δεν αποτελεί παρά ενδιάμεση αξιολόγηση της μεταρρύθμισης που πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο της Ατζέντας·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

34. εκτιμά ότι η ευρωπαϊκή γεωργία χαρακτηρίζεται από μεγάλη ανομοιογένεια καταστάσεων παραγωγής, δεδομένου ότι περιθωριακές αγροτικές ζώνες συνορεύουν με μεγάλες λεκάνες παραγωγής, πράγμα που προκαλεί μεγάλες περιφερειακές ανισότητες, οι οποίες θα πρέπει να αντιμετωπισθούν με την αξιοποίηση της υπαίθρου και με κάποια διαφοροποίηση των δραστηριοτήτων, ώστε ο αγροτικός κόσμος να καταστεί περισσότερο ελκυστικός·

35. κρίνει σκόπιμο να μην προχωρήσει σε κοινή συζήτηση για την ενδιάμεση αξιολόγηση της Ατζέντας και των διαπραγματεύσεων σχετικά με τη διεύρυνση·

36. κρίνει σκόπιμο, με την προοπτική της προσεχούς διεύρυνσης, να δώσει ακόμη περισσότερο βάρος σε μια ενισχυμένη, ευρεία και με επαρκείς πόρους πολιτική για την υπαίθρο, για ολόκληρη την ΕΕ, με επαρκώς αποκεντρωμένες αρμοδιότητες·

37. διαπιστώνει, μετά από δύομισι έτη εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999, την ίδια πάντοτε βραδύτητα και πολυπλοκότητα των διαδικασιών, πράγμα που υπονομεύει χωρίς λόγο τη δυναμική πολλών προγραμμάτων που προτείνονται από τοπικούς παράγοντες· ότι η βραδύτητα αυτή δεν εξυπηρετεί την ενίσχυση του σχετικού βάρους της ανάπτυξης της υπαίθρου στο πλαίσιο της ΚΓΠ· ζητεί, ως εκ τούτου, να εξαχθούν τα αναγκαία συμπεράσματα, με τη διασάφηση των κανόνων εφαρμογής του προαναφερθέντος κανονισμού και την απλούστευση των διαδικασιών·

38. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή·

P5\_TA(2002)0276

## Αξιολόγηση των ενεργών ουσιών προϊόντων φυτοπροστασίας

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της έκθεσης της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο – Αξιολόγηση των ενεργών ουσιών προϊόντων φυτοπροστασίας (υποβλήθηκε κατά τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 2 της οδηγίας αριθ. 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά) (COM(2001)444 – C5-0011/2002 – 2002/2015(COS))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής (COM(2001)444 – C5-0011/2002),
- έχοντας υπόψη την οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων<sup>(1)</sup> και τις οδηγίες 76/895/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, 86/362/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>, 86/363/ΕΟΚ<sup>(4)</sup> και 90/642/ΕΟΚ<sup>(5)</sup> του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό της μέγιστης περιεκτικότητας για τα κατάλοιπα των φυτοφαρμάκων επί και εντός των οπωροκηπευτικών, των σιτηρών και τροφίμων ζωικής προέλευσης,
- έχοντας υπόψη την οδηγία 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23 Οκτωβρίου 2000 για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων<sup>(6)</sup>,
- έχοντας υπόψη την Οδηγία 98/83/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με την ποιότητα του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης<sup>(7)</sup>,
- έχοντας υπόψη το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής με τίτλο «Στρατηγική για τη μελλοντική πολιτική στον τομέα των χημικών ουσιών» (COM(2001)88),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Νοεμβρίου 2001 για το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής με τίτλο «Στρατηγική για τη μελλοντική πολιτική στον τομέα των χημικών ουσιών»<sup>(8)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 340 της 9.12.1976, σ. 26.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 221 της 7.8.1986, σ. 37.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 221 της 7.8.1986, σ. 43.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 350 της 14.12.1990, σ. 71.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 330 της 5.12.1998, σ. 32.

<sup>(8)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 9.

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη την οδηγία 96/56/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Σεπτεμβρίου 1996, που τροποποιεί την οδηγία 67/548/EOK του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την οδηγία 1999/43/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 25ης Μαΐου 1999 για την 17η τροποποίηση της Οδηγίας 76/769/EOK του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως μερικών επικινδύνων ουσιών και παρασκευασμάτων<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Ιανουαρίου 2002 όσον αφορά τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της θέσπισης του έκτου προγράμματος δράσης για το περιβάλλον (11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD))<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τις διεθνείς συνθήκες που έχει υπογράψει η Ευρωπαϊκή Ένωση (OSPAR, ...),
  - έχοντας υπόψη το «σχέδιο κατευθυντηρίων γραμμών για τους σημαντικούς μεταβολίτες»<sup>(4)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τις γνώμες της επιστημονικής φυτοϋγειονομικής επιτροπής στο πλαίσιο της αξιολόγησης των ενεργών ουσιών,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0155/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι δέκα χρόνια μετά την έγκριση της οδηγίας 91/414/EOK, μόνο για 31 από τις 834 υπάρχουσες προς αξιολόγηση ενεργές ουσίες έχει ολοκληρωθεί πλήρως η διαδικασία και ότι οι υπόλοιπες ουσίες δεν μπορούν να αξιολογηθούν μέχρι τον Ιούλιο του 2003 και ότι, αν δεν υπάρξει αλλαγή πολιτικής, δεν υπάρχει εγγύηση ότι θα τηρηθεί το προτεινόμενο από την Επιτροπή νέο χρονοδιάγραμμα,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εφαρμογή στις νέες και στις υπάρχουσες ουσίες απολύτως όμοιων διαδικασιών, προτύπων αξιολόγησης και κριτηρίων λήψης αποφάσεων, οδήγησε σε «άχρηστες» αξιολογήσεις υφισταμένων ενεργών ουσιών, δεδομένου ότι για ορισμένες από αυτές, υπήρχε ήδη πλούσια επιστημονική βιβλιογραφία που έδινε τη δυνατότητα να διαπιστωθεί πριν καν διενεργηθεί οιαδήποτε αξιολόγηση, ότι αυτές δεν πληρούσαν τις προϋποθέσεις της οδηγίας 91/414/EOK· λαμβάνοντας υπόψη ότι η ύπαρξη αρνητικών επιστημονικών στοιχείων πρέπει να δικαιολογεί την μη συμπεριληψη ενεργού ουσίας, άνευ διαδικασίας αξιολόγησης, εκτός αν ο φορέας που είναι αρμόδιος για την κοινοποίηση πληροφοριών έχει υποβάλει μελέτες που διαψεύδουν τεκμηριωμένα τα στοιχεία αυτά,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σημειώθηκε καθυστέρηση στη δημοσίευση των διαφόρων κανονισμών σχετικά με την υλοποίηση της οδηγίας 91/414/EOK και επεδείχθη υπερβολική ευελιξία στη διαδικασία αξιολόγησης των ενεργών ουσιών που περιελήφθησαν στον πρώτο κατάλογο,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ορισμένα σημαντικά γεγονότα σε επίπεδο προβληματισμού σχετικά με τα φυτοφάρμακα θα έπρεπε να είχαν οδηγήσει σε αλλαγή των προτεραιοτήτων όσον αφορά την αξιολόγηση και/ή στην επίτευξη της διαδικασίας αυτής,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα φυτοφάρμακα που έχουν περιληφθεί στο παράρτημα I δεν μπορούν στην πραγματικότητα να θεωρηθούν ασφαλή, λόγω
- των περιορισμών που συνοδεύουν τις εγγραφές μιας ενεργού ουσίας στο παράρτημα I,
  - της έλλειψης σαφών κριτηρίων όσον αφορά την εγγραφή μιας ενεργού ουσίας στο παράρτημα I και των δεδομένων όσον αφορά τις πραγματικές χρήσεις των υφισταμένων ενεργών ουσιών,
  - του ορισμού που δόθηκε στην έννοια του «σημαντικού μεταβολίτη»,
  - της απουσίας αξιολόγησης όσον αφορά το κριτήριο «πόσιμο νερό που παράγεται από επιφανειακά ύδατα»,

(1) EE L 236 της 18.9.1996, σ. 35.

(2) EE L 166 της 1.7.1999, σ. 87.

(3) P5\_TA(2002)0007.

(4) Sanco/221/2000 αναθ. 2.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- των πτυχών που δεν προβλέπονται στην αξιολόγηση (ουσία που προξενεί ενδοκρινολογικές διαταραχές, συνεργικά πρόσθετα, πρόσθετες και συνεργικές επιδράσεις πολλών φυτοφαρμάκων)
  - του γεγονότος ότι καμία απόφαση περί μη εγγραφής ενός φυτοφαρμάκου δεν ήταν αιτιολογημένη βάσει επιχειρηματολογίας που να αναφέρεται στην ανθρώπινη υγεία,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διαδικασία εφαρμογής της οδηγίας ενέχει άκρως πολύπλοκο χαρακτήρα και απαιτεί τη συνδρομή επιστημόνων, ειδικών και ενδιαφερομένων μερών για τα διάφορα θέματα που υπόκειται σε αξιολόγηση,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το κόστος που συνεπάγεται η διαδικασία αξιολόγησης θα έχει ως συνέπεια ορισμένες δραστικές ουσίες μικρής επικινδυνότητας και περιορισμένης παρουσίας στην αγορά να μη τύχουν της υποστήριξης των παραγωγών, με αποτέλεσμα να κινδυνεύουν να μη συμπεριληφθούν εκ νέου στο παράρτημα Ι της οδηγίας,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δραστικές ουσίες γενικά αποσύρονται από την αγορά όχι λόγω των εγγενών ιδιοτήτων τους αλλά λόγω της περιορισμένης δυνατότητας κέρδους και/ή ανάλογα με την ικανότητα των παραγωγών να αντεπεξέλθουν στο κόστος της αξιολόγησης,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι όσον αφορά τις ουσιαστικές χρήσεις, το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 451/2000 επιτρέπει πολλές αιτήσεις παρέκκλισης,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι τον Ιούλιο του 2003 θα έχουν αποσυρθεί από την αγορά της ΕΕ περισσότερες από 300 ενεργές ουσίες και ότι θα πρέπει να εξετασθεί το βραχυπρόθεσμο αποτέλεσμα της απομάκρυνσης τόσων ενεργών ουσιών και να ληφθούν μέτρα για ορισμένες ουσίες για τις οποίες έχει αποδειχθεί ότι είναι απαραίτητες,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εκθέσεις της Επιτροπής σχετικά με την αξιολόγηση των συστημάτων ελέγχου για τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση προϊόντων φυτοπροστασίας και τα κατάλοιπα στα τρόφιμα φυτικής προέλευσης, επεσήμαιναν σοβαρές αδυναμίες στα συστήματα ελέγχου των κρατών μελών,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ισχύοντες κανόνες στο πλαίσιο του ΠΟΕ (όπως επί παραδείγματι το Codex Alimentarius) κινδυνεύουν να αχρηστεύσουν πλήρως τις προσπάθειες που καταβάλλονται στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών νομοθεσιών με στόχο την επίτευξη υψηλού επιπέδου προστασίας της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από μελέτη της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος του 1995 προέκυψε ότι οι συγκεντρώσεις παρασιτοκτόνων στα υπόγεια ύδατα υπερβαίνουν την ανώτατη περιεκτικότητα των 0,5 μικρογραμμαρίων ανά λίτρο σε 75 % των γεωργικών περιοχών και ότι η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι το πρόβλημα ρύπανσης των υπόγειων υδάτων από τα παρασιτοκτόνα θα σημειώσει περαιτέρω επιδείνωση,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, όσον αφορά τα φυτοφαρμακευτικά προϊόντα, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας της ανθρώπινης και ζωικής υγείας και του περιβάλλοντος αν περιοριστούμε μόνο στο πλαίσιο της οδηγίας 91/414/ΕΚ, κυρίως δε επειδή, βάσει της οδηγίας αυτής δεν είναι δυνατόν να αντιστραφεί η συνεχιζόμενη αύξηση της χρήσης παρασιτοκτόνων και της εξάρτησης από αυτά, και ότι, από το 1996, στα περισσότερα κράτη μέλη παρατηρείται γενική αύξηση της χρήσης παρασιτοκτόνων,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι αποδείχθηκε πλήρως ανεπαρκής η εφαρμογή του πέμπτου περιβαλλοντικού προγράμματος δράσης ως προς την ουσιαστική μείωση της χρήσης παρασιτοκτόνων, ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη βιώσιμη χρησιμοποίηση παρασιτοκτόνων έχει αναβληθεί επανειλημμένως, παρά το γεγονός ότι η Επιτροπή, μετά από μια ιδιαίτερα εκτενή μελέτη του 1998, κατέληξε στο γενικό συμπέρασμα ότι υπάρχει ανάγκη λήψεως συμπληρωματικών ευρωπαϊκών μέτρων στον τομέα της πολιτικής περιορισμού των κινδύνων,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο δεν έχει ενημερωθεί δεόντως για περιπτώσεις κατά τις οποίες η βιομηχανία απέτυχε να τηρήσει τις προθεσμίες, ή περιπτώσεις κατά τις οποίες οι πληροφορίες που παρέσχε η βιομηχανία ήταν ανεπαρκείς,
1. εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του όσον αφορά την παράταση των προθεσμιών αξιολόγησης, υπό τις κάτωθι προϋποθέσεις:
    - i. δεν θα δοθεί καμία συμπληρωματική προθεσμία για την αξιολόγηση των ενεργών ουσιών που περιλαμβάνονται στον κατάλογο 1·
    - ii. οι ενεργές ουσίες του καταλόγου 2 θα αξιολογηθούν το αργότερο μέχρι τον Ιούλιο του 2005, ενώ αυτές των καταλόγων 3 και 4 το αργότερο μέχρι τον Ιούλιο του 2008·

**Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002**

- iii. θα χορηγηθεί παράταση αδειών και πέραν του 2003 για τις ενεργές ουσίες των καταλόγων 2 έως 4, μόνο όσον αφορά τις ουσίες για τις οποίες έχει υποβληθεί πλήρης φάκελος εντός της ταχθείσης προθεσμίας και για τις οποίες υπάρχει προκαταρκτική αξιολόγηση, που να δείχνει ότι μπορούν να εκπληρωθούν οι προϋποθέσεις που ορίζει η οδηγία, εκτός και αν καλύπτονται από τη διαδικασία του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 451/2000 που υπόκειται άλλωστε στα αυστηρά κριτήρια που αναφέρονται στο Τεχνικό Παράρτημα της έκθεσης COM(2001)444, ή από τις προτάσεις που θα υποβάλει η Επιτροπή σύμφωνα με το ψήφισμα αυτό σχετικά με τις δραστικές ουσίες με χαμηλά επίπεδα τοξικότητας στους καταλόγους προτεραιότητας 3 και 4·
- iv. θα αξιολογηθούν κατά προτεραιότητα οι ουσίες που θα θεωρηθούν προβληματικές για την υγεία, το περιβάλλον και τα αποθέματα πόσιμου ύδατος·
- v. η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση, πριν από το Δεκέμβριο 2003, για την κατάσταση εφαρμογής του προγράμματος αναθεώρησης και τον ενδεχόμενο αντίκτυπο του προγράμματος, περιλαμβάνοντας έκθεση για τις οπωροκηπευτικές καλλιέργειες και αναφέροντας για κάθε μια από αυτές τα ζιζάνια και τις ασθένειες από τις οποίες πλήττονται καθώς και τα κοινοτικά ανώτατα όρια για τα κατάλοιπα που έχουν καθορισθεί για τη χρήση των φυτοπροστατευτικών προϊόντων·
- vi. η Επιτροπή θα υποβάλει, πριν από τον Ιούνιο του 2006, ενημερωμένη έκδοση της προαναφερόμενης έκθεσης καθώς και να εκτίμηση του αριθμού των ουσιών που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I της οδηγίας για την εφαρμογή του προγράμματος, αναφέροντας για κάθε μια από αυτές εάν η χρήση της είναι νέα ή έχει υποστεί αναθεώρηση·
- vii. η Επιτροπή θα υποβάλει πριν από τα τέλη του 2002 πρόταση αναθεώρησης της οδηγίας·

2. διαπιστώνει ότι το τεχνικό παράρτημα της έκθεσης της Επιτροπής καθιστά σαφείς ορισμένες ελλείψεις της σημερινής εφαρμογής της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, μεταξύ των οποίων:

- μια έλλειψη παρακολούθησης και μέτρων ελέγχου όσον αφορά την ορθή εφαρμογή της οδηγίας: πρόκειται για τον έλεγχο σχετικά με τη συνεχιζόμενη χρησιμοποίηση μη επιτρεπομένων ουσιών και τον έλεγχο της εφαρμογής των υποχρεωτικών μέτρων περιορισμού των κινδύνων που έχουν εγκριθεί ως προϋπόθεση για ενσωμάτωση στο παράρτημα 1·
- τον περιορισμό της αξιολόγησης σε ενεργές ουσίες, και καμία συστηματική αξιολόγηση των άλλων αδρανών ουσιών στους παραγωγικούς τύπους·

και επιθυμεί την εξέταση των πτυχών αυτών κατά την αναθεώρηση της οδηγίας·

3. εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του όσον αφορά τις προτάσεις τροποποίησης της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ που διετύπωσε η Επιτροπή στο τεχνικό παράρτημα που συνοδεύει την έκθεση και ειδικότερα υποστηρίζει την καθιέρωση της συγκριτικής αξιολόγησης και της αρχής της υποκατάστασης· πιστεύει ότι

- αυτά τα δυο στοιχεία πρέπει να εφαρμοσθούν με δομημένο τρόπο στο μελλοντικό σύστημα έγκρισης, προκειμένου να επιλέγονται οι ενεργές ουσίες που παρουσιάζουν τη χαμηλότερη τοξικότητα και να μην χορηγείται άδεια σε ενεργό ουσία, όταν διατίθενται άλλες γεωργικές τεχνικές, μέθοδοι ή πρακτικές·
- πρέπει να λαμβάνονται σοβαρά υπόψη θέματα όπως η ανθεκτικότητα στα προϊόντα φυτοπροστασίας, η ολοκληρωμένη καταπολέμηση των βλαβερών οργανισμών και η εναλλακτική βιώσιμη ορθή γεωργική πρακτική·

4. ζητεί για την εγγραφή μιας ενεργού ουσίας στο παράρτημα I:

- i. να αποσαφηνιστούν τα κριτήρια εγγραφής, να αποτελέσουν αναπόσπαστο μέρος της οδηγίας και να καθοριστούν με συνέπεια προς την κοινοτική νομοθεσία, και συγκεκριμένα την οδηγία πλαίσιο σχετικά με το νερό, και τις διεθνείς συνθήκες·
- ii. η διαδικασία αξιολόγησης και αδειοδότησης να περιλαμβάνει δύο φάσεις:
  - αποκλεισμό κάθε ενεργού ουσίας που η ίδια, ή οι μεταβολίτες της, παρουσιάζουν ένα από τα κάτωθι χαρακτηριστικά:
    - είναι καρκινογόνος
    - είναι τοξική για την αναπαραγωγή
    - είναι μεταλλακτική
    - είναι ουσία που προξενεί ενδοκρινολογική διαταραχή (εκτός για φερομόνες που χρησιμοποιούνται κατά μη διασκορπιστικό τρόπο)



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- είναι ανθεκτική
  - είναι βιοπροσθετική
  - συμπεριλαμβάνεται σε κατάλογο προτεραιότητας σχετικών διεθνών συνθηκών που έχει κυρώσει η ΕΕ, ή στον κατάλογο των ουσιών προτεραιότητας για την πολιτική σχετικά με το νερό, ο οποίος επισυνάπτεται στην οδηγία 2000/60/ΕΚ
- για τις μη αποκλειόμενες ενεργές ουσίες, η αξιολόγηση πρέπει να λάβει υπόψη την επίδραση στην υγεία των παιδιών και των εμβρύων, καθώς και τα ενδεχόμενα προσθετικά ή συνεργικά φαινόμενα που συνδέονται με την πλήρη έκθεση σε ορισμένα παρασιτοκτόνα·
5. καλεί την Επιτροπή να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε να εξασφαλισθεί ότι υποβάλλεται μόνον ένας φάκελος ανά ουσία προκειμένου να αποφεύγονται οι διπλές αναλύσεις·
6. ζητεί από την Επιτροπή να μην δώσει έγκριση για καμιά ενεργό ουσία της οποίας η χρήση απαιτεί την τήρηση αυστηρών προϋποθέσεων που δεν είναι δυνατόν να ελεγχθούν (μέτρα περιορισμού των κινδύνων) προκειμένου να μπορεί να ανταποκριθεί στις ενιαίες αρχές·
7. ζητεί μια από τις προϋποθέσεις αδειοδότησης να είναι ο παραγωγός να παρέχει πληροφορίες σχετικά με την κατάλληλη μέθοδο ανίχνευσης της ουσίας που απαιτεί έγκριση·
8. ζητεί τον επαναπροσδιορισμό της έννοιας «σημαντικοί μεταβολίτες» και την αναθεώρηση του αντίστοιχου «κατευθυντηρίου εγγράφου», προκειμένου να εξασφαλισθεί πλήρης τοξικολογική αξιολόγηση των μεταβολιτών των ενεργών ουσιών αντίστοιχη προς την τοξικολογική αξιολόγηση των πρωτογενών ουσιών· ζητεί επίσης την όσο το δυνατόν ταχύτερη υλοποίηση του κατευθυντηρίου εγγράφου με τίτλο «πόσιμο νερό από επιφανειακά ύδατα»·
9. ζητεί να δημιουργηθεί επείγοντως, σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, μια ανοιχτή προς το κοινό τράπεζα δεδομένων σχετικά με τις ποσότητες όλων των παρασιτοκτόνων που παράγονται και πωλούνται, τον όγκο και τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιούνται (με κατανομή ανά είδος και κατηγορία προϊόντος), τα τοξικολογικά αλλά και οικο-τοξικολογικά χαρακτηριστικά των παρασιτοκτόνων και τις μη χημικές εναλλακτικές λύσεις για τα φυτοφάρμακα·
10. ζητεί τη θέσπιση νομικών δεσμευτικών απαιτήσεων σήμανσης για προϊόντα στην κατεργασία των οποίων έχουν χρησιμοποιηθεί παρασιτοκτόνα, έτσι ώστε ο καταναλωτής να ενημερώνεται για όλα τα παρασιτοκτόνα που χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια της παραγωγής, της αποθήκευσης ή της διάθεσης στην αγορά·
11. ζητεί, στο πλαίσιο της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, να καταστούν πιο διαφανείς και δημοκρατικές οι διαδικασίες αξιολόγησης και λήψης αποφάσεων επιτρέποντας, ειδικότερα, τη συμμετοχή εκπροσώπων των ομάδων πίεσης (π.χ. καταναλωτές, ΜΚΟ, παραγωγοί ύδατος) και διασφαλίζοντας την πρόσβασή τους στην πληροφόρηση και ιδιαίτερα στους φακέλους αξιολόγησης που αφορούν τις ενεργές ουσίες που παράγουν τα κράτη μέλη·
12. ζητεί από την Επιτροπή να προτείνει πριν από το τέλος του 2002 σαφή διαδικασία για την ουσιαστική χρήση ορισμένων ενεργών ουσιών σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 451/2000, με την οποία θα εξασφαλισθεί ότι τα άρθρο αυτό θα εφαρμόζεται όσον το δυνατόν σπανιότερα και μόνον
- σε προσωρινή βάση,
  - όταν η εν λόγω επιχείρηση τις χρησιμοποιεί υπό τις προϋποθέσεις που έχουν καθιερωθεί για τις ολοκληρωμένες πρακτικές καλλιέργειας,
  - σε περιπτώσεις ουσιών που ανταποκρίνονται στις περιοριστικές απαιτήσεις του τεχνικού παραρτήματος στην πρόταση της επιτροπής COM(2001)444,
  - σε περιπτώσεις που δεν ενέχονται γνωστές ανησυχητικές ουσίες και/ή ουσίες σαφούς προτεραιότητας από πλευράς διεθνών υποχρεώσεων ή περιβαλλοντικών προγραμμάτων·
- ζητεί να είναι η νέα διαδικασία εντελώς συνεπής προς τις αρχές που ορίζονται στην οδηγία σύμφωνα με τις οποίες η προστασία της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος έχει το προβάδισμα έναντι των απαιτήσεων της γεωργικής παραγωγής·
13. ζητεί να αρθεί η ανασφάλεια που απορρέει από την ύπαρξη διαφορών μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών στον τομέα των μέγιστων ορίων καταλοίπων φυτοφαρμάκων· η Επιτροπή οφείλει να μεριμνήσει κατά προτεραιότητα για την εναρμόνιση των διατάξεων που αφορούν όλες τις ουσίες που θα συνεχίσουν να διατίθενται στην αγορά μετά το 2003·

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

14. καλεί την Επιτροπή να αποδώσει ιδιαίτερη προσοχή στη χρηματοδότηση της έρευνας όσον αφορά τα προϊόντα υποκατάστασης·

15. ζητεί από την Επιτροπή να κοινοποιήσει στο Κοινοβούλιο εντός του έτους, τα μέτρα που προτίθεται να λάβει προκειμένου αξιολογηθούν για να παραμείνουν στην αγορά οι χρήσιμες και χαμηλού κινδύνου ουσίες που περιλαμβάνονται στους καταλόγους προτεραιότητας 3 και 4 αλλά δεν έχουν κοινοποιηθεί, λόγω περιορισμένου εμπορικού ενδιαφέροντος ή υψηλού κόστους αξιολόγησης· η δε αξιολόγηση τους πρέπει να πραγματοποιηθεί με βάση περιορισμένο και κατάλληλο σύνολο δεδομένων που δεν θα διακυβεύει την ασφάλειά τους·

16. ζητεί να δημοσιευτεί, πριν από τον Ιούλιο του 2003, νέα πρόταση οδηγίας για τη θέσπιση προγράμματος για τη μείωση της χρήσης φυτοφαρμάκων, κατ' αναλογία με αυτό που θεσπίστηκε σε ορισμένα κράτη μέλη, η οποία θα ορίζει ποσοτικούς στόχους μείωσης, χρονοδιάγραμμα, μέτρα προς λήψη και μέσα για την επίτευξη των στόχων, με ιδιαίτερη προσοχή για:

- την υποχρεωτική κατάρτιση όσον αφορά ολοκληρωμένες μεθόδους καλλιέργειας και πιστοποίηση των γεωργών και επαγγελματιών χρηστών παρασιτοκτόνων,
- εθνικά σχέδια δράσης για τη μείωση της χρησιμοποίησης παρασιτοκτόνων και της εξάρτησης από αυτά με συγκεκριμένους στόχους και συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα,
- επιπλέον χρηματοδοτική ενίσχυση για έρευνα και εφαρμογή μη χημικών μεθόδων φυτοπροστασίας, ολοκληρωμένης διαχείρισης καλλιεργειών (ICM) και βιολογικής γεωργίας,
- τον συντονισμό αφενός της εποπτείας όσον αφορά τον αντίκτυπο που έχει για το περιβάλλον και την υγεία η χρήση φυτοφαρμάκων και, αφετέρου, της συγκέντρωσης των σχετικών δεδομένων,
- τη δημιουργία σύνδεσης με τα (ήδη υπάρχοντα και μελλοντικά) προγράμματα για το αγροτικό περιβάλλον, δεδομένου ότι η χορήγηση επιδοτήσεων πρέπει εν προκειμένω να εξαρτάται από την εκτέλεση των περιβαλλοντικών μέτρων·

17. ζητεί την εκπόνηση πρότασης οδηγίας που θα διέπει τη θέσπιση «κώδικα δεοντολογίας» ανά καλλιέργεια όσον αφορά τη χρήση των εγκεκριμένων φυτοφαρμάκων, όπως έχει καθιερωθεί ήδη σε ορισμένα κράτη μέλη, βάσει ολοκληρωμένων μεθόδων παραγωγής, με προτεραιότητα σε μη χημικές γεωργικές μεθόδους· υπογραμμίζει ότι ο κώδικας αυτός πρέπει επίσης να θεσπίζει:

- σύστημα αδειών ψεκασμού·
- σύστημα καταγραφής των χρησιμοποιούμενων μέσων και ποσοτήτων·
- σύστημα ζωνών άνευ καλλιεργειών κατά μήκος των οχθών·
- σύστημα εφαρμογής των καλύτερων διαθέσιμων τεχνικών·

18. καλεί την Επιτροπή να δίδει επίσης προτεραιότητα στην αυστηρή τήρηση και στον έλεγχο του επιπέδου καταλοίπων στα τρόφιμα· η αρμόδια για τα τρόφιμα αρχή πρέπει να πραγματοποιεί ετησίως αντιπροσωπευτικούς ελέγχους για όλα τα γεωργικά προϊόντα που παράγονται στα διάφορα κράτη μέλη και για γεωργικά προϊόντα που προέρχονται από τρίτες χώρες και διατίθενται στην ευρωπαϊκή αγορά· οι εκθέσεις για τους ελέγχους που πραγματοποιεί η αρμόδια για τα τρόφιμα αρχή πρέπει να βασίζονται στους κανόνες της ΕΕ που ισχύουν για το επίπεδο καταλοίπων στα τρόφιμα·

19. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει πριν από το τέλος του 2003 έκθεση σχετικά με τις δυνατότητες προώθησης της αμοιβαίας αναγνώρισης των μητρών προϊόντων μεταξύ των κρατών μελών και της εισαγωγής ζωνών στα πλαίσια των οποίων εκπληρώνονται οι απαραίτητες προϋποθέσεις για την αμοιβαία αναγνώριση έγκρισης προϊόντων εφόσον το εν λόγω σύστημα:

- χρησιμοποιείται αποκλειστικά μεταξύ κρατών μελών με συγκρίσιμους αγροπεριβαλλοντικούς τύπους, συμπεριλαμβανομένου και του κλίματος·
- δεν εφαρμόζεται σε ενεργές ουσίες που έχουν καταχωρηθεί σε μητρώο σε κράτος μέλος για ουσιαστική χρήση·

20. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση να συνεργαστεί με τον ΠΟΕ προκειμένου να εξασφαλίσει ότι οι κανόνες του δεν θα αποδυναμώσουν τις προδιαγραφές σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά την υγεία των πολιτών και την προστασία του περιβάλλοντος·

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

21. υπογραμμίζει ότι τα ανώτατα όρια όσον αφορά τα κατάλοιπα (MRL) θα ορισθούν κατ'αρχήν σε ελάχιστο επίπεδο (το όριο του αναλυτικού ορισμού), εκτός αν ο φορέας κοινοποίησης είναι σε θέση να αποδείξει ότι ακόμη και με τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές (συχνότητα αγωγής, δοσολογία, χρόνος αναμονής μέχρι τη συγκομιδή κλπ.) δεν υπάρχει δυνατότητα αποτροπής κάποιου επιπέδου καταλοίπων·
22. ζητεί από την Επιτροπή να συμπεριλάβει ρητώς μεταξύ των κριτηρίων αξιολόγησης των φυτοπροστατευτικών προϊόντων την εξέταση της επίπτωσης των ενεργών ουσιών στους πληθυσμούς των μελισσών, καθώς και τις παρατηρήσεις των επαγγελματιών ενώσεων των μελισσοκόμων σχετικά με τις ουσίες αυτές·
23. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5\_TA(2002)0277

## Ναυπηγική βιομηχανία

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση της ναυπηγικής βιομηχανίας

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη θέση του της 15ης Νοεμβρίου 2001<sup>(1)</sup> και το ψήφισμά του της 14ης Δεκεμβρίου 2000<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την πέμπτη έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο με θέμα την κατάσταση της παγκόσμιας ναυπηγικής βιομηχανίας, της 30ής Απριλίου 2002 (COM(2002)205 τελικό),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά προσωρινό αμυντικό μηχανισμό της ναυπηγικής βιομηχανίας (COM(2001)401) και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου σχετικά με την καθιέρωση νέων κανόνων για την ενίσχυση στη ναυπηγική βιομηχανία,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 42, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παγκόσμια αγορά πλοίων μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων, δεξαμενόπλοιων μεταφοράς προϊόντων και χημικών ουσιών και δεξαμενόπλοιων φυσικού αερίου παραμένει σε κρίση και ότι τα μερίδια της αγοράς έχουν μεταβληθεί υπέρ της Κορέας και εις βάρος της ΕΕ και άλλων κρατών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, από πρόσφατη έρευνα σχετικά με την κατάσταση στη Δημοκρατία της Κορέας, προκύπτει ότι υπήρχε ανέκαθεν στρέβλωση του διεθνούς ανταγωνισμού στον τομέα αυτό μέσω πρακτικών ντάμπινγκ και ότι ο αθέμιτος αυτός ανταγωνισμός υπονομεύει τον τομέα της ευρωπαϊκής ναυπηγικής βιομηχανίας,
- Γ. έχοντας υπόψη τη σοβαρότητα της κατάστασης στη ναυπηγική βιομηχανία μετά το κλείσιμο πολλών βιομηχανικών μονάδων και την απώλεια πάρα πολλών θέσεων εργασίας,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ευρωπαϊκή ναυπηγική βιομηχανία παραμένει σε κατάσταση αβεβαιότητας από τις 31 Δεκεμβρίου 2000 και ότι υπάρχει επείγουσα ανάγκη δημιουργίας, το ταχύτερο δυνατό, ισότιμων όρων ανταγωνισμού,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διαπραγματεύσεις τις οποίες ξεκίνησε η Επιτροπή με τη Νότια Κορέα δεν κατόρθωσαν να αποκαταστήσουν συνθήκες δίκαιου και διαφανούς ανταγωνισμού στην παγκόσμια αγορά,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις 14 Μαΐου 2001, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να κινησει διαδικασίες στον ΠΟΕ κατά της Δημοκρατίας της Κορέας,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο δεν κατάφερε να λάβει απόφαση σχετικά με την έγκριση των εμπορικών αμυντικών μέτρων που πρότεινε η Επιτροπή και ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ότι ζήτησε συμπληρωματική έρευνα,

(<sup>1</sup>) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 4.

(<sup>2</sup>) ΕΕ C 232 της 17.8.2001, σ. 362.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

1. υπενθυμίζει ότι, ήδη από το Νοέμβριο του 2001, ενέκρινε την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με προσωρινό αμυντικό μηχανισμό της ναυπηγικής βιομηχανίας·
2. υπενθυμίζει ότι ζήτησε από την Επιτροπή να τροποποιήσει την πρότασή της και να συμπεριλάβει σε αυτήν και άλλους τομείς της αγοράς, δηλαδή τα δεξαμενόπλοια αερίου (υγροποιημένου φυσικού αερίου και υγραερίου) τα οχηματαγωγά και τα πλοία ro-ro, δεδομένου ότι αυτοί οι τύποι πλοίων αναφέρονται επίσης στην καταγγελία που υπεβλήθη στον ΠΟΕ·
3. επαναλαμβάνει το αίτημά του ο προτεινόμενος προσωρινός αμυντικός μηχανισμός να συμβαδίζει με τις ενέργειες της Κοινότητας κατά της Κορέας στον ΠΟΕ και να έχει εφαρμογή μόνο για τη διάρκεια των διαδικασιών στον ΠΟΕ·
4. υποστηρίζει την προσέγγιση «δύο σκελών» της Επιτροπής, η οποία συνδυάζει τις διαδικασίες του ΠΟΕ με την έγκριση του προσωρινού αμυντικού μηχανισμού·
5. καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει τον κανονισμό κατά την προσεχή συνεδρίασή του, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις τροποποιήσεις που έχουν ζητηθεί·
6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

P5\_TA(2002)0278

## Εταιρική κοινωνική ευθύνη

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής για την προώθηση ενός ευρωπαϊκού πλαισίου για την εταιρική κοινωνική ευθύνη (COM(2001)366 – C5-0161/2002 – 2002/2069(COS))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής (COM(2001)366 – C5-0161/2002),
- έχοντας υπόψη την τελική έκθεση της ομάδας υψηλού επιπέδου για τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις των βιομηχανικών αλλαγών, του 1998, και την ανακοίνωση της Επιτροπής προς τους κοινωνικούς εταίρους σχετικά με την ειδική αναδιοργάνωση, του Ιανουαρίου 2002,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Göteborg, της 15ης και 16ης Ιουνίου 2001, (SN200/1/01/αναθ.1),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Ιανουαρίου 1999 για τις προδιαγραφές της ΕΕ που διέπουν τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις οι οποίες δρουν σε αναπτυσσόμενες χώρες: προς έναν ευρωπαϊκό κώδικα συμπεριφοράς<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 25ης Οκτωβρίου 2001 σχετικά με τη διαφάνεια και τη δημοκρατία στο διεθνές εμπόριο<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής «υπηρεσίες κοινής ωφέλειας στην Ευρώπη»<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 2001 «Αειφόρος ανάπτυξη της Ευρώπης για έναν καλύτερο κόσμο: Στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αειφόρο ανάπτυξη» (COM(2001)264),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής της 30ής Μαΐου 2001 σχετικά με τη λογιστική καταχώριση, την εκτίμηση και τη γνωστοποίηση των περιβαλλοντικών πτυχών στους ετήσιους λογαριασμούς και στις ετήσιες εκθέσεις των εταιριών (κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2001)1495)<sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 104 της 14.4.1999, σ. 180.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 112 E της 9.5.2002, σ. 326.

<sup>(3)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 12.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 156 της 13.6.2001, σ. 33.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας του προσωπικού της Επιτροπής της 27ης Μαρτίου 2001 «έγγραφο διαβούλευσης για την προετοιμασία μιας ευρωπαϊκής στρατηγικής για την αειφόρο ανάπτυξη» SEC(2001)517,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Νοεμβρίου 2000 <sup>(1)</sup> σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 25ης Οκτωβρίου 2000 <sup>(2)</sup> σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την Ατζέντα Κοινωνικής Πολιτικής,
- έχοντας υπόψη την οδηγία του Συμβουλίου 84/450/ΕΟΚ της 10ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής της 20ής Ιουνίου 2001 σχετικά με την πολιτική απασχόλησης και την κοινωνική πολιτική: ένα πλαίσιο για την επένδυση στην ποιότητα COM(2001)313,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 31ης Μαΐου 2001 <sup>(4)</sup> σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για τον συνδυασμό των αναγκών και των ευθυνών μας: ένταξη περιβαλλοντικών θεμάτων στην οικονομική πολιτική,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Ιανουαρίου 2002 <sup>(5)</sup> σχετικά με το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής για την ολοκληρωμένη πολιτική προϊόντων,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 761/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19ης Μαρτίου 2001 για την εκούσια συμμετοχή σε κοινοτικό σύστημα οικολογικής διαχείρισης και οικολογικού ελέγχου (EMAS) <sup>(6)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής της 18ης Ιουλίου 2001 σχετικά με την προαγωγή βασικών κανόνων εργασίας και τη βελτίωση της κοινωνικής διαχείρισης στο πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης (COM(2001)416),
- έχοντας υπόψη τη Σύμβαση των Βρυξελλών του 1968, όπως ενσωματώθηκε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 2000 σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις <sup>(7)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα δύο αντιπροσωπευτικότερα διεθνώς συμφωνηθέντα πρότυπα για την εταιρική συμπεριφορά που εγκρίθηκαν από τη ΔΟΕ —«τριμερής δήλωση για τις πολυεθνικές εταιρείες και την κοινωνική πολιτική»— και τον ΟΟΣΑ —«κατευθυντήριες γραμμές για τις πολυεθνικές εταιρείες»— και τους κώδικες συμπεριφοράς που συμφωνήθηκαν υπό την αιγίδα διεθνών οργανισμών όπως ο Οργανισμός Τροφίμων και Γεωργίας (FAO), η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας (WHO) και η Παγκόσμια Τράπεζα, καθώς και τις προσπάθειες που καταβάλλονται στο πλαίσιο της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (UNCTAD) όσον αφορά στις δραστηριότητες επιχειρήσεων σε αναπτυσσόμενες χώρες,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση της ΔΟΕ για τις θεμελιώδεις αρχές και τα δικαιώματα στην εργασία, της 18ης Ιουνίου 1998, και τη συμφωνία της για τα βασικά πρότυπα εργασίας: κατάργηση της καταναγκαστικής εργασίας (συμβάσεις 29 και 105), ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και δικαίωμα για συλλογική διαπραγμάτευση (συμβάσεις 87 και 98), εξάλειψη της παιδικής εργασίας (σύμβαση 138 και σύμβαση 182) και απόλειψη των διακρίσεων στην απασχόληση (συμβάσεις 100 και 111),
- έχοντας υπόψη την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου των Ηνωμένων Εθνών, και ιδίως το άρθρο στο οποίο καλούνται τα άτομα και οι φορείς της κοινωνίας να διαδραματίσουν το ρόλο που τους αρμόζει για τη διασφάλιση του παγκόσμιου σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου, το Διεθνές Σύμφωνο του 1966 για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, το Σύμφωνο του 1966 για τα Οικονομικά, Κοινωνικά και Πολιτιστικά Δικαιώματα, τη Σύμβαση του 1979 για την Κατάργηση των Κάθε Μορφής Διακρίσεων εις βάρος των Γυναίκων, το Σχέδιο Δήλωσης του 1994 των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Αυτόχθονων Πληθυσμών και τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα του Παιδιού του 1989,
- έχοντας υπόψη τη σύμβαση του ΟΟΣΑ κατά της δωροδοκίας (1997),

<sup>(1)</sup> EE C 223 της 8.8.2001, σ. 74.<sup>(2)</sup> EE C 197 της 12.7.2001, σ. 180.<sup>(3)</sup> EE L 250 της 19.9.1984, σ. 17.<sup>(4)</sup> EE C 47 E της 21.2.2002, σ. 218.<sup>(5)</sup> P5\_TA(2002)0014.<sup>(6)</sup> EE L 114 της 24.4.2001, σ. 1.<sup>(7)</sup> EE L 12 της 16.1.2001, σ. 1.

## Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2001)211) της 11ης Απριλίου 2001 για την πρόληψη συγκρούσεων, τις εθελοντικές αρχές των ΗΠΑ και του Ηνωμένου Βασιλείου για την ασφάλεια και τα δικαιώματα του ανθρώπου, καθώς και την ανάπτυξη διεθνών συστημάτων πιστοποίησης όπως αυτά που αφορούν στα διαμάντια προκειμένου να συνδεθεί ο τομέας του εμπορίου με την πρόληψη συγκρούσεων,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση των ευρωπαϊών κοινωνικών εταίρων να συμβάλουν στην εφαρμογή των δράσεων που στοχεύουν στην εξάλειψη κάθε μορφής εκμετάλλευσης της παιδικής εργασίας και να προασπίσουν τα δικαιώματα αυτών των παιδιών παγκοσμίως,
  - έχοντας υπόψη την πολιτική πλαίσιο της ΕΕ για την ποιότητα εργασίας, περιλαμβανομένων των στοιχείων ισότητας φύλων, διαφορετικότητας και μη διάκρισης, την δια βίου εκμάθηση και εξέλιξη της σταδιοδρομίας, τη συμμετοχή των εργαζομένων καθώς και την υγεία και ασφάλεια,
  - έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας του προσωπικού της Επιτροπής της 7ης Μαρτίου 2002 σχετικά με την περιβαλλοντική ενσωμάτωση στις εξωτερικές πολιτικές του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων (SEC(2002)271)),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0159/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι όλοι οι άνθρωποι ανά τον κόσμο έχουν το δικαίωμα εργασίας σε ένα περιβάλλον όπου τα βασικά ανθρώπινα δικαιώματά τους, όπως καθορίζονται από την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και από τα βασικά πρότυπα εργασίας της ΔΟΕ, θα γίνονται πλήρως σεβαστά,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχει σαφής βάση στο διεθνές δίκαιο προκειμένου να διευρυνθούν οι υποχρεώσεις των εταιρειών για σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι αυξάνεται η συνολική συναίνεση στο πλαίσιο των εταιρειών και των επενδυτικών κύκλων, σύμφωνα με την οποία έχουν ευρύτερη αποστολή και όχι μόνον εκείνη της δημιουργίας κέρδους και η πρόκληση για την επιτυχία έγκειται στο συνδυασμό της παραγωγής κερδών με τη βιωσιμότητα και την ευθύνη· ότι μεγάλες εταιρείες και επενδυτές έχουν δεσμευθεί στις ευρύτερες αυτές αποστολές και συμμετέχουν σε πρωτοβουλίες όπως η συνολική συμφωνία για την επεξεργασία της αποστολής αυτής,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις πρέπει να καταβάλλουν μονίμως προσπάθειες για τη διατήρηση της ίσης εκπροσώπησης ανδρών και γυναικών, και πιο συγκεκριμένα ως προς τα ανώτερα και ανώτατα στελέχη του προσωπικού τους, όσον αφορά την εσωτερική διάσταση των κλάδων της επιχειρήσής τους, όχι μόνον στην Ευρώπη αλλά και στις τρίτες χώρες όπου αναπτύσσουν δραστηριότητες,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι ως ενδιαφερόμενα μέρη μιας επιχείρησης νοούνται όσοι επηρεάζουν την επιχείρηση ή επηρεάζονται από αυτήν, και ότι οι καλές σχέσεις των ενδιαφερομένων μερών πρέπει να είναι αμοιβαίες,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι ευρέως αναγνωρισμένο από τον επιχειρηματικό κλάδο ότι οι εταιρείες είναι συλλογικοί πολίτες και πρέπει να ενεργούν με υπευθυνότητα έναντι όλων των ενδιαφερομένων μερών,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη το σημαντικό ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι επιχειρήσεις στην προώθηση μιας βιώσιμης ανάπτυξης και ιδιαίτερα στον αγώνα κατά του κοινωνικού αποκλεισμού, της διάκρισης, της μείωσης των επιπτώσεων στο περιβάλλον και της ανάπτυξης υπηρεσιών και προϊόντων που ανταποκρίνονται στα κριτήρια του σχεδιασμού για όλους,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι μόλις το ένα τρίτο των εθελοντικών κωδικών συμπεριφοράς σχετικά με την εταιρική κοινωνική ευθύνη παγκοσμίως αναφέρονται στις διεθνείς κοινωνικές προδιαγραφές της ΔΟΕ, σύμφωνα με έρευνα της ΔΟΕ του 1998,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ευρεία ποικιλία εθελοντικών κωδικών συμπεριφοράς και σημάτων με πολύ διαφορετικές προδιαγραφές και μηχανισμούς εξακρίβωσης καθιστά προβληματική τη σύγκριση των πραγματικών επιδόσεων, και ότι πολλοί από αυτούς τους κώδικες συμπεριφοράς υιοθετήθηκαν μονομερώς από τη διοίκηση των ενδιαφερομένων εταιρειών,

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχει ολοένα μεγαλύτερη συναίνεση για το ότι η αφετηρία πρέπει να είναι μια εθελοντική προσέγγιση, χωρίς να αποκλείεται η προσφυγή σε κανονιστική ρύθμιση όποτε αυτό ενδείκνυται,
- IA. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παροχή και η αξιοποίηση πληροφοριών για τους κοινωνικούς, περιβαλλοντικούς και οικονομικούς αντικτύπους των εταιρειών σε έγκυρη, προσβάσιμη και διαφανή μορφή, και στο μέτρο του δυνατού με τρόπο που να διευκολύνει τις συγκρίσεις μεταξύ εταιρειών ως προς την αποτελεσματικότητα, θα αποτελούσε ουσιαστικό θεμέλιο για την προώθηση της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση,
- IB. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχει αυξανόμενη ανάγκη να συμπληρωθούν οι στατιστικές και ποσοτικές μέθοδοι στον εν λόγω τομέα με την ανάπτυξη ενός δυναμικότερου διαλόγου· ότι οι επιχειρήσεις που διεξάγουν δυναμικό διάλογο με τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν ευκολότερα και καλύτερα να εντοπίζουν και να επιλύουν τα προβλήματα που συνδέονται με την εταιρική κοινωνική ευθύνη,
- II. λαμβάνοντας υπόψη ότι ένα πλαίσιο της ΕΕ για την εταιρική κοινωνική ευθύνη πρέπει να βασίζεται στην εμπειρία του κοινοτικού σχεδίου διαχείρισης και ελέγχου στον τομέα του περιβάλλοντος (EMAS), και ειδικότερα στον στόχο για συνεχή βελτίωση και αυτόνομο έλεγχο και επαλήθευση· αναγνωρίζοντας, ωστόσο, ότι δεν μπορεί να υπάρξει μια «ενιαία προσέγγιση» στην εταιρική κοινωνική ευθύνη,
  1. χαιρετίζει το Πράσινο Βιβλίο για την εταιρική κοινωνική ευθύνη, την αντίστοιχη διαδικασία διαβούλευσης και τις λοιπές πρωτοβουλίες της Επιτροπής που στοχεύουν στη διεύρυνση της συζήτησης σχετικά με την εταιρική κοινωνική ευθύνη και την προώθησή της·
  2. χαιρετίζει την ευρεία ανταπόκριση στη διαβούλευση που δρομολόγησε η Επιτροπή καθώς και τις εθελοντικές πρωτοβουλίες εταιρειών και οργανώσεων εργοδοτών, συνασπισμών ΜΚΟ και συνδικαλιστικών ενώσεων για την προώθηση της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης· σημειώνει ότι, παρ' όλο που οι εν λόγω πρωτοβουλίες κατέχουν δευτερεύουσα σημασία σε σχέση με την εθνική και τη διεθνή νομοθεσία, οι εθελοντικές πρωτοβουλίες που προωθούν την άποψη των επιχειρήσεων για την εταιρική κοινωνική ευθύνη θα πρέπει να προτιμώνται έναντι της νομοθεσίας δεδομένου ότι αποτελούν μια περισσότερο αποδοτική και αποτελεσματική μέθοδο επίτευξης μετρήσιμων αποτελεσμάτων·
  3. υπογραμμίζει ότι οι επιχειρήσεις οφείλουν να εφαρμόζουν στο ακέραιο τις νομικές ρυθμίσεις περί ισότητας ευκαιριών ανδρών και γυναικών, όπως αυτές προκύπτουν από τις διεθνείς, ευρωπαϊκές και εθνικές διατάξεις· καλεί τις επιχειρήσεις να λαμβάνουν, με δική τους πρωτοβουλία, μέτρα για την εξασφάλιση υψηλού βαθμού ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (π.χ. θετικές δράσεις) κατά τρόπον ώστε να αξιοποιούνται οι δυνατότητες των γυναικών, και να εγγυώνται τον εκ μέρους των υποκατασκευαστών και προμηθευτών τους σεβασμό των δικαιωμάτων της γυναίκας και της ισότητας ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών·
  4. ζητεί από την Επιτροπή να μεριμνήσει ώστε η συγκεκριμένη εφαρμογή της στρατηγικής της να μην υπονομεύσει την επιδίωξη σαφήνειας στην κοινοτική δράση· ζητεί όπως στις διοικητικές υποχρεώσεις, τις οποίες συνεπάγεται η στρατηγική για τις επιχειρήσεις, ληφθούν υπόψη οι προσπάθειες που καταβάλλουν τα κράτη μέλη για απλοποίηση των διοικητικών διαδικασιών·
  5. τονίζει τη σημασία της κοινωνικής εταιρικής σχέσης μεταξύ των εργοδοτών και των εργαζομένων και εκπροσώπων των εργαζομένων, τόσο εντός της εταιρείας σε διάφορα επίπεδα όσο και σε ένα ευρύτερο τοπικό, περιφερειακό τομεακό, εθνικό, ευρωπαϊκό και διεθνές πλαίσιο του κοινωνικού διαλόγου·

#### **Κώδικες συμπεριφοράς και υποβολή εκθέσεων κοινωνικού περιεχομένου**

6. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση στο πλαίσιο της τέταρτης οδηγίας 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1978 σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς εταιρειών ορισμένων μορφών<sup>(1)</sup>·
7. ζητεί από την Επιτροπή να εγγράψει στην πρόταση αυτή μια ενεργό ενθάρρυνση των επιχειρήσεων να υποβάλλουν, σε συνεργασία με τους εκπροσώπους των εργαζομένων, ετήσια σχέδια για τις ίσες ευκαιρίες, τα οποία θα παρέχουν πληροφορίες σχετικά με την παρουσία ανδρών και γυναικών στα διάφορα επίπεδα οργάνωσης της επιχείρησης και ενδεχόμενα μέτρα για τη βελτίωση της κατάστασης σε συνεργασία με τους εκπροσώπους των εργαζομένων, πληροφορίες χωριστά ανά φύλο για τις αμοιβές, τις προαγωγές και τις ευκαιρίες κατάρτισης, καθώς και προτάσεις για τη βελτίωση της οργάνωσης της εργασίας με στόχο τη συμφιλίωση της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 11.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

8. ζητεί οι ετήσιες εκθέσεις αξιολόγησης των κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεων να επαληθεύονται από ανεξάρτητους φορείς και να περιλαμβάνουν όλα τα επίπεδα της εταιρείας και, κατά περίπτωση, της αλυσίδας εφοδιασμού της και των επιχειρηματικών εταίρων της· ζητεί να λαμβάνονται υπόψη οι προτάσεις που διατυπώνονται από τη Social Accountability International, την Clean Clothes Campaign, τη Fairwear Foundation, την Πρωτοβουλία Δεοντολογικού Εμπορίου και το Ινστιτούτο Κοινωνικής και Δεοντολογικής Ευθύνης σχετικά με μηχανισμούς παρακολούθησης και επαλήθευσης·

9. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει, στα όρια των αρμοδιοτήτων της και των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών, σε ποιο βαθμό οι πληροφορίες για τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές επιδόσεις των εταιρειών που έχουν ήδη στη διάθεσή τους οι κανονιστικές αρχές θα μπορούσαν να επαληθεύονται αποτελεσματικότερα και να δημοσιοποιούνται·

10. καλεί όλα τα ευρωπαϊκά ιδιωτικά και συλλογικά συνταξιοδοτικά ταμεία να δηλώνουν τα δεοντολογικά κριτήρια που διέπουν τις επενδυτικές πολιτικές τους·

11. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση σχετικά με την κοινωνική σήμανση· αυτή πρέπει να βασίζεται τουλάχιστον σε κριτήρια όπως ο σεβασμός των ανθρωπίνων και συνδικαλιστικών δικαιωμάτων, το εργασιακό περιβάλλον, η εκπαίδευση και κατάρτιση των εργαζομένων, η ίση μεταχείριση, ο κοινωνικός και δεοντολογικός επίπεδος σεβασμός των εργαζομένων και των πολιτών της περιβάλλουσας κοινωνίας· καλεί επίσης την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσο ενδείκνυται η καθιέρωση κοινού συστήματος κοινωνικής και περιβαλλοντικής σήμανσης·

12. καλεί τους κοινωνικούς εταίρους, σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο, καθώς και σε επίπεδο επιχειρήσεων, να καταρτίσουν κώδικες συμπεριφοράς που να εξασφαλίζουν τον σεβασμό των δικαιωμάτων της γυναίκας, ιδίως όσον αφορά:

- 1) την ίση αμοιβή για εργασία ίσης αξίας,
- 2) την ποιότητα της απασχόλησης,
- 3) την καταπολέμηση των διακρίσεων κατά την πρόσληψη,
- 4) την εφαρμογή καινοτόμων και αποτελεσματικών μέτρων για τη συμφιλίωση της οικογενειακής και της επαγγελματικής ζωής,
- 5) τη βελτίωση των προοπτικών σταδιοδρομίας των γυναικών,
- 6) τη συμμετοχή των γυναικών στην αρχική και συνεχή κατάρτιση, ώστε να είναι σε θέση να προσαρμόζονται στις τεχνολογικές και οικονομικές μεταβολές και να διευκολύνεται η επαγγελματική τους επανένταξη,
- 7) τα ζητήματα υγείας και ασφάλειας, και
- 8) τα μέτρα για την καταπολέμηση της βίας και της ηθικής και σεξουαλικής παρενόχλησης στον τόπο εργασίας·

### **Ένα ευρωπαϊκό πολυμερές φόρουμ για την εταιρική κοινωνική ευθύνη**

13. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να υποβάλουν πρόταση δημιουργίας ενός ευρωπαϊκού φόρουμ για την εταιρική κοινωνική ευθύνη με τη συμμετοχή πολλών ενδιαφερομένων μερών, που θα απαρτίζεται από εκπροσώπους επιχειρήσεων, συνδικαλιστικών ενώσεων, μη κυβερνητικών οργανώσεων και δημόσιων αρχών, συμπεριλαμβανομένων εκπροσώπων αναπτυσσόμενων χωρών· καλεί την Επιτροπή να ενθαρρύνει και να συγκαλέσει το φόρουμ και υποστηρίζει την ιδέα μιας γραμματείας που θα προσφερθεί από το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα του Δουβλίνου για τη Βελτίωση των Όρων Διαβίωσης και Εργασίας·

14. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διασφαλίσουν ότι το ευρωπαϊκό φόρουμ για την εταιρική κοινωνική ευθύνη θα παρέχει τη δυνατότητα να καταχωρηθούν εθελοντικοί κώδικες συμπεριφοράς και παρόμοιες πρωτοβουλίες και να επαληθευτεί ότι καλύπτουν τα ελάχιστα ισχύοντα διεθνή πρότυπα, όπως είναι οι κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ για τις πολυεθνικές εταιρείες και τα βασικά πρότυπα εργασίας της ΔΟΕ·

15. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διασφαλίσουν ότι στις προτάσεις τους θα ορίζεται ότι στο φόρουμ της ΕΕ για την εταιρική κοινωνική ευθύνη θα εντάσσονται ετήσιες εταιρικές εκθέσεις αξιολόγησης περιβαλλοντικών και κοινωνικών εταιρειών και ότι οι εταιρείες θα ενθαρρύνονται να αναλαμβάνουν πρωτοβουλίες βασισμένες στα διεθνή πρότυπα·

16. καλεί τις κυβερνήσεις των κρατών μελών και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών να δημιουργήσουν εθνικά σημεία επαφής σε σχέση με τις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις·

17. διαπιστώνει ότι ο υπεύθυνος διάλογος μεταξύ των κοινωνικών εταίρων είναι και παραμένει βασικό μέλημα της ΕΕ·



Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

18. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διασφαλίσουν ότι η πληροφόρηση σχετικά με τις διαδικασίες και τις απαιτήσεις για την υποβολή ετήσιων εκθέσεων, τα βασικά πρότυπα που ισχύουν για τους κώδικες συμπεριφοράς και τα δείγματα ετήσιων εκθέσεων θα είναι προσβάσιμα από το κοινό, κατά προτίμηση και μέσω της ιστοθέσης του ευρωπαϊκού φόρουμ για την εταιρική κοινωνική ευθύνη·

### **Ένας καλύτερος ρόλος για τους ενδιαφερόμενους**

19. καλεί την Επιτροπή, στην προσεχή αναθεώρηση της οδηγίας για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης (οδηγία 94/45/ΕΚ<sup>(1)</sup>), να περιλάβει στις επικουρικές διατάξεις της οδηγίας ένα τμήμα το οποίο θα καθορίζει την υποχρέωση ενημέρωσης για κοινωνικές και περιβαλλοντικές επιπτώσεις της δραστηριότητας της επιχείρησης ή του ομίλου επιχειρήσεων· καλεί τους κοινωνικούς εταίρους, σε διάλογο με τους κλάδους, να εξετάσουν τις δυνατότητες διαπραγμάτευσης σχετικά με τις περιβαλλοντικές και κοινωνικές επιπτώσεις των δραστηριοτήτων των επιχειρήσεων·

20. φρονεί ότι ο ευρωπαϊκός κοινωνικός διάλογος σε τομεακό επίπεδο αποτελεί χρήσιμο μέσο για την κοινή αντιμετώπιση προβλημάτων που σχετίζονται με την εταιρική κοινωνική ευθύνη·

21. καλεί το ευρωπαϊκό φόρουμ για την εταιρική κοινωνική ευθύνη να καταρτίσει κατευθυντήριες γραμμές για ευρύτερο διάλογο μεταξύ των ενδιαφερομένων, βάσει ιδίως της εμπειρίας εταιρειών, μη κυβερνητικών οργανώσεων, συνδικαλιστικών ενώσεων, ακαδημαϊκών και κυβερνητικών αρχών, συνιστώντας την έγκριση υφιστάμενων κατευθυντήριων γραμμών όπως είναι η AA1000·

22. καλεί την Επιτροπή να προωθήσει πολυμερείς πρωτοβουλίες και πιλοτικά σχέδια στον τομέα της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα αποτελέσματα του διαλόγου θα εφαρμοστούν στην πράξη· στο πλαίσιο αυτό, εφιστά την προσοχή στη σημασία που αποκτά η δέσμευση των εργαζομένων·

23. συνιστά, στην πρότασή της για την ετήσια υποβολή εκθέσεων για κοινωνικά και περιβαλλοντικά θέματα, η Επιτροπή να ζητεί από τις εταιρείες να ορίσουν μέλη του διοικητικού συμβουλίου υπεύθυνα για την εταιρική κοινωνική ευθύνη και να ερευνήσουν άλλες ενδεχόμενες αλλαγές των κανόνων εταιρικής διακυβέρνησης σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την προώθηση του διαλόγου μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών και των δικαιωμάτων των μειοψηφούντων μετόχων·

24. προτρέπει να ληφθούν μέτρα ούτως ώστε οι ΜΜΕ να έχουν στη διάθεσή τους μέσα που είναι προσαρμοσμένα στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους και που είναι όντως προσιτά στην πράξη·

### **Ενσωμάτωση των θεμάτων εταιρικής ευθύνης στις ευρωπαϊκές πολιτικές**

25. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι οι βασικές αρχές της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης λαμβάνονται πλήρως υπόψη σε όλους τους τομείς κοινοτικής αρμοδιότητας, ιδίως δε στον τομέα του δικαίου των εταιριών, στην εσωτερική αγορά, στην πολιτική ανταγωνισμού, στη νομοθεσία των χρηματοπιστωτικών αγορών, στην εμπορική πολιτική, στην κοινή εξωτερική και πολιτική ασφάλειας και στην πολιτική ανάπτυξης και συνεργασίας·

26. επαναλαμβάνει ότι η Επιτροπή οφείλει να αποτελεί παράδειγμα ορθής πρακτικής όσον αφορά στην κοινωνική εταιρική ευθύνη σε όλες τις δραστηριότητές της·

27. χαιρετίζει την απόφαση της κυβέρνησης των Κάτω Χωρών να συνδέσει την πρόσβαση σε εξαγωγικές πιστώσεις με τη συμμόρφωση των εταιρειών προς τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολυεθνικές εταιρείες του ΟΟΣΑ· καλεί την Επιτροπή να συνδέσει τα κίνητρα για εθελοντικά πρότυπα με τη χρηματοδοτική στήριξη του δημόσιου τομέα·

28. παροτρύνει το Συμβούλιο να λάβει υπόψη του τη θέση του Κοινοβουλίου σχετικά με την αρχή της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στην οδηγία για τις δημόσιες συμβάσεις·

29. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να λάβουν υπόψη την προσέγγιση όλων των ενδιαφερομένων και τα άλλα στοιχεία της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στον περαιτέρω διάλογο για την εταιρική διακυβέρνηση και την απόδοση λογαριασμού από πλευράς των εταιρειών·

30. καλεί την Επιτροπή να στηρίξει και να βοηθήσει τις εταιρικές ομάδες παρατηρητών και άλλες πρωτοβουλίες της κοινωνίας των πολιτών που στοχεύουν στην παρακολούθηση της εταιρικής συμπεριφοράς·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 254 της 30.9.1994, σ. 64.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

31. καλεί την Επιτροπή να ενισχύσει, από κοινού με το Κοινοβούλιο, τις απαιτήσεις δημοσιοποίησης από πλευράς εταιρειών για τις πολιτικές δραστηριότητές τους σε ευρωπαϊκό επίπεδο μέσω ενός συστήματος δημόσιας καταγραφής των ομάδων συμφερόντων των εταιρειών και να εξασφαλίσει την απόδοση λογαριασμού από όλες τις επιτροπές της που διαμορφώνουν πολιτική στον τομέα των εταιρειών·

32. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να αναπτύξουν κοινοτικά προγράμματα βοήθειας προς τρίτες χώρες σύμφωνα με τα αποδεκτά διεθνή περιβαλλοντικά και εργασιακά πρότυπα, να συντάξουν νέα σχέδια με στόχο τη διευκόλυνση της ενσωμάτωσης αρχών εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στην εθνική νομοθεσία για κοινωνικά θέματα και θέματα απασχόλησης από εθνικές κυβερνήσεις, να συμπεριλάβουν τους κοινωνικούς εταίρους σε αυτή τη διαδικασία, και να συνεργαστούν με τις επιθεωρήσεις εργασίας και περιβάλλοντος για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή· επιπλέον, καλεί την Επιτροπή να υποστηρίξει στις τρίτες χώρες τη δημιουργία δυνατοτήτων ούτως ώστε η επαλήθευση των κωδικών, η προσαρμογή των διεθνών κωδικών σε τοπικό πλαίσιο, οι παρατηρήσεις για τον απολογισμό των εταιρειών και οι τάσεις της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης να πραγματοποιούνται από φορείς των αναπτυσσόμενων χωρών·

33. καλεί την Επιτροπή να θεσπίσει ισχυρά μέτρα προστασίας των καταναλωτών για τη διατήρηση της αξιοπιστίας της εταιρικής πληροφόρησης σε σχέση με την εταιρική πρακτική στον τομέα της περιβαλλοντικής και κοινωνικής ευθύνης, ειδικότερα στην εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση·

### **Ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου**

34. χαιρετίζει και ενθαρρύνει τις ετήσιες ακροάσεις που πραγματοποιούνται από την αρμόδια επιτροπή για τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε αναπτυσσόμενες χώρες και καλεί την επιτροπή αυτή να συνεχίσει τις εν λόγω ακροάσεις·

35. καλεί την αρμόδια επιτροπή του να συστήσει ομάδα εργασίας για την εταιρική κοινωνική ευθύνη, η οποία θα διευκρινίζει τακτικά ευρήματα και συστάσεις στις συνεδριάσεις της επιτροπής·

### **Θέματα εταιρικής κοινωνικής ευθύνης που αφορούν ειδικά την Ευρωπαϊκή Ένωση**

36. συστήνει σε όλες τις εταιρείες να εφαρμόσουν τις διατάξεις του τίτλου III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2157/2001 του Συμβουλίου, της 8ης Οκτωβρίου 2001, περί του καταστατικού της ευρωπαϊκής εταιρείας<sup>(1)</sup>, καθώς και της οδηγίας 2001/86/ΕΚ της 8ης Οκτωβρίου 2001<sup>(2)</sup> σχετικά με το ρόλο των εργαζομένων·

37. καλεί την Επιτροπή να εγγυηθεί την εφαρμογή της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης σε όλες τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας και να προωθήσει το ρόλο των διαφόρων υπηρεσιών κοινής ωφέλειας στην καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και στη διασφάλιση των ελάχιστων προτύπων για την παροχή υπηρεσιών·

38. καλεί την Επιτροπή να ενσωματώσει την έννοια και τις αρχές της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στις ετήσιες κατευθυντήριες γραμμές για την απασχόληση και στην επικείμενη αξιολόγηση της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την απασχόληση, και καλεί τα κράτη μέλη να ενσωματώσουν τις αρχές και τους κοινωνικούς στόχους της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στα εξαμηνιαία εθνικά σχέδια για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και στα ετήσια εθνικά σχέδια δράσης για την απασχόληση, βάσει του οριζόντιου στόχου για την ποιότητα της εργασίας·

39. ζητεί να χρησιμοποιηθεί το Κοινωνικό Ταμείο για την προώθηση της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στην κατάρτιση που προορίζεται για τα διευθυντικά στελέχη και τους λοιπούς συνεργάτες στον τομέα της διαχείρισης, περιλαμβάνοντας τη στήριξη για διαδικασίες πιστοποίησης, και τα περιφερειακά ταμεία να καταστούν ευκολότερα προσβάσιμα από τις εταιρείες που επιθυμούν να αξιοποιήσουν ευκαιρίες ιδιωτικών επενδύσεων στις πλέον μειονεκτούσες τοπικές κοινότητες και περιοχές, προάγοντας ειδικότερα την χρηματοδοτική ενίσχυση της ΕΕ προς «ιδρύματα για την χρηματοδότηση της τοπικής ανάπτυξης» τα οποία στηρίζουν πρωτοβουλίες τοπικής απασχόλησης που, σε διαφορετική περίπτωση, θα είχαν δυσχέρειες πρόσβασης σε χρηματοδότηση από τον εμπορικό τραπεζικό τομέα·

40. υπογραμμίζει ότι η ανάπτυξη των γνώσεων και ικανοτήτων όλων των συνεργατών αποτελεί καθοριστικό μέρος της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης· ζητεί οι προσπάθειες που καταβάλλονται για τη διά βίου μάθηση να ενισχυθούν περαιτέρω τόσο σε κοινοτικό όσο και σε εθνικό επίπεδο· στο πλαίσιο αυτό, οι καταστάσεις αρμοδιοτήτων, ως μέρος των ετήσιων κοινωνικών και περιβαλλοντικών εκθέσεων των επιχειρήσεων, καθώς και οι εθνικές καταστάσεις αρμοδιοτήτων αποτελούν σημαντικούς παράγοντες·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 294 της 10.11.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 294 της 10.11. 2001, σ. 22.

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

41. σημειώνει ότι οι μη κερδοσκοπικές τοπικές δημόσιες υπηρεσίες διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην κάλυψη των αναγκών των θυμάτων κοινωνικού αποκλεισμού και ότι οι επιχειρήσεις κοινωνικής οικονομίας έχουν αποκομίσει πλούσια εμπειρία στον τομέα της κοινωνικής ευθύνης·
42. συνιστά ιδιαίτερα να διερευνήσουν οι επιχειρήσεις κοινωνικής οικονομίας, και ιδίως οι εργαζόμενοι και οι συνεταιρισμοί κοινωνικής οικονομίας το ενδεχόμενο της έγκρισης του «Bilan Sociétal» ως μέσου που επιτρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι κοινωνικές, οικονομικές και περιβαλλοντικές πτυχές, καθώς και η συμπεριφορά όλων των ενδιαφερομένων, των υπεργολάβων και των προμηθευτών·
43. παροτρύνει τους κοινωνικούς εταίρους να επιτύχουν συμφωνία ως απάντηση στην ανακοίνωση για την αναδιάρθρωση·
44. καλεί όλες τις μεγάλες επιχειρήσεις —όπως προτείνεται στην έκθεση Gyllenhammar σχετικά με την «ανταπόκριση στις αλλαγές»— σε διαβούλευση με την εκπροσώπηση των εργαζομένων, να εκπονούν ετήσια δημόσια κοινωνική έκθεση που να αναφέρει κατά τρόπο συστηματικό την πρακτική και την πολιτική που ακολουθείται στον τομέα της απασχόλησης και των συνθηκών εργασίας·
45. υπογραμμίζει ότι οι επιχειρήσεις έχουν ευθύνη ως προς την πρόληψη της φθοράς και του αποκλεισμού των εργαζομένων τους από την αγορά εργασίας· η πρόληψη μέσω της διασφάλισης ενός υγιούς και ασφαλούς φυσικού και ψυχικού εργασιακού περιβάλλοντος πρέπει να διαδραματίζει ως εκ τούτου κεντρικό ρόλο σε όλες τις πρωτοβουλίες προώθησης της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης·

#### **Θέματα εταιρικής κοινωνικής ευθύνης που άπτονται των σχέσεων της Ευρώπης με τρίτες χώρες**

46. επαναλαμβάνει το αίτημα που έχει διατυπώσει προς την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τη Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης να υποβληθούν επείγοντως προτάσεις για την ανάπτυξη της κατάλληλης νομικής βάσης για τη θέσπιση ενός πολυμερούς πλαισίου για τις δραστηριότητες των ευρωπαϊκών εταιρειών σε παγκόσμια κλίμακα·
47. χαιρετίζει την πρόθεση της Επιτροπής να υποστηρίξει τη δραστήρια προώθηση των κατευθυντήριων γραμμών του ΟΟΣΑ για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις· καλεί την Επιτροπή να εφαρμόσει χωρίς χρονοτριβή σημεία επαφής σε ό,τι αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ για τις πολυεθνικές εταιρείες σε όλες τις αντιπροσωπευμένες σε τρίτες χώρες στις οποίες δρουν εταιρείες με έδρα στην ΕΕ —όπως προβλέπεται στον προϋπολογισμό 2002 της ΕΕ για τις χώρες της Λατινικής Αμερικής, Ασίας και Βόρειας Αφρικής— ώστε να εξασφαλισθεί η παρουσία επαρκώς καταρτισμένου προσωπικού σε θέματα εταιρικής κοινωνικής ευθύνης, και να συμπεριλάβει τα αποτελέσματα των εργασιών αυτών των σημείων επαφής στις τακτικές εκθέσεις των αντιπροσωπειών προς τα όργανα της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· καλεί περαιτέρω την Επιτροπή να εφαρμόσει τα αποτελέσματα της διάσκεψής της που διεξήχθη τον Μάιο 2001 σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ και, ιδίως, να αναπτύξει τις καλύτερες πρακτικές ανάμεσα στα κράτη μέλη (π.χ. σε συνάρτηση με τη συμπεριφορά των εθνικών κέντρων επαφής (ΕΚΕ))· επίσης, να συγκαλέσει συνόδους σε επίπεδο ΕΕ ανάμεσα στα ΕΚΕ και τους κοινωνικούς εταίρους με συμμετοχή ΜΚΟ, να αξιολογήσει τις κτηθείσες εμπειρίες σε σχέση με τις κατευθυντήριες γραμμές μεταξύ των ευρωπαϊκών εταιρειών, να συντονίσει την ευρωπαϊκή συνεισφορά στις διασκέψεις του ΟΟΣΑ για τις κατευθυντήριες γραμμές και να βοηθήσει τις προς ένταξη χώρες να προσαρμοσθούν στις κατευθυντήριες γραμμές και να στηρίξουν νέες υποψήφιες χώρες, όπως είναι η Εσθονία και η Λιθουανία·
48. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να λάβουν υπόψη τους τη θέση του Κοινοβουλίου σε σχέση με την εφαρμογή των βασικών προτύπων εργασίας και την προώθηση μιας διεθνούς κοινωνικής διακυβέρνησης σε όλους τους τομείς της εξωτερικής δραστηριότητας της Κοινότητας, με ιδιαίτερη έμφαση στην τήρηση των εργασιακών και κοινωνικών προτύπων στις διεθνείς πολυμερείς και διμερείς συμφωνίες·
49. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή όχι μόνον να διατυπώσουν συγκεκριμένη πρόταση για την εφαρμογή της ρήτρας για τα ανθρώπινα δικαιώματα η οποία να προβλέπει ειδικότερα τη δημιουργία σαφών, λεπτομερών και επαληθεύσιμων μηχανισμών για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση της κατάστασης σε θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις εμπορικές συμφωνίες με τρίτες χώρες, θεσπίζοντας τους κατάλληλους μηχανισμούς συμμόρφωσης και διασφαλίζοντας ότι καλύπτονται όλα τα ανθρώπινα δικαιώματα, κοινωνικά δικαιώματα και κυρίως η ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και το δικαίωμα της απεργίας, και όλοι οι φορείς, συμπεριλαμβανομένων των εταιρειών της ΕΕ, αλλά και να απαιτούν τη συστηματική εφαρμογή τους και την ενημέρωση του κοινού σχετικά με την εφαρμογή αυτή· ζητεί επίσης όπως οι εκτιμήσεις επιπτώσεων στους τομείς της αειφορίας και της ίσης μεταχείρισης καθιερωθούν ως μέρος της διαδικασίας χάραξης εμπορικής πολιτικής·

Πέμπτη, 30 Μαΐου 2002

50. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η σύμβαση των Βρυξελλών του 1968 αναγνωρίζει τη δικαιοδοσία των δικαστηρίων των κρατών μελών της ΕΕ επί υποθέσεων κατά εταιρειών που είναι καταχωρημένες ή εδρεύουν στην ΕΕ σε σχέση με ζημίες που προκάλεσαν σε τρίτες χώρες· καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει μελέτη σχετικά με την εφαρμογή αυτής της εξωεδαφικής αρχής από τα δικαστήρια στα κράτη μέλη της Ένωσης· ζητεί από τα κράτη μέλη να ενσωματώσουν την εν λόγω εξωεδαφική αρχή στη νομοθεσία τους·
51. ζητεί από την Επιτροπή να περιλάβει αναφορά για την εταιρική κοινωνική ευθύνη σε όλες τις προτάσεις της που αφορούν τη χορήγηση εντολής για διαπραγματεύσεις συνεργασίας και εμπορικών συμφωνιών με τρίτες χώρες·
52. θεωρεί ότι στόχος κάθε πολυμερούς διαπραγμάτευσης του ΠΟΕ για διασυνοριακές επενδύσεις θα πρέπει να είναι η διασφάλιση ότι οι εν λόγω επενδύσεις συντελούν στη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου, επιδιώκουν τη βιώσιμη ανάπτυξη, προωθούν το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου και συμβάλλουν σε μια πιο δίκαιη κατανομή των οφελών της παγκόσμιας οικονομίας·
53. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να προωθήσουν την υιοθέτηση παρόμοιων μέτρων από κυβερνήσεις, τα Ηνωμένα Έθνη και άλλους πολυμερείς φορείς εκτός των συνόρων της ΕΕ, όπως είναι η σύμβαση πλαίσιο για την απόδοση λογαριασμού από τις εταιρείες η οποία θα εξετασθεί στην παγκόσμια σύνοδο κορυφής για την αειφόρο ανάπτυξη·
54. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει συγκεκριμένες προτάσεις για την προώθηση της συμβολής των εταιρειών της ΕΕ στη διαφάνεια και στη χρηστή διακυβέρνηση παγκοσμίως, μέσω και της δημιουργίας μιας «μαύρης λίστας» παρόμοιας με αυτή που έχει καταρτίσει η Παγκόσμια Τράπεζα, προκειμένου εταιρείες της ΕΕ οι οποίες ευθύνονται για δωροδοκία, δηλαδή οι εταιρείες που έχουν καταδικασθεί για διαφθορά από δικαστήριο της ΕΕ καθώς επίσης και για μη συμμόρφωση προς τα επί το ελάχιστον εφαρμοστά διεθνή πρότυπα (κυρίως πρότυπα εργασίας του ΠΟΕ, κατευθυντήριες γραμμές για πολυεθνικές εταιρείες του ΟΟΣΑ)·
55. καλεί την Επιτροπή να συμπεριλάβει στο Λευκό Βιβλίο της για την ηγεσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση ειδικές προτάσεις ως προς το ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι επιχειρήσεις σε σχέση με την πρόληψη συγκρούσεων σε παγκόσμιο επίπεδο, μεταξύ άλλων με επέκταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση των εθελοντικών αρχών για την ασφάλεια και τα δικαιώματα του ανθρώπου και αποσύνδεση της προμήθειας όπλων από τις πωλήσεις φυσικών πόρων, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης συστημάτων πιστοποίησης όπως η διεργασία Kimberly για τα διαμάντια·
56. πιστεύει ότι στις χώρες με τις οποίες η ΕΕ έχει αναπτύξει επίσημες σχέσεις μέσω συμφωνιών εμπορίου και συνεργασίας, ιδίως στο πλαίσιο της συμφωνίας Cotonou, πρέπει να επιδιώξει να περιληφθεί από κοινού το ζήτημα της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στις επίσημες ημερήσιες διατάξεις·
57. επαναλαμβάνει την έκκληση, η οποία περιεχόταν στο ψήφισμά του της 13ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την πρόληψη των συγκρούσεων<sup>(1)</sup>, όσον αφορά την αντιμετώπιση του ζητήματος της επιρροής που μπορούν να ασκήσουν οι επιχειρήσεις δημοσίου και ιδιωτικού κεφαλαίου σε ασταθείς οικονομικά περιφέρειες, μέσω της δημιουργίας ενός νομικά δεσμευτικού πλαισίου κυρώσεων για τις εταιρείες που συμβάλλουν σε συγκρούσεις·

\*

\* \*

58. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(<sup>1</sup>) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 15.